

CORTINA METHOD

CONVERSATIONAL
MODERN
GREEK
IN 20 LESSONS

Hard Cover Edition: MODERN GREEK IN 20 LESSONS

ILLUSTRATED

Intended for self-study and for use in schools

With a Simplified System of Phonetic Pronunciation

By

GEORGE C. PAPPAGEOTES, Ph.D.

LECTURER IN MODERN GREEK LANGUAGE
AND LITERATURE

DEPARTMENT OF LINGUISTICS,
COLUMBIA UNIVERSITY

and

PHILIP D. EMMANUEL

LECTURER IN MODERN GREEK HISTORY AND
CIVILIZATION, COLUMBIA UNIVERSITY

PROFESSOR AT THE TEACHERS COLLEGE
OF THE GREEK ARCHDIOCESE



An Owl Book

HENRY HOLT AND COMPANY

New York

CORTINA LEARNING INTERNATIONAL, INC.

Publishers • WESTPORT, CT 06880

**Copyright © 1959,1977,1990
by Cortina Learning International, Inc.**

All Rights Reserved

This material is fully protected under the terms of the Universal Copyright Convention. It is specifically prohibited to reproduce this publication in any form whatsoever, including sound recording, photocopying, or by use of any other electronic reproducing, transmitting or retrieval system. Violators will be prosecuted to the full extent provided by law.

Cataloging Information

Cortina Method Modern Greek in 20 Lessons, intended for self-study and for use in schools, with a simplified system of phonetic pronunciation and a reference grammar of both demotic and puristic (katharevousa) by George C. Pappageotes and Philip D. Emmanuel. New York, R. D. Cortina Co., 1977.

288 p. illus. 22 cm.

1. Greek language, Modern—Grammar. 2. Greek language, Modern—Conversation and phrase books. I. Emmanuel, Philip D., joint author.
II. Title.

PA1058.P25 1977 489.328242 58-14427

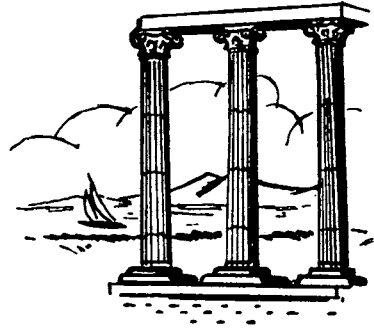
ISBN 0-8327-0007-X (hardbound)

ISBN 0-8327-0014-2 (paperback)

**Printed in the United States of America
HH Editions 9 8 7 6 5**

0504-5M

INTRODUCTION



There are many reasons why a practical knowledge of modern Greek is both desirable and profitable for forward-looking Americans and especially for Americans of Greek descent. No matter what your reason for wanting to learn Greek, you will find the rewards enormously satisfying and helpful.

You will have the pleasure of being able to speak Greek while traveling in Greece, where land and sea live up to their legendary beauty the year 'round.

You will have the opportunity to make business contacts with Greeks either in person or by correspondence.

You will be able to read a language which gave to the world most of its scientific vocabulary and in which the New Testament was originally written.

You will have the satisfaction of exploring the cultural world of present-day Greece; its literature, theater, art, music, films, scientific and industrial progress.

If you are an American of Greek descent, you will be proud to speak, read, and write the language of your forefathers.

We believe that this book provides a sorely needed text-book and self-teacher of modern Greek. It is a practical means toward the quick mastery of the fundamentals of this language. This attainment is within the reach of everyone, regardless of his background.

Cortina's GREEK IN 20 LESSONS consists of:

1. THE GUIDE TO PRONUNCIATION, which explains the sounds of Greek in easy-to-understand terms. This section includes some interesting hints about Greek spelling—easy to grasp and easy to remember.

4 THE CORTINA METHOD

2. **THE BASIC SENTENCE PATTERNS**, in which the main sentence constructions and most important and common uses of the various parts of speech are illustrated in easy-to-follow, frequently-used sentences which are cross-referenced with the grammar. Thus, an acquaintance is made with the grammatical forms, the actual function of which is illustrated in the sentences. When the same forms and constructions are encountered in the conversation of the Twenty Lessons, they will provide an excellent opportunity for review.

3. **THE TWENTY LESSONS** cover everyday situations in a series of interesting conversations which feature Mr. Smith, an American in Greece. These lessons are arranged so that the student can follow them easily. For each of the first sixteen lessons there is a vocabulary of two classes of words: 1. those of a general character found in the lesson, and 2. those of a specific character covering the topic of the lesson and the conversations which show how these vocabularies are used in everyday conversations. To the right of each word or sentence is given the phonetic spelling so that the student can pronounce it correctly, and in the next column is given the English translation of the Greek text.

The last four lessons differ in form. Since the student will have mastered the basic elements of modern Greek, when he has completed lesson 16, the remaining lessons 17 through 20 consist of dialogues (with footnotes) centering around topics of cultural, historical, and practical interest. All the words used are given in the Greek-English Dictionary in the back of the book.

4. **A REFERENCE GRAMMAR** for both Katharevousa (the language in which the official documents, editorials, and news reports are written) and Demotic (the standard spoken and literary language) where you can easily find all the essential points of Grammar.

5. **A two-way GREEK-ENGLISH and ENGLISH-GREEK DICTIONARY** of over 5000 words.

The authors wish to thank Mrs. Artemis P. Emmanuel, of the faculty of the Greek Archdiocese Teacher's College, for her valuable help, especially in the preparation of the manuscript of the dictionary.

G. C. P., P. D. E.

TABLE OF CONTENTS

Introduction	3
Guide to Greek Pronunciation	7
Basic Sentence Patterns	13
The Twenty Lessons (VOCABULARIES AND CONVERSATIONS)	25
First Lesson (THE FAMILY - NATIONALITIES - LANGUAGES)	26
Second Lesson (FOODS - EATING)	34
Third Lesson (CLOTHING AND FOOTWEAR)	42
Fourth Lesson (MEANS OF TRANSPORTATION)	50
Fifth Lesson (NUMBERS)	60
Sixth Lesson (THE DAY - THE YEAR - THE SEASONS)	68
Seventh Lesson (THE CLOCK)	76
Eighth Lesson (TRADE)	84
Ninth Lesson (AT THE BANK - AT THE POST OFFICE)	94
Tenth Lesson (IN THE CITY)	104
Eleventh Lesson (THE HOUSE - THE FURNITURE)	114
Twelfth Lesson (THE STATIONERY STORE - THE BOOKSTORE)	122
Thirteenth Lesson (THE DOCTOR'S VISIT)	128
Fourteenth Lesson (THE BARBER - THE HAIRDRESSER)	136
Fifteenth Lesson (SHOWS)	144
Sixteenth Lesson (THE CUSTOMS INSPECTION)	152

6 THE CORTINA METHOD

Seventeenth Lesson (THE ROAD TO ATHENS)	160
Eighteenth Lesson (AT MR. PETRIDES' HOME)	165
Nineteenth Lesson (AT CONSTITUTION SQUARE)	172
Twentieth Lesson (IMPRESSIONS ON TRAVELING THROUGH GREECE)	179
Outline of Modern Greek Grammar	187
1. The Article	188
2. The Noun	191
3. The Adjective	195
4. The Numeral	197
5. The Pronoun	199
6. The Preposition	206
7. The Adverb	207
8. The Conjunction	208
9. The Interjection	208
10. The Verb	209
List of Irregular Verbs	222
Greek-English Dictionary	225
English-Greek Dictionary	264



GUIDE TO GREEK PRONUNCIATION

The pronunciation of modern Greek is not difficult for the English-speaking student as nearly all the sounds of Greek occur in English.

Moreover, modern Greek is highly "phonetic" in its spelling. Letters and combinations of letters almost always represent the same sounds. When the student has become familiar with the basic sounds which the spellings stand for, he can pronounce any Greek word correctly.

Our scheme for indicating the pronunciation of Greek letters and letter combinations is not based on a special system of phonetic symbols but on common English sounds as normally represented in English spelling.

Syllable divisions are indicated by a hyphen (-) and accented syllables are printed in capitals; thus, in the word *ἄνθρωπος* meaning "man", the stress would fall on the first syllable, as indicated in *AHN-throh-pohs*.

THE VOWELS

Modern Greek has only five vowel sounds (similar to those of Spanish):

i (as in *machine*)

u (as in *rule*)

e (as in *met*)

o (as in *port*)

a (as in *father*)

Each of these sounds is represented by one or more letters or letter combinations because Greek adheres to its historical orthography.

The sound *i* (as in *machine* or *ee* as in *see*) is represented by the letters ι, η, υ, (and ἦ) and the letter combinations ει, οι and υι.

The sound *e* (as in *met*) is represented either by the letter ε or the letter combination αι.

The sound *a* (as in *father*) is represented by α (and α).

The sound *o* (as in *port*) is represented by ο or ω (ω).

The sound *u* (as in *rule* or as *oo* in *fool* or *moon*) is always represented by the letter combination ου.

In our phonetic transcription these vowels are transcribed as follows: *i* by *ee*, *e* by *eh*, *a* by *ah*, *o* by *oh*, and *u* by *oo*.

The ι is transcribed by *y* when it forms a kind of diphthong with the following vowel as in *πιὸ πολὺ* (*pyoh poh-LEE*) much more.

A final piece of instruction concerning the vowels: Be careful to avoid pronouncing single vowel sounds as diphthongs.

THE CONSONANTS

Most Greek consonants have equivalents in English. Double consonants are pronounced as the corresponding single consonants.

GREEK SPELLING	PHONETIC SYMBOL	DESCRIPTION	EXAMPLES
β or β	v	As English <i>v</i> .	βάρος (VAH-rohs) weight
γ	gh or y	This sound does not occur in English. It is the voiced counterpart of χ (see below). Before <i>i</i> and <i>e</i> , it sounds almost as <i>y</i> in <i>yes</i> and is transcribed by <i>y</i> . But before <i>a</i> , <i>o</i> , and <i>u</i> , or a consonant, it sounds like <i>g</i> in <i>brag</i> but continued.	γῆ (YEE) earth γελάω (yeh-LOH) I laugh γάλα (GAH-lah) milk ἀργός (ahr-GHOHS) slow
θ	th	As <i>th</i> in <i>that</i> .	δίνω (THEE-noh) I give
ζ	z	As <i>z</i> in <i>zest</i> .	ζωή (zoh-EE) life
θ	th	As <i>th</i> in <i>thin</i> .	θέλω (THEH-loh) I want
κ	k	As <i>k</i> in <i>task</i> .	κρασί (krah-SEE) wine
λ	l	Almost as <i>l</i> in <i>like</i> .	λάδι (LAH-thee) oil
μ	m	As <i>m</i> in <i>man</i> .	μάτι (MAH-tee) eye
ν	n	Almost as <i>n</i> in <i>not</i> .	νερό (neh-ROH) water
ξ	ks	As <i>x</i> in <i>six</i> .	ξύλο (KSEE-loh) wood
π	p	As <i>p</i> in <i>step</i> .	πούλι (poo-LEE) bird
ρ	r	As in British English <i>very</i> . It is slightly trilled.	μέρος (MEH-rohs) part; toilet
σ (-ς)	s	As <i>s</i> in <i>sea</i> . However, it is pronounced as <i>z</i> in <i>zone</i> before <i>m</i> or other voiced consonants.	σώμα (SOH-mah) body κόσμος (KOH-zmohs) people, world, cosmos

τ	t	Almost as <i>t</i> in <i>stop</i> .	τυρί (tee-REE) cheese
φ	f	As <i>f</i> in <i>fire</i> .	φῶς (FOHS) light
χ	kh	No English equivalent. It resembles <i>h</i> in <i>hue</i> , but is much more strongly aspirated. It is pronounced with the back of the tongue raised against the soft palate so that it will impede the breath-stream in a way that will form some friction. It is like <i>ch</i> in Scottish <i>loch</i> (lake), German <i>Bach</i> (brook) or <i>g</i> in Spanish <i>gente</i> (people) or <i>gitano</i> (gypsy).	ἄχι (OH-khee) no χέρι (KHEH-ree) hand χαρά (khah-RAH) joy χωριό (khoh-RYOH) vil- lage χρήμα (KHREE-mah) money
ψ	ps	As <i>ps</i> in <i>rhapsody</i> .	ψωμί (psoh-MEE) bread

LETTER COMBINATIONS

μπ	b	At the beginning of a word as <i>b</i> in <i>bet</i> .	μπάλα (BAH-lah) ball
	mb	In the middle of a word as <i>mb</i> in <i>timber</i> .	μπλέ (BLEH) blue τύμπανο (TEEM-bah-noh) drum
ντ	d	At the beginning of a word almost as <i>d</i> in <i>door</i> .	ντομάτες (doh-MAH-tehs) tomatoes
	nd	In the middle of a word as <i>nd</i> in <i>tender</i> .	γάντια (GHAHN-dyah) gloves
γκ	g	At the beginning of a word as <i>g</i> in <i>go</i> .	γκρί (GREE) gray
	ng	In the middle of a word as <i>ng</i> in <i>finger</i> .	πάγκος (PAHN-gohs) bench
γγ	ng	As <i>ng</i> in <i>finger</i> .	ἄγγελος (AHN-geh-lohs) angel
τσ	ts	Almost as <i>ts</i> in <i>sits</i> .	σάλτσα (SAHL-tsah) sauce
τζ	dz	As in <i>red zone</i> but pronounced as one unit.	τζιτζικας (DZEE-dzee- kahs) grasshopper

10 THE CORTINA METHOD

<p>ευ <i>ehf</i> As <i>ef</i> in <i>chef</i> before voiceless consonants (π, τ, κ, φ, θ, χ, σ, ξ, ψ).</p>	<p>εὐχαριστῶ (ehf-khah-rec-STOH) [almost as the English name F. Harry Stow] (I) thank you</p>
<p><i>ehv</i> As <i>ev</i> in <i>eleven</i> before all other (voiced) consonants and before vowels.</p>	<p>Εὔα (EHV-ah) Eve</p>
<p>αυ <i>ahf</i> Before voiceless consonants.</p>	<p>αὐτό (ahf-TOH) this or that</p>
<p><i>ahv</i> Before voiced consonants or vowels.</p>	<p>αὐγό (ahv-GHOH) egg</p>

ACCENTUATION

The accent can fall on any one of the last three syllables.

There are two types of accent with which we have to deal: the stress accent in spoken Greek which is indicated in the phonetic transcription by capitals, and the orthographical accent in written Greek which is based on historical spelling. There are three written accents; the acute ´ (ὄξεια), the circumflex ˘ (περισπωμένη) and the grave ` (βαρεία).

The acute is used on every accented short syllable*; on the accented third from the last syllable (antepenult); and on the accented second from the last syllable (penult) when both the penult and the last syllable (ultima) are long: νεότης (youth); θάλασσα (sea); πρώτη (first *fem.*).

The circumflex is used on the accented penult when the last syllable is short and the next to the last is long: πρώτος (first *masc.*); and on the last syllable when the long vowel or diphthong of this syllable is the result of a contraction, as τιμαω → τιμῶ (I honor).

The grave is used on the last syllable. When words, written in isolation, take the acute, this acute becomes grave when these words are written in a sentence context and are not followed by a punctua-

* The syllables are considered short or long on the basis of the quantity of their vowels in historical orthography. Syllables with ε or ο are short; with η or ω long; and with α, ι, υ either short or long. Syllables with orthographic diphthongs are long except those with οι or αι at the absolute end of the word.

tion mark or an enclitic*, e.g. ὁ ἀδελφός (the brother); ὁ ἀδελφός τοῦ Παύλου (Paul's brother); ὁ ἀδελφός του (his brother). Most Greeks do not observe the distinction between acute and grave, and use the acute for both.

Other orthographical marks in Greek are the breathings which are placed on the initial vowel of any Greek word beginning with a vowel, or on the second vowel of a diphthong of any Greek word beginning with a diphthong. There are two breathings: the smooth breathing or spiritus lenis ' (ψιλή) and the rough breathing or spiritus asper ' (δασειά).

Most words beginning with a vowel take the smooth breathing. All words beginning with υ take the rough breathing. The most important words taking the rough breathing are: ἅγιος (saint), ἄγνος (pure), αἷμα (blood), ἀλάτι (salt), ἀμάξι (coach), ἀρπάζω (I grab), ἑβδομάδα (week), ἕκαστος (each), Ἑλλάδα (Greece), ἕνας (one), ἕξι (six), ἑπτὰ (seven), ἑκατό (hundred), ἑορτή (holiday), ἔτοιμος (ready), εὕρισκω (I find), ἕως (till, until), ἡλικία (age), ἡμέρα (day), ἤσυχος (quiet), ἱερός (holy, sacred), ἰκανός (able), ἱστορία (history, story), ὅλος (whole), ὅμως (however), ὥρα (hour), ὠραῖος (handsome).

PUNCTUATION

The punctuation marks in Greek are:

Period . (τελεία)	Exclamation point ! (θαυμαστικό)
Comma , (κόμμα)	Semicolon ; (ἄνω τελεία)
Question mark ; (ἑρωτηματικό)	Quotes « » (εἰσαγωγικά)

Note that the Greek question mark looks like the English semicolon.

CAPITALIZATION

All common nouns, adjectives, and pronouns are written with small initial letters, except when beginning a sentence. Proper names only

* Enclitics are primarily one-syllable words which, losing their own accent, are attached in pronunciation to a preceding word, in which a secondary accent is caused on the final syllable, if it is accented on the third from the last syllable.

are capitalized, i.e., names of individual persons (Christian names, patronymics, surnames), institutions, inhabited places (cities, towns), provinces, countries. Names of languages and adjectives of nationality are written with a small initial letter.

THE GREEK ALPHABET

The Greek alphabet has twenty-four letters:

PRINTED		NAMES OF LETTERS	PRONUNCIATION	
CAPITAL	SMALL			
A	α	Ἄλφα	Alpha	AHL-fah
B	β	Βῆτα	Veeta	VEE-tah
Γ	γ	Γάμμα	Ghamma	GHAH-mah
Δ	δ	Δέλτα	Dhelta	THEHL-tah
E	ε	Ἐψιλὸν	Epsilon	EH-psee-lohn
Z	ζ	Ζῆτα	Zeeta	ZEE-tah
H	η	Ἡτα	Eeta	EE-tah
Θ	θ	Θῆτα	Theeta	THEE-tah
I	ι	Ἰῶτα	Yiota	YOH-tah
K	κ	Κάππα	Kappa	KAH-pah
Λ	λ	Λάμβδα	Lamvdha	LAHM-thah
M	μ	Μῦ	Mee	MEE
N	ν	Νῦ	Nee	NEE
Ξ	ξ	Ξῦ	Ksee	KSEE
O	ο	Ὅμικρον	Omicron	OH-mee-krohn
Π	π	Πῖ	Pee	PEE
P	ρ	Ρῶ	Rho	ROH
Σ	σ, ς	Σῖγμα	Seegma	SEEGH-mah
T	τ	Ταῦ	Taf	TAHF
Υ	υ	Ἐψιλὸν	Epsilon	EE-psee-lohn
Φ	φ	Φῖ	Fee	FEE
X	χ	Χῖ	Hee	KHEE
Ψ	ψ	Ψῖ	Psee	PSEE
Ω	ω	Ὠμέγα	Omega	oh-MEH-ghah

BASIC SENTENCE PATTERNS

In each language there are a few basic types of sentences which are used more often than others in everyday speech.

On the basis of such sentences, one can form many others by substituting one or two of the words of each of these basic sentences. The sentences we selected to illustrate the basic patterns are short, easy to memorize, and useful. Learning them before you enter the main section of the book (Twenty Lessons) will automatically enable you to acquire an idea of the structure of the language. You will also learn indirectly through them some of the most important grammatical categories and their function in the construction of sentences the natural way, — the way a child absorbs them as he encounters them in actual usage.

Cross references have been supplied to establish a correlation between the basic sentence patterns and the Reference Grammar in this book. This will help you to relate the grammatical knowledge you will acquire from the basic sentences to the systematic presentation of Greek grammar.

BASIC QUESTIONS AND ANSWERS

(See Grammar 5.4; 5.1; 5.3; 2.0; 2.1; 3.1; 7.3)

Πῶς εἶσθε; or (Τί κάνετε;)
POHS EE-stheh? (TEE KAH-neh-teh?)

How are you? (*lit.*, What are you doing?)

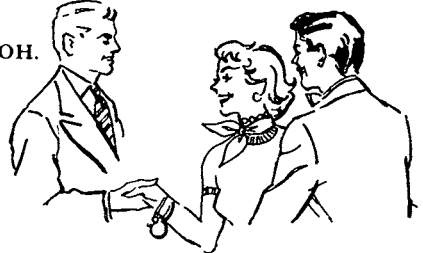
Καλά, εὐχαριστῶ. [Καί] σεῖς (πῶς εἶσθε);
kah-LAH, ehf-khah-ree-STOH. [keh] SEES (POHS EE-stheh)?

Fine, thank you. And you (how are you)?

Πολύ καλά. Εὐχαριστῶ.
poh-LEE kah-LAH. ehf-khah-ree-STOH.

Very well. Thank you.

Τί εἶναι αὐτό;
TEE EE-neh ahf-TOH?
What is that?



Είναι ένα καινούριο βιβλίο.

EE-neh EH-nah keh-NOOR-yoh vee-VLEE-oh.

It is a new book.



Ποιός είναι αυτός;

PYOHs EE-neh ahf-TOHS?

Who is he?



[Είναι] ο πατέρας μου (ο θείος μου, ο παππούς μου).

EE-neh oh pah-TEH-rahz-moo (oh THEE-ohz-moo, oh pah-POOZ-moo).

He is my father (uncle, grandfather).

Ποιά είναι αυτή;

PYAH EE-neh ahf-TEE?

Who is she?



[Είναι] η μητέρα μου (η θεία μου, η γιαγιά μου).

EE-neh ee mee-TEH-rah-moo (ee THEE-ah-moo, ee yah-YAH-moo).

She is my mother (aunt, grandmother).

Ποιός είναι αυτό το παιδί;

PYOH EE-neh ahf-TOH toh peh-THEE?

Who is that boy?



[Είναι] ο αδελφός μου (ο εξάδελφός μου, ο άνεψιός μου).

EE-neh oh ah-thehl-FOHZ-moo (oh eh-KSAH-thehl-FOHZ-moo, oh ah-neh-PSYOHZ-moo).

He is my brother (cousin, nephew).

Ποιός είναι το άλλο παιδί;

PYOH EE-neh toh AH-loh peh-THEE?

Who is the other boy?



[Είναι] ο μεγαλύτερος αδελφός μου.

EE-neh oh meh-ghah-LEE-teh-rohs ah-thehl-FOHZ-moo.

He is my older brother.

Ποιός είναι αυτό το κορίτσι;

PYOH EE-neh ahf-TOH toh koh-REE-tsee?

Who is that girl?



[Είναι] η μικρότερή μου αδελφή (εξαδέλφη, άνεψιά).

EE-neh ee mee-KROH-teh-REE-moo ah-thehl-FEE (eh-ksah-THEHL-fee, ah-neh-PSYAH).

She is my younger sister (cousin, niece).

Ποιοι είναι αυτοι;
 PYEE EE-neh ahf-TEE?
 Who are they?

[Ειναι] ο παππους μου και η γιαγια μου.
 EE-neh oh pah-POOZ-moo keh ee yah-YAH-moo.
 They are my grandparents.



Τι είναι αυτα; Ειναι αχλαδια και μηλα.
 TEE EE-neh ahf-TAH? EE-neh ah-KHLAH-thyah keh MEE-lah.
 What are they? They are pears and apples.

Αυτη η ψηλη κοπελ(λ)α είναι η κόρη μου (θυγατέρα μου).
 ahf-TEE ee psee-LEE koh-PEH-lah EE-neh ee KOH-ree-moo (thee-
 ghah-TEH-rah-moo).

That tall girl is my daughter.



'Αληθεια;
 ah-LEE-thyah?
 Is that so?

Που είναι το καπέλλο μου;
 POO EE-neh toh kah-PEH-loh-moo?
 Where is my hat?

'Εδω είναι.
 eh-THOH EE-neh.
 Here it is.

Που είναι η ομπρέλλα σας;
 POO EE-neh ee ohm-BREH-lah-sahs?
 Where is your umbrella?

Ειναι εκει (περα).
 EE-neh eh-KEE (PEH-rah).
 It's over there.

Που είναι η τσάντα της;
 POO EE-neh ee TSAHN-dah-tees?
 Where's her handbag?

Ειναι εδω.
 EE-neh eh-THOH.
 It's over here.

Που είναι η κουζίνα;
 POO EE-neh ee koo-ZEE-nah?
 Where's the kitchen?



Ειναι [προς τα] δεξιά (αριστερά).
 EE-neh [prohs tah] theh-ksee-AH (ah-ree-steh-RAH).
 It's on the right (on the left).

Που είναι το δωμάτιο του Γιάννη;
 POO EE-neh toh thoh-MAH-tee-oh too YAH-nee?
 Where is John's room?



Ειναι κατ' ευθειαν εμπρος.
 EE-neh kah-tehf-THEE-ahn ehm-BROHS.
 It's straight ahead.

Ποῦ εἶναι τὸ δωμάτιο τῆς Μαρίας;
 POO EE-neh toh thoh-MAH-tec-oh tees mah-REE-ahs?
 Where is Mary's room?

Εἶναι στὸ (έ)πάνω πάτωμα.
 EE-neh stoh (eh-)PAH-noh PAH-toh-mah.
 It's one flight up.



SENTENCES WITH INTERROGATIVE PRONOUNS

(See Grammar 5.4; 5.5; 10; 2)



Ποιὸς ἔχει τὰ τετράδιά μου; Ὁ Παῦλος τὰ ἔχει.
 PYOHS EH-khee tah teh-TRAH-thee-AH-moo? oh PAHV-lohs tah
 EH-khee.

Who has my notebooks? Paul has them.

Μὲ ποιὸν μιλοῦσατε; Μὲ τὸ φίλο μου τὸν Πέτρο.
 meh PYOHN mee-LOO-sah-teh? meh toh FEE-loh-moo tohn-PEH-
 troh.

With whom were you talking? With my friend Peter.

Ποιοὶ εἶναι αὐτοὶ οἱ νέοι; Εἶναι φίλοι τοῦ γιου μου.
 PYEE EE-neh ahf-TEE ee NEH-ee? EE-neh FEE-lee too YOO-moo.
 Who are those young men? They are my son's friends.

Ποιὲς εἶναι αὐτὲς οἱ κοπέλες; Εἶναι συμμαθήτριες τῆς κόρης
 μου.
 PYEHS EE-neh ahf-TEHS ee koh-PEH-lehs? EE-neh see-mah-THEE-
 tree-ehs tees KOH-reez-moo.

Who are those girls? They are my daughter's schoolmates.

Τί σὰς εἶπε (αὐτή); Μὰς εἶπε ὅτι δὲν θὰ ἔλθῃ.
 TEE sabs EE-peh (ahf-TEE)? mahs EE-peh OH-tee thehn thah EHL-
 thee.

What did she tell you? She told us that she will not come.

Τί εἶναι ἡ πίστις; Εἶναι τὸ θεμέλιο τῆς ζωῆς.
 TEE EE-neh ee PEE-stee? EE-neh toh theh-MEH-lee-oh tees zoh-EES.
 What is faith? It's life's foundation.

Ποιὸ εἶναι τὸ ἐπάγγελμά σας; Εἶμαι ράφτης.
 PYOH EE-neh toh eh-PAHN-gehl-MAH-sahs? EE-meh RAHF-tecs.
 What is your occupation? I am a tailor.

Ποιά απ' αυτές τις εικόνες σάς άρέσει περισσότερο; Αυτή
 έδω (τούτη).

ΡΥΑΗ ah-pahf-TEHS tees ee-KOH-nehs sahs ah-REH-see peh-ree-SOH-
 teh-roh? ahf-TEE eh-THOH (TOO-tee).

Which one of these pictures do you like best? This one right here.

SENTENCES WITH PERSONAL OBJECT PRONOUNS

(See Grammar 5.2)

Ο Γιώργος του το έδωσε (σ'αυτόν).

oh YOHR-ghohs too toh EH-thoh-seh (sahf-TOHN).

George gave it to him.

Μου το έδωσε.

moo toh EH-thoh-seh.

He gave it to me.

(Αυτή) μάς το έστειλε.

ahf-TEE mahs toh EH-stee-leh.

She sent it to us.

Της το έδωσα.

tees toh EH-thoh-sah.

I gave it to her.

Σάς το δώσαμε.

sahs toh THOH-sah-meh.

We gave it to you.

Δέν τους το δώσατε.

thehn toos toh THOH-sah-teh.

You did not give it to them.

Δός μου το. (Δώστε το σέ μάς).

THOHZ-moo-toh. (THOH-steh-toh seh-MAHS).

Give it to me. (Give it to us).



Μη του το δίνετε.

MEE too toh THEE-neh-teh.

Don't give it to him.

Στείλτε το σ' αυτή (ν).

STEE-lteh-toh sah-TEEN.

Send it to her.

Ταχυδρομήστε το σέ μάς.

tah-khee-throh-MEE-steh-toh seh-MAHS.

Mail it to us.

Μη (ν) τους το στέλλετε.

MEE(N) toos toh STEH-leh-teh.

Don't mail it to them.

Δέν τις το στείλατε;

THEHN tees toh STEE-lah-teh?

Didn't you send it to them (fem.)?

SENTENCES ON THE USE OF THE ARTICLE

(See Grammar 1.0-1.5; 2.2; 2.3; 9.2)

Ἡ φιλοξενία εἶναι ἑλληνικὴ ἀρετὴ.

ee fee-loh-kseh-NEE-ah EE-nch eh-lee-nee-KEE ah-reh-TEE.

Hospitality is a Greek virtue.



Ἐκτιμῶ τὴν ἀλήθεια.

eh-ktee-MOH teen ah-LEE-thyah.

I appreciate truth.

Ἡ ἐγκράτεια εἶναι πολὺ καλὴ γιὰ τοὺς νέους.

ee ehn-GRAH-tee-ah EE-nch poh-LEE kah-LEE yah toos NEH-ooos.

Restraint is very good for young people.

Ὁ ἑλληνικὸς οὐρανὸς εἶναι σχεδὸν πάντοτε γαλανός.

oh eh-lee-nee-KOHS oo-rah-NOHS EE-nch skheh-THOHN PAHN-doh-teh ghah-lah-NOHS.

The Greek sky is nearly always blue.

Ἡ Ἑλλάδα εἶναι μίᾳ ἀπὸ τις πρὸς ἄλλες χῶρες τῆς
Εὐρώπης.

ee eh-LAH-ihah EE-nch MEE-ah ah-POH tees pyoh OH-mohr-fehs
KHOH-rehs tees ehv-ROH-pees.

Greece is one of the most beautiful countries in Europe.

Μένουν στὴν Τρίτη Λεωφόρο.

MEH-noon steen TREE-tze leh-oh-FOH-roh.

They live on Third Avenue.



Ἡ Ἄννα μένει στὴν ὁδὸν Σοφοκλέους.

ee AH-nah MEH-nee steen oh-THOHN soh-foh-KLEH-ooos.

Ann lives on Sophocles Street.

Ὁ κύριος Μάνος δὲν μένει στὴ Νέα Ὑόρκη.

oh KEE-ree-ohs MAH-nohs thehnn MEH-nee stee NEH-ah ee-OHR-kee.

Mr. Manos does not live in New York.

Τὸ σπίτι τοῦ Νίκου εἶναι στὴν Ἀστώρια.

toh SPEE-tee too NEE-koo EE-nch steen ah-STOH-ree-ah.

Nick's house is in Astoria.



Ὁ Κώστας εἶναι μηχανικός.

oh KOH-stahs EE-nch mee-khah-nee-KOHS.

Gus (Costas) is an engineer.

Ἡ Πόπη εἶναι ἔξυπνη κοπέλα.
 ee POH-pee EE-neh EH-ksee-pnee koh-PEH-lah.
 Penny is an intelligent girl.



Τί ἀνόητος! (m.) Τί ἀνόητη! (f.) Τί ἀνόητο! (n.)
 TEE ah-NOH-ee-tohs. TEE ah-NOH-ee-tee. TEE ah-NOH-ee-toh.
 What a fool!

Τί κρίμα!	Τί ὠραία αὐτοκίνητο!
TEE KREE-mah.	TEE oh-REH-oh ahf-toh-KEE-nee-toh.
What a pity!	What a beautiful car!

SENTENCES WITH INDEFINITE PRONOUNS

(See Grammar 5.6; 7.1; 2.4; 2.5)

*Ἦλθε κανένας; Κανένας δὲν ἦλθε.
 EEL-theh kah-NEH-nahs? kah-NEH-nahs thehn EEL-theh.
 Has anybody come? Nobody has come.



*Ἦταν κανένας ἐδῶ; Ναί, κάποιος ἦταν ἐδῶ.
 EE-tahn kah-NEH-nahs eh-THOH? NEH, KAH-pyohs EE-tahn eh-
 THOH.
 Has anybody been here? Yes, somebody has been here.

Λάβατε (or πήρατε) κανένα γράμμα; Ναί, ἔλαβα μερικά.
 "Ὁχι, δὲν ἔλαβα κανένα.
 LAH-vah-teh (PEE-rah-teh) kah-NEH-nah GHRAH-mah? NEH, EH-lah-
 vah meh-ree-KAH. OH-khee, thehn EH-lah-vah kah-NEH-nah.
 Have you received any letters? Yes, I received some. No, I
 have not received any.

*Ἐχετε ἀμερικανικά περιοδικά; Ναί, ἔχω μερικά. Ὅριστε
 ἓνα.
 EH-kheh-teh ah-meh-ree-kah-nee-KAH peh-ree-oh-thee-KAH? NEH,
 EH-khoh meh-ree-KAH. oh-REE-steh EH-nah.
 Have you any American magazines? Yes, I have some. There
 is one.

*Ἐχετε ἀγγλικές ἔφημερίδες; Λυποῦμαι μὰ δὲν ἔχω.
 EH-kheh-teh ahn-glce-KEHS eh-fee-meh-REE-thehs? lee-POO-meh mah
 thehn EH-khoh.

Have you any English newspapers? I'm sorry, but I don't have
 any.

Ἔχετε σπύρτα; Δυστυχῶς ὄχι.

EH-kheh-teh SPEER-tah? *thees-tee-KHOHS OH-khee.*

Have you got a match? Sorry. No. (Lit. unfortunately not).

Πωλείτε γάλα; Μάλιστα. Σᾶς παρακαλῶ, δώστε μου ἕνα μπουκάλι.

poH-LEE-teh GHAAH-lah? MAH-lee-stah. sahs pah-rah-kah-LOH THOH-steh-moo EH-nah boo-KAH-lee.

Do you sell milk? Yes. We do. Please give me a bottle.

Ἔχετε λεφτά (οἱ χρήματα); Ὁχι, δὲν ἔχω (χρήματα).

EH-kheh-teh leh-FTAH (KHREE-mah -tah)? OH-khee, *thehn* EH-khoh KHREE-mah-tah.

Have you got any money? No, I have no money.

Τί φάγατε; Ἐφαγα σούπα, ψάρι, τυρὶ καὶ ψωμί.

TEE FAH-ghah-teh? EH-fah-ghah SOO-pah, PSAH-ree, tee-REE keh psoh-MEE.

What did you eat? I ate soup, fish, cheese and bread.

Τί ἀγοράσατε; Ἀγόρασα μερικά φορέματα κι' ἕνα καπέλλο.

TEE ah-ghoh-RAH-sah-teh? ah-GHOH-rah-sah meh-ree-KAH foh-REH-mah-tah KYEH-nah kah-PEH-loh.

What did you buy? I bought some dresses and a hat.

Τί κοιτά(ζε)τε (οἱ κυττάτε); Κοιτάζω μερικὲς εἰκόνες.

TEE kee-TAH-teh? kee-TAH-zoh meh-ree-KEHS ee-KOH-nehs.

What are you looking at? I am looking at some pictures.

SENTENCES ON ADJECTIVES

(See Grammar 3.2-3.53; 7.2)



Ἡ Ἑλένη εἶναι ψηλότερη ἀπὸ τὴν Μαρία.

ee eh-LEH-nee EE-neh psce-LOH-teh-ree ah-POH teen mah-REE-ah.

Helen is taller than Mary.

Ἡ Ἀλίκη εἶναι λιγώτερο ἐπιμελής ἀπὸ τὴ Βαρβάρρα.

ee ah-LEE-kee EE-neh lee-GHOH-teh-roh eh-pee-meh-LEES ah-POH tee vahr-VAH-rah.

Alice is less diligent than Barbara.

Ἡ Κατὶνα εἶναι τόσο ψηλὴ ὅσο (καὶ) ἡ Μαρία.

ee kah-TEE-nah EE-neh TOH-soh psce-LEE OH-soh (keh) ee mah-REE-ah.

Kate is as tall as Mary.

Ἡ Ρίτα δὲν εἶναι τόσο ψηλὴ ὡσο (καὶ) ἡ Σοφία.

ee REE-tah *ihahn* EE-neh TOH-soh psee-LEE OH-soh (keh) ee soh-FEE-ah.

Rita is not so tall as Sophie.

Ἡ Ἄννα εἶναι ἡ ψηλότερη ἀπὸ τὰ κορίτσια.

ee AH-nah EE-neh ee psee-LOH-teh-ree ah-POH tah koh-REE-tsyah.

Ann is the tallest of the girls.

Θὰ πάρω ἀκόμη λίγο κρέας.

thah PAH-roh ah-KOH-mee LEE-ghoh KREH-ahs.

I will take a little more meat.

Παρακαλῶ, πάρτε καὶ ἄλλο.

pah-rah-kah-LOH, PAH-rteh keh AH-loh.

Please have some more.

Δὲ θέλω ἄλλο.

THEH THEH-loh AH-loh.

I don't want any more.

Δὲ θέλουν νὰ καθήσουν ἐδῶ πιά.

THEH THEH-loon nah kah-THEE-soon eh-THOH PYAH.

They don't want to stay here any longer.

Δὲν μπορεῖ νὰ πάη πιά ἐκεῖ.

THEHN boh-REE nah PAH-ee PYAH eh-KEE.

He can no longer go there.

Ἡ κοπέλα μὲ τὰ μεγάλα καστανὰ μάτια ἐξελέγη βασίλισσα τοῦ χοροῦ.

ee koh-PEH-lah meh tah meh-GHAH-lah kah-stah-NAH MAH-tyah eh-kseh-LEH-yee vah-SEE-lee-sah too khoh-ROO.

The girl with the big brown eyes was elected the queen of the ball.

Ὁ κουνιάδος μου ἔχει ἓνα καινούργιο φορτηγὸ (αὐτοκίνητο).

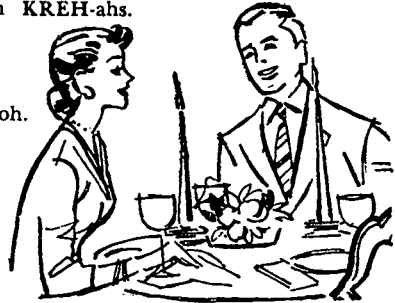
oh koo-NYAH-THoHz-moo EH-khee EH-nah keh-NOO-ryoh fohr-tee-GHOH (ahf-toh-KEE-nee-toh).

My brother-in-law has a new truck.

Ἡ ὀμορφὴ Ἑλληνίδα δὲν ἦλθε νὰ μᾶς ἰδῆ (νὰ μᾶς ἐπισκεφθῆ).

ee OH-mohr-fee eh-lee-NEE-*thah* THEHN EEL-theh nah mahs ee-THEE (nah mahs eh-pee-skeh-FTHEE).

The beautiful Greek girl didn't come to see us (to visit us).



BASIC TYPES OF SENTENCES

(See Grammar 10.1-10.15; 5.7; 8.1-2)

- Affirmative:** Αυτό το μάθημα είναι εύκολο.
ahf-TOH toh MAH-thee-mah EE-neh EHF-koh-loh.
This lesson is easy.
- Negative:** Αυτό το μάθημα δεν είναι δύσκολο.
ahf-TOH toh MAH-thee-mah theh EE-neh THEES-
koh-loh.
This lesson is not difficult.
- Interrogative:** Είναι αυτό το μάθημα εύκολο; (or Είναι
εύκολο αυτό το μάθημα;)
EE-neh ahf-TOH toh MAH-thee-mah EHF-koh-loh?
(EE-neh EHF-koh-loh ahf-TOH toh-MAH-
thee-mah?)
Is this lesson easy?

Είναι εύκολο.
EE-neh EHF-koh-loh.
It's easy.



Δέν είναι αυτό το δωμάτιο μεγάλο;
thehn EE-neh ahf-TOH toh thoh-MAH-tee-oh meh-
GHAH-loh?
Isn't this room large?

Ναί, είναι μεγάλο.
NEH, EE-neh meh-GHAH-loh.
Yes, it's large.

Τί μέρα είναι σήμερα;
TEE MEH-rah EE-neh SEE-meh-rah?
What day is today?

Σήμερα είναι Σάββατο.
SEE-meh-rah EE-neh SAH-vah-toh.
Today is Saturday.

Χθές ήταν Παρασκευή.
KHTHEHS EE-tahn pah-rah-skehv-EE
Yesterday was Friday.

Αύριο (θά) είναι Κυριακή.
AHV-ree-oh (thah) EE-neh kee-ryah-KEE.
Tomorrow will be Sunday.



Ἔδωσα τὸ βιβλίον στὴ Μαρία.

EH-*thoh*-sah toh vee-VLEE-oh stee mah-REE-ah.

I gave Mary the book.

Τὸ ἔδωσα στὴ Μαρία.

toh EH-*thoh*-sah stee mah-REE-ah.

I gave it to Mary.

Τοῦ (τῆς) τὸ ἔδωσα.

TOO (TEES) toh EH-*thoh*-sah.

I gave it to him (her).

(Αὐτὴ) (ἐ)πῆγε ἐκεῖ.

(ahf-TEE) (eh-)PEE-yeh eh-KEE.

She went there.

(Ἔ)πῆγε (αὐτὸς) ἐκεῖ;

(eh-)PEE-yeh (ahf-TOHS) eh-KEE?

Did he go there?

(Αὐτὸς) δὲν (ἐ)πῆγε ἐκεῖ.

(ahf-TOHS) *thehn* (eh-)PEE-yeh eh-KEE.

He didn't go there.

Δὲν (ἐ)πῆγαν (αὐτοὶ) ἐκεῖ;

thehn (eh-)PEE-ghahn (ahf-TEE) eh-KEE?

Didn't they go there?

Ναί, (ἐ)πῆγαν.

NEH, (eh-)PEE-ghahn.

Yes, they did.

Θέλω νὰ πάω στὸ σχολεῖο.

THEH-loh nah PAH-oh stoh skhoh-LEE-oh.

I want to go to school.

Δὲν θέλετε νὰ πάτε στὸ σχολεῖο;

thehn THEH-leh-teh nah PAH-teh stoh skhoh-LEE-oh?

Don't you want to go to school?

Ποιὸς θέλει νὰ πάη στὸ σχολεῖο;

PYOHS THEH-lee nah PAH-ee stoh skhoh-LEE-oh?

Who wants to go to school?

Θέλουν πράγματι νὰ πάν(ε) στὸ σχολεῖο;

THEH-loon PRAH-ghmah-tee nah PAH-n(eh) stoh skhoh-LEE-oh?

Do they really want to go to school?

**Ποιά ἦταν ἡ κυρία μὲ τὴν ὁποία σὰς εἶδα χθὲς τὸ βράδυ
(οἱ ψές);**

PYAH EE-tahn ee kee-REE-ah meh teen oh-PEE ah sahs EE-*thah*
KHTHEHS toh VRAH-*thee* (PSEHS)?

Who was the lady with whom I saw you last night?



Ἦταν ἡ θεία μου, ποὺ μόλις ἦλθε ἀπὸ τὴν Εὐρώπη.

EE-tahn ee THEE-ah-moo poo MOH-lees EEL-theh ah-POH teen ehv-ROH-pee.

She was my aunt who just came from Europe.

Ἡ κοπέλα μὲ τὴν ὁποία μιλοῦσα εἶναι ἡ ἀρραθωνιαστικιά μου.

ee koh-PEH-lah meh teen oh-PEE-ah mee-LOO-sah EE-neh ee ah-rah-voh-nyah-stee-KYAH-moo.

The girl to whom I was speaking is my fiancee.

Τὸ ἀγόρι ποὺ ἡ μητέρα του εἶναι ἡ δασκάλα μου μένει ἐδῶ.

toh ah-GHOH-ree poo ee mee-TEH-rah-too EE-neh ee thah-SKAH-lah-moo MEH-nee eh-THOH.

The boy whose mother is my teacher lives here.

Μὴ μοῦ λέτε, ὅτι αὐτὸ τὸ γαλάζιο βιβλίο δὲν εἶναι δικό μου.

MEE moo LEH-teh OH-tee ahf-TOH toh ghah-LAH-zyoh vee-VLEE-oh thehn EE-neh thee-KOH-moo.

Don't tell me that this blue book is not mine.

Ὄταν ἡ Μαρία ἦλθε, ὁ Γεώργιος ἔφυγε.

OH-tahn ee mah-REE-ah EEL-theh, oh YOHR-ghohs EH-fee-yeh.

When Mary came, George left.

Ἄν ἔλθῃ ὁ Χρῖστος, θὰ τοῦ μιλήσω γιὰ (τὸ ζήτημα) αὐτό.

AHN EHL-thee oh KHREE-stohs, thah too mee-LEE-soh yah toh ZEE-tee-mah ahf-TOH.

If Chris comes, I will tell him about that.

Ἄν ἐρχόταν ὁ Χρῖστος, θὰ τοῦ ἔλεγα γι' αὐτό (τὸ ζήτημα).

AHN ehr-KHOH-tahn oh KHREE-stohs, thah too EH-leh-ghah yahf-TOH toh ZEE-tee-mah.

If Chris came, I would tell him about that.

Ἐὰν εἶχε ἔλθει ὁ Χρῖστος, θὰ τοῦ (τὸ) εἶχα πεῖ γι' αὐτό.

eh-AHN EE-kheh EHL-thee oh KHREE-stohs, thah too (toh) EE-khah PEE yahf-TOH.

If Chris had come, I would have told him about it.

Ὄταν ἔλθῃ ὁ Χρῖστος, θὰ τοῦ (τὸ) πῶ γι' αὐτό.

OH-tahn EHL-thee oh KHREE-stohs, thah too (toh) POH yahf-TOH.

When Chris comes, I will tell him about it.

Ὄταν ἦλθε ὁ Χρῖστος, τοῦ εἶπα τὰ νέα.

OH-tahn EEL-theh oh KHREE-stohs, too EE-pah tah NEH-ah.

When Chris came, I told him the news.

GREEK IN 20 LESSONS

Vocabularies and Conversations



The spelling of the Greek text of the Twenty Lessons is based on that used and recommended in the official *Grammar of Modern Greek* (Νεοελληνική Γραμματική, Ο. Ε. Σ. Β., Athens, 1941) and in the *Etymological Dictionary of Modern Greek* by N. P. Andriotis (published by the French Institute of Athens in 1953) with a few exceptions in which the traditional spelling has been used as closer reflecting the orthographical reality of present-day Greek.



ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
First Lesson

Vocabulary for this Lesson

καλημέρα (kah-lee-MEH-rah)	good morning [<i>lit.</i> good day]
κύριος (KEE-ree-ohs)	mister; lord
[δέν] [δ]μιλῶ ([oh-]mee-LOH)	I [don't] speak
ἡ γλῶσσα (ee GHLOH-sah)	language; tongue
καλὰ (kah-LAH) well	μαθαίνω (mah-THEH-noh) I learn
θέλω (THEH-loh) I want	ἄλλος, -η, -ο (AH-lohs) other
ναί (NEH) yes	ὄχι (OH-khee) no
μάλιστα (MAH-lee-stah) yes [slightly more emphatic]	
εἶμαι (EE-meh) I am	
εἶναι (EE-neh) he, she, it is; they are	
παντρεμένος, -η (pahn-dreh-MEH-nohs) married	
ἡ οικογένεια (ee ee-koh-YEH-nee-ah) family	
ξένος, -η, -ο (KSEH-nohs) foreign; stranger	ἔχω (EH-khoh) I have
πόσοι, -ες, -α (POH-see) how many	πολύ (poh-LEE) much; very
πολλοί, -ες, -α (poh-LEE)	many
ἄρκετοί, -ες, -α (ahr-keh-TEE)	enough
ἡ καταγωγή (ee kah-tah-ghoh-YEE)	origin; descent
ἡ ἱστορία (ee ee-stoh-REE-ah)	history; story
ταξιδεύω (tah-ksee-THEH-voh)	I travel
τὸ μέρος (toh MEH-rohs)	part; washroom
μοῦ ἀρέσει (moo ah-REH-see) I like	σχεδόν (skheh-THOHN) almost
γνωρίζω (ghnoh-REE-zoh) I know	τὸ ἔθνος (toh EH-thnohs) nation
ὁ ἀντιπρόσωπος (oh ahn-dee-PROH-soh-pohs) representative; delegate	
ἔρχομαι (EHR-khoh-meh) I come	πηγαίνω (pec-YEH-noh) I go
μπορῶ (boh-ROH)	I am able; I can
συναντῶ (see-nahn-DOH)	I meet

Ἡ Οἰκογένεια (ee ee-koh-YEH-nee-ah) **The Family**

ὁ σύζυγος (oh SEE-zee-ghohs)	husband	ἡ σύζυγος (ee SEE-zee-ghohs)	wife
ὁ πατέρας (oh pah-TEH-rah)	father	ἡ μητέρα (ee mee-TEH-rah)	mother
ὁ γιός (oh YOHS)	son	ἡ κόρη (ee KOH-ree)	daughter
ὁ παππός (oh pah-POOS)	grandfather	ἡ γιαγιά (ee yah-YAH)	grandmother
ὁ ἔγγονός (oh ehn-goh-NOHS)	grandson	ἡ ἔγγονή (ee ehn-goh-NEE)	granddaughter
ὁ ἀδελφός (oh ah-thehl-FOHS)	brother	ἡ ἀδελφή (ee ah-thehl-FEE)	sister
ὁ θείος (oh THEE-ohs)	uncle	ἡ θεία (ee THEE-ah)	aunt
ὁ ἀνεψιός (oh an-neh-PSYOHS)	nephew	ἡ ἀνεψιά (ee ah-neh-PSYAH)	niece
ὁ ἐξάδελφος (oh eh-KSAH-thehl-fohs)	cousin (male)	ἡ ἐξαδέλφη (ee eh-ksh-THEHL-fee)	cousin (female)
ὁ πεθερός (oh peh-theh-ROHS)	father-in-law	ἡ πεθερά (ee peh-theh-RAH)	mother-in-law
ὁ γαμπρός (oh ghahm-BROHS)	son-in-law	ἡ νύφη (ee NEE-fee)	daughter-in-law
οἱ γονεῖς (ee ghoh-NEES)	brother-in-law	τὰ παιδιά (tah peh-THYAH)	children
οἱ συγγενεῖς (ee seen-ghoh-NEES)	parents	τὸ ἀγόρι (toh ah-GHOH-ree)	boy
τὸ παιδί (toh peh-THÉE)	relatives	τὸ κορίτσι (toh koh-REE-tsee)	girl
	child		

Χῶρες (KHOH-rehs) **Countries**

ἡ Ἑλλάδα (ee eh-LAH-thah)	Greece
ἡ Γαλλία (ee ghah-LEE-ah)	France
ἡ Ἀμερική (ee ah-meh-ree-KEE)	America
ἡ Ἀγγλία (ee ahn-GLEE-ah)	England

Ἐθνικότητες καὶ γλῶσσες

(eh-thnee-KOH-tee-tehs keh GHLOH-sehs)

The Nationalities and the Languages

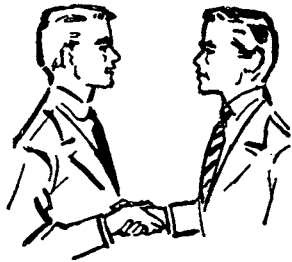
ὁ Ἕλληνας (oh EH-lee-nahs)	the Greek
ὁ Ἀμερικανός (oh ah-meh-ree-kah-NOHS)	the American
ὁ Γάλλος (oh GHAH-lohs)	the Frenchman
ὁ Ἰσπανός (oh ee-spah-NOHS)	the Spaniard
ὁ Ἰταλός (oh ee-tah-LOHS)	the Italian
ὁ Γερμανός (oh yehr-mah-NOHS)	the German

Γλῶσσα (GHLOH-sah) **Language**

τὰ Ἑλληνικά (tah eh-lee-nee-KAH)	Greek
τὰ ἀγγλικά (tah ahn-gee-KAH)	English
τὰ γαλλικά (tah ghah-lee-KAH)	French
τὰ ἰσπανικά (tah ee-spah-nee-KAH)	Spanish
τὰ ἰταλικά (tah ee-tah-lee-KAH)	Italian
τὰ γερμανικά (tah yehr-mah-nee-KAH)	German

CONVERSATION

- 1 Καλημέρα, κύριε¹ Πετρίδη.
- 2 Καλημέρα, κύριε Σμίθ.
- 3 Μιλᾶτε² ἑλληνικά³;
- 4 Δὲν μιλῶ καλὰ. Θέλω νὰ μάθω⁴
ἑλληνικά πολὺ καλὰ.
- 5 Μιλᾶτε ἄλλες γλῶσσες;
- 6 Μάλιστα. Μιλῶ γαλλικά, ἰταλι-
κὰ καὶ γερμανικά.
- 7 Εἶστε⁵ Ἄγγλος³; Καναδός; Αὐστραλός;
- 8 Ὁχι. Εἶμαι Ἀμερικανός. Εἶμαι ἀπὸ τὶς Ἑνωμένες Πο-
λιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς.
- 9 Εἶστε παντρεμένος;
- 10 Μάλιστα, εἶμαι (παντρεμένος).
- 11 Ποῦ εἶναι ἡ οἰκογένειά σας⁶;
- 12 (Ἡ οἰκογένειά μου) εἶναι στὴ Νέα Ὑόρκη.
- 13 Ἔχετε παιδιά;
- 14 Μάλιστα. Ἔχω ἓνα γιὸ καὶ μία κόρη.
- 15 Τὰ παιδιά σας μιλοῦν ξένες γλῶσσες;
- 16 Μάλιστα. Ὁ γιὸς μου μιλᾷ ἰσπανικά. Ἡ κόρη μου μα-
θαίνει γαλλικά καὶ ἑλληνικά.
- 17 Ἔχετε πολλοὺς συγγενεῖς;
- 18 Ἔχω ἀρκετούς (συγγενεῖς). Ἔχω ἓνα ἀδελφὸ, δύο
ἀδελφές, δύο ἐξαδέλφους καὶ τρεῖς ἐξαδέλφες.
- 19 Ἔχετε συγγενεῖς στὴν Ἑλλάδα;



FOOTNOTES: 1. Κύριε is the vocative singular of the noun κύριος which is abbreviated as κ. in all the cases in the singular. Κύριος means "mister" or "lord", but in the vocative, when used alone, it may also be considered as the equivalent of "sir" used in direct address. The abbreviation for οἱ κύριοι (plural of κύριος) is οἱ κ. κ.; for ἡ κυρία (Mrs.) ἡ κ.; for κυρίες or κυρία (plural of κυρία) αἱ κ. κ.; for δεσποινίς (Miss) δις; for δεσποινίδα (accusative of δεσποινίς) διδα; and for δεσποινίδες (plural of δεσποινίς) διδες. 2. The same form of the verb is used for both declarative and interrogative sentences. In spoken Greek the distinction between the two is indicated by modulation of the voice. 3. Names of languages are usually expressed by the neuter plural of the adjective of nationality. Ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα

PRONUNCIATION

- 1 kah-lee-MEH-rah, KEE-ree-eh peh-TREE-*thee*.
- 2 kah-lee-MEH-rah, KEE-ree-eh Smith.
- 3 mee-LAH-teh eh-lee-nee-KAH?
- 4 THEHN mee-LOH kah-LAH. THEH-loh nah MAH-thoh eh-lee-nee-KAH poh-LEE kah-LAH.
- 5 mee-LAH-teh AH-lehs GHLOH-sehs?
- 6 MAH-lee-stah. mee-LOH ghah-lee-KAH, ee-tah-lee-KAH keh yehr-mah-nee-KAH.
- 7 EE-steh AHN-glohs? kah-nah-THOHS? ahf-strah-LOHS?
- 8 OH-khee. EE-meh ah-meh-ree-kah-NOHS. EE-meh ah POH tees ee-noh-MEH-nehs poh-lee-TEE-ehs tees ah-meh-ree-KEES.
- 9 EE-steh pahn-dreh-MEH-nohs?
- 10 MAH-lee-stah, EE-meh (pahn-dreh-MEH-nohs).
- 11 POO EE-neh ee ee-koh-YEH-nee-AH sahs?
- 12 (ee ee-koh-YEH-nee-AH-moo) EE-neh stee NEH-ah ee-OHR-kee.
- 13 EH-kheh-teh peh-THYAH?
- 14 MAH-lee-stah. EH-khoh EH-nah YOH keh MEE-ah KOH-ree.
- 15 tah peh-THYAH-sahs mee-LOON KSEH-nehs GHLOH-sehs?
- 16 MAH-lee-stah. oh YOZH-moo mee-LAH ee-spah-nee-KAH. ee KOH-ree-moo mah-THEH-nee ghah-lee-KAH keh eh-lee-nee-KAH.
- 17 EH-kheh-teh poh-LOOS seen-geh-NEES?
- 18 EH-khoh ahr-keh-TOOS (seen-geh-NEES). EH-khoh EH-nah ah-*thehl*-FOH, THEE-oh ah-*thehl*-FEHS, THEE-oh eh-ksah-*THEHL*-foos keh TREES eh-ksah-*THEHL*-fehs.
- 19 EH-kheh-*ich* seen-geh-NEES steen eh-LAH-*thah*?

TRANSLATION

- Good morning, Mr. Petrides.
- Good morning, Mr. Smith.
- Do you speak Greek?
- I don't speak it well. I want to learn (to speak) Greek very well.
- Do you speak other languages?
- Yes. I speak French, Italian, and German.
- Are you an Englishman? ... a Canadian? ... an Australian?
- No. I am an American. I am from the United States of America.
- Are you married?
- Yes, I am (married).
- Where is your family?
- My family is in New York.
- Do you have children?
- Yes. I have a son and a daughter.
- Do your children speak (any) foreign languages?
- Yes. My son speaks Spanish. My daughter is learning French and Greek.
- Do you have many relatives?
- I have several (relatives). I have a brother, two sisters, two male cousins and three female cousins.
- Do you have relatives in Greece?

20 Μάλιστα. "Εχω τούς συγγενείς τῆς νύφης μου.

21 'Η νύφη σας, εἶναι 'Ελληνίδα³;

22 "Οχι. Εἶναι 'Αμερικανίδα ἑλληνικῆς καταγωγῆς.

23 Ποῦ εἶναι οἱ συγγενεῖς τῆς;

24 'Ο παππούς καὶ ἡ γιαγιά τῆς εἶναι στῆ⁷ Θεσσαλονίκη.
'Ο θεῖος καὶ ἡ θεία τῆς εἶναι στὴν Κρήτη. 'Ο ἀνεψιὸς καὶ
ἡ ἀνεψιά τῆς εἶναι στὴ Νέα 'Υόρκη.

25 Σᾶς ἀρέσει ἡ 'Ελλάδα;

26 Μοῦ ἀρέσει πολὺ ἡ 'Ελλάδα. Γνωρίζω καλὰ τὴν ἑλλη-
νικὴ ἱστορία.

27 Ταξιδέψατε⁸ σὲ ἄλλες χῶρες;

28 Μάλιστα. Πῆγα στὴν Αἴγυπτο, στὴν Τουρκία, στὴ Ρου-
μανία, στὴν 'Ιταλία, στὴ Γαλλία, στὴ Γερμανία, στὴν
'Αγγλία καὶ στὴ Ρωσία.

29 Τότε, γνωρίζετε καλὰ τὴν Εὐρώπη.

30 Μάλιστα. Γνωρίζω ὅλη σχεδὸν τὴν Εὐρώπη, ἓνα μέρος
τῆς 'Ασίας καὶ ἓνα μέρος τῆς 'Αφρικῆς.

31 Αὐτοὶ οἱ κύριοι ἐκεῖ εἶναι ὄλοι 'Αμερικανοί⁹;

32 "Οχι ὄλοι. Μερικοὶ εἶναι 'Αμερικανοί καὶ οἱ ἄλλοι εἶναι
Καναδοί, "Αγγλοι, Γάλλοι, 'Ισπανοί, Γερμανοί, 'Ιταλοί,
Ρῶσοι.

(the Greek language) is usually expressed as ἑλληνικά. The same with all other languages. Note that both the adjectives of nationality and the names of languages are not capitalized. However, nouns indicating nationality are capitalized. The masculine form of most of them is a noun in -ος as 'Αμερικανός (an American) — an important exception is "Ελληνας or "Ελλην (Greek) — and the feminine form is a noun in -ίδα or -ις as 'Αμερικανίδα or 'Αμερικανίς (an American woman). 'Ελληνίδα or 'Ελληνίς (a Greek woman). 4. The subjunctive (preceded by νά) is used in Greek when the infinitive is used in English. Among its other functions the subjunctive in modern Greek has that of replacing the infinitive. 5. Both the Demotic form εἶστε and the Puristic εἴσθε are used in spoken Greek. 6. The possessive pronouns and the corresponding genitive of the personal pronouns have the same form. The only difference between the two is that the possessive pro-

- 20 MAH-lee-stah. EH-khoh toos seen-geh-NEES tees NEE-fee-z-moo.
- 21 ee NEE-fee-sahs, EE-neh eh-lee-NEE-thah?
- 22 OH-khee. EE-neh ah-meh-ree-kah-NEE-thah eh-lee-nee-KEES kah-tah-ghoh-YEES.
- 23 POO EE-neh ee seen-geh-NEES-tees?
- 24 oh pah-POOS keh ee yah-YAH-tees EE-neh stee theh-sah-loh-NEE-kee. oh THEE-ohs keh ee THEE-ah-tees EE-neh steen KREE-tee. oh ah-neh-PSYOHs keh ee ah-neh-PSYAH-tees EE-neh stee NEH-ah ee-OHR-kee.
- 25 sahs ah-REH-see ee eh-LAH-thah?
- 26 moo ah-REH-see poh-LEE ee eh-LAH-thah. ghnoh-REE-zoh kah-LAH teen eh-lee-nee-KEE ee-stoh-REE-ah.
- 27 tah-ksee-THEH-psah-teh seh AH-lehs KHOH-rehs?
- 28 MAH-lee-stah. PEE-ghah steen EH-yee-ptoh, steen toor-KEE-ah, stee roo-mah-NEE-ah, steen ee-tah-LEE-ah, stee ghah-LEE-ah, stee yehr-mah-NEE-ah, steen ahn-GLIE-ah keh stee roh-SEE-ah.
- 29 TOH-teh, ghnoh-REE-zeh-teh kah-LAH teen eh-VROH-pee.
- 30 MAH-lee-stah. ghnoh-REE-zoh OH-lee skheh-THOHN teen eh-VROH-pee, EN-nah MEH-rohs tees ah-SEE-ahs keh EH-nah MEH-rohs tees ah-free-KEES.
- 31 ahf-TEE ee KEE-ree-ee eh-KEE EE-neh OH-lee ah-meh-ree-kah-NEE?
- 32 OH-khee OH-lee. meh-ree-KEE EE-neh ah-meh-ree-kah-NEE. keh ee AH-lee EE-neh kah-nah-THEE, AHN-gee, GHAH-lee, ee-spah-NEE, yehr-mah-NEE, ee tah-LEE, ROH-see.

Yes. The family of my sister-in-law lives in Greece (*lit.*, I have the relatives of the wife of my brother).

Is your sister-in-law Greek?

No. She is an American of Greek origin.

Where are her relatives?

Her grandfather and her grandmother are in Salonika. Her uncle and her aunt are in Crete. Her nephew and her niece are in New York.

Do you like Greece? (*lit.*, Does Greece please you?)

I like Greece very much. (*lit.*, To me Greece pleases much). I know Greek history well.

Have you traveled to other countries?

Yes. I went to Egypt, to Turkey, to Rumania, to Italy, to France, to Germany, to England, and to Russia.

Then you know Europe well.

Yes. I know nearly all of Europe, part of Asia, and part of Africa.

Are all those gentlemen over there Americans? (*lit.*, Those gentlemen there, are they all Americans?)

Not all. Some are Americans and the others are Canadians, Englishmen, Frenchmen, Spaniards, Germans, Italians, and Russians.

32 THE CORTINA METHOD

- 33 Είναι ταξιδιώτες;
34 Όχι. Είναι αντιπρόσωποι στο Διεθνές Συνέδριο τῶν Ἀρχαιολόγων.
35 Πόσα ἔθνη, πόσες ἐθνικότητες, πόσες γλώσσες! Σωστή Βαθυλωνία.
36 Στὴν Ἀθήνα ἔρχονται πολλοὶ ξένοι;
37 Μάλιστα, ἔρχονται ἀπὸ ὅλα τὰ μέρη τοῦ κόσμου.
38 Πολλοὶ Ἑλληνες μιλοῦν ξένες γλώσσες.
39 Αὐτὸ εἶναι σωστό.
40 Ποῦ μάθατε⁸ ἀγγλικά;
41 Ἔμαθα ἀγγλικά στὴν Ἀγγλία.
42 Τὰ παιδιά σας μιλοῦν ἀγγλικά;
43 Μάλιστα. Ὁ γυιός μου πηγαίνει στὸ ἀγγλικὸ σχολεῖο. Ἡ κόρη μου πηγαίνει στὸ Ἀμερικανικὸ Κολλέγιο τῶν Ἀθηνῶν.
44 Μαζί σας, κύριε Πετρίδη, μπορῶ νὰ μάθω καλὰ τὰ ἑλληνικά.
45 Τότε, ἀπὸ σήμερα εἶμαι ὁ δάσκαλός σας!
46 Σὰς εὐχαριστῶ πολὺ. Θὰ σὰς⁹ συναντήσω αὔριο. Χαίρετε¹⁰.
47 Χαίρετε καὶ καλὴ ἀντάμωση¹¹ αὔριο.

nouns follow the noun they modify and are enclitic (unaccented) words while the genitive of the personal pronoun precedes the verbs and is accented. Compare σας in sentences 10 and 45, where it functions as a possessive pronoun, to σὰς in 46 where it is used as object pronoun. Σὰς is actually an accusative, but in the plural of the personal pronouns of the first and second persons, the same form is used for both the accusative and the genitive. 7. The preposition εἰς and the accusative of the definite article are contracted into one word: εἰς + τόν = στό(ν), εἰς + τήν = στή(ν), εἰς + τό = στό, εἰς + τοὺς = στοὺς, εἰς + τὰς or τίς = στίς, εἰς + τὰ = στά. Each of these forms may translate the English "to the", "in the", "on the" and "at the". 8. Ταξίδεψα or (ἐ)ταξίδευσα is the aorist of ταξιδεύω; ἔμαθα is the aorist of μαθαίνω; for the formation of the aorist, see Grammar 10.12 – 10.15 and 10.3. 9. This is another case in which an interrogative sentence has the same words and the same word order as its corresponding declarative one; cf. footnote 2. 10. Χαίρετε is a little more formal than ἀντίο (σας) which in its turn is more formal than γειά σου. 11. Καλὴ ἀντάμωση literally means

- 33 EE-neh tah-ksee-*THYOH*-tehs?
 34 OH-khee. EE-neh ahn-dee-*PROH*-soh-pee stoh *thee*-eh-*THNEHS* see-*NEH*-three-oh tohn ahr-kheh-oh-*LOH*-ghohn.
 35 *POH*-sah *EH*-thnee, *POH*-sehs eh-thnee-*KOH*-tee-tehs, *POH*-sehs *GHLOH*-sehs. soh-*STEE* vah-vee-loh-*NEE*-ah.
 36 Steen ah-*THEE*-nah *EHR*-khoh-deh poh-*LEE* *KSEH*-nee?
 37 *MAH*-lee-stah, *EHR*-khohn-deh ah-*POH* OH-lah tah *MEH*-ree too *KOH*-zmoo.
 38 poh-*LEE* *EH*-lee-nehs mee-*LOON* *KSEH*-nehs *GHLOH*-sehs.
 39 ahf-*TOH* EE-neh soh-*STOH*.
 40 *POO* *MAH*-tah h-*teh* ahn-*glee*-*KAH*?
 41 *EH*-mah-thah ahn *glee*-*KAH* steen ahn-*GLEE*-ah.
 42 tah *peh*-*THYAH*-sahs mee-*LOON* ahn-*glee*-*KAH*?
 43 *MAH*-lee-istah. oh *YOHZ*-moo *pee*-*YEH*-nee stoh ahn-*glee*-*KOH* skhoh-*LEE*-oh. ee *KOH*-ree-moo *pee*-*YEH*-nee stoh ah-meh-ree-kah-nee-*KOH* koh-*LEH*-yee-oh tohn ah-*thee*-*NOHN*.
 44 mah-*ZEE*-sahs, *KEE*-ree-eh *peh*-*TREE*-*thee*, boh-*ROH* nah *MAH*-thoh kah- *LAH* tah eh-lee-nee-*KAH*.
 45 *TOH*-teh, ah-*POH* *SEE*-meh-rah *EE*-meh oh *THAH*-skah-*LOH*-sahs.
 46 sahs ehf-khah-ree-*STOH* poh-*LEE*. thah sahs see-nahn-*DEE*-soh *AHV*-ree-oh.
 47 *KHEH*-reh-teh keh kah-*LEE* ahn-*DAH*-moh-see *AHV*-ree-oh.

Are they tourists (*lit.*, travelers)?
 No. They are delegates to the International Congress of Archeologists.

So many nations, so many nationalities, so many languages — a real Babylon.

Do many foreigners come to Athens? (*lit.*, To Athens come many foreigners?)

Yes, they come from all corners of the world.

Many Greeks speak foreign languages.

That is correct.

Where did you learn English?

I learned English in England.

Do your children speak English?

Yes. My son goes to the English school. My daughter goes to the American College in Athens.

With you, Mr. Petrides, I can learn Greek well.

Then, from today on, I will be your teacher.

Thank you very much. I'll see you tomorrow. Good-bye.

Good-by, see you (*lit.*, and good meeting) tomorrow.

"good encounter" and corresponds to French *au revoir*, Italian *arrivederci*, Spanish *hasta la vista*, German *Auf Wiedersehen* and Russian *do svidanya*. In Greek, however, it is used more often when the parting is likely to be of long duration.



ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ
Second Lesson

New Vocabulary for this Lesson

τρώγω* (TROH·(gh) oh) I eat	γιά (yah) for
μαζί (mah-ZEE) together	πλούσιος, -α, -ο (PLOO-see-ohs) rich
παίρνω* (PEHR-noh) I take	καλός, -η, -ο (kah-LOHS) good
τι (TEE) what	κακός, -η, -ο (kah-KOHS) bad
ὅτι (OH-tee) that	κουζίνα (koo-ZEE-nah) kitchen

εὐχαρίστως (ehf-khah-REE-stohs) with pleasure
πολὺ πρῶι (poh-LEE proh-EE) early in the morning
συνηθίζω (see-nee-THEE-zoh) I am accustomed
πιστεύω (pee-STEHV-oh) I believe
ἔρχομαι* (EHR-khoh-meh) I come

νομίζω (noh-MEE-zoh) I think	ξέρω (KSEH-roh) I know
ὥρα (OH-rah) hour, time	ἐργασία (ehr-ghah-SEE-ah) work
πηγαίνω* (pee-YEH-noh) I go	ἔτσι (EH-tsee) thus; so
διαβάζω (thyah-VAH-zoh) I read	πρέπει (PREH-pee) must
κάτι (KAH-tee) something	στομάχι (stoh-MAH-khee) stomach

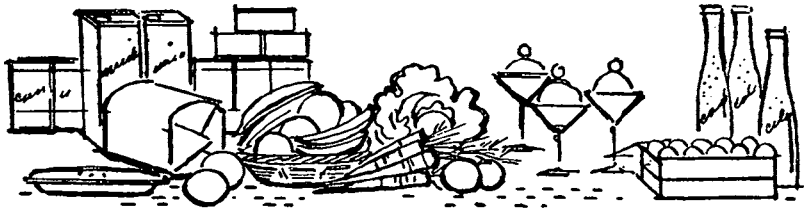
εὐχαριστῶ (ehf-kha-ree-STOH) thank you
παρακαλῶ (pah-rah-kah-LOH) you're welcome; please
ἡ ἐκλογή μου (ee eh-kloh-YEE-moo) [my] choice
διακοπή (thee-ah-koh-PEE) interruption
κρατῶ (krah-TOH) I keep; I hold

μᾶλλον (MAH-lohn) rather	μόνο (MOH-noh) only
φέρω (FEH-roh) I bring	τώρα (TOH-rah) now
πίνω* (PEE-noh) I drink	προτιμῶ (proh-tee-MOH) I prefer
κρύος, -α, -ο (KREE-ohs) cold	τάξις (TAH-ksees) class, order
ὕγεια (ee-YEE-ah) health	ἀλλάζω (ah-LAH-zoh) I change

ελαφρός, -η, -ο (eh-lah-FROHS) light
καταλαβαίνω (kah-tah-lah-VEH-noh) I understand
πατριώτης (pah-tree-OH-tees) fellow-country man; patriot
ἀτμόσφαιρα (ah-TMOH-sfeh-rah) atmosphere
ἀναπαύομαι (ah-nah-PAHV-oh-meh) I rest

*For the forms of the various tenses of the irregular verbs marked in the vocabularies by an asterisk, see the List of Irregular Verbs.

ἀκριβῶς (ah-kree-VOHS) exactly
παράγω (pah-RAH-ghoh) I produce



Τρόφιμα καὶ Φαγητά
(TROH-fee-mah keh fah-ye-TAH)
Foods and Meals

τὸ πρόγευμα (PROH-yehv-mah) breakfast
τὸ γεῦμα (YEHV-mah) lunch or noon dinner
τὸ δεῖπνο (THEE-pnoh) dinner or supper
τὰ χορταρικά (khohr-tah-rec-KAH) vegetables
τὸ γλύκισμα (GHLEE-kee-zmah) cake

τὸ ψωμί (psoh-MEE) bread	τὸ βωδινό (voh-thee-NOH) beef
τὸ κρέας (KREH-ahs) meat	τὸ ἀρνί (ahr-NEE) lamb
ἡ σούπα (SOO-pah) soup	τὸ χοιρινό (khee-rec-NOH) pork
τὸ φρούτο (FROO-toh) fruit	τὸ μοσχάρι (mohs-KHAH-ree) veal
τὸ τυρί (tee-REE) cheese	τὸ ψάρι (PSAH-rec) fish

τὸ ἐπιδόρπιο (eh-pee-THOHR-pee-oh) dessert
τὸ κοτόπουλο (koh-TOH-poo-loh) chicken
τηγανητό (tee-ghah-nee-TOH) fried

τὸ αὔγό (ahv-GHOH) egg	τὸ νερό (neh-ROH) water
βραστό (vrah-STOH) boiled	ὁ καφές (kah-FEHS) coffee
ψητό (psee-TOH) roasted	τὸ κρασί (krah-SEE) wine
ἡ πίττα (PEE-tah) pie	τὸ γάλα (GHAH-lah) milk
ὠμός, -ῆ -ὸ (oh-MOHS) raw	ἡ ζάχαρη (ZAH-khah-rec) sugar

καλὰ ψημένο (kah-LAH psee-MEH-noh) well done
τὰ παιδάκια (pah-ee-THAH-kyah) chops
μαγειρεμένο (mah-yee-reh-MEH-noh) cooked
τὸ γλυκό (ghlee-KOH) jam
τὰ κουλουράκια (koo-loo-RAH-kyah) cookies
τὸ τραπεζομάνδηλο (trah-peh-zoh-MAHN-thee-loh) tablecloth

τὸ πιάτο (PYAH-toh) plate, dish	τὸ φλυτζάνι (flee-ZAH-nee) cup
τὸ κουτάλι (koo-TAH-lee) spoon	τὸ πιατάκι (pyah-TAH-kee) saucer
τὸ πιρουνί (pee-ROO-nee) fork	τὸ μπουκάλι (boo-KAH-lee) bottle
τὸ μαχαίρι (mah-KHEH-rec) knife	ἡ πετσέτα (peh-TSEH-tah) napkin
τὸ ποτήρι (poh-TEE-ree) glass	τὸ κανάτι (kah-NAH-tee) pitcher

CONVERSATION

- 1 Σήμερα θά φᾶμε μαζί, κύριε Σμιθ.
- 2 Εὐχαρίστως.
- 3 Πήρατε τὸ πρόγευμά¹ σας;
- 4 Μάλιστα. Παίρνω τὸ πρόγευμά μου πολὺ πρωί.
- 5 Τί παίρνετε γιὰ πρόγευμα;
- 6 Παίρνω τσάι, βούτυρο, ἓνα παξιμάδι καὶ λίγο τυρὶ ἑλληνικό.
- 7 Στὴν Ἀμερική τὸ πρόγευμα εἶναι πιὸ² πλούσιο.
- 8 Μάλιστα. Στὴν Ἀμερική συνηθίζουν³ πολὺ τὰ αὐγά, τὸ χοιρομέρι καὶ τὰ μικρὰ λουκάνικα. Ἐπίσης, συνηθίζουν τὸ γάλα καὶ τοὺς χυμούς τῶν φρούτων.
- 9 Τὸ μεσημέρι θά πάρωμε μαζί τὸ γεῦμα στὸ ἐστιατόριο «Ἀθέρωφ».
- 10 Ἄκουσα ὅτι τὸ ἐστιατόριο αὐτὸ εἶναι τὸ πιὸ καλὸ στὴν Ἀθήνα. Ἔχει πολὺ καλὴ ἑλληνικὴ κουζίνα.
- 11 Νομίζω ὅτι εἶναι ὥρα γιὰ τὸ γεῦμα. Πᾶμε...



- 12 Γκαρσόν!
- 13 Μάλιστα, κύριοι. Τί θά πάρετε;
- 14 Διαβάσ(ε)τε, σᾶς παρακαλῶ, τὸν «κατάλογο τῶν φαγητῶν».
- 15 Ἔχομε σούπα ἀπὸ κοτόπουλο⁴, σούπα ἀπὸ βοδινὸ κρέας καὶ σούπα ἀπὸ ψάρι.

FOOTNOTES: 1. Μπρέκφαστ is also used for "breakfast". 2. Πιὸ is a shortened form of περισσότερο (more). It is used before adjectives to form comparatives; the comparative is also formed by the suffix -τερος. See the two forms of the comparative of πλούσιος in sentences 7 and 27; for the formation of the comparative and the superlative, see also Grammar 3.5. 3. Συνηθίζουν literally means "they accustom themselves (to)". 4. Σούπα ἀπὸ κοτόπουλο is also expressed as κοτόσουπα and σούπα ἀπὸ ψάρι as ψαρόσουπα.

PRONUNCIATION

- 1 SEE-meh-rah thah FAH-meh mah-ZEE, KEE-ree-eh Smith.
- 2 ehf-khah-REE-stohs.
- 3 PEE-rah-teh toh PROH-yehv-MAH-sahs?
- 4 MAH-lee-stah. PEHR-noh toh PROH-yehv-MAH-moo poh-LEE proh-EE.
- 5 TEE PEHR-neh-teh yah PROH-yehv-mah?
- 6 PEHR-noh TSAH-ee, VOO-tee-roh, EH-nah pah-ksee-MAH-thee keh LEE-ghoh tee-REE eh-lee-nee-KOH.
- 7 steen ah-meh-ree-KEE toh PROH-yehv-mah EE-neh pyoh PLOO-see-oh.
- 8 MAH-lee-stah. steen ah-meh-ree-KEE see-nee-THEE-zoon poh-LEE tah ahv-GHAH, toh khee-roh-MEH-ree keh tah mee-KRAH loo-KAH-nee-kah. eh-PEE-sees see-nee-THEE-zoon toh GHAH-lah keh toos khee-MOOS tohn FROO-tohn.
- 9 toh meh-see-MEH-ree thah PAH-roh-meh mah-ZEE toh YEHV-mah stoh eh-stee-ah-TOH-ree-oh ah-VEH-rohf.
- 10 AH-koo-sah OH-tee toh eh-stee-ah-TOH-ree-oh ahf-TOH EE-neh toh PYOH kah-LOH steen ah-THEE-nah. EH-khee poh-LEE kah-LEE eh-lee-nee-KEE koo-ZEE-nah.
- 11 noh-MEE-zoh OH-tee EE-neh OH-rah yah toh YEHV-mah. PAH-meh...
- 12 gahr-SOHN!
- 13 MAH-lee-stah, KEE-ree-ee. TEE thah PAH-reh-teh?
- 14 thyah-VAH-s (e)h-teh, sahs pah-rah-kah-LOH, tohn kah-TAH-loh-ghoh tohn fah-yee-TOHN.
- 15 EH-khoh-meh SOO-pah ah-POH koh-TOH-poo-loh, SOO-pah ah-POH voh-thee-NOH KREH-ahs keh SOO-pah ah-POH PSAH-ree.

TRANSLATION

Today we shall eat together, Mr. Smith.

With pleasure.

Have you had (*lit.*, taken) your breakfast?

Yes. I had my breakfast early in the morning (*lit.*, very morning).

What do you take for breakfast?

I have tea, butter, a slice of toast, and a little Greek cheese (*lit.*, cheese Greek).

Most Americans like a heavy breakfast. (*lit.*, In America, breakfast is richer.)

Yes. In America they usually eat eggs, ham, and small sausages. They also drink milk and fruit juices.

At noon we will have lunch together at the "Averoff" Restaurant.

I've heard that this restaurant is the best in Athens. It has a very good Greek cuisine.

I think that it is time for lunch. Let's go...

Waiter!

Yes, gentlemen. What will you have?

What is on the menu (*lit.*, read the list of foods), please.

We have chicken soup (*lit.*, soup of chicken), beef soup, and fish soup.



16 "Έχετε έντράδες;
17 Μάλιστα. "Έχομε κρέας με χορταρικά (με κολοκυθάκια, με φασολάκια, με μελιτζάνες και με σπανάκι).

18 "Έχετε κάτι του φούρνου;

19 "Έχομε άρνι με κριθαράκι. Είναι τὸ πιάτο τῆς ἡμέρας.

20 "Έχετε κάτι τῆς ὥρας;

21 "Έχομε σουθλάκια, άρνι τῆς σούβλας καὶ μπραζόλες μοσχαρακι.

22 Φέρτε μας μία σαλάτα ἑλληνική, μία κοτόσουπα καὶ τὸ «πιάτο τῆς ἡμέρας».

23 Σᾶς ἀρέσει ἡ ἐκλογή μου, κύριε Σμίθ;

24 Μοῦ ἀρέσει, ἀλλὰ νομίζω ὅτι εἶναι πολλά.

25 Ξέρω ὅτι στὴν Ἀμερική δὲν τρώνουν πολὺ τὸ μεσημέρι.



26 Αὐτὸ εἶναι ἀλήθεια. Ἐκεῖ δὲν ἔχομε διακοπὴ ἐργασίας τὸ μεσημέρι καὶ ἔτσι πρέπει νὰ κρατοῦμε τὸ στομάχι⁵ ἑλαφρό.

27 Στὴν Ἑλλάδα, τὸ γεῦμα εἶναι πλουσιώτερο² ἀπὸ τὸ δεῖπνο.

28 Ναί. Τὸ γεῦμα εἶναι πιὸ πλούσιο. Τὸ δεῖπνο⁶ εἶναι μᾶλλον ἑλαφρό.

29 Γκαρσόν, φέρτε μας κάτι νὰ πιοῦμε.

30 Θέλετε κοκκινέλι, μαῦρο κρασί ἢ ρετσίνα;

5. Νὰ κρατοῦμε τὸ στομάχι ἑλαφρό may also be expressed as νὰ μὴ βαραινουμε τὸ στομάχι. 6. The terms δεῖπνο and γεῦμα do not absolutely coincide with the terms "dinner" and "lunch" because of the difference in eating habits between America and Greece, as pointed out in this lesson. Some tend

- 16 EH-kheh-teh ehn-DRAH-*thehs*?
- 17 MAH-lee-stah. EH-khoh-meh
KREH-ahs meh khohr-tah-ree-KAH
(meh koh-loh-kee-THAH-kyah,
meh fah-soh-LAH-kyah, meh meh-
lee-DZAH-nehs keh meh spah-
NAH-kee).
- 18 EH-kheh-teh KAH-tee too FOOR-
noo?
- 19 EH-khoh-meh ahr-NEE meh kree-
thah-RAH-kee. EE-neh toh PYAH-
toh tees ee-MEH-rahs.
- 20 EH-kheh-teh KAH-tee tees OH-
rahs?
- 21 EH-khoh-meh soo-VLAH-kyah,ahr-
NEE tees SOO-vlahs keh bree-
DZOH-lehs moh-skah-RAH-kee.
- 22 FEHR-teh-mahs MEE-ah sah-LAH-
tah eh-lee-nee-KEE, MEE-ah koh-
TOH-soo-pah keh toh PYAH-toh
tees ee-MEH-rahs.
- 23 sahs ah-REH-see ee eh-kloh-YEE-
moo, KEE-ree-eh Smith?
- 24 moo ah-REH-see, ah-LAH noh-
MEE-zoh oh-TEE EE-neh poh-
LAH.
- 25 KSEH-roh OH-tee steen ah-meh-
ree-KEE *thehn* TROH-ghoon poh-
LEE toh meh-see-MEH-ree.
- 26 ahf-TOH EE-neh ah-LEE-thyah.
eh-KEE *thehn* EH-khoh-meh *thee*-
ah-koh-PEE ehr-ghah-SEE-ahs toh
meh-see-MEH-ree keh EH-tsee
PREH-pee nah krah-TOO-meh toh
stoh-MAH-khee eh-lah-FROH.
- 27 steen eh-LAH-*thah* toh YEHV-mah
EE-neh ploos-see-OH-teh-roh ah-
POH TOH *THEE*-pnoh.
- 28 NEH. toh YEHV-mah EE-neh pyoh
PLOO-see-oh. toh *THEE*-pnoh EE-
neh MAH-lohn eh-lah-FROH.
- 29 gahr-SOHN, FEHR-teh-mahs KAH-
tee nah PYOO-meh.
- 30 THEH-leh-teh koh-kee-NEH-lee,
MAHV-roh krah-SEE EE reh-
TSEE-nah?

Do you have any casserole dishes?

Yes. We have meat with vegetables (with squash, with beans, with eggplant, and with spinach).

Do you have anything baked?

We have lamb with vermicelli. It is today's special. (*lit.*, the dish of the day).

Do you have anything from the grill (*lit.*, of the hour)?

We have barbecued ribs, spit-roasted lamb, and veal chops. Bring us a Greek salad, chicken soup, and today's special.

Do you like my choice, Mr. Smith?

I like it, but I think that all this is too much (*lit.*, that they are many).

I know that in America they don't eat much at noon.

That is true (*lit.*, that is truth). There is no interruption of work at noon, so we have to keep our stomach light.

In Greece, lunch is heavier (*lit.*, richer) than dinner.

Yes, lunch is heavier. Dinner is rather light.

Waiter, bring us something to drink.

Do you want red wine, black or retsina?

- 31 Φέρτε μας ένα μπουκάλι κρύα ρετσίνα.
 32 Στήν ύγεία σας⁷, κύριε Σμίθ.
 33 Στήν ύγεία σας, κύριε Πετριδῆ.
 34 Τί θά πάρετε γιά ἐπιδόρπιο⁸, κύριε Σμίθ; Θέλετε μπακλαβά, γαλακτομπούρεκο, ριζόγαλο, φρούτα;
 35 Θά πάρω μόνο ἕνα ἑλληνικό καφέ.
 36 Φάγατε καλά, κύριε Σμίθ;
 37 "Ἐφαγα καί πολὺ καί καλά.
 38 Σᾶς ἀρέσει ἡ ἑλληνική κουζίνα;
 39 Μοῦ ἀρέσει πολὺ. Τώρα καταλαβαίνω, γιατί οἱ πατριῶτες μου στήν Ἀμερική προτιμοῦν τὰ ἑλληνικά ἐστιατόρια.
 40 Πῶς σᾶς φαίνεται τὸ ἐστιατόριο «Ἀθέρωφ»;



- 41 Εἶναι ἐστιατόριο πρώτης τάξεως. Τὰ πιάτα, τὰ μαχαίρια, τὰ κουτάλια, τὰ πηροῦνια καὶ τὰ τραπεζομάντηλα λάμπουν.

- 42 Σᾶς ἀρέσει ἡ ἑλληνική ταβέρνα;
 43 Μοῦ ἀρέσει πολὺ ἡ ἀτμόσφαιρα τῆς ἑλληνικῆς ταβέρνας, τὰ τραγούδια, ἡ ρετσίνα...
 44 Οἱ Ἕλληνες ἀναπαύονται μετὰ τὸ γεῦμα. Πᾶμε;
 45 Σᾶς εὐχαριστῶ, κύριε Πετριδῆ, γιὰ τὸ θαυμάσιο τραπέζι.

to translate γεῦμα as "dinner" and δεῖπνο as "supper". Σουπέ is also used for "supper"; "lunch" is also referred to as μεσημεριανὸ γεῦμα. 7. Εἰς ὑγείαν (σας) may be used interchangeably with Στήν ὑγεία σας. 8. Ἐπιδόρπιο has the same meaning as "dessert", but it is not used as frequently. The more specific terms γλύκισμα (any sweet concoction served as dessert) and φρούτα (fruits) are used instead.

- 31 FEHR-teh-mahs EH-nah boo-KAH-lee KREE-ah reh-TSEE-nah.
- 32 steen ee-YEE-ah-sahs, KEE-ree-eh Smith.
- 33 steen ee-YEE-ah-sahs, KEE-ree-eh peh-TREE-thee.
- 34 TEE thah PAH-reh-teh yah eh-pee-THOHR-pee-oh, KEE-ree-eh Smith? THEH-leh-teh bah-klah-VAH, ghah-lah-ktohm-BOO-reh-koh, ree-ZOH-ghah-loh, FROO-tah?
- 35 thah PAH-roh MOH-noh EH-nah eh-lee-nee-KOH kah- FEH.
- 36 FAH-ghah-teh kah-LAH, KEE-ree-eh Smith?
- 37 EH-fah-ghah keh poh-LEE keh kah-LAH.
- 38 sahs ah-REH-see ee eh-lee-nee-KEE koo-ZEE-nah?
- 39 moo ah-REH-see poh-LEE. TOH-rah kah-tah-lah-VEH-noh yah-TEE ce pah-tree-OH-tehz-moo steen ah-meh-ree-KEE proh-tee-MOON tah eh-lee-nee-KAH eh-stee-ah-TOH-ree-ah.
- 40 pohs sahs FEH-neh-teh tohn eh-stee-ah-TOH-ree-oh ah-VEH-roh?
- 41 EE-neh eh-stee-ah-TOH-ree-oh PROH-tees TAH-kseh-ohs. tah PYAH-tah, tah mah-KHEH-ryah, tah koo-TAH-lyah, tah pee-ROO-nyah keh tah trah-peh-zoh-MAHN-dee-lah LAHM-boon.
- 42 sahs ah-REH-see ee eh-lee-nee-KEE tah-VEHR-nah?
- 43 moo ah-REH-see poh-LEE ee ah-TMOH-sfeh-rah tees eh-lee-nee-KEES tah-VEHR-nahs, tah trah-GHOO-tyah, ee reh-TSEE-nah.
- 44 ee EH-lee-nehs ah-nah-PAH-vohn-deh meh-TAH toh YEHV-mah. PAH-meh?
- 45 sahs ehf-khah-ree-STOH, KEE-ree-eh peh-TREE-thee,yah toh thahv-MAH-see-oh trah-PEH-zee.

Bring us a bottle of chilled (*lit.*, cold) retsina.

To your health, Mr. Smith.

To your health, Mr. Petrides.

What will you have for dessert, Mr. Smith? Do you want baklavah, milk-custard pie, rice pudding, fruits?

I'll have only Greek coffee.

Did you eat well, Mr. Smith?

(Yes,) I ate much and well.

Do you like the Greek cuisine?

I like it very much. Now I understand why my countrymen in America prefer Greek restaurants.

How do you like (*lit.*, how does it seem to you) the Averoff Restaurant?

It is a first class restaurant (*lit.*, of first class). The plates, the knives, the spoons, the forks, and the tablecloths sparkle.

Do you like Greek taverns? (*lit.*, the Greek tavern?)

I like the atmosphere of the Greek tavern very much, the songs, the retsina.

The Greeks rest after lunch. Shall we go?

Thank you, Mr. Petrides, for the wonderful lunch (*lit.*, table).



ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Third Lesson

New Vocabulary for this Lesson

ἀγορά (ah-ghoh-RAH) market φορώ (foh-ROH) I wear
ἀγοράζω (ah-ghoh-RAH-zoh) I buy βάρος (VAH-rohs) weight
λεωφορείο (leh-oh-foh-REE-oh) bus κάνω (KAH-noh) I do; I make
βλέπω* (VLEH-poh) I see πράγμα (PRAHGH-mah) thing
πάτωμα (PAH-toh-mah) floor ύλικό (ee-lee-KOH) material

κατάστημα (kah-TAH-stec-mah) store
άνδρικός, -ή, -ό (ahn-three-KOHS) men's
προθήκη (proh-THEE-kee) store window
φθάνω (FTHAH-noh) I arrive; I reach
φοβοῦμαι (foh-VOO-meh) I fear; I am afraid

βαρύς, -ιά, -ύ (vah-REES) heavy ποιότης (pee-OH-tees) quality
μακρὺς, -ιά, -ύ (mah-KREES) long γούστο (GHOO-stoh) good taste
κοντός, -ή, -ό (kohh-DOHS) short μέτρο (MEH-troh) meter; measure
(ὕ)ψηλός, -ή, -ό (psee-LOHS) high φθηνός, -ή, -ό (fthee-NOHS) cheap
παλιός, -ά, -ό (pah-LYOHS) old
καινούργιος, -α, -ο (keh-NOOR-yohs) new
ἀκριθός, -ή, -ό (ah-kree-VOHS) expensive

διορθώνω (thee-ohr-THOH-noh) I correct; I adjust
διαμέρισμα (thee-ah-MEH-ree-zmah) department
χειμωνιάτικο (khee-moh-NYAH-tee-koh) for the winter

καλοκαιρινό (kah-loh-keh-ree-NOH) for the summer
φαρδύς, -ιά, -ύ (fahr-THEES) wide; loose
στενός, -ή, -ό (steh-NOHS) narrow; tight
χαμηλός, -ή, -ό (khah-mee-LOHS) low
μαλακός, -ή, -ό (mah-lah-KOHS) soft

σκληρός, -ή, -ό (sklee-ROHS) hard; stiff
ἄριστος, -η, -ο (AH-ree-stohs) excellent
δοκιμάζω (thoh-kee-MAH-zoh) I try [on]
ἀνησυχῶ (ah-nee-see-KHOH) I worry



Ἐνδύματα καὶ Παπούτσια
(ehn-*THEE*-mah-tah keh pah-*POO*-tsyah)
Clothing and Footwear



τὸ κοστούμι (koh-*STOO*-mee) suit ἡ γραβάτα (ghrah-*VAH*-tah) tie
 τὸ σακκάκι (sah-*KAH*-kee) coat ἡ φανέλλα (fah-*NEH*-lah) sweater
 τὸ παλτό (pah-*TOH*) overcoat τὸ γελέκο (yeh-*LEH*-koh) vest
 τὸ καπέλλο (kah-*PEH*-loh) hat τὸ τακούνι (tah-*KOO*-nee) heel
 τὸ παπούτσι (pah-*POO*-tsee) shoe τὸ φόρεμα (FOH-*reh*-mah) dress

τὸ παντελόνι (pahn-deh-*LOH*-nee) trousers
 τὸ ἀδιάβροχο (ah-*thee*-*AH*-vroh-khoh) rain coat
 τὸ πουκάμισο (poo-*KAH*-mee-soh) shirt
 ἡ κάλτσα (KAHL-*tsah*) sock, stocking
 οἱ παντόφλες (pahn-*DOH*-flehs) slippers

ἡ φούστα (FOO-*stah*) skirt τὸ μανίκι (mah-*NEE*-kee) sleeve
 ἡ μπλούζα (BLOO-*zah*) blouse τὸ κουμπί (koom-*BEE*) button
 ἡ τσάντα (TSAHN-*dah*) handbag ὁ γιακάς (yah-*KAHS*) collar
 τὰ γάντια (GHAHN-*dyah*) gloves ἡ τσέπη (TSEH-*pee*) pocket
 τὸ ζευγάρι (zehv-*GHAH*-ree) pair τὸ ὕφασμα (EE-*fah*-zimah) material

τὰ ἐσώρουχα (eh-*SOH*-roo-khah) underwear
 τὸ μαντήλι (mahn-*DEE*-lee) handkerchief
 τὸ μανικέτι (mah-nee-*KEH*-tee) cuff
 ἡ δωδεκάδα (thoh-*theh*-*KAH*-thah) dozen
 τὸ πορτοφόλι (pohr-toh-*FOH*-lee) wallet

μεταξωτό (meh-tah-*ksoh*-*TOH*) silk λινό (lee-*NOH*) linen
 μάλλινο (MAH-lee-*noh*) wool χρώμα (KHROH-*mah*) color
 βαμβακερό (vahm-vah-*keh*-*ROH*) cotton

ἄσπρο (AHS-*proh*) white μαῦρο (MAHV-*roh*) black
 γκρι(ζο) (GREE-*zoh*) gray καφέ (kah-*FEH*) brown
 μπλέ (BLEH) blue γαλάζιο (ghah-*LAH*-zyoh) blue
 πράσινο (PRAH-*see*-*noh*) green κίτρινο (KEE-*trec*-*noh*) yellow
 κόκκινο (KOH-*kee*-*noh*) red μώβ (MOHV) purple

CONVERSATION

- 1 Καλησπέρα, κύριε Σμίθ.
- 2 Καλησπέρα, κύριε Πετρίδη.
- 3 Σήμερα θά πάμε στην αγορά. Θέλω νά αγοράσω μερικά ρούχα καί ἕνα ζευγάρι παπούτσια.
- 4 Θέλετε νά πάμε στά καταστήματα τῆς ὁδοῦ¹ Σταδίου;
- 5 Πάμε. Στήν ὁδὸ Σταδίου εἶναι τὰ μεγαλύτερα καταστήματα ἀνδρικῶν εἰδῶν.
- 6 Θά περπατήσωμε ἢ θά πάμε μὲ τὸ λεωφορεῖο;
- 7 Προτιμῶ νά περπατήσωμε, γιὰ νά ἰδοῦμε ὅλες τὶς προθήκες² τῶν καταστημάτων.
- 8 Φτάσαμε. Νά τὸ μεγάλο κατάστημα τῶν ἀδελφῶν Πουλοπούλου.
- 9 Δεσποινίς, ποῦ εἶναι τὸ διαμέρισμα ἀνδρικῶν κοστούμιῶν³;
- 10 Στὸ τρίτο πάτωμα, κύριε.
- 11 Θέλω ἕνα κοστούμι γκρί(ζο).
- 12 Τὶ ἀριθμὸ φορᾶτε, κύριε;
- 13 Φορῶ ἀριθμὸ σαραντατέσσερα. Πολὺ φοβοῦμαι, ὅτι ἐδῶ στήν Ἑλλάδα πῆρα πολὺ βάρος⁴.
- 14 Δοκιμάστε αὐτό, κύριε.
- 15 Τὸ σακκάκι εἶναι καλὸ. Τὸ γελέκο⁵ εἶναι στενὸ. Τὸ παντελόνι εἶναι στενὸ καί μακρὺ.

FOOTNOTES: 1. Ὀδός is one of the very few feminine nouns of the second declension still used. It appears on street signs. A typical Greek address would read as follows: Κύριον Ἰωάννην Γνωστικόν, ὁδός Ὀδυσσέως 37 (Mr. John Gnosticos, 37 Ulysses Street). The common Greek word for street (not associated with any specifically named street) is δρόμος. 2. Βιτρίνα is also used for "window display". 3. Κουστόμι is a variant of κοστούμι. 4. (Ἐ)πάχυνα is another expression that is used for the concept κῆρα

PRONUNCIATION

- 1 kah-lee-SPEH-rah, KEE-ree-eh Smith.
- 2 kah-lee-SPEH-rah KEE-ree-eh peh-TREE-thee.
- 3 SEE-meh-rah thah PAH-meh steen ah-ghoh-RAH. THEH-loh nah ah-ghoh-RAH-soh meh-ree-KAH ROO-khah keh EH-nah zehv-GHAH-ree pah-POO-tsyah.
- 4 THEH-leh-teh nah PAH-meh stah kah-tah-STEE-mah-tah tees oh-THOO stah-THEE-oo?
- 5 PAH-meh. steen oh-THOH stah-THEE-oo EE-neh tah meh-ghah-LEE-teh-rah kah-tah-STEE-mah-tah ahn-three-KOHN ee-THOHN.
- 6 thah pehr-pah-TEE-soh-meh EE thah PAH-meh meh toh leh-oh-foh-REE-oh?
- 7 proh-tee-MOH nah pehr-pah-TEE-soh-meh yah nah ee-THOO-meh OH-lehs tees proh-THEE-kehs tohn kah-tah-stee-MAH-tohn.
- 8 FTAH-sah-meh. NAH toh meh-GHAH-loh kah-TAH-stee-mah tohn ah-thehl-FOHN poo-loh-POO-loo.
- 9 theh-spee-NEES, POO EE-neh toh thee-ah-MEH-reez-mah ahn-three-KOHN koh-stoo-MYOHN?
- 10 stoh TREE-toh PAH-toh-mah, KEE-ree-eh.
- 11 THEH-loh EH-nah koh-STOO-mee GREE (-zoh).
- 12 TEE ah-ree-THMOH foh-RAH-teh, KEE-ree-eh?
- 13 foh-ROH ah-reeth-MOH sah-rahndah-TEH-seh-rah. poh-LEE foh-VOO-meh, OH-tee eh-THOH steen eh-LAH-thah PEE-rah poh-LEE VAH-rohs.
- 14 thoh-kee-MAH-steh ahf-TOH, KEE-ree-eh.
- 15 toh sah-KAH-kee EE-neh kah-LOH. toh yeh-LEH-koh EE-neh steh-NOH. toh pahndeh-LOH-nee EE-neh steh-NOH keh mah-KREE.

TRANSLATION

Good evening, Mr. Smith.

Good evening, Mr. Petrides.

Today we'll go shopping (*lit.*, to the market); I want to buy some clothes and a pair of shoes.

Would you like to go to the stores on Stadiou Street?

Let's go. On Stadiou Street are the largest men's wear stores.

Shall we walk or go by bus?

I prefer to walk in order to see all the window displays.

Here we are (*lit.*, we arrived). Here is the large store of the Pouloupoulos Brothers.

Miss, where is the men's department?

On the third floor, sir.

I want a gray suit.

What size do you wear, sir?

I wear size forty-four. I am very much afraid that here in Greece I've gained a lot of weight.

Try this, sir.

The coat is good. The vest is tight. The trousers are tight and long.

16 Μή⁶ άνησυχείτε, κύριε. Θα τὸ διορθώσωμε ὄλο τὸ κοστούμι καὶ θα τὸ κάμωμε στὰ μέτρα σας.

17 Πόσο κοστίζει τὸ κοστούμι αὐτό;

18 Κοστίζει χίλιες πεντακόσιες δραχμές.

19 Θέλω καὶ ἓνα παλτὸ χειμωνιάτικο.

20 Ἔχομε ὀλόμαλλα καὶ στὰ μέτρα σας.



21 Εὐχαριστῶ. Ποῦ εἶναι τὸ διαμέρισμα μὲ τὰ ὑποκάμισα⁷ καὶ τὰ ἐσώρρουχα;

22 Στὸ πρῶτο πάτωμα.

23 Δεσποινίς, θέλω τέσσερα πουκάμισα, μερικὰ ἐσώρρουχα, μερικές γραβάτες, καὶ μιὰ δωδεκάδα⁸ μαντήλια.



24 Μάλιστα, κύριε. Τὶ ἀριθμὸ πουκάμισα φορᾶτε;

25 Τὸ κατάστημα αὐτὸ ἔχει διαμέρισμα παπουτσιῶν;

26 Μάλιστα. Κατεβῆτε στὸ ὑπόγειο.

27 Θέλω ἓνα ζευγάρι παπούτσια.

28 Ἔχομε παπούτσια ἀρίστης ποιότητος στὰ μέτρα σας. Τὶ χρῶμα προτιμᾶτε;

29 Δὲν θέλω μαῦρα. Προτιμῶ καφέ, δέρμα μαλακό.

30 Δοκιμάστε αὐτὰ ἐδῶ τὰ δύο ζευγάρια.

πολὺ βάρος». 5. Γιλέκο is another form of γελέκο. 6. Μή is the negative particle used before a subjunctive or an imperative. Δέν is used before an indicative. Μήν is another form of μή used in colloquial Greek before verbs beginning with a vowel or with p, t, k with which it assimilates to mb, nd, ng respectively. 7. Πουκάμισα is a colloquial form of ὑποκάμισα.

- 16 MEEN ah-nee-see-KHEE-teh.KEE
ree-eh. thah toh *thee*-ohr-THOH-
soh-meh OH-loh toh koh-STOO-
mee keh thah toh KAH-moh-meh
stah MEH-trah-sahs.
- 17 POH-soh koh-STEE-zee toh koo-
STOO-mee ahf-TOH?
- 18 koh-STEE-zee KHEE-lyehs pehn-
dah-KOH-syehs *thrahkh*-MEHS.
- 19 THEH-loh keh EH-nah pahl-TOH
khee-moh-NYAH-tee-koh.
- 20 EH-khoh-meh oh-LOH-mah-lah keh
stah MEH-trah-sahs.
- 21 ehf-khah-ree-STOH. POO EE-neh
toh *thee*-ah-MEH-rec-zmah meh
tah ee-poh-KAH-mee-sah keh tah
eh-SOH-roo-khah?
- 22 stoh PROH-toh PAH-toh-mah.
- 23 *theh*-spee-NEES, THEH-loh TEH-
seh-rah poo-KAH-mee-sah, meh-
ree-KAH eh-SOH-roo-khah, meh-
ree-KEHS ghrah-VAH-tehs, keh
myah *thoh*-*theh*-KAH-*thah* mahn-
DEE-lyah.
- 24 MAH-lee-stah, KEE-ree-eh. TEE
ah-reeth-MOH poo-KAH-mee-sah
foh-RAH-teh?
- 25 toh kah-TAH-stee-mah ahf-TOH
EH-khee *thee*-ah-MEH-rec-zmah
pah-poo-TSYOHN?
- 26 MAH-lee-stah. kah-teh-VEE-teh
stoh ee-POH-yee-oh.
- 27 THEH-loh EH-nah zehv-GHAH-
ree pah-POO-tsyah.
- 28 EH-khoh-meh pah-POO-tsyah ah-
REE-stees pee-OH-tee-tohs stah
MEH-trah-sahs. TEE KHROH-mah
proh-tee-MAH-teh?
- 29 THEHN THEH-loh MAHV-rah.
proh-tee-MOH kah-FEH, THEHR-
mah mah-lah-KOH.
- 30 *thoh*-kee-MAH-steh ahf-TAH eh-
THOH tah THYOH zehv-GHAH-
ryah.

Don't worry, sir. We'll alter the
entire suit and make it to your
size.

How much does this suit cost?

It costs fifteen hundred (*lit.*, a
thousand five hundred drach-
mas).

I also want a winter overcoat.

We have all-wool overcoats in
your size.

Thank you. Where is the shirt
and underwear department?

On the first floor.

Miss, I would like four shirts,
some underwear, a few ties,
and a dozen handkerchiefs.

Yes, sir. What size shirt do you
wear?

Has this store a shoe department?

Yes. Go down to the basement.

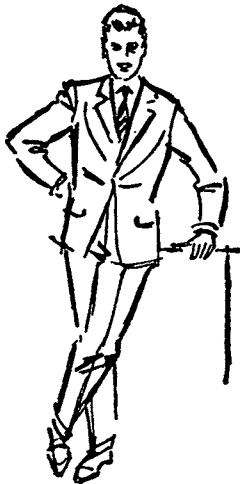
I would like a pair of shoes.

We have shoes of excellent quali-
ty in your size. What color do
you prefer.

I don't want black. I prefer
brown, in soft leather.

Try these two pairs here.

- 31 Αυτό το ζευγάρι είναι ακριβώς στα μέτρα μου. Το άλλο ζευγάρι εκεί είναι στενό. Μὲ στενεύει στὰ δάκτυλα.
- 32 Θέλετε παντόφλες, παπούτσια ἀθλητικά, μπότες ψηλές;
- 33 Ὁχι, εὐχαριστῶ.
- 34 Πῶς σοῦ⁹ φαίνονται τὰ ἑλληνικὰ καταστήματα, κύριε Σμίθ;
- 35 Εἶναι ἄριστα. Ἔχουν θαυμάσια πράγματα. Τὰ κοστούμια, τὰ παλτά, τὰ ὑποκάμισα, τὰ ἐσώρρουχα, τὰ παπούτσια, οἱ γραβάτες ὅλα εἶναι καμωμένα σύμφωνα μὲ τὸ πολὺ γνωστὸ ἑλληνικὸ γοῦστο.
- 36 Ἀλήθεια, οἱ Ἕλληνες ἔχουν πολὺ γοῦστο. Τὰ ὑλικά ἐπίσης εἶναι ἑλληνικά. Ἡ Ἑλλάδα τὰ τελευταῖα χρόνια παράγει ωραῖα μάλλινα, βαμβακερὰ καὶ μεταξωτὰ ὑφάσματα.



- 37 Μὲ τὸ νέο κοστούμι δὲν θὰ μοιάζω πιά σὰν Ἀμερικανός!
- 38 Ἄν μάθης μάλιστα καὶ τὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα λίγο καλύτερα, ὅλοι θὰ νομίζουν ὅτι εἶσαι Ἀθηναῖος.
- 39 Τότε πρέπει νὰ ἀλλάξω καὶ τὸ ὄνομά μου. Δὲν πρέπει νὰ ὀνομάζομαι Οὐίλιαμ Σμίθ, ἀλλὰ... Βασίλης Σιδέρης¹⁰.

8. Ντουζίνα is used colloquially for "dozen". 9. Σοῦ is the familiar counterpart of σὰς. 10. Βασίλης Σιδέρης is the closest Greek equivalent of William Smith, but it actually is Basil Smith instead of William, a name not used in Greek, but rendered in translations of *William* or German *Wilhelm* as Γουλιέλμος (compare Italian *Guglielmo*).

- 31 ahf-TOH toh zehv-GHAH-ree EE-neh ah-kree-VOHS stah MEH-trah-moo. toh AH-loh zehv-GHAH-ree eh-KEE EE-neh steh-NOH. meh steh-NEH-vee stah THAH-ktee-lah.
- 32 THEH-leh-teh pahn-DOH-flehs, pah-POO-tsyah ah-thlee-tee-KAH, BOH-tehs psee-LEHS?
- 33 OH-khee, ehf-khah-ree-STOH.
- 34 POHS soo FEH-nohn-deh tah eh-lee-nee-KAH kah-tah-STEE-mah-tah, KEE-ree-eh Smith?
- 35 EE-neh AH-ree-stah. EH-khoon thahv-MAH-see-ah PRAHG-mah-tah. tah koh-STOO-myah, tah pahl-TAH, tah ee-poh-KAH-mee-sah, tah eh-SOH-roo-khah, tah pah-POO-tsyah, ee ghrah-VAH-tehs OH-lah EE-neh kah-moh-MEH-nah SEEM-foh-nah meh toh poh-LEE ghnoh-STOH eh-lee-nee-KOH GHOO-stoh.
- 36 ah-LEE-thyah, ee EH-lee-nehs EH-khoon poh-LEE GHOO-stoh. tah ee-lee-KAH eh-PEE-sees EH-neh eh-lee-nee-KAH. ee eh-LAH-thah tah teh-lehf-TEH-ah KHROH-nyah pah-RAH-yee oh-REH-ah MAH-lee-nah, vahm-vah-keh-RAH keh meh-tah-ksah-TAH ee-FAH-zmah-tah.
- 37 meh toh NEH-oh koh-STOO-mee thehn thah MYAH-zoh PYAH sahn ah-meh-ree-kah-NOHS.
- 38 AHN MAH-thees MAH-lee- stah keh teen eh-lee-nee-KEE GHLOH-sah LEE-ghoh kah-LEE-teh-RAH, OH-lee thah noh-MEE-zoon OH-tee EE-seh ah-thee-NEH-ohs.
- 39 TOH-teh PREH-pee nah ah-LAH-ksah keh toh OH-noh-MAH-moo. THEHN PREH-pee nah oh-noh-MAH-zoh-meh William Smith, ah-LAH . . . vah-SEE-lees see-THEH-rees.

This pair is exactly my size. The other over there is tight. It pinches (*lit.*, it is tight at the) my toes.

Would you like slippers, sport shoes, high boots?

No, thanks.

How do you like the Greek stores, Mr. Smith? (*lit.*, How do the Greek stores seem to you?)

They are excellent. They have wonderful things. The suits, the overcoats, the shirts, the underwear, the shoes, and the ties are all made according to the well known Greek taste.

Indeed, the Greeks have good taste (*lit.*, much taste). The materials are also Greek. In the last few years Greece has been producing beautiful woolen, cotton, and silk fabrics.

In my new suit I will not look like an American.

If you also learn the Greek language a little better, everybody will think that you are an Athenian.

Then I'd also have to change my name. I should not be called William Smith, but . . . Basil Sideris.



ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Fourth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

πότε (POH-teh) when	μένω* (MEH-noh) I stay; I live
φεύγω* (FEHV-ghoh) I leave	ήμέρα (ee-MEH-rah) day
έρωτώ (eh-roh-TOH) I ask	καιρός (keh-ROHS) time; weather
γυρίζω (yee-REE-zoh) I return	άπαντώ (ah-pahn-DOH) I answer
σκέψη (SKEH-psee) thought	κοστίζει (koh-STEE-zee) it costs

λογαριάζω (loh-ghah-RYAH-zoh) I plan; I expect
έπιθυμώ (eh-pee-thee-MOH) I wish; I desire
ταξιδεύω (tah-ksee-THEHV-oh) I travel
άποφασίζω (ah-poh-fah-SEE-zoh) I decide
διάθεση (thee-AH-thee-see) disposition; mood

δίνω (THEE-noh) I give	άφήνω (ah-FEE-noh) I leave; I let
έλπίζω (ehl-PEE-zoh) I hope	εύχομαι (EHF-khoh-meh) I wish
πάντοτε (PAHN-doh-teh) always	

ό φίλος, ή φίλη (oh FEE-lohs, ee FEE-lee) friend
πληροφορία (plee-roh-foh-REE-ah) information
θαυμάσιος, -α, -ο (thahv-MAH-sec-ohs) wonderful
πιάνω (PYAH-noh) I touch; I catch
έξετάζω (eh-kseh-TAH-zoh) I examine; I inquire

κάθε φορά (KAH-theh foh-RAH) every time
άναχωρώ (ah-nah-khoh-ROH) I leave; I depart
(έξ) υπηρετώ (eh-ksee-pee-reh-TOH) I serve
πρόθυμος, -η, -ο (PROH-thee-mohs) willing; eager
σχεδιάζω (skheh-thee-AH-zoh) I plan

όμορφος, -η, -ο (OH-mohr-fohs) beautiful; pretty
χαίρομαι (KHEH-roh-meh) I am glad
χρησιμοποιώ (khree-see-moh-pee-OH) I use
όργανώνω (ohr-ghah-NOH-noh) I organize
χάνω (KHAH-noh) I lose; I miss

διεύθυνση (thee-EHF-theen-see) address
τό πρωί (toh proh-EE) [in] the morning
τό μεσημέρι (toh meh-see-MEH-ree) at noon

τὸ ἀπόγευμα (toh ah-POH-yehv-mah) [in] the afternoon
 τὸ βράδυ (toh VRAH-thee) [in] the evening
 τὰ μεσάνυχτα (tah meh-SAH-nee-khtah) at midnight

Μέσα Συγκοινωνίας
 (MEH-sah seen-gee-noh-NEE-ahs)
 Means of Transportation

τὸ πρακτορεῖο ταξιδιῶν
 (prah-ktoh-REE-oh tah-ksee-THYOHN)
 travel agency



τὸ ταξίδι (tah-KSEE-thee) trip τὸ τραῖνο (TREH-noh) railroad
 τὸ πλοῖο (PLEE-oh) boat τὸ μπαούλο (bah-OO-loh) trunk
 ὁ σταθμός (stahth-MOHS) station τὸ βαγόνι (vah-GHOH-nee) car
 τὸ λιμάνι (lee-MAH-nee) harbor ἡ ἀφιξη (AH-fee-ksee) arrival

ἡ διαδρομὴ (thee-ah-throh-MEE) journey
 τὸ λεωφορεῖο (leh-oh-foh-REE-oh) bus
 τὸ ἀεροπλάνο (ah-eh-roh-PLAH-noh) airplane
 σιδηροδρομικῶς (see-thee-roh-throh-mee-KOHS) by railroad
 ἀτμοπλοικῶς (ah-tmoh-ploh-ee-KOHS) by boat
 ἀεροπορικῶς (ah-eh-roh-poh-ree-KOHS) by plane
 ὁ πράκτορας (PRAH-ktoh-rahs) agent
 τὸ εἰσιτήριο (ee-see-TEE-ree-oh) ticket
 τὸ εἰσιτήριο μετ' ἐπιστροφῆς (... meht eh-pee-stroh-FEES)
 round trip ticket

ἡ θυρίδα εἰσιτηρίων (thee-REE-thah...) ticket window
 ἡ βαλίτσα (vah-LEE-tsah) suitcase
 οἱ ἀποσκευές (ah-poh-skehv-EHS) baggage
 τὸ ἀεροδρόμιο (ah-eh-roh-THROH-mee-oh) airport
 ἡ ταχτεία (tah-KHEE-ah) the express

ἡ ἀποβάθρα (ah-poh-VAH-thrah) pier
 ὁ ἀχθοφόρος, ὁ χαμάλης (akh-thoh-FOH-rohs or khah-MAH-lees) porter
 τὸ διαβατήριο (thee-ah-vah-TEE-ree-oh) passport
 ἡ αἴθουσα ἀναμονῆς (EH-thoo-sah ah-nah-moh-NEES) waiting room
 ἡ ἀναχώρησι (ah-nah-KHOH-ree-see) departure

τὸ δρομολόγιο (throh-moh-LOH-yee-oh) time-table
 ἄνετος, -η, -ο (AH-neh-tohs) comfortable

ταξιδιωτικὲς ἐπιταγὲς (tah-ksee-thyoh-tee-KEHS eh-pee-tah-YEHS)
 traveler's checks

CONVERSATION

- 1 Πότε θά φύγετε για τή Θεσσαλονίκη, κύριε Σμίθ;
- 2 Λογαριάζω νά φύγω αύριο.
- 3 Θά μείνετε ἐκεῖ πολλές ἡμέρες;
- 4 Θά μείνω μόνο τὸ Σαββατοκύριακο. Ἐπιθυμῶ νά συναντήσω ἐκεῖ τοὺς συγγενεῖς τῆς νύφης¹ μου, τῆς γυναίκας τοῦ ἀδελφοῦ μου.
- 5 Θά ταξιδέψετε μὲ τὸ τραῖνο; Μὲ τὸ λεωφορεῖο; Μὲ τὸ ἀεροπλάνο; Μὲ τὸ πλοῖο;
- 6 Ἄκόμη δὲν ἀποφάσισα πῶς² θά ταξιδέψω. Φυσικά, δὲν θά πάρω τὸ πλοῖο, γιατί δὲν ἔχω πολὺ καιρὸ στὴ διάθεσή μου.
- 7 Πᾶμε στὸ Πρακτορεῖο Ταξιδιωτῶν ὁ «Φάρος» νά ρωτήσωμε. Ὁ πράκτορας εἶναι φίλος μου.
- 8 Καλησπέρα, κύριε Παπαδόπουλε. Ὁ φίλος μου κύριος Σμίθ ταξιδεύει γιὰ τὴν Θεσσαλονίκη καὶ θέλει μερικὲς πληροφορίες.
- 9 Θά ταξιδέψετε σιδηροδρομικῶς ἢ ἀεροπορικῶς;
- 10 Προτιμῶ νά πάω μὲ τὸ τραῖνο καὶ νά γυρίσω μὲ τὸ ἀεροπλάνο. Ἔτσι, θά πάρω μιὰ καλύτερη ἰδέα γιὰ τὴν Βόρειο³ Ἑλλάδα.

FOOTNOTES: 1. Νύφη or νύμφη means "bride", "daughter-in-law and "sister-in-law", as in this lesson. 2. Πῶς with a circumflex means "how", as in sentence 6; πώς (that) is a conjunction, the equivalent of ὅτι, as in sentence 19. 3. Geographical terms are usually expressed in Puristic even when the rest of the text is in Demotic, because they have become quite stereotyped as official designations. Βορεινός, -ή, -ό is the Demotic counterpart of ὁ, ἡ βό-

1 POH-teh thah FEE-yeh-teh yah
tee theh-sah-loh-NEE-kee, KEE-ree-
eh Smith?

2 loh-ghah-RYAH-zoh nah FEE-ghoh
AHV-ree-oh.

3 thah MEE-neh-teh eh-KEE-poh-
LEHS ee-MEH-rehs?

4 thah MEE-noh MOH-noh toh sah-
vah-toh-KEE-ryah-koh. eh-pee-thee-
MOH nah see-nahn-DEE-soh eh-
KEE toos seen-geh-NEES tees NEE-
feez-moo, tees yee-NEH-kahs too
ah-thehl-FOO-moo.

5 thah tah-ksee-THEH-psch-teh meh
toh TREH-noh? meh toh leh-oh-
foh-REE-oh? meh toh ah-eh-roh-
PLAH-noh? meh toh PLEE-oh?

6 ah-KOH-mee thehn ah-poh-FAH-
see-sah POHS thah tah-ksee-THEH-
psch. fee-see-KAH thehn thah PAH-
roh toh PLEE-oh yah-TEE thehn
EH-khoh poh-LEE keh-ROH stee
thee-AH-theh-SEE-moo.

7 PAH-meh stoh prah-ktoh-REE-oh
tah- ksee-thyohn oh FAH-rohs nah
roh-TEE-soh-meh. oh PRAH-ktoh-
rahs EE-neh FEE-lohz-moo.

8 kah-lee-SPEH-rah, KEE-ree-eh pah-
pah-THOH-poo-leh. oh FEE-lohz-
moo KEE-ree-ohs Smith tah-ksee-
THEH-vee yah tee theh-sah-loh
NEE-kee keh THEH-lee meh-ree-
KEHS plee-roh-foh-REE-ehs.

9 thah tah-ksee-THEH-psch-teh see-
thee-roh-throh-mee-KOHS EE ah-
eh-roh-poh-ree-KOHS?

10 proh-tee-MOH nah PAH-oh meh
toh TREH-noh keh nah yee-REE-
soh meh toh ah-eh-roh-PLAH-noh.
EH-tsee, thah PAH-roh myah kah-
LEE-teh-ree eh-THEH-ah yah teen
VOH-ree-oh eh-LAH-thah.

When will you leave for Salonika,
Mr. Smith?

I expect to leave tomorrow.

Will you stay there long (*lit.*,
many days)?

I will stay only over the weekend.

I want (*lit.*, I wish) to meet
the relatives of my sister-in-law,
my brother's wife, there.

Will you travel by (*lit.*, with)
train? by bus? by plane? by
ship?

I have not decided yet how I'll
travel. Naturally, I will not take
the boat because I don't have
much time at my disposal.

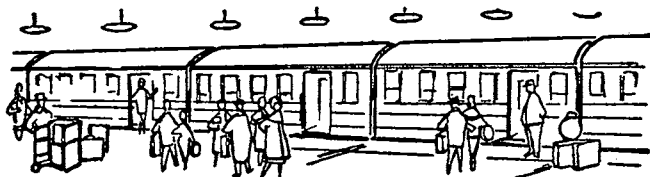
Let's go to the "Pharos" Travel
Agency and ask. The agent
is a friend of mine. (*lit.*, is
my friend).

Good evening, Mr. Papadopoulos.
My friend Mr. Smith is travel-
ing to Salonika and wants
some information.

Will you travel by train or by
plane?

I prefer to go by train and return
by plane. Thus, I will get a
better idea of Northern Greece.

- 11 Ἡ σκέψη σας εἶναι θαυμάσια. Τὸ τραῖνο φεύγει ἀπὸ τὸ Σταθμὸ Λαρίσης στὶς δέκα τὸ πρωῖ, τὸ μεσημέρι, στὶς τέσσερες τὸ ἀπόγευμα καὶ στὶς δώδεκα, τὰ μεσάνυχτα.



- 12 Προτιμῶ νὰ πάρω τὸ τραῖνο τὸ μεσημέρι.
- 13 Πολὺ καλά. Τὸ τραῖνο αὐτὸ εἶναι «ἡ ταχεῖα»⁴. Δὲν κάμει⁵ πολλοὺς σταθμούς.
- 14 Πόσο κοστίζει τὸ εἰσιτήριο;
- 15 Ἡ πρώτη θέση κοστίζει τριακόσιες δραχμές. Ἡ δευτέρα θέση κοστίζει διακόσιες δραχμές.
- 16 Δώστε μου, σὰς παρακαλῶ, ἓνα εἰσιτήριο πρώτης θέσεως.
- 17 Θέλετε νὰ κρατήσω θέση γιὰ τὴν ἐπιστροφή σας μὲ τὸ ἀεροπλάνο;
- 18 Μάλιστα. Σὰς παρακαλῶ πολὺ νὰ μοῦ κρατήσετε μιὰ θέση γιὰ τὸ ἀπόγευμα τῆς Κυριακῆς.
- 19 Ἐλπίζω πῶς² ὅλες οἱ θέσεις δὲν εἶναι πιασμένες ἀκόμη. Θὰ ἐξετάσω καὶ θὰ σὰς τηλεφωνήσω.
- 20 Τί ὥρα ἀναχωρεῖ τὸ πρῶτο ἀεροπλάνο ἀπὸ τὴ Θεσσαλονίκη γιὰ τὴν Ἀθήνα;

ρειος, τὸ θόρειον. 4. Ἡ «ταχεῖα» is a substantivized adjective standing for the expression «ταχεῖα ἀμαξοστοιχία» which is the official way of referring to «ἔξπρες». 5. The verb κάνω or κάμνω is one of the few verbs which do not have clear-cut distinct forms for the imperfect and aorist (ἔκανα can be used for both of them) and for the durative and punctual futures (θὰ κάνω can be used for both of them). In order to make the distinction, many use κάν- as the stem of the present and κάμ- as the stem of the aorist. Thus, ἔκανα (I was doing) is the imperfect, ἔκαμα (I did) the aorist, θὰ κάνω (I will be doing) the durative future and θὰ κάμω (I'll do) the

11 ee SKEH-psee-sahs EE-neh thahv-MAH-see-ah. toh TREH-noh FEHV-yee ah-POH toh stah-T H M O H lah-REE-sees stees THEH-kah toh proh-EE, toh meh-see-MEH-ree, stees TEH-seh-rehs toh ah-POH-yeh-mah keh stees THOH-theh-kah, tah meh-SAH-nee-khtah.

12 proh-tee-MOH nah PAH-roh toh TREH-noh toh meh-see-MEH-ree.

13 poh-LEE kah-LAH. toh TREH-noh ahf-TOH EE-neh ee tah-KHEE-ah. THEHN KAH-nee poh-LOOS stah-THMOOS.

14 POH-soh koh-STEE-zee toh ee-see-TEE-ree-oh?

15 ee PROH-tee THEH-see koh-STEE-zee tree-ah-KOH-syehs thrahkh-MEHS. ee thehf-TEH-rah THEH-see koh-STEE-zee thee-ah-KOH-syehs thrahkh-MEHS.

16 THOH-steh-moo, sahs pah-rah-kah-LOH, EH-nah ee-see-TEE-ree-oh PROH-tees THEH-seh-ohs.

17 THEH-leh-teh nah krah-TEE-soh THEH-see yah teen eh-pee-stroh-FEE-sahs meh toh ah-eh-roh-PLAH-noh?

18 MAH-lee-stah. sahs pah-rah-kah-LOH poh-LEE nah moo krah-TEE-sch-teh myah THEH-see yah toh ah-POH-yehv-mah tees kee-ryah-KEES.

19 ehI-PEE-zoh OH-tee OH-lehs ee THEH-sees thehn EE-neh pyah-ZMEH-nehs ah-KOH-mee. thah eh-kseh-TAH-soh keh thah sahs tee-leh-foh-NEE-soh.

20 TEE OH-rah ah-nah-KHOH-ree toh PROH-toh ah-eh-roh-PLAH-noh ah-POH tee theh-sah-loh-NEE-kee yah teen ah-THEE-nah?

That's a wonderful idea (*lit.*, your thought is wonderful). The train leaves from Larisa Station at ten in the morning, at noon, at four in the afternoon, or at midnight.

I prefer the noon train.

Very well. That train is "the express". It does not make many stops.

How much does a ticket cost?

First class costs three hundred drachmas. Second class costs two hundred drachmas.

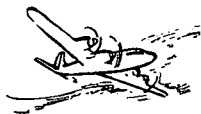
Give me a first class ticket, please.

Would you like me to reserve a seat for your return, by plane?

Yes. Please, reserve a seat for me for Sunday afternoon (*lit.*, the afternoon of Sunday).

I hope that all the seats have not been taken yet. I will inquire and call you.

What time does the first plane from Salonika to Athens leave?



21 Τὸ πρῶτο ἀεροπλάνο ἀναχωρεῖ στὶς ἑπτὰ καὶ μισή τὸ πρωτὶ. Τὸ δευτέρου ἀναχωρεῖ τὸ ἀπόγευμα στὴ μία ἢ ὡρα. Τὸ τελευταῖο ἀναχωρεῖ στὶς πέντε καὶ τέταρτο καὶ φθάνει στὸ ἀεροδρόμιο στὶς ἕξι καὶ σάραντα.

22 Εὐχαριστῶ γιὰ τὶς πληροφορίες. Μπορῶ νὰ ἀφήσω⁶ τὴ βαλίτσα μου στὸ πρακτορεῖο σας, κύριε Παπαδόπουλε;

23 Εὐχαρίστως, κύριε Σμίθ. Θέλετε τίποτε ἄλλο; Τὸ πρακτορεῖο μας⁷ εἶναι πρόθυμο νὰ σᾶς ἐξυπηρετήση. Κάθε φορὰ πὺ ταξιδεύετε, ἀπευθυνθῆτε σὲ μᾶς.

24 Εὐχαριστῶ πολὺ. Σχεδιάζω νὰ ταξιδέψω σὲ ὄλη τὴν Ἑλλάδα. Θέλω νὰ γνωρίσω ἀπὸ κοντὰ ὄλες τὶς ὀμορφες γωνιές τῆς Ἑλλάδας. Χαίρομαι, πὺ βλέπω, ὅτι ἡ συγκοινωνία στὴν Ἑλλάδα εἶναι τόσο καλὰ ὀργανωμένη.



25 Ἀλήθεια, κύριε Σμίθ, ἡ συγκοινωνία εἶναι θαυμάσια. Ὁ ταξιδιωτὴς μπορεῖ νὰ χρησιμοποίησῃ ὄλα τὰ μέσα μεταφορῶν καὶ ταξιδιῶν. Τὸ σιδηρόδρομο, τὸ ἀεροπλάνο, τὸ λεωφορεῖο, τὸ ἀτμόπλοιο, τὰ μικρὰ βενζινόπλοια.

punctual future. Κάνω means both "to make" and "to do". It is also used in many idiomatic expressions in which the verb "to be" is used in English, as for example κάνει κρύο (it is cold). 6. Ἀφήνω (to leave, to let) is one of a number of words in Greek that have two acceptable spellings. The other spelling is ἀφίνω. In cases of doublets we tried to use what we consider as the most widely used spelling, especially in current literature, and the most au-

- 21 toh PROH-toh ah-eh-roh-PLAH-noh ah-nah-khoh-REE stees eh-PTAH keh mee-SEE toh proh-EE. toh THEHF-teh-roh ah-nah-khoh-REE toh ah-POH-yehv-mah stee MEE-ah ee OH-rah. toh teh-lehf-TEH-oh ah-nah-khoh-REE stees PEHN-deh keh TEH-tahr-toh keh FTAAH-nee stoh ah-eh-roh-THROH-mee-oh stees EH-ksee keh sah-RAHN-dah.
- 22 ehf-khah-ree-STOH yah tees pleeroh-foh-REE-ehs. boh-ROH nah ah-FEE-soh tee vah-LEE-tsay-moo stoh prah-ktoh-REE-oh-sahs, KEE-ree-eh pah-pah-THOH-poo-leh?
- 23 ehf-khah-REE-stohs, KEE-ree-eh Smith. THEH-leh-teh TEE-poh-teh AH-loh? toh prah-ktoh-REE-oh-mahs EE-neh PROH-thee-moh nah sahs eh-ksee-pee-reh-TEE-see. KAH-theh foh-RAH poo tah-ksee-THEH-veh-teh, ah-pehf-theen-THEE-teh seh MAHS.
- 24 ehf-khah-ree-STOH poh-LEE. skkeh-thee-ah-zoh nah tah-ksee-THEH-psoh seh OH-lee teen eh-LAH-thah. THEH-loh nah ghnoh-REE-soh ah-POH kohn-DAH OH-lehs tees OH-mohr-fehs ghoh-NYEHS tees eh-LAH-thohs. KHEH-roh-meh poo VLEH-poh OH-tee ee seen-gee-noh-NEE-ah steen eh-LAH-thah EE-neh TOH-soh kah-LAH ohr-ghah-noh-MEH-nee.
- 25 ah-LEE-thyah, KEE-ree-eh Smith, ee seen-gee-noh-NEE-ah EE-neh thahv-MAH-see-ah. oh tah-ksee-THYOH-tees boh-REE nah khree-see-moh-pee-EE-see OH-lah tah MEH-sah meh-tah-foh-ROHN keh tah-ksee-THYOHN. toh see-thee-ROH-throh-moh, toh ah-eh-roh-PLAH-noh, toh leh-oh-foh-REE-oh, toh ah-TMOH-plee-oh, tah mee-KRAH vehn-zee-NOH-plee-ah.

The first plane leaves at half past seven in the morning, the second at one o'clock in the afternoon, the last one leaves at quarter past five and arrives at the airport at six-forty.

Thank you for the information. May I leave my bag at your agency, Mr. Papadopoulos?

Gladly, Mr. Smith. Would you like anything else? Our agency is eager to serve you. Whenever (*lit.*, Every time that) you travel, call us.

Thank you very much. I plan to travel all over Greece. I want to become acquainted with all the beautiful spots (*lit.*, corners) of Greece. I am glad to see that transportation in Greece is so well organized.

Indeed, Mr. Smith, the transportation is marvelous. The traveler may use any (*lit.*, all the) means of transportation and travel: railroad, plane, bus, steamer, small motor boats.

- 26 Λοιπόν, κύριε Πετρίδη, θὰ σᾶς χάσω γιὰ δυὸ ἡμέρες. Πότε θὰ συναντηθοῦμε;
- 27 Θὰ συναντηθοῦμε τῇ Δευτέρᾳ τὸ μεσημέρι. Ἐλᾶτε στὸ σπίτι μου. Ἔχετε τὴ διεύθυνσή μου;
- 28 Μάλιστα. Ὁδὸς Ὀμήρου, ἀριθμὸς 145.
- 29 Πῶς μπορῶ νὰ ἔλθω στὸ σπίτι σας ἄπὸ τὸ ἀεροδρόμιο;
- 30 Μπορεῖτε νὰ πάρετε τὸ λεωφορεῖο τῆς γραμμῆς ἢ ἕνα ταξί. Σᾶς εὐχομαι καλὸ ταξίδι καὶ καλὴ ἀντάμωση.
- 31 Σᾶς εὐχαριστῶ πολὺ, κύριε Πετρίδη.
- 32 Ὅταν ταξιδεύετε, εἶναι καλὸ νὰ ἔχετε πάντοτε μαζί σας τὸ διαβατήριό σας, μερικὰ δολλάρια σὲ ταξιδιωτικὲς ἐπιταγὲς καὶ μερικὲς δραχμὲς.



thoritative, used in the official grammar of the Demotic. 7. The accent of the possessive pronoun, which is an enclitic word, is lost when the preceding word is accented on the last syllable or on the syllable next to the last (as in sentences 23 and 29); it falls on the last syllable of the preceding word when the preceding word is accented on the third from the last syllable (as in sentence 27).

- 26 lee-POHN, KEE-ree-eh peh-TREE-thee, thah sahs KHAH-soh yah THYOH ee-MEH-rehs. POH-teh thah see-nahn-dee-THOO-meh?
- 27 thah see-nahn-dee-THOO-meh tee thehf-TEH-rah toh meh-see-MEH-ree. eh-LAH-teh stoh SPEE-tec-moo. EH-kheh-teh tee thee-EHF-theen-SEE-moo?
- 28 MAH-lee-stah. oh-THOHS oh-MEE-roo, ah-reeth-MOHS eh-kah-TOHN sah-RAHN-dah-PEHN-deh.
- 29 POHS boh-ROH nah EHL-thoh stoh SPEE-tee-sahs ah-POH toh ah-eh-roh-THROH-mee-oh?
- 30 boh-REE-teh nah PAH-reh-teh toh leh-oh-foh-REE-oh tees ghrah-MEES EE EH-nah tah-KSEE. sahs EHF-khoh-meh kah-LOH ta h-KSEE-thee keh kah-LEE ahn-DAH-moh-see.
- 31 sahs ehf-khah-ree-STOH, poh-LEE KEE-ree-eh peh-TREE-thee.
- 32 OH-tahn tah-ksee-THEHV-eh-teh, EE-neh kah-LOH nah EH-kheh-teh PAHN-doh-teh mah-ZEE-sahs toh thee-ah-vah-TEE-ree-OH-sahs, meh-ree-KAH thoh-LAH-ree-ah seh tah-ksee-thyoh-tee-KEHS eh-pee-tah-YEHS keh meh-ree-KEHS thrahkh-MEHS.

Then, Mr. Petrides, I'll miss (*lit.*, lose) you for two days. When shall we meet?

We'll meet Monday at noon. Come to my house. Do you have my address?

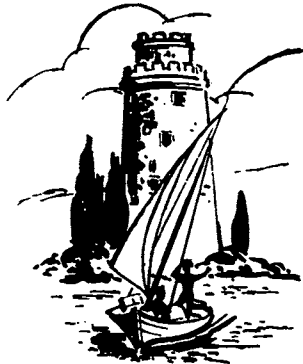
Yes. 145 Homer Street. (*lit.*, Street of Homer, number 145.)

How can I get to your house from the airport?

You can take the bus or a taxi. I wish you a pleasant trip, till we meet again.

I thank you very much, Mr. Petrides.

When you travel, it is always good to have your passport with you. You'll also need a few dollars in traveler's checks and a few drachmas.





ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Fifth Lesson

**New Vocabulary
for this Lesson**

- κοιμίζω (kee-MEE-zoh) I put to sleep
λυπούμαι (lee-POO-meh) I am sorry
έπιτρέπω (eh-pee-TREH-poh) I allow
νανουρίζω (nah-noo-REE-zoh) I lullaby
θυμούμαι or θυμάμαι (thee-MAH-meh) I remember
ξυπνώ (ksee-PNOH) I wake up κοιμούμαι (kee-MOO-meh) I sleep
εύκολα (EHF-koh-lah) easily επίσης (eh-PEE-sees) too, also
έπειτα (EH-pee-tah) then τραῖνο (TREH-noh) train
θόρυθος (THOH-ree-vohs) noise σταθμός (stahth-MOHS) station
μετρῶ (meh-TROH) I count καθώς (kah-THOHS) as
μηχανή (mee-khah-NEE) engine; machine
βαγόνι (vah-GHOH-nee) car; wagon
δρόμος (THROH-mohs) street; road; way
κίνηση (KEE-nee-see) motion, movement; activity
ρυθμικός, -ή, -ό (reeth-mee-KOHS) rhythmic
άλλά (ah-LAH) but στύλος (STEE-lohs) pole
σχεδόν (skheh-THOHN) almost σκεπάζω (skeh-PAH-zoh) I cover
στιγμή (steegh-MEE) moment περνῶ (pehr-NOH) I pass
ύπνος (EE-pnohs) sleep ὄνομα (OH-noh-mah) name
ἀϋπνία (ah-ee-PNEE-ah) insomnia ξένος, -η, -ο (KSEH-nohs) foreign
Ξεκινῶ (kseh-kee-NOH) I start [moving]; I depart
μεταξύ (meh-tah-KSEE) between, among
πλησιάζω (plee-see-AH-zoh) I approach, I near
κατεβαίνω (kah-teh-VEH-noh) I get down
άνεβαίνω (ah-neh-VEH-noh) I go up
καλύπτω (kah-LEE-ptoh) I cover; I cover a distance
δυσκολία (thees-koh-LEE-ah) difficulty
ζήτημα (ZEE-tec-mah) question; matter
ζητῶ συγγνώμην (zee-TOH see-GNOH-meen)
I am sorry (*lit.*, I beg your pardon)

ΑΡΙΘΜΟΙ (ah-ree-th-MEE) NUMBERS

(See also Reference Grammar pages 199-201)

CARDINAL NUMBERS

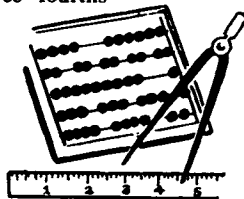
0	μηδέν (mee-THEHN)
1	ένα (EH-nah)
2	δύο (THEE-oh)
3	τρία (TREE-ah)
4	τέσσερα (TEH-sch-rah)
5	πέντε (PEHN-deh)
6	έξι (EH-ksee)
7	έπτά or έφτά (eh-FTAH)
8	όκτώ or όχτώ (oh-KHTOH)
9	έννέα or έννιά (eh-NYAH)
10	δέκα (THEH-kah)
11	ένδεκα (EHN-deh-kah)
12	δώδεκα (THOH-theh-kah)
13	δεκατρία
14	δεκατέσσερα
15	δεκαπέντε
20	είκοσι (EE-koh-see)
21	είκοσι ένα
22	είκοσι δύο
23	είκοσι τρία
25	εικοσιπέντε
30	τριάντα (tree-AHN-dah)
31	τριάντα ένα
40	σαράντα (sah-RAHN-dah)
50	πενήντα (peh-NEEN-dah)
60	έξήντα (eh-KSEEN-dah)
70	έβδομήντα (ehv-thoh-MEEN-dah)
80	ογδόντα (ohgh-THOHN-dah)
90	ένενήντα (eh-neh-NEEN-dah)
100	έκατό (eh-kah-TOH)
101	έκατόν ένα
168	έκατόν έξήντα όχτώ
200	διακόσια (thee-ah-KOH-syah)
300	τριακόσια (tree-ah-KOH-syah)
400	τετρακόσια (teh-trah-KOH-syah)
500	πεντακόσια (pehn-dah-KOH-syah)

ORDINAL NUMBERS

1st	πρώτος (PROH-tos)
2nd	δεύτερος (THEHF-teh-rohs)
3rd	τρίτος (TREE-tohs)
4th	τέταρτος (TEH-tahr-tohs)
5th	πέμπτος (PEHM-tohs)
6th	έκτος (EH-ktohs)
7th	έβδομος (EHV-thoh-mohs)
8th	όγδοος (OHGH-thoh-ohs)
9th	ένατος (EH-nah-tohs)
10th	δέκατος (THEH-kah-tohs)
20th	είκοστός (ee-koh-STOHS)
30th	τριακοστός (tree-ah-koh-STOHS)
40th	τεσσαρακοστός (teh-sah-rah-koh-STOHS)
50th	πεντηκοστός (pehn-dce-koh-STOHS)
60th	έξηκοστός (eh-ksee-koh-STOHS)
70th	έβδομηκοστός (ehv-thoh-mee-koh-STOHS)
80th	όγδοηκοστός (ohgh-thoh-ee-koh-STOHS)
90th	ένενηκοστός (eh-neh-nee-koh-STOHS)
100th	έκατοστός (eh-kah-toh-STOHS)
1,000th	χιλιοστός (khee-lee-oh-STOHS)

Κλάσματα (KLAH-zmah-tah) Fractions

ένα τρίτο (EH-nah TREE-toh)
 one third
 τρία τέταρτα (TREE-ah TEH-tahr-tah)
 three fourths



1,000	χίλια (KHEF-lyah)
2,000	δύο χιλιάδες (... khee-LYAH-thehs)
1,000,000	ένα εκατομμύριο (eh-kah-toh-MEE-ree-oh)
1,000,000,000	ένα δισεκατομμύριο (thee-seh-kah-toh-MEE-ree-oh)

CONVERSATION

- 1 Σᾶς ζητῶ συγγνώμη, κύριε. Σᾶς ξύπνησα χωρίς νά τὸ θέλω.
- 2 Σᾶς παρακαλῶ, κύριε. Κοιμήθηκα μία, δύο, τρεῖς ὥρες. Δέν θυμοῦμαι ἀκριβῶς. Τὸ τραῖνο μὲ κοιμίζει εὐκόλα.
- 3 Αὐτὸ εἶναι σωστό. Ὁ θόρυθος τῆς μηχανῆς καὶ οἱ ρυθμικές κινήσεις τῶν βαγониῶν μᾶς νανουρίζουν.



- 4 Ὅταν ξεκινᾷ τὸ τραῖνο, μετρῶ τὰ τελευταῖα

σπίτια τῆς πόλης¹ ὕστερα τὰ δέντρα, ὕστερα τοὺς στύλους τοῦ τηλεγράφου ... ἕνα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε, ἕξι, ἑπτὰ, ὀχτώ, ἑννιά, δέκα² ... καὶ ἔπειτα ὁ ὕπνος ἔρχεται.

- 5 Αὐτὸ εἶναι πολὺ καλὸ. Πολλοὶ μετροῦν πρόβατα, ὅταν ἔχουν ἀϋπνία. Μετροῦν δέκα, εἴκοσι, τριάντα, ἑκατό, χίλια, ὡς τὸ πρωτῆ.



- 6 Σὲ ποιὸ σταθμὸ θὰ κατεβῆτε;
- 7 Θὰ κατεβῶ στὴ Θεσσαλονίκη. Πλησιάζομε;



- 8 Ὅχι ἀκόμη. Εἴμαστε στὸν ἔβδομο σταθμὸ. Ἐχομε ἀκόμη τρεῖς σταθμοὺς. Ἀλλὰ μιὰ στιγμή νά μετρήσω. Πρῶτος, δεύτερος, τρίτος, τέταρτος, πέμπτος, ἕκτος, ἕβδομος. Μάλιστα. Μᾶς μένουν τρεῖς σταθμοί, ὁ ὄγδοος, ὁ ἑννατος καὶ ὁ δέκατος.

FOOTNOTES: 1. The feminine nouns like πόλη, which originally were of the third declension, form the genitive in Demotic either in -ης or in -εως (as in Puristic). Those forms are used sometimes interchangeably in spoken Greek even by the same speaker. 2. Being strictly grammatical, we may say ἕνας, δύο, τρεῖς, τέσσερες, πέντε, etc. since the numbers refer to the telegraph poles which are expressed by the noun στύλοι which is a masculine noun.

- 1 sahs zee-TOH see-GHNOH-meen, KEE-ree-eh. sahs KSEE-pnee-sah khoh-REES nah toh THEH-loh.
- 2 sahs pah-rah-kah-LOH, KEE-ree-eh. kee-MEE-thee-kah MEE-ah, THEE-oh, TREES OH-rehs. THEHN thee-MOO-meh ah-kree-VOHS. toh TREH-noh meh kee-MEE-zee EHF-koh-lah.
- 3 ahf-TOH EE-neh soh-STOH. oh THOH-ree-vohs tees mee-kah-NEES keh ee reeth-mee-KES kee-mahs nah-noo-REE-zoon.
- 4 OH-tahn kseh-kee-NAH toh TREH-noh, meh-TROH tah teh-lehf-TEH-ah SPEE-tyah tees POH-lees, EE-steh-ra tah THEHN-drah, EE-steh-rah toos STEE-loos too tee-leh-GHRAH-foo ... EH-nah, THEE-oh, TREE-ah, TEH-seh-rah, PEHN-deh, EH-ksee, eh-FTAH, oh-KHTOH, eh-NYAH, THEH-kah ... keh EH-pee-tah oh EE-pnohs EHR-kheh-teh.
- 5 ahf-TOH EE-neh-poh-LEE kah-LOH. poh-LEE meh-TROON PROH-vah-tah, OH-tahn EH-khoon ah-ee-PNEE-ah. meh-TROON THEH-kah, EE-koh-see, tree-AHN-dah, eh-kah-TOH, KHEE-lyah, ohs toh proh-EE.
- 6 seh PYOH stahth-MOH thah kah-teh-VEE-teh?
- 7 thah kah-teh-VOH stee theh-sah-loh-NEE-kee. plee-see-AH-zoh-meh?
- 8 OH-khee ah-KOH-mee. EE-mah-steh stohn EHV-thoh-moh stahth-MOH. EH-khoh-meh ah-KOH-mee TREES stahth-MOOS. ah-LAH MYAH steegh-MEE nah meh-TREE-soh. PROH-tohs, THEHF-teh-rohs, TREE-tohs, TEH-tahr-tohs, PEHM-ptohs, EH-ktohs, EHV-thoh-mohs. MAH-lee-stah. mahs MEH-noon TREES stahth-MEE, oh OHGH-thoh-ohs, oh EH-nah-tohs keh oh THEH-kah-tohs.

I am sorry (*lit.*, I beg your pardon), sir. I woke you up without intending to.

It is all right, sir. I slept one, two, three hours. I don't remember exactly. The train puts me to sleep easily.

That's right. The noise of the engine and the rhythmic movements of the cars make us drowsy (*lit.*, lullaby us).

When the train starts I count the last houses of the city, then the trees, then the telegraph poles... one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, ... and then sleep comes.

That's very good. Many people count sheep when they suffer from insomnia. They count ten, twenty, thirty, a hundred, a thousand, until morning.

At what station will you get out? I'll get off at Salonika. Are we almost there (*lit.*, nearing)?

Not yet. We are at the seventh station. We have three more stations (to go). But just a moment, let me see (*lit.*, to count)... first, second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, ... Yes. There are three stations left—(*lit.*, remain to us three stations) the eighth, the ninth, and the tenth.



9 Πόση είναι η απόσταση μεταξύ 'Αθηνών και Θεσσαλονίκης;

10 Είναι περίπου τετρακόσια χιλιόμετρα.

11 Καλύψαμε τὰ τρία τέταρτα τοῦ δρόμου.

12 Νομίζω, ναί. Περάσαμε ἴσως τὰ τέσσερα πέμπτα.

13 Πῶς σὰς λέγουν³, κύριε, ἂν μοῦ ἐπιτρέπετε;

14 Μὲ λένε³Μιχαηλίδη. Τὸ ὄνομα μου εἶναι Σωκράτης Μιχαηλίδης. Τὸ δικό σας ὄνομα;

15 Τὸ ὄνομά μου εἶναι Οὐίλιαμ Σμίθ. Εἶμαι Ἀμερικανός.

16 Κατάλαθα ὅτι εἴσθε ξένος. Ἀλλὰ μιλάτε ἄρκετὰ καλὰ τὰ ἑλληνικά.

17 Ὅχι πολὺ καλὰ. Ξέρω μερικές ἑκατοντάδες λέξεις. Πρέπει νὰ ξέρω μερικές χιλιάδες, γιὰ νὰ μιλῶ καλὰ.

18 Νομίζω ὅτι, ὅταν ἓνας ξέρει τρεῖς—τέσσερες² χιλιάδες λέξεις, μπορεῖ νὰ ἐκφρασθῆ πολὺ καλὰ.

19 Καθὼς μοῦ μιλάτε, βρίσκω, ὅτι ἔχω κάποια δυσκολία στοὺς ἀριθμούς. Ἑλληνικά λέγουν ἓνας, μία, ἓνα, τρία, τρεῖς.

20 Ἔχετε δίκιο. Αὐτὸ εἶναι ζήτημα (τῆς) γραμματικῆς. Λέγομε ἓνας ἄντρας, μία γυναίκα, ἓνα παιδί, τρία χιλιόμετρα, τρεῖς ὥρες, τέσσερα κορίτσια, τέσσερες στρατιῶτες. Αὐτὸ εἶναι ὄλο.



Concerning the numerals, see chapter 4 of Reference Grammar. Τέσσερες has a colloquial variant τέσσερεις and a puristic variant τέσσαρες. 3. The plural of the indicative of λέγω has two forms for each person λέγομε and λέμε (we say), λέγετε and λέτε (you say) and λέγουν(ε) and λένε (they

- 9 POH-see EE-neh ee ah-POH-stah-see meh-tah-KSEE ah-three-NOHN keh theh-sah-loh-NEE-kees?
- 10 EE-neh peh-REE-poo teh-trah-KOH-syah khee-LYOH-meh-trah.
- 11 kah-LEE-psah-meh tah TREE-ah TEH-tahr-tah too THROH-moo.
- 12 noh-MEE-zoh NEH. peh-RAH-sah-meh EE-sohs tah TEH-seh-rah PEHM-ptah.
- 13 POHS sahs LEH-ghoon, KEE-ree-eh, ahn moo eh-pee-TREH-peh-teh?
- 14 meh LEH-neh mee-khah-ee-LEE-thee. tohn oh-noh-MAH-moo EE-neh soh-KRAH-tees mee-khah-ee-LEE-thees. toh thee-KOH-sahs OH-noh-mah?
- 15 toh OH-noh-MAH-moo EE-neh William Smith. EE-meh ah-meh-ree-kah-NOHS.
- 16 kah-TAH-lah-vah OH-tee EE-steh KSEH-nohs. ah-LAH mee-LAH-teh ahr-keh-TAH kah-LAH tah eh-lee-nee-KAH.
- 17 OH-khee poh-LEE kah-LAH. KSEH-roh meh-ree-KEHS eh-kah-tohn-DAH-thehs LEH-ksees. PREH-pee nah KSEH-roh meh-ree-KEHS khee-LYAH-thehs yah nah mee-LOH kah-LAH.
- 18 noh-MEE-zoh OH-tee, OH-tahn EH-nahs KSEH-ree TREES-TEH-seh-rehs khee-LYAH-thehs LEH-ksees, boh-REE nah ehk-frah-STHEE poh-LEE kah-LAH.
- 19 kah-THOHS moo mee-LAH-teh, VREE-skoh OH-tee EH-khoh KAH-pyah thees-koh-LEE-ah stoos ah-reeth-MOOS. eh-lee-nee-KAH LEH-ghoon EH-nahs, MEE-ah, EH-nah, TREE-ah, TREES.
- 20 EH-kheh-teh THEE-kyoh. ahf-TOH EE-neh ZEE-tee-mah (tees) ghrah-mah-tee-KEES. LEH-(ghoh-) meh EH-nahs AHN-drahs, MEE-ah yee-NEH-kah, EH-nah peh-THEE, TREE-ah khee-lee-OH-meh-

What is the distance between Athens and Salonika?

It is about four hundred kilometers.

We've covered three fourths of the way.

I think so. (*lit.*, I think, yes.)

We've probably done (*lit.*, passed) four fifths.

May I ask you what your name is? (*lit.*, How do they call you, sir, if you allow me?)

I'm called Michaelides. My name is Socrates Michaelides. What is your name?

My name is William Smith. I am an American.

I see (*lit.*, understood) that you are a foreigner. But you speak Greek pretty well.

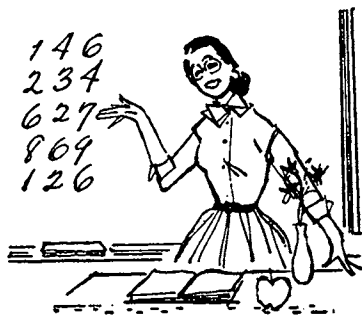
Not very well. I can speak a few hundred words. I must know a few thousand in order to speak well.

I think that when you know three, four thousand words you can express yourself very well.

As you are speaking to me I find that I have some difficulty with the numbers; in Greek they say one (masc.), one (fem.), one (neuter), three (n.), three (m. and f.)

You are right (*lit.*, you have right). That is a question of grammar. We say one (m.) man, one (f.) woman, one (n.) child, three (n.) kilometers,

- 21 Τώρα καταλαβαίνω. "Επειτα δὲν ἔχομε σχεδὸν καμιὰ διαφορὰ. Λέγομε πέντε ἄντρες, πέντε γυναῖκες, πέντε ἀγόρια, ἔξι στρατιῶτες, ἔξι κοπέλες, ἔξι ζῶα, ἑπτὰ, κ.τ.λ.
- 22 Οἱ ἄλλες ἀλλαγές εἶναι πολὺ λίγες. Λέγομε διακόσιοι ἄνδρες, διακόσιες γυναῖκες, διακόσια παιδιὰ.
- 23 Ἑλληνικὰ ἐπίσης λέγουν ὁ πρῶτος, ἡ πρώτη, τὸ πρῶτο, ὁ δεύτερος, ἡ δεύτερη, τὸ δεύτερο, ὁ δέκατος, ἡ δέκατη, τὸ δέκατο, ὁ ἑκατοστός, ἡ ἑκατοστή, τὸ ἑκατοστό.
- 24 Θαυμάσια. Ξέρετε ἐπίσης πῶς γράφομε ἑλληνικὰ τὰ σημεῖα στὴν πρόσθεση, τὴν ἀφαίρεση, τὸν πολλαπλασιασμό καὶ τὴν διαίρεση;



- 25 Πρόσθεση: πέντε καὶ πέντε ἴσον δέκα⁴. ($5+5=10$).
 Ἀφαίρεση: διακόσια ἔξω πενήντα ἴσον ἑκατὸν πενήντα.
 ($200-50=150$).
 Πολλαπλασιασμός: τριάντα φορές δέκα ἴσον τριακόσια⁵.
 ($30 \times 10=300$).
 Διαίρεση: ἔξινητα διὰ ἔξι ἴσον δέκα. ($60:6=10$).

say). 4. Mathematical addition can also be expressed as πέντε καὶ πέντε κάνουν δέκα. The sign of subtraction used most frequently in schools is μείον or πλήν. 5. In multiplication φορές and ἴσον may be omitted. One may say: τριάντα οἱ δέκα τριακόσια.

- trah, TREES OH-rehs, TEH-seh-rah koh-REE-tsyah, TEH-seh-rehs strah-tee-OH-tehs. ahf-TOH EE-neh OH-loh.
- 21 TOH-rah kah-tah-lah-VEH-noh. EH-pee-tah THEHN EH-khoh-meh skkeh-THOHN kah-MYAH thee-ah-foh-RAH. LEH-ghoh-meh PEHN-deh AHN-drehs, PEHN-deh yee-NEH-kehs PEHN-deh ah-GHOH-ryah, EH-ksee strah-tee-OH-tehs, EH-ksee koh-PEH-lehs. EH-ksee ZOH-ah eh-PTAH, keh-tah-lee-PAH.
- 22 ee AH-lehs ah-lah-YEHS EE--neh poh-LEE LEE-yehs. LEH-(ghoh)-meh thee-ah-KOH-see-ee AHN-drehs, thee-ah-KOH-see-ehs yee-NEH-kehs, thee-ah-KOH-see-ah peh-THYAH.
- 23 eh-lee-nee-KAH eh-PEE-sees LEH-ghoon oh PROH-tohs, ee PROH-tee, toh PROH-toh, oh THEHF-teh-rohs, ee THEHF-teh-ree, toh THEHF-teh-roh, oh THEH-kah-tohs, ee THEH-kah-tee, toh THEH-kah-toh, oh eh-kah-toh-STOHS, ee eh-kah-toh-STEE, toh eh-kah-toh-STOH.
- 24 thahv-MAH-see-ah. KSEH-reh-teh eh-PEE-sees POHS GHRAH-foh-meh eh-lee-nee-KAH tah see-MEE-ah steen PROH-steh-see, teen ah-FEH-reh-see, tohm poh-lah-plah-see-ah-ZMOH keh teen thee-EH-reh-see?
- 25 PROH-steh-see: PEHN-deh keh PEHN-deh EE-sohn THEH-kah. ah-FEH-reh-see: thee-ah-KOH-see-ah EH-ksoh peh-NEEN-dah EE-sohn eh-kah-TOHN peh-NEEN-dah.
poh-lah-plah-see-ah-ZMOHS: tree-AHN-dah foh-REHS THEH-kah EE-sohn tree-ah-KOH-see-ah.
thee-EH-reh-see: eh-KSEEN-dah thee--AH EH-ksee EE-sohn THEH kah.

three (f.) hours, four (n.) girls, four (m.) soldiers. That's all.

Now I understand. Beyond that we have almost no distinction. We say five men, five women, five boys, six soldiers, six girls, six animals, seven . . . etc.

The other changes are very few. We say two hundred (m.) men, two hundred (f.) women, two hundred (n.) children . . .

In Greek they also say the first (m.), the first (f.), the first (n.), the second (m.), the second (f.), the second (n.), the tenth (m.), the tenth (f.), the tenth (n.), the hundredth (m.), the hundredth (f.), the hundredth (n.) . . .

Wonderful! Do you also know how we write in Greek, addition, subtraction, multiplication and division signs?

Addition: five plus five equals ten.

Subtraction: two hundred minus fifty equals a hundred and fifty.

Multiplication: thirty times ten equals three hundred.

Division: sixty divided by six equals ten.



ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Sixth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

χαρά (khah-RAH) joy γνωρίζω (ghnoh-REE-zoh) I know
χρώμα (KHROH-mah) color άέρας (ah-EH-rahs) air
ούρανός (oo-rah-NOHS) sky βουνό (voo-NOH) mountains
βόρειος (VOH-ree-ohs) northern άσφαλώς (ah-sfah-LOHS) certainly
δυτικός (thee-tee-KOHS) western νότιος (NOH-tee-ohs) southern

άνατολικός (ah-nah-toh-lee-KOHS) eastern
άδύνατο (ah-*THEE*-nah-toh) impossible
έργάζομαι (ehr-GHAH-zoh-meh) I work
έnthουσιασμένος, -η, -ο (ehn-thoo-see-ah-ZMEH-nohs) enthused, delighted
γαλανός, -η, -ο (ghah-lah-NOHS) blue

εύχάριστος, -η, -ο (ehf-KHAH-ree-stohs) pleasant
καθαρός, -η, -ο (kah-thah-ROHS) clear, clean
όρίζοντας (oh-REE-zohn-dahs) horizon
άτμόσφαιρα (ah-TMOH-sfeh-rah) atmosphere
άκρογιάλι (ah-kroh-YAH-lee) seaside

γνωστός, -η, -ο (ghnoh-STOHS) well-known
ύπέροχος, -η, -ο (ee-PEH-roh-khohs) wonderful
άγαπημένος, -η, -ο (ah-ghah-pee-MEH-nohs) favorite; beloved
μεγάλος, -η, -ο (meh-GHAH-lohs) great
στή διάθεσή μου (stee thee-AH-theh-SEE-moo) at my disposal

τά νέα (NEH-ah) news διάθεση (thee-AH-theh-see) mood
προτιμώ (proh-tee-MOH) I prefer κλίμα (KLEE-mah) climate

έστιατόριο (eh-stee-ah-TOH-ree-oh) restaurant
έπισκέπτομαι (eh-pee-SKEH-ptoh-meh) I visit
τακτικά (tah-ktee-KAH) regularly, often
χιλιοτραγουδισμένος, -η, -ο (khee-lyoh-trah-ghoo-thee-ZMEH-nohs)
most praised

Ἡ (ἡ) μέρα (ee MEH-rah) The day

πρωί (proh-EE) morning

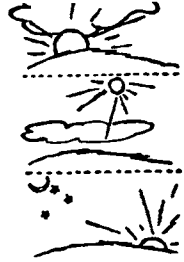
μεσημέρι (meh-see-MEH-ree) noon

ἀπόγευμα (ah-POH-yehv-mah) afternoon

βράδυ (VRAH-thee) evening

νύχτα (NEEKH-tah) night

μεσάνυχτα (meh-SAH-nee-khtah) midnight



προχθές (proh-KHTHEHS) day before yesterday

χθές (KHTHEHS) yesterday

σήμερα (SEE-meh-rah) today

αὔριο (AHV-ree-oh) tomorrow

μεθαύριο (meh-THAV-ree-oh) the day after tomorrow

μήνας (MEE-nas) month ἑβδομάδα (ehv-thoh-MAH-thah) week

αἰώνας (eh-OH-nahs) century ἔτος (EH-tohs) year

ἐποχή (eh-poh-KHEE) season; epoch

ἄνοιξη (AH-nee-ksee) spring

καλοκαίρι (kah-loh-KEH-ree) summer

φθινόπωρο (fthee-NOH-poh-roh) autumn

χειμώνας (khee-MOH-nahs) winter

Κυριακή (kee-ryah-KEE) Sunday Δευτέρα (thehf-TEH-rah) Monday

Τρίτη (TREE-tee) Tuesday Τετάρτη (teh-TAHR-tee) Wednesday

Πέμπτη (PEHM-tee) Thursday Σάββατο (SAH-vah-toh) Saturday

Παρασκευή (pah-rah-skehv-EE) Friday

Οἱ μῆνες (ee MEE-nehs) The months

Ἰανουάριος (ee-ah-noo-AH-ree-os) January

Φεβρουάριος (feh-vroo-AH-ree-os) February

Μάρτιος (MAHR-tee-ohs) March

Ἀπρίλιος (ah-PREE-lee-ohs) April Μάϊος (MAH-ee-ohs) May

Ἰούνιος (ee-OO-nec-ohs) June Ἰούλιος (ee-OO-lee-ohs) July

Αὔγουστος (AHV-ghoo-stohs) August

Σεπτέμβριος (seh-PTEHM-vree-ohs) September

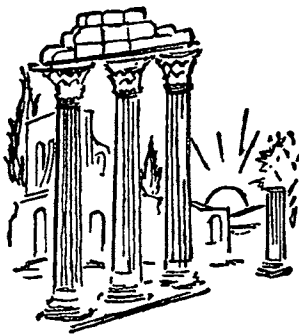
Ὀκτώβριος (oh-KHTOH-vree-ohs) October

Νοέμβριος (noh-EHM-vree-ohs) November

Δεκέμβριος (theh-KEHM-vree-ohs) December

CONVERSATION

- 1 Κύριε Σμίθ, είναι μεγάλη μας χαρά, πού σᾶς ἔχομε μαζί μας.
- 2 Καὶ ἐγὼ χαίρομαι πολύ, πού¹ γνωρίζω τοὺς συγγενεῖς τοῦ ἀδελφοῦ μου καὶ τῆς νύφης μου.
- 3 Θὰ μείνετε μαζί μας μία ἑβδομάδα, τὸ λιγώτερο.
- 4 Μοῦ εἶναι ἀδύνατο. Θὰ μείνω ἐδῶ τὸ Σάββατο καὶ τὴν Κυριακὴ. Τῆ Δευτέρα πρέπει νὰ εἶμαι στὴν Ἀθήνα. Ἡ Τρίτη, ἡ Τετάρτη, ἡ Πέμπτη καὶ ἡ Παρασκευὴ εἶναι ἡμέρες πού πρέπει νὰ ἐργασθῶ.
- 5 Σᾶς ἀρέσει ἡ Ἑλλάδα, ὁ καιρὸς, τὸ κλίμα;



6 Εἶμαι ἐνθουσιασμένος. Ὁ οὐρανὸς εἶναι γαλανός. Ἡ ἀτμόσφαιρα εἶναι καθαρὴ. Στὴν Ἀθήνα ξυπνῶ τὴν αὐγὴ καὶ χαίρομαι τὰ χρώματα στὸν ὀρίζοντα.

7 Εἶναι καλοκαίρι καὶ ὁ καιρὸς εἶναι εὐχάριστος. Ὁ Ἰούνιος, ὁ Ἰούλιος καὶ ὁ Αὐγούστος, οἱ μῆνες τοῦ καλοκαιριοῦ, εἶναι μῆνες ζεστοί, ἀλλὰ ἀρκετὰ εὐχάριστοι. Τὸ πρωῒ εἶναι δροσιὰ. Τὸ μεσημέρι εἶναι ζέστη. Τὸ βράδυ ὁ ἀέρας εἶναι δροσερός.

FOOTNOTES: 1. Πού is not only used as a relative pronoun (see footnote 2 of Lesson 4), but also as a conjunction in idiomatic Greek, as in this case

PRONUNCIATION

- 1 KEE-ree-eh Smith, EE-neh meh-GHAH-lee mahs khah- RAH, poo sahs EH-khoh-meh mah-ZEE-mahs.
- 2 keh eh-GHOH KHEH-roh-meh pookhnoh-REE-zoh toos seen-geh-NEES too ah-thehl-FOO-moo keh tees NEE-feez-moo.
- 3 thah MEE-neh-teh mah-ZEE-mahs MEE-ah ehv-thoh-MAH-thah, toh lee-GHOH-teh-roh.
- 4 moo EE-neh ah-THEE-nah-toh. thah MEE-noh toh SAH-vah-toh keh teen-gee-ryah-KEE. tee thehf-TEH-rah PREH-pee nah EE-meh steen ah-THEE-nah. ee TREE-tee, ee teh-TAHR-tee, ee PEHM-ptee keh ee pah-rah-skeh-VEE EE-neh ee-MEH-see poo PREH-pee nah ehr-ghah-STHOH.
- 5 sahs ah-REH-see ee eh-LAH-thah, oh keh-ROHS, toh KLEE-mah?
- 6 EE-meh ehv-thoo-see-ah-ZMEH-nohs. oh oo-rah-NOHS EE-neh ghah-lah-NOHS. ee ah-TMOH-sfeh-rah EE-neh kah-thah-REE. steen ah-THEE-nah ksee-PNOH teen ahv-YEE keh KHEH-roh-meh tah KHROH-mah-tah stohn oh-REE-zohn-dah.
- 7 EE-neh kah-loh-KEH-ree keh oh keh-ROHS EE-neh ehf-KHAH-ree-stohs. oh ee-OO-nee-ohs, oh ee-OO-lee-ohs keh oh AHV-ghoo-stohs, ee MEE-nehs too kah-loh-keh-RYOO, EE-neh MEE-nehs zeh-STEE-ah-LAH ahr-keh-TAH ehf-KHAH-ree-stee. toh proh-EE EE-neh throh-SYAH. toh meh-see-MEH-ree EE-neh ZEH-stee. toh VRAH-thee oh ah-EH-rahs EE-neh throh-seh-ROHS.

TRANSLATION

Mr. Smith, we are very glad (*lit.*, it is great joy to us) to have you with us.

I, also, am very glad to meet the relatives of my brother and my sister-in-law.

You will stay with us at least one week.

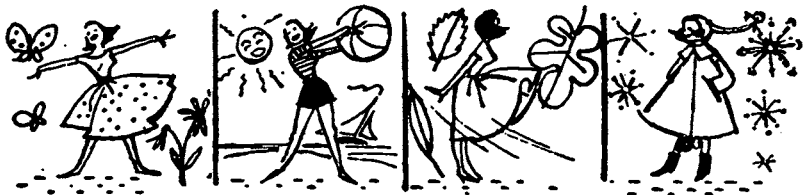
That's impossible. I will stay here Saturday and Sunday. On Monday I must be in Athens. Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday are days on which I must work.

Do you like Greece, the weather, the climate?

I am delighted. The sky is blue. The atmosphere is clear. In Athens I wake at dawn and enjoy the colors on the horizon.

It is summer and the weather is pleasant. June, July and August, the summer months, are warm but quite pleasant. In the morning it is cool. At noon it is hot. In the evening the air is cool.

- 8 "Όλες οί εποχές στην Έλλάδα έχουν τις χάρες τους. Ό Όατικός ούρανός είναι γνωστός για τὸ γαλάζιο του χρώμα. Καί τὸ ὑπέροχο κλίμα στὰ Έλληνικά βουνά, στὰ ἀκρογιαλίες καί στὰ νησιά είναι ξακουστό σὲ ὄλο τὸν κόσμο.
- 9 Τὸ φθινόπωρο² ἐπίσης είναι ὠραία ἐποχή. Οἱ μῆνες τοῦ φθινοπώρου, ὁ Σεπτέμβριος, ὁ Ὀκτώβριος καί ὁ Νοέμβριος, μᾶς δίνουν ἡμέρες εὐχάριστες.
- 10 Τὸ χειμῶνα³ κάνει κρύο, βρέχει πολύ, χιονίζει.
- 11 Στὴ βορεινὴ Έλλάδα ὁ χειμῶνας είναι βαρὺς. Οἱ μῆνες τοῦ χειμῶνα, ὁ Δεκέμβριος, ὁ Ἰανουάριος, ὁ Φεβρουάριος⁴, είναι μῆνες δύσκολοι.
- 12 Ἡ ἀνοιξη είναι, ἀσφαλῶς, ἡ πιὸ καλὴ ἐποχή. Ἀκουσα πολλὰ γιὰ τὴν ἀνοιξη στὴν Έλλάδα.
- 13 Ναι. Ἡ ἀνοιξη είναι ἡ ἀγαπημένη ἐποχή. Ὁ Μάρτιος, ὁ Ἀπρίλιος καί ὁ Μάιος είναι μῆνες χιλιотραγουδισμένοι.
- 14 Ἀλήθεια, ὅλες οἱ εποχές ἔχουν τις χάρες τους. Ὁ χειμῶνας, τὸ καλοκαίρι, τὸ φθινόπωρο, ἡ ἀνοιξη.



where it is used as a causative conjunction. 2. Χινόπωρο is a colloquial dialectal and poetic variant of φθινόπωρο. 3. Nouns originally of the third declension as χειμῶν, χειμῶνος are spelled by some with a circumflex even when they are used as nouns of the first declension because the accusative χειμῶνα of the third declension takes the circumflex since the -α of the third declension is short, but in the first declension this spelling is not justified because the -α of the first declension is long. Therefore, it should be considered as such and χειμῶνας should be spelled with an acute. 4. The months of the year in dialectal and poetic Greek have the following forms: Γενάρης,

- 8 OH-lehs ee eh-poh-KHEHS steen eh-LAH-thah EH-khoon tees KHAH-rehs-toos. oh ah--tee-KOHS oo-rah-NOHS EE-neh ghnoh-STOHS yah toh ghah-LAH-zyoh-too KHROH-mah. keh to ee-PEH-roh-khoh KLEE-mah stah eh-lee-nee-KAH voo-NAH, stah ah-kroh-YAH-lyah keh stah nee-SYAH EE-neh ksah-koo-STOH seh OH-loh tohn-GOH-zmoh.
- 9 toh fthee-NOH-poh-roh eh-PEE-sees EE-neh oh-REH-ah eh-poh-KHEE. ee MEE-nehs too fthee-noh-POH-roo, oh seh-PTEHM-vree-ohs, oh oh-KTOH-vree-ohs keh oh noh-EHM-vree-ohs mahs THEE-noon ee-MEH-rehs ehf-KHAH-ree-stehs.
- 10 toh khee-MOH-nah KAH-nee KREE-oh, VREH-khee poh-LEE, khyoh-NEE-zee.
- 11 stee voh-ree-NEE eh-LAH-thah oh khee-MOH-nahs EE-neh vah-REES. ee MEE-nehs too khee-MOH-nah oh theh-KEHM-vree-ohs, oh ee-ahnoo-AH-ree-ohs, EE-neh MEE-nehs THEES-koh-lee.
- 12 ee AH-nee-ksee EE-neh ah-sfah-LOHS ee PYOH kah-LEE eh-poh-KHEE. AH-koo-sah poh-LAH yah teen AH-nee-ksee steen eh-LAH-thah.
- 13 NEH. ee AH-nee-ksee EE-neh ee ah-ghah-pee-MEH-nee eh-poh-KHEE. oh MAHR-tee-ohs, oh ah-PREE-lee-ohs keh oh MAH-ee-ohs EE-neh MEE-nehs khee-lyoh-trahghoo-thee-MEH-nee.
- 14 ah-LEE-thyah, OH-lehs ee eh-poh-KHEHS EH-khoon tees KHAH-rehs-toos. oh khee-MOH-nahs, toh kah-loh-KEH-ree, toh fthee-NOH-poh-roh, ee AH-nee-ksee.

All the seasons in Greece have their charm. The Attic sky is known for its blue color; and the excellent climate in the Greek mountains, on the shores and on the islands is famous all over the world.

Autumn is also a beautiful season. The autumn months, September, October and November give us pleasant days.

In winter it is cold (*lit.*, it does cold), it rains a great deal and it snows.

In Northern Greece the winter is severe (*lit.*, heavy). The winter months December, January, February are difficult.

Spring is certainly the best season. I've heard a great deal about spring in Greece.

Yes. Spring is the favorite season. March, April and May are the most praised (*lit.*, sung a thousand times) months.

Indeed, all the seasons have their charms. Winter, summer, autumn, spring.

- 15 Είχατε νέα από την 'Αμερική;
- 16 Μάλιστα. Χθές πήρα γράμμα από την οικογένειά μου. Θα τους γράψω αύριο ή μεθαύριο. Σήμερα θα περάσω με την ημέρα μαζί.
- 17 Θέλετε να ιδούμε την πόλη τώρα, ή θέλετε να γευματίσωμε πρώτα;
- 18 "Εχω λίγο καιρό στη διάθεσή μου. Θα προτιμούσα να ιδω την πόλη τώρα.
- 19 Πάμε, λοιπόν, τώρα και ύστερα παίρνομε τὸ γεῦμα μας σ' ἓνα ἐστιατόριο.
- 20 Πότε θα ἔλθη στην 'Ελλάδα ἡ κόρη σας καὶ τὰ παιδιά της;
- 21 Μᾶς γράφουν, ὅτι θα ἔλθουν τὸν ἄλλο χρόνο, τὸ καλοκαίρι.
- 22 Πέρυσι ἢ προπέρυσι ἦταν ἐδῶ ὁ ἀδελφός σας;
- 23 Ἦταν ἐδῶ πρὶν δυὸ χρόνια. Ἐφέτος εἶμαι ἐγώ. "Ὅπως βλέπετε, ἡ οικογένειά μου ἐπισκέπτεται τακτικά⁵ τὴν 'Ελλάδα.

Φλεβάρης, Μάρτης, Ἀπρίλης, Μάης, Ἰούνης (Θεριστής), Ἰούλης (Ἄλωνάρης), Αὐγουστος, Σεπτέμβρης, Ὀκτώβρης, Νοέμβρης and Δεκέμβρης. 5. Consonant clusters of two stops or two fricatives become clusters of fricative plus stop in colloquial speech; in other words, πτ becomes φτ (as ἐπτά > ἐφτά), κτ > χτ (as ὀκτώ > ὀχτώ); φθ > φτ (φθάνω > φτάνω); χθ > χτ (χθές > χτές), σθ > στ (πιάσθηκε > πιάστηκε [he was caught]), σχ > σκ (ἄσχημος > ἄσκημος).

- 15 EE-khah-teh NEH-ah ah-POH teen ah-meh-ree-KEE?
- 16 MAH-lee-stah. KHTHEHS PEE-rah GHRAH-mah ah-POH teen ee-koh-YEH-nee-AH-moo. thah toos GHRAH-psoh AHV-ree-oh EE meh-THAHV-ree-oh. SEE-meh-rah thah peh-RAH-soh-meh teen ee-MEH-rah mah-ZEE.
- 17 THEH-leh-teh nah ee-THOO-meh teem-BOH-lee TOH-rah EE THEH-leh-teh nah yehv-mah-TEE-soh-meh PROH-tah?
- 18 EH-khoh LEE-ghoh keh-ROH stee thee-ah-theh-SEE-moo. thah proh-tee-MOO-sah nah ee-THOH teem-BOH-lee TOH-rah.
- 19 PAH-meh, lee-POHN, TOH-rah keh EE-steh-rah PEHR-noh-meh toh YEHV-mah-mahs SEH-nah eh-stee-ah-TOH-ree-oh.
- 20 POH-teh thah EHL-thee steen eh-LAH-thah ee KOH-ree-sahs keh tah peh-THYAH-tees?
- 21 mahs GHRAH-foon OH-tee thah EHL-thoon tohn AH-loh KHROH-noh, toh kah-loh-KEH-ree.
- 22 PEH-ree-see EE proh-PEH-ree-see EE-tahn eh-THOH oh ah-thehl-FOHS-sahs?
- 23 EE-tahn eh-THOH preen THYOH KHROH-nyah. eh-FEH-tohs EE-meh eh-GHOH. OH-pohs VLEH-peh-teh, ee ee-koh-YEH-nee-AH-moo eh-pee-SKEH-pteh-teh tah-ktee-KAH teen eh-LAH-thah.

Have you had any news from America?

Yes. I had a letter from my family. I will write them tomorrow or the day after tomorrow. To-day we shall spend the day together.

Do you want to see the city now or do you want to have lunch (*lit.*, to dine) first?

I have a little time (at my disposal) and I would rather see the city now.

Let's go then, now, and we will have our lunch at a restaurant.

When will your daughter come to Greece with her children?

They write us that they will come in the summer, next year.

Was your brother here last year, or the year before?

He was here two years ago. This year I am here. As you see, my family visits Greece regularly.



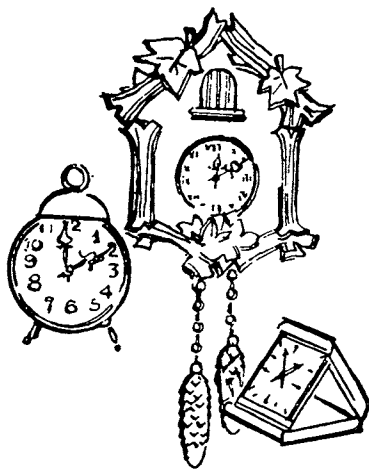


ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ
Seventh Lesson

New Vocabulary for this Lesson

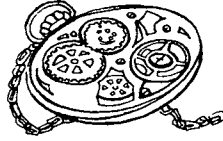
ξεχνώ (ksechkh-NOH) I forget	έλπίζω (ehI-PEE-zoh) I hope
ανάγκη (ah-NAHN-gee) need	φθάνω (FTHAH-noh) I arrive
περίπου (peh-REE-poo) about	ένωρίς (eh-noh-REES) early
άργά (ahr-GHAH) late, slowly	κρύβω (KHREE-voh) I hide
έννοώ (eh-noh-OH) I mean	πετώ (peh-TOH) I fly

φιλοξενία (fee-loh-kseh-NEE-ah) hospitality
ένθύμιο (ehn-THEE-mee-oh) souvenir
άεροπλάνο (ah-eh-roh-PLAH-noh) airplane
καθυστέρηση (kah-thee-STEh-ree-see) delay
βιάζομαι (vee-AH-zoh-meh) I am in a hurry



Ξυπνητήρι (kseep-nece-TEE-ree) alarm clock

Τὸ ρολοῖ (toh roh-LOH-ee) The clock



ἐλατήριο (eh-lah-TEE-ree-oh) spring

γρήγορα (GHREE-ghoh-rah) soon, fast
 χαζεύω (khah-ZHEV-oh) I loaf; I gaze; I gape
 χαίρομαι (KHEH-roh-meh) I rejoice
 χαίρω (KHEH-roh) I am glad

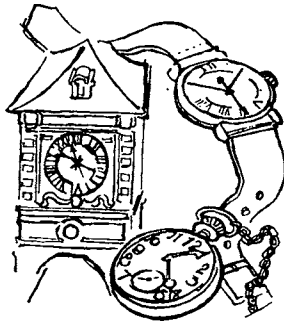
παντοῦ (pahn-DOO) everywhere δείκτης (THEE-ktees) hand (of a clock)
 χρήμα (KHREE-mah) money γυαλί (yah-LEE) glass
 λεπτό (leh-PTOH) minute κουρδίζω (koo-*THEE*-zoh) I wind

δευτερόλεπτο (thehf-teh-ROH-leh-ptoh) second

διορθώνω (thee-ohr-THOH-noh) I repair

ἀναχωρῶ (ah-nah-khoh-ROH) I depart

ἡ ὥρα (OH-rah) hour φθάνω (FTAH-noh) I arrive
 σιγά (see-GHAH) slow χρ(ε)ωστῶ (khr(eh)oh-STOH) I owe



(ὦ)ρολό(γ)ι ([oh-]roh-LOH-yee) clock, watch
 τὸ ρολοῖ τοῦ χεριοῦ (...too kheh-RYOO) wrist watch
 τὸ ρολοῖ τῆς τσέπης (...tees TSEH-pees) pocket watch

CONVERSATION

- 1 Είναι η ώρα να αναχωρήσω. Σας ευχαριστώ θερμά για τη φιλοξενία.
- 2 Ἐλπίζομε νὰ σὰς ἰδοῦμε καὶ πάλι στὴ Θεσσαλονίκη.
- 3 Τὴν ὥρα εἶναι, ἀκριβῶς, σὰς παρακαλῶ; Νομίζω, ὅτι τὸ ρολοῖ μου μένει πίσω.
- 4 Ἡ ὥρα εἶναι τρεῖς καὶ εἰκοσιδύο λεπτά, ἀκριβῶς.



5 Τὸ ρολοῖ μου μένει πίσω δέκα λεπτά. Πρέπει νὰ τὸ δώσω στὸν ὥρολογα νὰ τὸ διορθώσῃ. Εἶναι ἀρκετὰ παλιὸ καὶ ξεχνῶ νὰ τὸ κουρδίζω τακτικά. Εἶναι (ἕνα) ἐνθῦμιο.

- 6 Τὴν ὥρα φεύγει τὸ ἀεροπλάνο; Ποιὰ ὥρα πρέπει νὰ εἰσθε στὸ ἀεροδρόμιο;
- 7 Τὸ ἀεροπλάνο φεύγει στὴν πέντε καὶ μισή. Ἐλπίζω, ὅτι δὲν ἔχει καθυστέρηση.
- 8 Τότε ἔχετε ἀρκετὸ καιρὸ. Δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ βιασθοῦμε.
- 9 Πόση ὥρα θὰ μοῦ πάρῃ γιὰ νὰ φθάσω στὸ ἀεροδρόμιο;
- 10 Τὸ λεωφορεῖο τῆς ἐταιρίας κάμει σαράντα πέντε λεπτὰ περίπου. Φθάνει ἐκεῖ εἴκοσι ὡς εἰκοσιπέντε λεπτὰ πρὸς

PRONUNCIATION

- 1 EE-neh ee OH-rah nah ah-nah-khoh-REE-soh. sahs ehf-khah-rec-STOH thehr-MAH yah tee fee-loh-kseh-NEE-ah.
- 2 ehl-PEE-zoh-meh nah sahs ee-THOO-meh keh PAH-lee stee theh-sah-loh-NEE-kee.
- 3 TEE OH-rah EE-neh, ah-kree-VOHS, sahs pah-rah-kah-LOH? noh-MEE-zoh OH-tee toh roh-LOH-ee-moo MEH-nee PEE-soh.
- 4 EE OH-rah EE-neh TREES keh ee-koh-see-*THEE*-oh leh-PTAH, ah-kree-VOHS.
- 5 toh roh-LOH-ee-moo MEH-nee PEE-soh *THEH*-kah leh-PTAH. PREH-pee nah toh THOH-soh stohn oh-roh-LOH-ghah nah toh *thee*-ohr-THOH-see. EE-neh ahr-*h*-TAH pah-LYOH keh kseh-KHNOH nah toh koor-*THEE*-zoh tah-ktee-kah. EE-neh EH-nah eh-*THEE*-mee-oh.
- 6 TEE OH-rah FEHV-yea toh ah-eh-roh-PLAH-noh? PYAH OH-rah PREH-pee nah EE-steh stoh ah-eh-roh-*THROH*-mee-oh?
- 7 toh ah-eh-roh-PLAH-noh FEHV-yea stees PEHN-deh keh mee-SEE. ehl-PEE-zoh OH-tee *thehn* EH-khee kah-thee-*STEH*-ree-see.
- 8 TOH-teh EH-kheh-teh ahr-keh-TOH keh-ROH. *THEHN* EE-neh ah-NAHN-gee nah vee-ah-*STHOO*-meh.
- 9 POH-see OH-rah thah moo PAH-ree yah nah FTHAH-soh stoh ah-eh-roh-*THROH*-mee-oh?
- 10 toh leh-oh-foh-REE-oh tees eh-teh-REE-ahs KAH-mee sah-RAHN-dah PEHN-deh leh-PTAH peh-REE-poo. FTHAH-nee eh-KEE EE-koh-

TRANSLATION

It is time to leave. Thank you very much for your hospitality.

We hope to see you again in Salonika.

What is the exact time (*lit.*, what hour is it exactly), please? I think my watch is slow (*lit.*, stays behind).

The time is exactly twenty-two minutes past three (*lit.*, three and twenty-two minutes).

My watch is ten minutes slow. I must give it to the watchmaker for repairs. It's pretty (*lit.*, sufficiently) old, and I forget to wind it regularly. It is a souvenir.

What time does the plane leave? What time do you have to be at the airport?

The plane leaves at half past five (*lit.*, five and half), I hope it is not behind schedule (*lit.*, that it does not have a delay).

Then you have enough time. There is no need to hurry.

How long (*lit.*, how much hour) will it take to get to the airport?

The airline company bus takes about forty-five minutes. It gets there from twenty to twenty-five minutes before the flight.

της απογειώσεως τοῦ ἀεροπλάνου. Τὸ ταξί φθάνει δέκα ὡς δεκαπέντε λεπτὰ πὶὸ γρήγορα.

- 11 Θὰ πάρω ἓνα ταξί. Ἡ ὥρα εἶναι τρεῖς καὶ εἰκοσιπέντε ἀκριβῶς. Θὰ φθάσω στὸ ἀεροδρόμιο στὶς τέσσερες περίπου.
- 12 Λοιπὸν, δὲν εἶναι νωρὶς νὰ φύγετε ἀμέσως τώρα; Ἔχετε στὴ διάθεσή σας δύο ὄρες περίπου.
- 13 Προτιμῶ νὰ φύγω. Θέλω νὰ ἔχω λίγη ὥρα στὴ διάθεσή μου, γιὰ νὰ ἰδῶ τὸ ἀεροδρόμιο. Δὲν σᾶς κρύβω, ὅτι μοῦ ἀρέσει πολὺ νὰ χαζεύω στοὺς σταθμούς, στὰ ἀεροδρόμια, στὰ λιμάνια.



- 14 Στὸ καλὸ. Καλὸ ταξίδι.
- 15 Σᾶς εὐχαριστῶ πολὺ καὶ σᾶς ἀφήνω ὑγεία.
- 16 Ταξί, ταξί! Γιὰ τὸ ἀεροδρόμιο, σᾶς παρακαλῶ. Βιάζομαι. Θὰ πάρω τὸ ἀεροπλάνο τῶν πέντε καὶ μισή γιὰ τὴν Ἀθήνα.
- 17 Μάλιστα, κύριε, ἀλλὰ ἔχομε ἀρκετὴ ὥρα. Σὲ λίγα δευτερόλεπτα θὰ εἴμαστε στὸ ἀεροδρόμιο.
- 18 Σὲ λίγα δευτερόλεπτα; Τὶ ἐννοεῖτε; Θὰ πετάξωμε;

see ohs ee-koh-see-PEHN-deh leh-PTAH proh tees ah-poh-yee-OH-seh-ohs too ah-eh-roh-PLAH-noo. toh tah-KSEE FTHAH-nee THEH-kah ohs theh-kah-PEHN-deh leh-PTAH PYOH GHREE-ghoh-rah.

- 11 thah PAH-roh EH-nah tah-KSEE. ee OH-rah EE-neh TREES keh ee-koh-see-PEHN-deh ah-kree-VOHS, thah FTHAH-soh stoh ah-eh-roh-THROH-mee-oh stees TEH-seh-rehs peh-REE-poo.
- 12 lee-POHN, THEHN EE-neh noh-REES nah FEE-yeh-teh ah-MEH-sohs TOH-rah? EH-kheh-teh stee thee-ah-theh-see-sahs THEE-oh OH-rehs peh-REE-poo.
- 13 proh-tee-MOH nah FEE-ghoh. THEH-loh nah EH-khoh LEE-yee OH-rah stee thee-ah-theh-see-moo, yah nah ee-THOH toh ah-eh-roh-THROH-mee-oh. THEHN sahs KREE-voh OH-tee moo ah-REH-see poh-LEE nah khah-ZEH-voh stoos stahth-MOOS, stah ah-eh-roh-THROH-mee-ah, stah lee-MAH-nyah.
- 14 stoh kah-LOH kah-LOH tah-KSEE-thee.
- 15 sahs ehf-khah-ree-STOH poh-LEE keh sahs ah-FEE-noh ee-YEE-ah.
- 16 tah-KSEE, tah-KSEE. yah toh ah-eh-roh-THROH-mee-oh, sahs pah-rah-kah-LOH. VYAH-zoh-meh. thah PAH-roh toh ah-eh-roh-PLAH-noh tohn PEHN-deh keh mee-SEE yah teen ah-THEE-nah.
- 17 MAH-lee-stah, KEE-ree-eh, ah-LAH EH-khoh-meh ahr-keh-TEE OH-rah. seh LEE-ghah thehf-teh-ROH-leh-ptah thah EE-mah-steh stoh ah-eh-roh-THROH-mee-oh.
- 18 seh LEE-ghah thehf-teh-ROH-leh-ptah? TEE eh-noh-EE-teh? thah peh-TAH-ksoh-meh?

The taxi gets there ten or fifteen minutes faster.

I will take a taxi. The time is now twenty-five past three exactly. I will get to the airport at about four.

Then, is it not too early to leave right now? You have (*lit.*, you have at your disposal) about two hours.

I prefer to leave. I want to have a little time to see the airport. I don't keep it a secret (*lit.* hide it) that I like looking at stations, airports, ports.

Good-bye (*lit.*, to the good). Bon voyage.

Thank you very much and good-bye.

Taxi, taxi! To the airport please.

I am in a hurry. I am taking (*lit.* will take) the five thirty plane to Athens.

Yes, sir, but we have enough time. In a few seconds we will be at the airport.

In a few seconds? What do you mean? Are we going to fly?

- 19 Ἐννοῶ, σὲ λίγα λεπτά τῆς ὥρας. Σὲ δεκαπέντε ὡς εἴκοσι λεπτά τῆς ὥρας.
- 20 Τώρα καταλαβαίνω. Γιὰ μιὰ στιγμή νόμισα, ὅτι ἡ ὥρα ἐδῶ ἔχει ἐξήντα δευτερόλεπτα.
- 21 Ὁχι, κύριε. Ἡ ὥρα παντοῦ εἶναι ἡ ἴδια. Ἐχει ἐξήντα πρῶτα λεπτά. Κάθε πρῶτο λεπτό ἔχει ἐξήντα δευτερόλεπτα, ἂν δὲν κάνω λάθος.
- 22 Πολύ σωστά, φίλε μου. Ἀλλά φοβοῦμαι, ὅτι παντοῦ, οἱ ὁδηγοὶ τῶν αὐτοκινήτων κάνουν τὰ πρῶτα λεπτά δευτερόλεπτα.
- 23 Ὁ χρόνος εἶναι χρῆμα.
- 24 Πιὸ σιγά, σᾶς παρακαλῶ, γιὰ νὰ χαροῦμε τὴν διαδρομὴ.
- 25 Τὸ ἀεροδρόμιο, κύριε. Ἡ ὥρα εἶναι τέσσερες παρὰ δέκα λεπτά. Ἡ διαδρομὴ μᾶς πῆρε εἰκοσιπέντε λεπτά.

26 Τὶ σᾶς χρωστῶ;

27 Εἴκοσι δραχμὲς καὶ πενήντα λεπτά.

28 Καλησπέρα, δεσποινίς. Τί ὥρα ἀναχωρεῖ τὸ ἀεροπλάνο γιὰ τὴν Ἀθήνα;



29 Τὸ ἀεροπλάνο τῶν πέντε καὶ τριάντα ἔχει μισὴ ὥρα καθυστέρηση.

19 eh-noh-OH, seh LEE-ghah leh-PTAH tees OH-rahs. seh *theh*-kah-PEHN-deh ohs EE-koh-see leh-PTAH tees OH-rahs.

20 TOH-rah kah-tah-lah-VEH-noh. yah myah stee-GHMEE NOH-mee-sah, OH-tee ee OH-rah eh-THOH EH-khee eh-KSEEN-dah *thehf*-teh-ROH-leh-ptah.

21 OH-khee, KEE-ree-eh. ee OH-rah pahn-DOO EE-neh ee EE-*thyah*. EH-khee eh-KSEEN-dah PROH-tah leh-PTAH. KAH-theh PROH-toh leh-PTOH EH-khee eh-KSEEN-dah *thehf*-teh-ROH-leh-ptah, ahn THEHN KAH-noh LAH-thohs.

22 poh-LEE soh-STAH, FEE-leh-moo. ah-LAH foh-VOO-meh OH-tee pahn-DOO ee oh-*thee*-YEE tohn ahf-toh-kee-NEE-tohn KAH-noon tah PROH-tah leh-PTAH *thehf*-teh-ROH-leh-ptah.

23 oh KHROH-nohs EE-neh KHREE-mah.

24 PYOH see-GHAH, sahs pah-rah-kah-LOH, yah nah khah-ROO-meh tee *thee*-ah-*throh*-MEE.

25 toh ah-eh-roh-*THROH*-mee-oh, KEE-ree-eh. ee OH-rah EE-neh TEH-seh-rehs pah-RAH THEH-kah leh-PTAH. ee *thee*-ah-*throh*-mee mahs PEE-reh ee-koh-see-PEHN-deh leh-PTAH.

26 TEE shahs khroh-STOH?

27 EE-koh see *thrahkh*-MEHS keh peh-NEEN-dah leh-PTAH.

28 kah-lee-SPEH-rah, *theh*-spee-NEES. TEE OH-rah ah-nah-khoh-REE toh ah-eh-roh-PLAH-noh yah teen ah-THEE-nah?

29 toh ah-eh-roh-PLAH-noh tohn PEHN-deh keh tree-AHN-dah EH-khee mee-SEE OH-rah kah-thee-STEH-ree-see.

I mean in a few minutes (*lit.*, minutes of the hour), from fifteen to twenty minutes.

Now I understand. For a moment I thought that the hour here has sixty seconds.

No, sir. The hour is the same everywhere. It has sixty (first) minutes. In each minute, there are sixty seconds, if I am not mistaken.

Very correct, my friend, but I am afraid that motorists, everywhere, make the minutes seconds.

Time is money.

Slower, please, so that we may enjoy the trip.

Here is the airport, sir. The time is ten minutes to four. It (*lit.*, the trip) took us about twenty-five minutes.

What do I owe you?

Twenty drachmas and fifty cents.

Good evening, miss. What time does the plane leave for Athens?

The five-thirty plane is half an hour late (*lit.*, has a half an hour delay).



ΟΓΔΩΟ ΜΑΘΗΜΑ
Eighth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

- έπιτρέπω (eh-pee-TREH-poh) I allow
ὁ ἐπισκέπτης (eh-pee-SKEH-pteēs) visitor
ἡ ἐπιτυχία (eh-pee-tee-KHEE-ah) success
ἡ ἐκμάθηση (ehk-MAH-thee-see) the learning of
ὕπερβάλω (ee-pehr-VAH-loh) I exaggerate
- κρίνω (KREE-noh) I judge
ἄλλωστε (AH-loh-steh) after all
ἐπιμένω (eh-pee-MEH-noh) I insist
σχέση (SKHEH-see) relation
καπνά (kah-PNAH) tobacco
- ἂν (AHN) if
ἂν καὶ (AHN KEH) although
καλύπτω (kah-LEE-ptoh) I cover
σιτηρά (see-tee-RAH) cereals
ὄρυκτά (oh-ree-KTAH) minerals
- ἡ κίνηση (KEE-nee-see) activity, movement
σημαντικός, -ή, -ό (see-mahn-dee-KOHS) important
λειτουργῶ (lee-toor-GHOH) I function
ἀσχολοῦμαι (ah-skoh-LOO-meh) I deal with
διευθύνω (thee-ehf-THEE-noh) I direct, I manage
- ἐνδιαφέρων, -ουσα, -ον (ehn-thee-ah-FEH-rohn) interesting
ὀφειλωμένος, -η, -ο (ee-poh-khreh-oh-MEH-nohs) obliged
ἐκλεκτός, -ή, -ό (eh-kleh-KTOHS) excellent
κάνω λάθος (KAH-noh LAH-thohs) I am mistaken
ἐξαρτῶμαι ἀπὸ (eh-ksahr-TOH-meh) I depend upon
μεγαλώνω (meh-ghah-LOH-noh) I increase, I grow
μειώνομαι (mee-OH-noh-meh) I decrease
περιορισμένος, -η, -ο (peh-ree-oh-ree-ZMEH-nohs) limited
ἐξαρτήματα (eh-ksahr-TEE-mah-tah) accessories
προχωρῶ (proh-khoh-ROH) I continue, proceed
συγκεντρωμένος, -η, -ο (seen-gehn-droh-MEH-nohs) concentrated, centered

Ἐμπόριο (ehm-BOH-ree-oh) Trade

ἐμπορικός, -ή, -ό (ehm-boh-ree-KOHS) commercial

ὕφασματα (ee-FAH-zmah-tah) fabrics

μάλλινα (MAH-lee-nah) (of) wool

μεταξωτά (meh-tah-ksoh-TAH) (of) silk, silken

βαμβάκερά (vahm-vah-keh-RAH) (of) cotton

βαμβάκι (vahm-VAH-kee) cotton

ἐξοικειωμένος, -η, -ο (eh-ksee-kee-oh-MEH-nohs) familiar

τὸ ἐθνικὸ εἰσόδημα (eh-thnee-KOH ee-SOH-thee-mah) national income

ὁ ἔμπορος (EHM-boh-rohs) the merchant

ὁ ἰδιοκτῆτης (ee-thee-oh-KTEE-tees) owner

ὁ συνένταρος (see-NEH-teh-rohs) partner

τὸ συνάλλαγμα (see-NAH-lahgh-mah) exchange

τὰ οικονομικά (ee-koh-noh-mee-KAH) finances

ἡ βιομηχανία (vee-oh-mee-khah-NEE-ah) industry

ἡ γεωργία (yeh-ohr-YEE-ah) agriculture

μηχανή (mee-khah-NEE) machine τὸ προϊόν (proh-ee-OHN) product

εἰσάγω (ee-SAH-ghoh) I import ἐξάγω (eh-KSAH-ghoh) I export

ἀγοράζω (ah-ghoh-RAH-zoh) I buy πωλῶ or πουλῶ (poo-LOH) I sell

ὁ οἶκος (EE-kohs) house τὸ γραφεῖο (ghrah-FEE-oh) office

τὰ ἐμπορεύματα (ehm-boh-REHV-mah-tah) goods

τὸ ἐργοστάσιο (ehr-ghoh-STAH-see-oh) factory

παράγω (pah-RAH-ghoh) I produce

ἡ παραγωγή (pah-rah-ghoh-YEE) production

ἡ εἰσαγωγή (ee-sah-ghoh-YEE) import

ἡ ἐξαγωγή (eh-ksah-ghoh-YEE) export

προμηθεύω (proh-mee-THEHV-oh) I provide

τὸ παράρτημα (pah-RAHR-tee-mah) branch (of a firm)

ἡ ἐταιρία (eh-teh-REE-ah) company

ὀπογράφω (ee-poh-GHRAH-foh) I sign

ἡ ὀπογραφή (ee-poh-ghrah-FEE) signature

ἡ ἀλληλογραφία (ah-lee-loh-ghrah-FEE-ah) correspondence

ἡ δακτυλογράφος (thah-ktee-loh-GHRAH-fohs) typist

ἡ γραμματεὺς (ghrah-mah-TEHFS) secretary

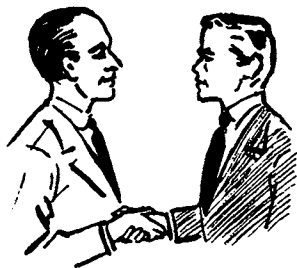
ὀπαγορεύω (ee-pah-ghoh-REHV-oh) I dictate

CONVERSATION

1 Κύριε Σμίθ, επιτρέψτε μου νά σᾶς συστήσω τὸ φίλο μου κύριο Οἰκονομίδη. Ὁ κύριος Εὐριπίδης Οἰκονομίδης, ἔμπορος. Ὁ κύριος Οὐίλιαμ Σμίθ, ἀπὸ τῆς Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

2 Χαίρω πολύ, κύριε Σμίθ.

3 Χαίρω πολύ, κύριε Οἰκονομίδη.



4 Ὁ φίλος μας κύριος Πετρίδης μοῦ μίλησε γιὰ σᾶς, γιὰ τὸ ταξίδι σας στὴ Θεσσαλονίκη, γιὰ τὴν ἐπιτυχία σας στὴν ἐκμάθηση τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας.

5 Ὁ κύριος Πετρίδης εἶναι ἕνας πολὺ καλὸς φίλος. Ἔτσι, φοβοῦμαι, ὑπερβάλλει λίγο.

6 Πῶς περάσατε στὴ Θεσσαλονίκη; Σᾶς ἄρεσε ἡ πόλη;

7 Πέρασα ἐκεῖ ἕνα εὐχάριστο Σαββατοκύριακο. Ἡ Θεσσαλονίκη εἶναι ὠραία πόλη. Ἄν κρίνω ἀπὸ τὴν κίνηση στὸ σταθμὸ τοῦ σιδηροδρόμου, στὸ λιμάνι, στὴν ἀγορά, στὸ ἀεροδρόμιο, νομίζω, ὅτι ἡ πόλη αὐτὴ εἶναι ἕνα σημαντικὸ ἐμπορικὸ κέντρο.

8 Βεβαιότατα. Ἡ Θεσσαλονίκη εἶναι ἡ δευτέρα μεγάλη ἐμπορικὴ πόλη. Ἄλλωστε, αὐτὸς εἶναι ὁ λόγος ποῦ γίνεται ἐκεῖ ἡ Διεθνὴς Ἐκθεση.

PRONUNCIATION

- 1 KEE-ree-eh Smith, eh-pee-TREH-ps (eh) -teh-moo nah sahs see-STEE-soh toh FEE-loh-moo KEE-ree-oh ee-koh-noh-MEE-thee. oh KEE-ree-ohs ehv-ree-PEE-thee ee-koh-noh-MEE-thees, EHM-boh-rohs. oh KEE-ree-ohs William Smith, eh-pee-SKEH-pteas ah-POH tees ee-noh-MEH-nehs poh-lee-TEE-ehs tees ah-meh-ree-KEES.
- 2 KHEH-roh poh-LEE, KEE-ree-eh Smith.
- 3 KHEH-roh poh-LEE, KEE-ree-eh ee-koh-noh-MEE-thee.
- 4 oh FEE-lohz-moo KEE-ree-ohs peh-TREE-thees moo MEE-lee-seh yah sahs, yah toh tah-KSEE-thee-sahs stee theh-sah-loh-NEE-kee, yah teen eh-pee-tee-KHEE-ah-sahs steen ehk-MAH-thee-see tees eh-lee-nee-KEES GHLOH-sahs.
- 5 oh KEE-ree-ohs peh-TREE-thees EE-neh EH-nahs poh-LEE kah-LOHS FEE-lohs. EH-tsee, foh-VOO-meh, ee-pehr-VAH-lee LEE-ghoh.
- 6 POHS peh-RAH-sah-teh stee theh-sah-loh-NEE-kee? sahs AH-reh-seh ee POH-lee?
- 7 PEH-rah-sah eh-KEE EH-nah ehf-KHAH-ree-stoh sah-vah-toh-KEE-ryah-koh. ee theh-sah-loh-NEE-kee EE-neh oh-REH-ah POH-lee. ahn KREE-noh ah-POH teen-GEE-nee-see stoh stahth-MOH too see-thee-roh-THROH-moo, stoh lee-MAH-nee, steen ah-ghoh-RAH, stoh ah-eh-roh-THROH-mee-oh, noh-MEE-zoh OH-tee ee POH-lee ahf-TEE EE-neh EH-nah see-mahn-dee-KOH ehm-boh-ree-KOH KEHN-droh.
- 8 veh-veh-OH-tah-tah. ee theh-sah-loh-NEE-kee EE-neh ee THEHF-teh-ree meh-GHAH-lee ehm-boh-ree-KEE POH-lee. AH-loh-steh, ahf-

TRANSLATION

Mr. Smith, allow me to introduce you to my friend Mr. Economides. Mr. Euripides Economides, a businessman. Mr. William Smith, from the United States of America.

I am very glad to meet you, (*lit.*, I am very glad.) Mr. Smith.

I am very glad, Mr. Economides.

Our friend Mr. Petrides spoke to me about you, about your trip to Salonika, about your success in learning the Greek language.

Mr. Petrides is a very good friend, so, I am afraid he exaggerates a little.

Did you have a good time (how did you pass) in Salonika? Did you like the city?

I spent a pleasant week-end there. Salonika is a beautiful city. Judging by the activity at the railroad station, in the harbor, at the market, and the airport, I would say that this city is an important commercial center.

Of course. Salonika is the second largest commercial city in Greece. After all, that is the



- 9 Τι παράγει κυρίως ἡ Μακεδονία;
- 10 Παράγει σιτηρά καὶ κυρίως καπνά. Ἡ Θεσσαλονίκη εἶναι ἓνα μεγάλο κέντρο ἐξαγωγῆς καπνοῦ. Εἶναι, ἐπίσης, τὸ μεγαλύτερο κέντρο εἰσαγωγῆς τῆς Βορείου Ἑλλάδος.
- 11 Ἡ βιομηχανία τῆς Βορείου Ἑλλάδος εἶναι συγκεντρωμένη στὴ Θεσσαλονίκη;
- 12 Μάλιστα. Στὴν πόλη αὐτὴ λειτουργοῦν πολλὰ ἐργοστάσια. Ἡ βιομηχανία ὅμως τῶν μαλλίνων, τῶν βαμβακερῶν καὶ τῶν μεταξωτῶν ὑφασμάτων εἶναι συγκεντρωμένη στὶς γειτονικὲς πόλεις.
- 13 Σεῖς, κύριε Οἰκονομίδη, μὲ ποιὸ ἐμπορικὸ κλάδο ἀσχολεῖσθε;
- 14 Διευθύνω τὴν ἐταιρία εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν «Ἑρμῆς».
- 15 Εἶναι πολὺ ἐνδιαφέρον. Ἄν καὶ δὲν εἶμαι ἔμπορος, μπορῶ ἀσφαλῶς νὰ μάθω μερικὰ ἐνδιαφέροντα πράγματα γιὰ τὴν οἰκονομικὴ ζωὴ τῆς χώρας σας.
- 16 Εὐχαρίστως. Εἶμαι ἕτοιμος νὰ σᾶς ἀπαντήσω, ἂν δὲν

TOHS EE-neh oh LOH-ghoos poo
YEE-neh-teh eh-KEE ee *thee*-eth-
NEES EHK-theh-sees.

9 TEE pah-RAH-*yee* kee-REE-ohs
ee mah-keh-*thoh*-NEE-ah?

10 pah-RAH-*yee* see-tee-RAH keh kee-
REE-ohs kah-PNAH. ee theh-sah-
loh-NEE-kee EE-neh EH-nah meh-
GHAH-loh KEHN-droh eh-ksah-
ghoh-YEES kah-PNOO. EE-neh,
eh-PEE-sees, toh meh-ghah-LEE-
teh-roh KEHN-droh ee-sah-ghoh-
YEES tees voh-REE-oo eh-LAH-
thohs.

11 ee vee-oh-mee-khah-NEE-ah tees
voh-REE-oo eh-LAH-*thohs* EE-neh
seen-gehn-droh-MEH-nee stee theh-
sah-loh-NEE-kee?

12 mah-LEE-stah. steem POH-lee ahf-
TEE lee-toor-GHOON poh-LAH
ehr-ghoh-STAH-see-ah. ee vee-oh-
mee-khah-NEE-ah OH-mohs tohn
mah-LEE-nohn, tohn vahm-vah-
keh-ROHN keh tohn meh-tah-
ksoh-TOHN ee-fah-ZMAH-tohn EE-
neh seen-gehn-droh-MEH-nee stees
yee-toh-nee-KEHS POH-lees.

13 SEES, KEE-*ree*-eh ee-koh-noh-MEE-
thee, meh PYOH ehm-boh-ree-
KOH KLAH-*thoh* ah-skoh-LEE-
steh?

14 *thee*-ehf-THEE-noh teen eh-teh-
REE-ah ee-sah-ghoh-GHOHN keh
eh-ksah-ghoh-GHOHN ehr-MEES.

15 EE-neh poh-LEE ehn-*thee*-ah-FEH-
rohn. ahn keh THEHN EE-meh
EHM-boh-rohs, boh-ROH ah-sfah-
LOHS nah MAH-*thoh* meh-ree-
KAH ehn-*thee*-ah-FEH-rohn-dah
PRAHGH-mah-tah yah teen ee-
koh-noh-mee-KEE zoh-EE tees
KHOH-rah-sahs.

16 ehf-khah-REE-stohs. EE-meh EH-
tee-mohs nah sahs ah-pahn-dee-
sah, ahn THEHN eh-pee-MEH-

reason that the International
Fair takes place (*lit.*, is made)
there.

What does Macedonia produce?
It produces cereals and primarily
tobacco. Salonika is the great
center of tobacco export. It is
also the greatest import center
in Northern Greece.

Is the industry of Northern Greece
concentrated in Salonika?

Yes. In this city there are (*lit.*,
function) many factories. How-
ever, the industry of wool, cot-
ton and silk fabrics is concen-
trated in the neighboring cities.

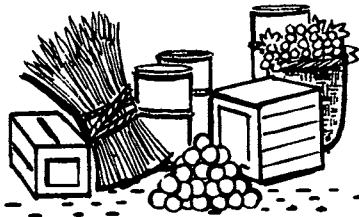
What is your business, Mr. Eco-
nomides?

I am the manager of (*lit.*, I
manage) the import and export
company "Hermes".

That is very interesting. Even
though I am not a business-
man, I can certainly learn a
few interesting things about
the business (*lit.*, economic)
life of your country.

With pleasure. I am ready to
answer you if you don't insist

ἐπιμένετε σὲ ἀπολύτως ἀκριβεῖς ἀριθμούς, μὲ τοὺς ὁποίους σεῖς οἱ Ἀμερικανοὶ εἰσθε τόσο ἐξοικειωμένοι.



17 Ἡ γεωργικὴ παραγωγή καλύπτει ὅλες τὶς ἀνάγκες τῆς χώρας;

18 Δυστυχῶς, ὄχι. Εἴμαστε ὑποχρεωμένοι νὰ εἰσάγωμε ἀρκετὲς ποσότητες σιτηρῶν. Πάντως, παράγομε τώρα ἀρκετὰ σιτηρὰ καθὼς καὶ μερικὰ βιομηχανικὰ φυτὰ, ὅπως τὸ βαμβάκι.

19 Ὁ ὀρυκτὸς πλοῦτος τῆς χώρας εἶναι μᾶλλον περιωρισμένος. Ἐννοῶ, σὲ πρῶτες ὕλες.

20 Αὐτὸ εἶναι σωστό. Ὅπως ἴσως ξέρετε, τὰ προϊόντα ποὺ παράγει ὁ τόπος εἶναι τὸ λάδι, ἡ σταφίδα, τὰ σύκα, τὰ πορτοκάλια καὶ ὁ καπνός.

21 Μάλιστα. Τὰ προϊόντα αὐτὰ εἶναι γνωστὰ σὲ ὅλο τὸν κόσμον γιὰ τὴν ἐκλεκτὴ τους ποιότητα. Παράγει, ἐπίσης, ἂν δὲν κάνω λάθος, κρασιά ἐκλεκτὰ καὶ ἄλλα ὠραῖα ποτά. Ἐνας φίλος μου μιλά γιὰ τὸ κονιάκ «Μεταξᾶ» καὶ κολλᾶ ἢ γλώσσα του στὸν οὐρανίσκο.

22 Αὐτὸ εἶναι ἀλήθεια. Ἡ ἐταιρία μας ἐξάγει ποτὰ στὴν Ἀμερικὴ, στὸν Καναδᾶ, στὴν Ἀγγλία, σὲ ὅλη τὴν Εὐρώπη.



neh-teh seh ah-poh-LEE-tohs ah-kree-VEES ah-reeth-MOOS, meh toos oh-PEE-oos SEES ee ah-meh-ree-kah-NEE EE-stheh TOH-soh eh-ksee-kee-oh-MEH-nee.

- 17 ee yeh-ohr-ye-KEE pah-rah-ghoh-YEE kah-LEE-pte- OH-lehs tees ah-NAHN-gehs tees KHOH-rahs?
- 18 thees-tee-KHOHS, OH-khee. EE-mah-steh ee-poh-khreh-oh-MEH-nee nah ee-SAH-ghoh-meh ahr-keh-TEHS poh-SOH-tee-tehs see-tee-ROHN. PAHN-dohs, pah-RAH-ghoh-meh TOH-rah ahr-keh-TAH see-tee-RAH kah-THOHS keh meh-ree-KAH vee-oh-mee-khah-nee-KAH fee-TAH, OH-pohs toh vahm-VAH-kee.
- 19 oh oh-ree-KTOHS PLOO-tohs tees KHOH-rahs EE-neh MAH-lohn peh-ree-oh-ree-ZMEH-nohs. eh-noh-OH seh PROH-tehs EE-lehs.
- 20 ahf-TOH EE-neh soh-STOH. OH-pohs EE-sohs KSEH-reh-teh, tah proh-ee-OHN-dah poo pah-RAH-ye-eh oh TOH-pohs EE-neh toh LAH-thee, ee stah-FEE-thah, tah SEE-kah, tah pohr-toh-KAH-lyah keh oh kah-PNOHS.
- 21 MAH-lee-stah. tah proh-ee-OHN-dah ahf-TAH EE-neh ghnoh-STAH seh OH-loh tohn KOH-zmoh yah teen eh-kleh-KTEE-toos pee-OH-tee-tah. pah-RAH-ye-eh eh-PEE-sees ahn THEHN KAH-noh LAH-thohs, krah-SYAH eh-kleh-KTAH keh AH-lah oh-REH-ah poh-TAH. EH-nahs FEE-lohz-moo mee-LAH yah toh koh-NYAHK meh-tah-KSAH keh koh-LAH ee GHLOH-sah-too stohn oo-rah-NEE-skoh.
- 22 ahf-TOH EE-neh ah-LEE-thyah. ee eh-teh-REE-ah-mahs eh-KSAH-ye-eh poh-TAH steen ah-meh-ree-KEE, stohn kah-nah-THAH, steen ahn-GLEE-ah, seh OH-lee teen ehv-ROH-pee.

on absolutely exact figures with which you Americans are so familiar .

Does the agricultural production cover all the needs of the country?

Unfortunately, no. We are obliged to import considerable quantities of cereals. However, we produce enough cereals now, and some other plants such as cotton for industrial use (*lit.*, industrial plants).

The mineral wealth of the country is rather limited. I mean in raw materials .

That is right. As you perhaps know, the products that our land produces are oil, raisins, figs, oranges and tobacco .

Yes. These products are known all over the world (*lit.*, to all the world) for their excellent quality. It also produces, if I am not mistaken, excellent wines and other good drinks. A friend of mine talks about the Metaxas cognac and licks his lips .

That is true. Our company exports alcoholic drinks to America, to Canada, to England, to all of Europe .



23 Ἐργάζεσθε με ἐμπορικὸς οἴκος τῆς Ἀμερικῆς, κύριε Οἰκονομίδη;

24 Βέβαια. Ἔχομε δικό μας Γραφεῖο στὴ Νέα Ὑόρκη. Μᾶς προμηθεύει διάφορες μηχανές καὶ ἐξαρτήματα μηχανῶν.

25 Γενικά, πῶς πηγαίνουν τὰ οἰκονομικά τῆς χώρας;

26 Ὅπως ξέρετε, ἡ οἰκονομικὴ ζωὴ τῆς χώρας ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν παραγωγή. Ἡ παραγωγή διαρκῶς μεγαλώνει.

27 Μὲ ἄλλα λόγια, τὸ ἐθνικὸ εἰσόδημα τῆς χώρας διαρκῶς μεγαλώνει.

28 Βέβαια. Σύμφωνα με μιὰ τελευταία ἔκθεση τῆς «Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος», τὸ ἐθνικὸ χρέος μειώνεται. Οἱ καταθέσεις στὶς τράπεζες μεγαλώνουν. Ὁ τόκος εἶναι λογικός. Ἡ τοποθέτηση κεφαλαίων εἶναι ἐπικερδῆς.

29 Ἄς μὴ προχωρήσωμε περισσότερο γιατί, ὅπως σᾶς εἶπα, δὲν ἔχω μεγάλη σχέση με τὰ οἰκονομικά θέματα, με τὸ ἐμπόριο, με τὰ κεφάλαια, με τοὺς τόκους, με τὴν ἐξαγωγή καὶ με τὴν εἰσαγωγή.

- 23 ehr-GHAH-zeh-stheh meh ehm-boh-ree-KOOS EE-koos tees ah-meh-ree-KEES, KEE-ree-eh ee-koh-noh-MEE-thee?
- 24 VEH-veh-ah. EH-khoh-meh thee-KOH-mahs ghrah-FEE-oh stee NEH-ah ee-OHR-kee. mahs proh-mee-THEHV-ee thee-AH-foh-rehs mee-khah-NEHS keh eh-ksahr-TEE-mah-tah mee-khah-NOHN.
- 25 yeh-nee-KAH, POHS pee-YEH-noon tah ee-koh-noh-mee-KAH tees KHOH-rahs?
- 26 OH-pohs KSEH-reh-teh, ee ee-koh-noh-mee-KEE zoh-EE tees KHOH-rahs eh-ksahr-TAH-teh ah-POH teen pah-rah-ghoh-YEE. ee pah-rah-ghoh-YEE thee-ahr-KOHS meh-ghah-LOH-nee.
- 27 meh AH-lah LOH-yah, toh eh-thnee-KOH ee-SOH-thee-mah tees KHOH-rahs thee-ahr-KOHS meh-ghah-LOH-nee.
- 28 VEH-veh-ah. SEEM-foh-nah meh myah teh-lehf-TEH-ah EHK-theh-see tees trah-PEH-zees tees eh-LAH-thohs, toh eh-thnee-KOH KHREH-ohs mee-OH-neh-teh. ee kah-tah-THEH-sees stees TRAH-peh-zehs meh-ghah-LOH-noon. oh TOH-kohs EE-neh loh-yee-KOHS. ee toh-poh-THEH-tee-see keh-fah-LEH-ohn EE-neh eh-pee-kehr-THEES.
- 29 ahs MEE proh-khoh-REE-soh-meh peh-ree-SOH-teh-roh yah-TEE, OH-pohs sahs EE-pah, THEHN EH-khoh meh-GHAH-lee SKHEH-see meh tah ee-koh-noh-mee-KAH THEH-mah-tah, meh toh ehm-BOH-ree-oh, meh tah keh-FAH-leh-ah, meh toos TOH-koos, meh teen eh-ksah-ghoh-YEE keh meh teen ee-sah-ghoh-YEE.

Do you work with trade houses in America, Mr. Economides?

Certainly. We have an office in New York. It provides us with various machines and machine accessories.

In general, how is the economy of your country?

As you know, the economic life of our country depends on production. Production increases constantly.

In other words, the national income of the country increases constantly.

Of course. According to a recent report of the "Bank of Greece", the national debt is decreasing. The deposits in the banks increase. The interest is reasonable. The investments are profitable.

Let's not continue any further because, as I told you, I am not very familiar with economic problems, (with) commerce, (with) capital and interest, (with) export and import.



ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Ninth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

πρέπει νά... (PREH-pee-nah) I must
θα έπρεπε νά... (thah EH-preh-peh nah...) I should
εργάζομαι (ehr-GHAH-zoh-meh) I work
καλύτερος (kah-LEE-teh-rohs) better
μεγαλύτερος (meh-ghah-LEE-teh-rohs) larger, bigger
ικανοποιητικός (ee-kah-noh-pee-ee-tee-KOHS) satisfactory
σταθεροποιώ (stah-theh-roh-pee-OH) I stabilize
άριστερά (ah-ree-steh-RAH) on the left
έμπρός (ehm-BROHS) forward, in front
πληροφορία (plee-roh-foh-REE-ah) information

άνοιγω (ah-NEE-ghoh) I open δεξιά (theh-ksee-AH) on the right
γωνία (ghoh-NEE-ah) corner δίπλα (THEE-plah) near by
εύκολο (EHF-koh-loh) easy δύσκολο (THEES-koh-loh) difficult
άλλωστε (AH-lohs-teh) besides σωστά (soh-STAH) right
δανείζω (thah-NEE-zoh) I lend ή τράπεζα (TRAH-peh-zah) bank



δανείζομαι
(thah-NEE-zoh-meh) I borrow

σύμφωνα μέ... (SEEM-foh-nah meh...) in accordance with...
ό λογαριασμός (loh-ghah-ryah-ZMOHS) account
τό έπιτόκιο (eh-pee-TOH-kee-oh) rate
τοίς έκατό (tees eh-kah-TOH) per cent

ή έπιταγή (eh-pee-tah-YEE) check ό τόκος (TOH-kohs) interest
τό ποσό (poh-SOH) amount τά ψιλά (psee-LAH) small change
ή δραχμή (thrahkh-MEE) drachma γράφω (GHRAH-foh) I write
τό δέμα (THEH-mah) parcel

Στὴν τράπεζα. Στὸ ταχυδρομεῖο.

(steen TRA-peh-zah. stoh tah-khee-throh-MEE-oh)

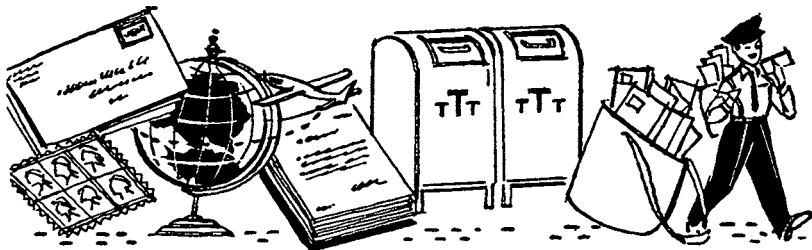
In the Bank. In the Post Office.

οἱ καταθέσεις (kah-tah-THEH-sees) deposits
 καταθέτω (kah-tah-THEH-toh) I deposit
 ἀποσύρω (ah-poh-SEE-roh) I withdraw
 τοῖς μετρητοῖς (tees meh-tree-TEES) in cash
 ἐπὶ πιστώσει (eh-pee pee-STOH-see) on credit

τὰ χρήματα (KHREE-mah-tah) money
 τὸ χαρτινόμισμα (khahr-toh-NOH-mee-zmah) bill
 τὸ ταμιευτήριο (tah-mee-ehf-TEE-ree-oh) savings bank
 τὸ ταχυδρομεῖο (tah-khee-throh-MEE-oh) post office
 ταχυδρομῶ (tah-khee-throh-MOH) I mail

τὸ τηλεγραφεῖο (tee-leh-ghrah-FEE-oh) telegraph office
 τηλεγραφῶ (tee-leh-ghrah-FOH) I telegraph
 τὸ τηλεγράφημα (tee-leh-ghrah-FEE-mah) telegram
 τὸ γράμμα οἱ ἢ ἐπιστολή (GHRAH-mah, eh-pee-stoh-LEE) letter
 τὸ φάκελλο, ὁ φάκελλος (FAH-keh-lohs) envelope

ἡ διεύθυνση (thee-EHF-theen-see) address
 τὸ γραμματόσημο (ghrah-mah-TOH-see-moh) stamp
 ἀεροπορικῶς (ah-eh-roh-poh-ree-KOHS) by air mail
 συστημένο (see-stee-MEH-noh) registered
 τὸ γραμματοκιβώτιο (ghrah-mah-toh-kee-VOH-tee-oh) mail box



CONVERSATION

- 1 Καθώς μιλοῦμε γιὰ ἐμπορικά καὶ οἰκονομικά ζητήματα, θυμήθηκα, ὅτι πρέπει νὰ περάσω ἀπὸ τὴν τράπεζα.
- 2 Μὲ ποιά τράπεζα ἐργάζεσθε; Μὲ τὴν Τράπεζα Ἀθηνῶν; Μὲ τὴν Ἐμπορικὴ Τράπεζα; Μὲ τὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος;
- 3 Ἔχω ἓνα μικρὸ λογαριασμὸ στὴν Τράπεζα Ἀθηνῶν.
- 4 Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν εἶναι μιὰ ἀπὸ τὶς καλύτερες τράπεζες τῆς χώρας. Κάνει ὅλες τὶς τραπεζιτικὲς ἐργασίες. Δέχεται καταθέσεις μὲ ἱκανοποιητικὸ τόκο. Δανεῖζει χρήματα μὲ λογικὸ τόκο. Ἐξαργυρώνει ξένες ἐπιταγές.
- 5 Θέλετε νὰ ἔλθετε μαζί μου;
- 6 Εὐχαρίστως.



- 7 Καλημέρα σας. Θὰ ἤθελα νὰ καταθέσω δύο χιλιάδες δραχμὲς στὸ λογαριασμὸ μου.
- 8 Εὐχαρίστως, κύριε Σμίθ. Δώστε μου, σᾶς παρακαλῶ, τὸ βιβλιάριο τῆς τραπεζῆς.
- 9 Θὰ ἤθελα ἐπίσης νὰ ἀνοίξω ἓνα τρεχούμενο λογαριασμὸ.
- 10 Αὐτὸ εἶναι πολὺ εὐκόλο. Πόσα χρήματα θέλετε νὰ καταθέσετε στὸν λογαριασμὸ σας;

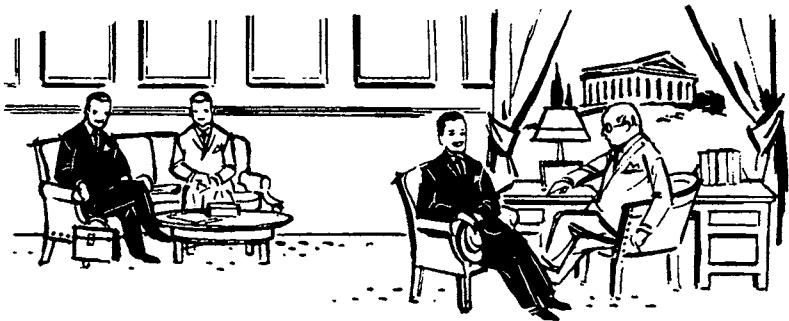
PRONUNCIATION

- 1 kah-THOHS mee-LOO-meh yah ehm-boh-ree-KAH keh ee-koh-noh-mee-KAH zee-TEE-mah-tah, thee-MEE-thee-kah, OH-tee PREH-pee nah peh-RAH-soh ah-POH teen TRAH-peh-zah.
- 2 meh PYAH TRAH-peh-zah ehrg HAH-z e h-s t h e h? . . . meh teen TRAH-peh-zah tees eh-LAH-thohs?
- 3 EH-khoh EH-nah mee-KROH lohghah-ryah-ZMOH steen TRAH-peh-zah ah-thee-NOHN.
- 4 ee TRAH-peh-zah ah-thee-NOHN EE-neh myah ah-POH tees kahLEE-teh-rehs TRAH-peh-zehs tees KHOH-rahs. KAH-nee OH-lehs tees trah-peh-zee-tee-KEHS ehrgah-SEE-ehs. THEH-kkeh-teh kah-tah-THEH-sees meh ee-kah-noh-pee-ee-tee-KOH TOH-koh. thah-NEE-zee KHREE-mah-tah meh loh-yeek-KOH TOH-koh. eh-ksahr-yeeroH-nee KSEH-nehs eh-pee-tah-YEHS.
- 5 THEH-leh-teh nah EHL-theh-teh mah-ZEE-moo?
- 6 ehf-khah-REE-stohs.
- 7 kah-lee-MEH-rah-sahs. thah EE-theh-lah nah kah-tah-THEH-soh THEE-oh khee-lee-AH-thehs thrahkh-MEHS stoh loh-ghah-ryah-ZMOH-moo.
- 8 ehf-khah-REE-stohs, KEE-ree-eh Smith. THOH-steh-moo, sahs pahrah-kah-LOH, toh vee-vlee-AH-ree-oh tees trah-PEH-zees.
- 9 thah EE-theh-lah eh-PEE-sees nah ah-NEE-ksoh EH-nah treh-KHOO-meh-noh loh-ghah-ryah-ZMOH.
- 10 ahf-TOH EE-neh poh-LEE EHF-koh-loh. POH-sah KHREE-mah-tah THEH-leh-teh nah kah-tah-THEH-sch-teh stohn loh-ghah-ryah-ZMOH-sahs?

TRANSLATION

- Talking about commercial and economic problems reminds me (*lit.*, I remembered) that I have to go (*lit.*, to pass from) to the bank.
- With what bank are you doing business (*lit.*, do you work)? With the Bank of Athens, with the Commercial Bank or with the Bank of Greece?
- I have a small account with the Bank of Athens.
- The Bank of Athens is one of the best banks in our country. It transacts all kinds of business. It accepts deposits with satisfactory interest. It lends money at a reasonable interest. It cashes foreign drafts.
- Would you like to come with me?
- With great pleasure.
- Good morning, I would like to deposit two thousand drachmas to my account.
- With pleasure, Mr. Smith. Give me your bank book, please.
- I would also like to open a checking (*lit.*, current) account.
- That's very easy. How much would you like to deposit to your account?

- 11 "Έχω έδω έκατό δολλάρια. Δηλαδή, τρείς χιλιάδες δραχμές.
- 12 Σωστά. Ή επίσημη τιμή του δολλαρίου είναι τριάντα δραχμές.
- 13 Μοῦ δίνετε, σᾶς παρακαλῶ, ένα βιβλίο έπιταγῶν;
- 14 Μάλιστα. Ύπογράψετε έδῶ. Σύμφωνα με τούς κανόνες τῆς τραπέζης πρέπει νά ἔχωμε δείγμα τῆς ὑπογραφῆς σας.
- 15 Μήπως θέλετε καί μάρτυρα; Είναι μαζί μου ὁ κύριος Οἰκονομίδης καί ὁ κύριος Πετρίδης.
- 16 Ὁ κύριος Οἰκονομίδης είναι φίλος μου. Πῶς εἴσθε, κύριε Οἰκονομίδη; Πῶς πηγαίνουν οἱ δουλειές;
- 17 Ἀρκετά καλά, κύριε Ἀργυρόπουλε. Ἀπό τόν καιρό πού ἡ τιμή τῆς χρυσῆς λίρας ἔχει σταθεροποιηθῆ, ἔχουν σταθεροποιηθῆ καί οἱ τιμές τῶν ἔμπορευμάτων.
- 18 Ποιός είναι ὁ τόκος στίς καταθέσεις;
- 19 Είναι πέντε τοῖς έκατό.



- 20 Θά θέλατε νά ἔλθετε στό Ταχυδρομεῖο; Θέλω νά ἀγοράσω μερικά γραμματόσημα καί νά ταχυδρομήσω δύο γράμματα.

- 11 EH-khoh eh-THOH eh-kah-TOH
thoh-LAH-ree-ah. thee-lah-THEE,
TREES khée-LYAH-thehs thrahkh-
MEHS.
- 12 soh-STAH. ee eh-PEE-see-mee tee-
MEE too thoh-lah-REE-oo EE-neh
tree-AHN-dah thrahkh-MEHS.
- 13 moo THEE-neh-teh, sahs pah-rah-
kah-LOH, EH-nah vee-VLEE-oh
eh-pee-tah-GHOHN?
- 14 MAH-lee-stah. ee-poh-GHRAH-
psah-teh eh-THOH. SEEM-foh-nah
meh toos kah-NOH-nehs tees trah-
PEH-zees PREH-pee nah EH-khoh-
meh THEEGH-mah tees ee-poh-
ghrah-FEE-sahs.
- 15 MEE-pohs THEH-leh-teh keh
MAHR-tee-rah? EE-neh mah-ZEE-
moo oh KEE-ree-ohs ee-koh-noh-
MEE-thees keh oh KEE-ree-ohs
peh-TREE-thees.
- 16 oh KEE-ree-ohs ee-koh-noh-MEE-
thees EE-neh FEE-lohz-moo. POHS
EE-ssteh, KEE-ree-eh ee-koh-noh-
MEE-thee? POHS pee-YEH-noon
ee thoo-LYEHS?
- 17 ahr-keh-TAH kah-LAH, KEE-ree-
eh ahr-yee-ROH-poo-leh. ah-POH
tohn keh-ROH poo ee tee-MEE
tees khree-SEES LEE-rahs EH-khee
stah-theh-roh-pee-ee-THEE, EH-
khoon stah-theh-roh-pee-ee-THEE
keh ee tee-MEHS tohn ehm-boh-
rehv-MAH-tohn.
- 18 PYOHS EE-neh oh TOH-kohs
stees kah-tah-THEH-sees?
- 19 EE-neh PEHN-deh tees eh-kah-
TOH.
- 20 thah THEH-lah-teh nah EHL-
theh-teh stoh tah-khee-throh-MEE-
oh? THEH-loh nah ah-ghoh-RAH-
soh meh-ree-KAH ghrah-mah-
TOH-see-mah keh nah tah-khee-
throh-MEE-soh THEE-oh GHRAH-
mah-tah.

Here is a hundred dollars. That
is, three thousand drachmas.

Right. The official price of the
dollar is thirty drachmas.

Will you give me a check book,
please?

Yes. Sign here. According to the
regulations of the bank we
must have a sample of your
signature.

Do you perhaps want a witness?
Mr. Economides and Mr. Pe-
trides are with me.

Mr. Economides is a friend of
mine (*lit.*, is my friend). How
are you, Mr. Economides? How
is business? (*lit.*, how does
it go?)

Pretty good, Mr. Argyropoulos.
Since the time the price of the
golden pound has been stabi-
lized, the prices of goods have
also been stabilized.

What is the interest on the de-
posits?

It is five per cent.

Would you like to come to the
Post Office? I would like to
buy some stamps and mail two
letters.

- 21 Εὐχαρίστως. "Άλλωστε τὸ κεντρικὸ ταχυδρομεῖο εἶναι στὸν ἴδιο δρόμο. Ἐδῶ δίπλα εἶναι ἐπίσης τὸ τηλεγραφεῖο.
- 22 Δεσποινίς, δώστε μου, σᾶς παρακαλῶ, δέκα γραμματόσημα τῶν δύο δραχμῶν, δέκα τῶν πέντε καὶ εἴκοσι ἀεροπορικὰ τῶν δέκα.
- 23 Μάλιστα, κύριε. "Όλα μαζί κοστίζουν διακόσιες ἑβδομήντα δραχμές. Θέλετε κάτι ἄλλο;
- 24 Μπορῶ νὰ ἔχω δεκαπέντε ταχυδρομικὰ δελτάρια;
- 25 Εὐχαρίστως.
- 26 Ποῦ εἶναι τὸ γραμματοκιβώτιο;
- 27 Γιὰ τὰ γράμματα τοῦ ἐσωτερικοῦ εἶναι ἐκεῖ στὴ γωνία. Γιὰ τὰ γράμματα τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δίπλα, ἐδῶ. Γιὰ τὰ ἀεροπορικὰ εἶναι ἐκεῖ ἐμπρός. Ταχυδρομικὰ δέματα δεξιά στὸ διάδρομο.
- 28 Μία ἀκόμη πληροφορία, δεσποινίς. Ποιὸς εἶναι ὁ τόκος τῶν ταχυδρομικῶν καταθέσεων;
- 29 Ὅκτῶ τοῖς ἑκατό, κύριε.
- 30 Κύριε Οἰκονομίδη, ὁ τόκος τῶν ταχυδρομικῶν καταθέσεων εἶναι μεγαλύτερος ἀπὸ τὸν τόκο τῶν τραπεζιτικῶν καταθέσεων. "Ετσι θὰ ἔπρεπε νὰ...

- 21 ehf-khah-REE-stohs. AH-loh-steh toh keh-n-dree-KOH tah-khee-throh-MEE-oh EE-neh stohn EE-thyoh THROH-moh. eh-THOH THEE-plah EE-neh eh-PEE-sees toh tee-leh-ghrah-FEE-oh.
- 22 thehs-pee-NEES, THOH-steh-moo, sahs pah-rah-kah-LOH, THEH-kah ghrah-mah-TOH-see-mah tohn THEE-oh thrahkh-MOHN, THEH-kah tohn PEHN-deh keh EE-koh-see ah-eh-roh-poh-ree-KAH tohn THEH-kah.
- 23 MAH-lee-stah, KEE-ree-eh. OH-lah mah-ZEE koh-STEE-zoon thee-ah-KOH-see-ehs ehv-thoh-MEEN-dah thrahkh-MEHS. THEH-leh-teh KAH-tee AH-loh?
- 24 boh-ROH nah EH-khoh theh-kah-PEHN-deh tah-khee-throh-mee-KAH thehl-TAH-ree-ah?
- 25 ehf-khah-REE-stohs.
- 26 POO EE-neh toh ghrah-mah-toh-kee-VOH-tee-oh?
- 27 yah tah GHRAH-mah-tah too eh-soh-teh-ree-KOO EE-neh eh-KEE stee ghoh-NEE-ah. yah tah GHRAH-mah-tah too eh-ksoh-teh-ree-KOO EE-neh THEE-plah eh-THOH. yah tah ah-eh-roh-poh-ree-KAH EE-neh EH-kee ehm-BROHS. tah-khee-throh-mee-KAH THEH-mah-tah theh-ksee-AH stoh thee-AH-throh-moh.
- 28 MEE-ah ah-KOH-mee plee-roh-foh-REE-ah, thehs-pee-NEES. PYOHS EE-neh oh TOH-kohs tohn tah-khee-throh-mee-KOHN kah-tah-THEH-seh-ohn?
- 29 oh-KTOH tees eh-kah-TOH, KEE-ree-eh.
- 30 KEE-ree-eh ee-koh-noh-MEE-thee, oh TOH-kohs tohn tah-khee-throh-mee-KOHN kah-tah-THEH-seh-ohn EE-neh meh-ghah-LEE-teh-

With pleasure. Besides, the Central Post Office is on the same street. The Telegraph Office is also nearby.

Miss, give me, please, ten stamps of two drachmas, ten of five and twenty air-mail of ten.

Yes, sir. They cost two hundred seventy drachmas all together. Would you like anything else?

May I have fifteen post cards?

With pleasure.

Where is the letter-box?

For ordinary letters it is there in the corner. For foreign letters it is nearby, here. For air mail it is over there. For parcel-post, it is on the right, in the corridor.

One more question (*lit.*, information), Miss. What is the interest on deposits in the postal savings bank?

Eight per cent, sir.

Mr. Economides, the interest of the postal savings bank is larger than that of the banks. Therefore, I should have...

- 31 Θὰ ἔπρεπε νὰ καταθέσετε τὰ χρήματά σας στὸ ταχυδρομικὸ ταμιευτήριον. Ἄλλὰ, ὅπως εἶπατε, δὲν εἴσθε καλὸς στὰ οἰκονομικὰ ζητήματα.

SAMPLES OF GREEK HANDWRITING

Θὰ ἔπρεπε νὰ καταθέσετε τὰ
χρήματά σας στὸ ταχυδρομικὸ
ταμιευτήριον. Ἄλλὰ, ὅπως εἶπατε,
δὲν εἴσθε καλὸς στὰ οἰκονομικὰ
ζητήματα.

Θὰ ἔπρεπε νὰ καταθέσετε
τὰ χρήματά σας στὸ ταχυδρομικὸ
ταμιευτήριον. Ἄλλὰ, ὅπως
εἶπατε, δὲν εἴσθε καλὸς στὰ
οἰκονομικὰ ζητήματα.

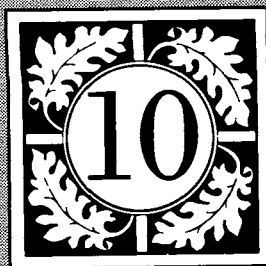
rohs ah-POH tohn TOH-koh tohn
trah-peh-zee-tee-KOHN kah-tah-
THEH-seh-ohn. EH-tsee thah EH-
preh-peh NAH...

37 thah EH-preh-peh nah kah-tah-
THEH-seh-teh tah KHREE-mah-
TAH-sahs stoh tah-khee-THROH-
mee-koh tah-mee-ehf-TEE-ree-oh.
ah-LAH, OH-pohs EE-pah-teh,
THEHN EE-stehh kah-LOHS stah
ee-koh-noh-mee-KAH zee-TEE-mah-
tah.

You should have deposited your
money in the postal savings
bank. But, as you said, you are
not very good in business mat-
ters.

Θεὶ ἔπρῃτε νὰ καταθέσετε
τὰ χρήματά σας ἐν τῇ κεν-
τρικῇ τραπεζῇ. Ἐγὼ, ὅπως
εἶπατε, θεὶ εἶναι καλὴ ἀνα-
σῆσις καὶ ἀνὰ τὰς ἀνάγκας.

Εἶναι καλὴ ἀνάγκη μέγας ὁ προ-
ορισμὸς τῆς μελῆς. Ἀπὸ αὐτῆς
ἐξέρχεται καὶ αἴτια. Καὶ ὁ χαρα-
κτήρ μας καὶ ἡ ἀρμονία τῆς οἰκο-
γενείας καὶ ἡ ἐπιμέλεια τῆς κοινω-
νίας καὶ ἡ ἀρετὴ τῆς χώρας.



ΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Tenth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

έμπρός (ehm-BROHS) hello τὸ πάτωμα (PAH-toh-mah) floor
τὸ κρεβάτι (kreh-VAH-tee) bed ἡ βαλίτσα (vah-LEE-tsah) suitcase
τὸ μπάνιο (BAH-nyoh) bath (room) ἡ ντουλάπα (doo-LAH-pah) closet
ὁ ὁδηγός (oh-thee-GHOHS) guide τηλεφωνῶ (tee-leh-foh-NOH) I call
ἡ πόρτα (POHR-tah) door ὁ χάρτης (KHAHR-tees) map

έτοιμάζομαι (eh-tee-MAH-zoh-meh) I am getting ready
ἡ σκέψη (SKEH-psee) thought, idea
ἀναχωρῶ (ah-nah-khoh-ROH) I leave
έπάνοδος (eh-PAH-noh-thohs) return
τὸ δωμάτιο (thoh-MAH-tee-oh) room



τὸ γραφεῖο (ghrah-FEE-oh) writing desk, office
πρόθυμος, -η, -ο (PROH-thee-mohs) prompt
πρόχειρος, -η, -ο (PROH-khee-rohs) handy
τὸ παράθυρο (pah-RAH-thee-roh) window
περιπλανῶμαι (peh-ree-plah-NOH-neh) I wander

ὁ κόλπος (KOHL-pohs) gulf, bay ἡ ταράτσα (tah-RAH-tsah) roof
ἡ πόλη (POH-lee) town χάνομαι (KHAH-noh-meh) I get lost
ἡ πλατεῖα (plah-TEE-ah) square τὸ κτίριο (KTEE-ree-oh) building
τὸ πλοῖο (PLEE-oh) boat, ship τὸ λιμάνι (lee-MAH-nee) harbor
ἡ ἀγορά (ah-ghoh-RAH) market τὸ σχολεῖο (skhoh-LEE-oh) school



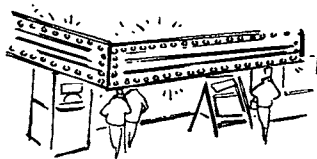
Στὴν πόλη (steem-POH-lee) In the City

ὁ δρόμος or ἡ ὁδός (THROH-mohs, oh-THOHS) street
 τὸ πεζοδρόμιο (peh-zoh-THROH-mee-oh) pavement
 ἡ λεωφόρος (leh-oh-FOH-rohs) avenue
 ἡ ρυμοτομία (ree-moh-toh-MEE-ah) street plan
 ἡ παραλία (pah-rah-LEE-ah) seashore

ὁ ναός or ἡ ἐκκλησία (nah-OHS, eh-klee-SEE-ah) church
 τὸ νοσοκομεῖο (noh-soh-koh-MEE-oh) hospital
 τὸ φρούριο (FROO-ree-oh) fort, castle
 τὸ κατάστημα (kah-TAH-stee-mah) store
 τὸ καφενεῖο (kah-feh-NEE-oh) coffee house

ὁ κάτοικος (KAH-tee-kohs) inhabitant
 τὸ δημαρχεῖο (thee-mahr-KHEE-oh) town hall
 ἡ νομαρχία (noh-mahr-KHEE-ah) prefecture
 ὁ ἀστυνόμος (ah-stee-NOH-mohs) officer, sheriff
 ὁ ἀστυφύλακας (ah-stee-FEE-lah-kahs) policeman*

τὸ δικαστήριον (thee-kah-STEE-ree-oh) court house
 ἡ συνοικία (see-nec-KEE-ah) section of the city
 τὰ περίχωρα (peh-REE-khoh-rah) suburbs
 τὰ προάστεια (proh-AH-stee-ah) suburbs (within the city limits)
 τὸ λεωφορεῖο (leh-oh-foh-REE-oh) bus



ὁ κινηματογράφος (kee-nee-mah-toh-GHRAH-fohs) cinema
 τὸ ραδιόφωνο (rah-thee-OH-foh-noh) radio set
 τὸ τράμ (TRAHM) street car τὸ θέατρο (THEH-ah-troh) theater

* In small cities and towns the policeman is called χωροφύλακας.

CONVERSATION

- 1 Έμπρός, έμπρός. Ό κύριος Πετρίδης, παρακαλώ;
- 2 Ό ίδιος. Σείς, κύριε Σμίθ; Πώς είσθε; Θα χαρώ πολύ αν έλθετε τὸ απόγευμα στὸ σπίτι νὰ πάρωμε μαζί ένα καφέ, ένα τσάϊ...
- 3 Εὐχαρίστως, θὰ έρχόμουν, ἀλλὰ έτοιμάζομαι νὰ φύγω γιὰ τὴν Πάτρα. Θα ήθελα νὰ περάσω εκεί τὸ Σαββατοκύριακο.
- 4 Η σκέψη σας είναι πολύ καλή. Η Πάτρα είναι μία ωραία παραλιακή πόλη.
- 5 Μήπως ξέρετε κανένα καλὸ ξενοδοχείο στὴν πόλη;
- 6 Τὸ ξενοδοχείο «Πανελλήνιον» είναι, νομίζω, τὸ καλύτερο. Καλὸ είναι νὰ τηλεγραφήσετε γιὰ νὰ σᾶς κρατήσουν δωμάτιο. Πότε ἀναχωρεῖτε;
- 7 Ἀναχωρῶ στὶς τέσσερες τὸ απόγευμα, μετὸ σιδηρόδρομο, ἀπὸ τὸ σταθμὸ Πελοποννήσου.
- 8 Καλὸ ταξίδι καὶ καλὴ ἐπάνοδο.
- 9 Εὐχαριστῶ πολὺ. Καλὴ ἀντάμωση.
- 10 Κύριε, γνωρίζετε ποῦ είναι τὸ ξενοδοχείο «Πανελλήνιον»;

PRONUNCIATION

- 1 ehm-BROHS, ehm-BROHS. oh
KEE-ree-ohs peh-TREE-thees, pah-
rah-kah-LOH.
- 2 oh EE-thee-ohs. SEES, KEE-ree-eh
Smith? POHS EE-stheh? thah khah-
ROH poh-LEE ahn EHL-theh
teh toh ah-POH-yehv-mah stoh
SPEE-tee nah PAH-roh-meh mah-
ZEE EH-nah kah-FEH, EH-nah
TSAH-ee...
- 3 ehf-khah-REE-stohs, thah ehr-
KHOH-moon, ah-LAH eh-tee-
MAH-zoh-meh nah FEE-ghoh yah
teem PAH-trah. thah EE-theh-lah
nah peh-RAH-soh eh-KEE tohn
sah-vah-toh-KEE-ryah-koh.
- 4 ee SKEH-psee-sahs EE-neh poh-
LEE kah-LEE. ee PAH-trah EE-
neh MEE-ah oh-REH-ah pah-rah-
lee-ah-KEE poh-LEE.
- 5 MEE-pohs KSEH-reh-teh kah-NEH-
nah kah-LOH kseh-noh-thoh-
khee-OH steem POH-lee?
- 6 toh kseh-noh-thoh-KHEE-oh pah-
neh-LEE-nee-ohn EE-neh, noh-
MEE-zoh, toh kah-LEE-teh-roh.
kah-LOH EE-neh nah tee-leh-
ghrah-FEE-seh-teh yah nah sahs
krah-TEE-soon thoh-MAH-tee-oh.
POH-teh ah-nah-khoh-REE-teh?
- 7 ah-nah-khoh-ROH stees TEH-seh-
rehs toh ah-POH-yehv-mah meh
toh see-thee-ROH-throh-moh, ah-
POH toh stath-MOH peh-loh-poh-
NEE-soo.
- 8 kah-LOH tah-KSEE-thee keh kah-
LEE eh-PAH-noh-thoh.
- 9 ehf-khah-ree-STOH poh-LEE. kah-
LEE ahn-DAH-moh-see.
- 10 KEE-ree-eh, ghnoh-REE-zeh-teh
POO EE-neh toh kseh-noh-thoh-
KHEE-oh pah-neh-LEE-nee-ohn?

TRANSLATION

Hello, hello. Mr. Petrides, please?

Speaking (*lit.*, himself). Is that you Mr. Smith? How are you? I shall be very glad if you will come to my house this afternoon and have a cup of coffee or tea with me.

I would come with pleasure, but I am getting ready to leave for Patra. I would like to spend the weekend there.

That is a very good idea (*lit.*, Your thought is very good). Patra is a beautiful seaport.

Do you know of any good hotel in that city?

The hotel "Panhellenion", I think, is the best. You ought (*lit.*, good it is) to wire them to reserve a room for you. When do you leave?

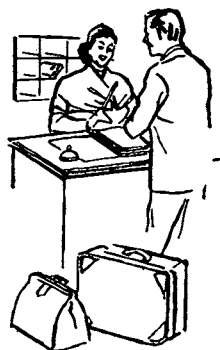
I leave at four o'clock in the afternoon, by train from the Peloponnesus Station.

Bon voyage and good return.

Thank you and au revoir.

Sir, do you know where the "Panhellenion" hotel is?

- 11 Είναι εκεί κάτω στον παραλιακό δρόμο. Προχωρήσετε και θα ιδήτε τη φωτεινή ταμπέλα.



12 Καλησπέρα, κυρία. Όνομάζομαι Σμίθ. Σας τηλεγράφησα από την Άθινα για να μου κρατήσετε ένα δωμάτιο.

13 Μάλιστα, κύριε. Το δωμάτιό σας είναι στο τρίτο πάτωμα, άριθμός τριάντα όκτώ. Ο ύπάλληλος θα σας οδηγήση.

14 Πετάστε, κύριε. Δώστε μου, σας παρακαλώ, τη βαλίτσα σας.

15 Τρίτο πάτωμα, δεξιά, άριθμός τριάντα όκτώ.

16 Μάλιστα. Το δωμάτιό σας. Το κρεβάτι σας είναι διπλό. Έδω είναι η ντουλάπα. Έδω είναι το μπάνιο. Το γραφείο σας είναι εκεί. "Αν χρειασθήτε κάτι, τηλεφωνήσετε. Η ύπηρεσία είναι πρόθυμη.

17 "Εχετε κανένα πρόχειρο οδηγό, ή χάρτη της πόλης;

18 Μπορείτε να ζητήσετε ένα χάρτη από το Γραφείο. Η πόλη δέν είναι πολύ μεγάλη. Από το παράθυρο μπορείτε να ιδήτε την παραλία, το λιμάνι, τις κινήσεις των πλοίων.

- 11 EE-neh eh-KEE KAH-toh stohm pah-rah-lee-ah-KOH THROH-moh. proh-khoh-REE-seh-teh keh-thah ee-THEE-teh tee foh-tee-NEE tahm-BEH-lah.
- 12 kah-lee-SPEH-rah, kee-REE-ah. oh-noh-MAH-zoh-meh Smith. sahs tee-leh-GHRAH-fee-sah ah-POH teen ah-THEE-nah yah nah moo krah-TEE-seh-teh EH-nah thoh-MAH-tee-oh.
- 13 MAH-lee-stah, KEE-ree-eh. toh thoh-MAH-tee-OH-sahs EE-neh stoh TREE-toh PAH-toh-mah, ah-reeth-MOHS tree-AHN-dah oh-KTOH. oh ee-PAH-lee-lohs thah sahs oh-thee-YEE-see.
- 14 peh-RAH-s (eh) -teh, KEE-ree-eh. THOH-steh-moo, sahs pah-rah-kah-LOH, tee vah-LEE-tsah-sahs.
- 15 TREE-toh PAH-toh-mah, theh-ksee-AH, ah-reeth-MOHS tree-AHN-dah OH-ktoh.
- 16 MAH-lee-stah. toh thoh-MAH-tee-OH-sahs. toh kreh-VAH-tee-sahs EE-neh thee-PLOH. eh-THOH EE-neh ee doo-LAH-pah. eh-THOH EE-neh toh BAH-nyoh. toh ghrah-FEE-oh-sahs EE-neh eh-KEE. ahn khree-ah-STHEE-teh KAH-tee, tee-leh-foh-NEE-s (eh) -teh. ee ee-pee-reh-SEE-ah EE-neh PROH-thee-mee.
- 17 EH-kheh-teh kah-NEH-nah PROH-khee-roh oh-thee-GHOH ee KHAHR-tee tees POH-lees?
- 18 boh-REE-teh nah zee-TEE-seh-teh EH-nah KHAHR-tee ah-POH toh ghrah-FEE-oh. eePOH-lee THEHN EE-neh poh-LEE meh-GHAH-lee. ah-POH toh pah-RAH-thee-roh boh-REE-teh nah ee-THEE-teh teem pah-rah-LEE-ah, toh lee-MAH-nee, tees kee-NEE-sees tohn PLEE-ohn.

It is down there on Littoral Street. Go straight on and you will see the neon sign.

Good evening, madam. My name is Smith. I wired from Athens to reserve a room for myself.

Yes, sir. Your room is on the third floor, room 38. The clerk will show you there.

This way (*lit.*, pass), sir. Give me your bag, please.

Third floor, to the right, room 38.

Yes. This is your room. You have a double bed (*lit.*, your bed is double). Here is the closet. Here is the bathroom. Your desk is there. If you need something, call. Service is prompt.

Do you have a handy guide or map of the city?

You can ask for a map at the office. The city is not very large. From the window you can see the seaboard, the waterfront, the ships coming and going (*lit.*, the movements of the ships).

19 Ποιά είναι τὰ ἀξιοθέατα μέρη τῆς πόλης;

20 Μπορεῖτε νὰ ἐπισκεφθῆτε τὸ φρούριο τῆς Ἀκροπόλεως Πατρῶν, τὴν Πλατεία τῶν Ὑψηλῶν Ἀλωνιῶν, τὴν πλατεία Γεωργίου τοῦ Α΄, τὸ ναὸ τοῦ Παντοκράτορος.

21 Ποῦ εἶναι τὸ κέντρο τῆς πόλεως;

22 Τὰ μεγαλύτερα καφενεῖα καὶ ξενοδοχεῖα εἶναι στὸν παραλιακὸ δρόμο. Ἡ ἀγορὰ εἶναι στὸ ἀνατολικὸ τμήμα. Τὰ μεγάλα καταστήματα εἶναι λίγο πιὸ πέρα.

23 Ἀπὸ ποῦ μπορῶ νὰ ἔχω μιὰ γενικὴ εἰκόνα τῆς πόλης;

24 Ἀνεβῆτε στὴν ταράτσα τοῦ ξενοδοχείου. Ἄν θέλετε νὰ ἰδῆτε τὴν πόλη, τὰ περίχωρα, τὸ λιμάνι, τὸν Κορινθιακὸ κόλπο, ἀνεβῆτε στὴν πλατεία Ὑψηλὰ Ἀλώνια.

25 Εὐχαριστῶ πολύ. Θὰ περιπλανηθῶ μόνος μου ἐδῶ καὶ ἐκεῖ. Αὐτὸς εἶναι ὁ καλύτερος τρόπος νὰ πάρη κανεὶς μιὰ ἰδέα τῆς πόλης.

26 Ποῦ εἶναι τὸ δημαρχεῖο, κύριε;

19 PEE-ah EE-neh tah ah-ksee-oh-
THEH-ah-tah MEH-ree tees POH-
lees?

20 boh-REE-teh nah eh-pee-skeh-
THEE-teh toh FROO-ree-oh tees
ah-kroh-POH-leh-ohs pah-TROHN,
teem plah-TEE-ah tohn ee-psee-
LOHN ah-loh-NYOHN, teem plah-
TEE-ah yeh-ohr-YEE-oo too PROH-
too, toh nah-OH too pahn-doh-
KRAH-toh-rohs.

21 POO EE-neh toh KEHN-droh tees
POH-leh-ohs?

22 tah meh-ghah-LEE-teh-rah kah-feh-
NEE-ah keh kseh-noh-thoh-KHEE-
ah EE-neh stohm pah-rah-lee-ah-
KOH THROH-moh. ee ah-ghoh-
RAH EE-neh stoh ah-nah-toh-lee-
KOH TMEE-mah. tah meh-GHAH-
lah kah-tah-STEE-mah-tah EE-neh
LEE-ghoh PYOH PEH-rah.

23 ah-POH POO boh-ROH nah EH-
khoh myah yeh-nee-KEE ee-KOH-
nah tees POH-lees?

24 ah-neh-VEE-teh steen tah-RAH-
tsah too kseh-noh-thoh-KHEE-oo.
ahn THEH-leh-teh nah ee-THEE-
teh teem-BOH-lee, tah peh-REE-
khoh-rah, toh lee-MAH-nee, tohn
koh-reen-thee-ah-KOH KOHL-poh,
ah-neh-VEE-teh steem plah-TEE-
ah "ee-psee-LAH ah-LOH-nyah".

25 ehf-khah-ree-STOH poh-LEE. thah
pch-ree-plah-nee-THOH MOH-
nohz-moo eh-THOH keh eh-KEE.
ahf-TOHS EE-neh oh kah-LEEteh-
rohs TROH-pohs nah PAH-ree
kah-NEES myah ee-THEH-ah tees
POH-lees.

26 POO EE-neh toh thee-mahr-KHEE-
oh, KEE-ree-eh?

What are the sights in the city?

You can visit the fortress on
the Acropolis of Patra, the
"High Plains" Square, George
I Square, the Pantocrator
Church.

Where is the center of the city?

The largest coffee-shops and hotels
are on the seaboard. The mar-
ket is in the eastern section.
The large stores are a little
farther.

Where can I get a general view
of the city?

Go up to the roof of our hotel.
If you want to see the city,
the suburbs, the waterfront,
the Corinthian Gulf, go to the
"High Plains" Square.

Thank you very much. I will
wander about by myself here
and there. That's the best way
one can get an idea of the city.

Where is the City Hall, sir?

27 Προχωρήσετε. Πάρτετε αυτό τὸ δρόμο. Ἐκεῖ στὸ βάθος εἶναι τὸ Ταχυδρομεῖο, ἡ Νομαρχία, τὸ Δημαρχεῖο, τὸ Δικαστήριον καὶ πολλὰ ἄλλα δημόσια κτίρια.

28 Εὐχαριστῶ πολὺ. Νομίζω, ὅτι δὲν θὰ χαθῶ. Ἡ ρυμοτομία τῆς πόλης εἶναι θαυμάσια.

SAMPLES OF GREEK HANDWRITING

Εὐχαριστῶ πολὺ. Νομίζω ὅτι
δὲν θὰ χαθῶ. Ἡ ρυμοτομία
τῆς πόλης εἶναι θαυμάσια.

Εὐχαριστῶ πολὺ. Νο-
μίζω ὅτι δὲν θὰ χαθῶ.
Ἡ ρυμοτομία τῆς πόλης
εἶναι θαυμάσια.

Εὐχαριστῶ πολὺ. Νομίζω
ὅτι δὲν θὰ χαθῶ. Ἡ ρυ-
μοτομία τῆς πόλης εἶναι
θαυμάσια.

27 proh-khoh-REE-s(eh)-teh. PAH-r(eh)-teh ahf-TOH toh THROH-moh. eh-KEE stoh VAH-thohs EE-neh toh tah-khee-throh-MEE-oh. ee noh-mahr-KHEE-ah, toh thee-mahr-KHEE-oh, toh thee-kah-STEE-ree-oh keh poh-LAH AH-lah thee-MOH-see-ah KTEE-ree-ah.

28 ehf-khah-ree-STOH po-LEE. noh-MEE-zoh OH-tee THEHN thah khah-THOH. ee ree-moh-toh-MEE-ah tees POH-lees EE-neh thahv-MAH-see-ah.

Go straight on. Take that street. There at the end (*lit.*, at the depth) are the Post Office, the Prefecture, the City Hall, the Court and many other public buildings.

Thank you very much. I don't think I'll get lost (*lit.*, I think that I will not be lost). The street plan of the city is wonderful.

Εὐχαριστῶ σοῦ. Νομίζω
ὅτι δὲν δά χαθῶ. Ἡ ρυμοτομία
τῆς πόλεως εἶναι θαυμάσια.

Εὐχαριστῶ σοῦ. Νομίζω ὅτι
δὲν δά χαθῶ. Ἡ ρυμοτομία
τῆς πόλεως εἶναι θαυμάσια.

Εὐχαριστῶ σοῦ. Νομίζω ὅτι
δὲν δά χαθῶ. Ἡ ρυμοτομία
τῆς πόλεως εἶναι θαυμάσια.



ΕΝΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Eleventh Lesson

New Vocabulary for this Lesson

μοιάζω (MYAH-zoh) I resemble, I look like
έμπορικός, -ή, -ό (ehm-boh-ree-KOHS) commercial
άρκετά (ahr-keh-TAH) long enough (time)
περιμένω (peh-ree-MEH-noh) I am expecting
ή καταγωγή (kah-tah-ghoh-YEE) origin, descent

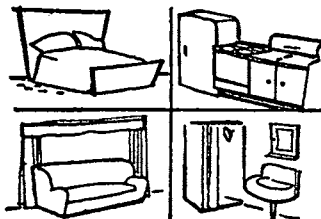
οι πρόγονοι (PROH-ghoh-nee) ancestors
φιλικός, -ή, -ό (fee-lee-KOHS) of friends, friendly
ή φωτογραφία (foh-toh-ghrah-FEE-ah) photograph
άνατολικό (ah-nah-toh-lee-KOH) eastern, looks to the east
δυτικό (thee-tee-KOH) western, looks to the west

ή προσφορά (prohs-foh-RAH) offer
περιλαμβάνομαι (peh-ree-lahm-VAH-noh-meh) I am included
δυστυχώς (thees-tee-KHOHS) unfortunately
ξεχωριστά (kseh-khoh-ree-STAH) separately
ή θέρμανση (THEHR-mahn-see) heat

τό τηλέφωνο (tee-LEH-foh-noh) telephone
τό διαμέρισμα (thee-ah-MEH-ree-zmah) apartment
ή πολυκατοικία (poh-lee-kah-tee-KEE-ah) apartment house
ό κτηματομεσίτης (ktee-mah-toh-meh-SEE-tees) real estate broker
τό άσανσέρ (ah-sahn-SEHR) elevator
κοιτάζω, κυττάζω (kee-TAH-zoh) I look at

τό σχέδιο (SKHEH-thee-oh) plan τό ζευγος (ZEHV-ghohs) couple
ή θέα (THE-ah) view τό ύψωμα (EE-psoh-mah) hill
τό φώς (FOHS) the light τά έξοδα (EH-ksoh-thah) expenses
ό φωτισμός (foh-tee-ZMOHS) light τό νερό (neh-ROH) water
τό ένοίκιο (eh-NEE-kee-oh) rent ή σκάλα (SKAH-lah) stairway

Τὸ σπίτι. Ἡ ἐπίπλωση.
(toh SPEE-tee. ee eh-PEE-ploh-see)
The house. The furniture



τὰ ἐπιπλα (EH-pee-plah) furniture
ἐπιπλώνω (eh-pee-PLOH-noh) I furnish
ἡ τραπεζαρία (trah-peh-zah-REE-ah) dining-room
τὸ σαλόνι (sah-LOH-nee) living-room
ἡ κρεβατοκάμαρα (kreh-vah-toh-KAH-mah-rah) bedroom

τὸ μπαλκόνι (bahl-KOH-nee) balcony
ἡ πολυθρόνα (poh-lee-THROH-nah) armchair
τὸ στρώμα (STROH-mah) mattress
τὸ μαξιλάρι (mah-ksee-LAH-ree) pillow
ἡ κουβέρτα (koo-VEHR-tah) blanket

ἡ κουζίνα (koo-ZEE-nah) kitchen τὸ μπάνιο (BAH-nyoh) bathroom
τὸ χαλί (khah-LEE) rug τὸ τραπέζι (trah-PEH-zee) table
ἡ καρέκλα (kah-REH-klah) chair ἡ κουρτίνα (koo-TEE-nah) curtain
ἡ λάμπα (LAHM-bah) lamp τὸ σιντόνι (seen-DOH-nee) sheet
ὁ καναπές (kah-nah-PEHS) sofa τὰ πιάτα (PYAH-tah) plates, dishes

τὸ συρτάρι (seer-TAH-ree) drawer
ἡ βιβλιοθήκη (vee-vlee-oh-THEE-kee) library, bookcase
τὸ ψυγεῖο (psee-YEE-oh) refrigerator
ἡ παγωنيέρα (pah-ghoh-NYEH-rah) ice-box
τὸ τηλέφωνο (tee-LEH-foh-noh) telephone
τὸ τζάκι (DZAH-kee) fireplace



CONVERSATION

- 1 Ἡ Πάτρα, ἀγαπητέ μου κύριε Πετρίδη, εἶναι θαυμάσια πόλη. Μοιάζει πολύ με τὴ Θεσσαλονίκη. Καὶ οἱ δυὸ εἶναι ἐμπορικὲς παραλιακὲς πόλεις.
- 2 Χαίρομαι νὰ βλέπω, ὅτι ἡ Ἑλλάδα σου ἀρέσει τόσο πολύ. Εἶμαι βέβαιος, ὅτι θὰ μείνετε ἀρκετὰ μαζί μας καὶ ὅτι θὰ γνωρίσετε τὴν Ἡπειρο, τὴ Μακεδονία, τὴ Θράκη καὶ τὰ νησιά.
- 3 Αὐτὸ εἶναι τὸ σχέδιό μου. Περιμένω ἕνα φίλο μου ἀπὸ τὴν Ἀμερική. Εἶναι Ἀμερικανὸς πολίτης ἐλληνικῆς καταγωγῆς. Ἔρχεται μετὰ τὴ γυναίκα του καὶ μοῦ γράφει νὰ τοῦ ἐνοικιάσω ἕνα σπίτι.
- 4 Θέλετε διαμέρισμα σὲ πολυκατοικία ἢ προτιμᾶτε σπίτι σὲ προάστειο τῆς Ἀθήνας;
- 5 Νομίζω ὅτι καλύτερα εἶναι νὰ μείνουν μέσα στὴν πόλη.
- 6 Τότε μπορούμε νὰ πᾶμε μαζί σὲ ἕνα φίλο μου κτηματομεσίτη.
- 7 «Ἄμ' ἔπος ἄμ' ἔργον»¹ ἔλεγον οἱ πρόγονοί μας. Δηλαδὴ ἀπὸ τὸ λόγο στὴν πράξη. Πᾶμε.
- 8 Καλημέρα, κύριε Κτηματίδη². Ὁ φίλος μου κύριος Σμιθ

FOOTNOTES: 1. A more free translation of this classical Greek saying is "No sooner said than done". 2. Κτηματίδης which is a derivative of κτῆμα

PRONUNCIATION

- 1 ce PAH-tra^h, ah-g^hah-pee-TEH-moo KEE-ree-eh pe^h-TREE-thee, EE-neh thah^v-MAH-see-ah POH-lee. MYAH-zee poh-LEE meh tee the^h-sah-lo^h-NEE-kee. keh ee THYOH EE-neh eh^m-boh-rec-KEHS pah-rah-lee-ah-KEHS POH-lees.
- 2 KHEH-ro^h-meh nah VLEH-poh OH-tee ee eh-LAH-thah soo ah-REH-see TOH-so^h poh-LEE. EE-meh VEH-veh-ohs OH-tee thah MEE-neh-te^h ahr-keh-TAH mah-ZEE-mahs keh OH-tee thah ghno^h-REE-se^h-te^h teen EE-pee-ro^h, tee mah-keh-thoh-NEE-ah, tee THRAH-kee keh tah nee-SYAH.
- 3 ahf-TOH EE-neh to^h SKHEH-thee-OH-moo. pe^h-ree-MEH-no^h EH-nah FEE-lo^h-moo ah-POH teen ah-meh-ree-KEE. EE-neh ah-meh-ree-kah-NOHS poh-LEE-tees eh-lee-nee-KEES kah-tah-ghoh-YEES. EHR-khe^h-te^h meh tee yee-NEH-kah-too keh moo GHRAH-fee nah too eh-nee-kee-AH-so^h EH-nah SPEE-tee.
- 4 THEH-le^h-te^h thee-ah-MEH-rec-zmah seh poh-lee-kah-tee-KEE-ah EE proh-tee-MAH-te^h SPEE-tee seh proh-AH-ste^h-oh TEES ah-THEE-nahs?
- 5 no^h-MEE-zoh OH-tee kah-LEE-te^h-rah EE-neh nah MEE-noon MEH-sah steem-BOH-lee.
- 6 TOH-te^h boh-ROO-meh nah PAH-meh mah-ZEE seh EH-nah FEE-lo^h-moo ktee-mah-to^h-meh-SEE-tee.
- 7 "AHM-EH-pohs AHM-EHR-ghohn" EH-le^h-ghahn ee PROH-ghoh-NEE-mahs. thee-lah-THEE ah-POH to^h LOH-ghoh steem PRAH-ksee. PAH-meh.
- 8 kah-lee-MEH-rah, KEE-ree-eh ktee-mah-TEE-thee. oh FEE-lo^h-moo

TRANSLATION

Patra, my dear Mr. Petrides, is a wonderful city. It looks very much like Salonika. Both are commercial ports.

I am glad to see that you like Greece so much. I am sure you will stay with us long enough to become acquainted with Epiros, Macedonia, Thrace, and the islands.

That is my plan. I am expecting a friend of mine from America. He is an American citizen of Greek descent. He is coming with his wife and he wrote to me to rent a house for him.

Would you like an apartment in a large apartment house or do you prefer a house in the suburbs of Athens?

I think it will be better to stay in the center of the city.

Then we can go together to a real estate broker who is a friend of mine.

"With the saying, the doing," as our forefathers used to say. That is, from the word to the act, let's go.

Good morning, Mr. Ctematides.

θέλει νά (έ)νοικιάση³ ένα διαμέρισμα σέ μιὰ πολυκατοικία.

9 Εἶσθε, κύριε Σμίθ, Ἀμερικανός ἢ Ἄγγλος;

10 Εἶμαι Ἀμερικανός. Θέλω τὸ διαμέρισμα αὐτὸ γιὰ ἕνα φιλικὸ ζευγος. Ἔρχεται σέ λίγες ἡμέρες ἀπὸ τὴν Ἀμερική.

11 Ἔχω πολλὰ διαμερίσματα γιὰ ἐνοικίαση. Κυττάξετε τὸ χάρτη τῆς Ἀθήνας. Ποιὰ συνοικία προτιμᾶτε;

12 Προτιμῶ τὸ Κολωνάκι. Εἶναι σέ ὕψωμα καὶ ἡ θεὰ ἀπὸ τὰ σπίτια εἶναι ὠραία.

13 Κυττάξετε αὐτὴν τὴ φωτογραφία. Ἡ πολυκατοικία αὐτὴ εἶναι στὴν πλατεῖα Δεξαμενῆς. Ἐκεῖ ἔχει ἕνα μεγάλο διαμέρισμα.

14 Μὲ πόσα δωμάτια;

15 Τὸ διαμέρισμα αὐτὸ ἔχει ἕνα σαλόνι, δύο κρεβατοκάμαρες, ἕνα δωμάτιο γιὰ τὴν ὑπηρεσία, τραπεζαρία, κουζίνα καὶ δύο μπάνια⁴.

16 Νομίζω ὅτι τὸ διαμέρισμα αὐτὸ εἶναι πολὺ μεγάλο.

17 Τότε νά σᾶς δώσω ἕνα μικρὸ διαμέρισμα μὲ μιὰ κρεβατοκάμαρα, ἕνα μικρὸ σαλόνι, τραπεζαρία, κουζίνα καὶ μπάνιο.

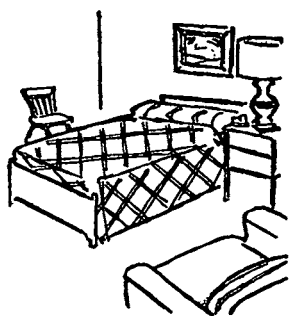
(property, estate) implies one who deals with property. 3. Ἐνοικιάζω is a Puristic and formal variant of νοικιάζω. 4. Μπάνιο is the colloquial equivalent of λουτρό(ν) which was also the classical Greek word for "bath".

- KEE-ree-ohs Smith THEH-lee nah
(eh)-nee-KYAH-see EH-nah *thee-*
ah-MEH-ree-zmah seh MYAH poh-
lee-kah-tee-KEE-ah.
- 9 EE-stheh, KEE-ree-eh Smith, ah-
meh-ree-kah-NOHS EE AHN-glohs?
- 10 EE-meh ah-meh-ree-kah-NOHS.
THEH-loh toh *thee-*ah-MEH-ree-
zmah ahf-TOH yah EH-nah fee-
lee-KOH ZEHV-ghohs. EHR-kheh-
teh seh LEE-yehs ee-MEH-rehs ah-
POH teen ah-meh-ree-KEE.
- 11 EH-khoh poh-LAH *thee-*ah-meh-
REE-zmah-tah yah eh-nee-KEE-
ah-see. kee-TAH-ks (eh)-teh toh
KHAHR-tee tees ah-THEE-nahs.
PYAH see-nee-KEE-ah proh-tee-
MAH-teh?
- 12 proh-tee-MOH toh koh-loh-NAH-
kee. EE-neh seh EE-psoh-mah keh
ee THEH-ah ah-POH tah SPEE-
tyah EE-neh oh-REH-ah.
- 13 kee-TAH-ks (eh)-teh ahf-TEE tee
foh-toh-ghrah-FEE-ah. ee poh-lee-
kah-tee-KEE-ah ahf-TEE EE-neh
steem plah-TEE-ah *theh-*ksah-meh-
NEES. eh-KEE EH-khee EH-nah
meh-GHAH-loh *thee-*ah-meh-ree-
zmah.
- 14 meh POH-sah *thoh-*MAH-tee-ah?
- 15 toh *thee-*ah-MEH-ree-zmah ahf-
TOH EH-khee EH-nah sah-LOH-
nee, *THEE-*oh kreh-vah-toh-KAH-
mah-rehs, EH-nah *thoh-*MAH-tee-
oh yah teen ee-pee-reh-SEE-ah,
trah-peh-zah-REE-ah, koo-ZEE-nah
keh *THEE-*oh BAH-nyah.
- 16 noh-MEE-zoh OH-tee toh *thee-*ah-
MEH-ree-zmah ahf-TOH EE-neh
poh-LEE meh-GHAH-loh.
- 17 TOH-teh nah sahs *THOH-*soh EH-
nah mee-KROH *thee-*ah-MEH-ree-
zmah meh MYAH kreh-vah-toh-
KAH-mah-rah, EH-nah mee-KROH
sah-LOH-nee, trah-peh-zah-REE-
ah, koo-ZEE-nah keh BAH-nyoh.
- My friend Mr. Smith wants to
rent an apartment in a large
apartment house.
- Are you an American or an
Englishman, Mr. Smith?
- I am an American. I want this
apartment for a couple who
are friends of mine. They are
coming from America in a few
days.
- I have many apartments for rent.
Look at the map of Athens.
Which section do you prefer?
- I prefer Kolonaki. It is high, and
the view from the house is
beautiful.
- Look at this picture. This large
apartment house is on Dexamene
Square. There is a large
apartment vacant.
- Of how many rooms?
- This apartment has a living room,
two bedrooms, a room for the
maid, a dining room, a kitchen
and two bathrooms.
- I think this apartment is too large.
- Then I will give you a small
apartment of one bedroom, a
small living room, a dining
room, a kitchen, and a bath-
room.

18 Είναι ανατολικό ή δυτικό; "Έχει καλή θέα;

19 Είναι μάλλον δυτικό. 'Η θέα του είναι θαυμάσια. 'Από το μπαλκόνι βλέπεις την 'Ακρόπολη, τον 'Εθνικό Κήπο, τὰ 'Ανάκτορα.

20 Είναι έπιπλωμένο;



21 Μάλιστα. Τὰ έπιπλα είναι καινούργια και σε πολύ καλή κατάσταση. Κρεβάτια⁵, ντουλάπες, καθίσματα, έπιπλα τραπεζαρίας, χαλιά, σκεύη κουζίνας, όλα γενικώς τὰ χρειαζόμενα για μιὰ μικρή οικογένεια.

22 'Η προσφορά σας είναι ενδιαφέρουσα. 'Αλλά πόσο είναι τὸ ένοίκιο;

23 Τὸ ένοίκιο είναι χίλιες οκτακόσιες δραχμές τὸ μήνα.

24 Στὸ ένοίκιο αὐτὸ περιλαμβάνονται τὰ έξοδα φωτισμοῦ και θερμάνσεως;

25 Δυστυχῶς ὄχι. Τὸ τηλέφωνο, τὸ ἠλεκτρικὸ φῶς, ἡ θέρμανση και τὸ νερὸ λογαριάζονται ξεχωριστά.

26 Θὰ χαρῶ πολύ, ἂν μπορέσωμε αύριο νὰ έπισκεφθοῦμε τὸ διαμέρισμα αὐτό.

27 Εὐχαρίστως. Αὐριο τὸ ἀπόγευμα, στὶς τέσσερες και μισή.

5. Κρεβάτι is an orthographical variant of κρεθβάτι and according to the best authorities, it is not only simpler, but even etymologically better justified.

- 18 EE-neh ah-nah-toh-lee-KOH EE thee-tee-KOH? EH-khee kah-LEE THEH-ah?
- 19 EE-neh MAH-lohn thee-tee-KOH. ee THEH-ah-too EE-neh thahv-MAH-see-ah. ah-POH toh bahl-KOH-nee VLEH-pees teen ah-KROH-poh-lee, tohn eh-thnee-KOH KEE-poh, tah ah-NAH-ktoh-rah.
- 20 EE-neh eh-pee-ploh-MEH-noh?
- 21 MAH-lee-stah. tah EH-pee-plah EE-neh keh-NOOR-yah keh seh poh-LEE kah-LEE kah-TAH-stah-see. kreh-VAH-tyah, doo-LAH-pehs, kah-THEE-zmah-tah, EH-pee-plah trah-peh-zah-REE-ahs, khah-LYAH, SKEH-vee koo-ZEE-nahs, OH-lah yeh-nee-KOHS tah khree-ah-ZOO-meh-nah yah MYAH mee-KREE ee-koh-YEH-nee-ah.
- 22 ee prohs-foh-RAH-sahs EE-neh ehn-thee-ah-FEH-roo-sah. ah-LAH POH-soh EE-neh toh eh-NEE-kee-oh?
- 23 toh eh-NEE-kee-oh EE-neh KHEE-lyehs oh-ktah-KOH-syehs thrahkh-MEHS toh MEE-nah.
- 24 stoh eh-NEE-kee-oh ahf-TOH peh-ree-lahm-VAH-nohn-deh tah EH-ksoh-thah foh-tee-ZMOO keh thehr-MAHN-seh-ohs?
- 25 thees-tee-KHOHS OH-khee. toh tee-LEH-foh-noh, toh ee-leh-ktree-KOH FOHS, ee THEHR-mahn-see keh toh neh-ROH loh-ghah-RYAH-zohn-deh kseh-khoh-ree-STAH.
- 26 thah khah-ROH poh-LEE,ahn boh-REH-soh-meh AHV-ree-oh nah eh-pee-skeh-FTHOO-meh toh thee-ah-MEH-ree-zmah ahf-TOH.
- 27 ehf-khah-REE-stohs. AHV-ree-oh toh ah-poh-yehv-mah, stees TEH-seh-rehs keh mee-SEE.

Does it look to the east or to the west (*lit.*, Is it eastern or western)? Does it have a beautiful view?

It faces (rather) the west. Its view is wonderful. From the balcony you see the Acropolis, the National Garden, the Palace.

Is it furnished?

Yes. The furniture is modern and in very good condition. Beds, closets, chairs, a living room set, rugs, kitchen utensils, everything that is needed for a small family.

Your offer is interesting. But how much is the rent?

The rent is one thousand eight hundred drachmas per month.

Are light and heat included in the rent?

Unfortunately not. The telephone, the electric light, the heat and the water are charged separately.

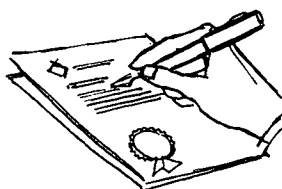
I shall be very glad if we can visit this apartment tomorrow.

With pleasure. Tomorrow afternoon at half past four.



ΔΩΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Twelfth Lesson

New Vocabulary for this Lesson



υπογράφω (ee-poh-GHRAH-foh) I sign
ή προκαταβολή (proh-kah-tah-voh-LEE) advance
μηνιαίος, -α, -ο (mee-nee-EH-ohs) monthly
προχωρώ (proh-khoh-ROH) I go on
επόμενος, -η, -ο (eh-POH-meh-nohs) next

τὸ τετράγωνο (teh-TRAH-ghoh-noh) block, square (in geometry)
λογοτεχνικός, -ή, -ό (loh-ghoh-tehkh-nee-KOHS) literary
ἐπιστημονικός, -ή, -ό (eh-pee-stee-moh-nee-KOHS) scientific
φοβοῦμαι (foh-VOO-meh) I am afraid
ὁ λογαριασμός (loh-ghah-ryah-ZMOHS) bill



ὁ στυλογράφος (stee-loh-GHRAH-fohs) fountain pen
τὰ φάκελλα (FAH-keh-lah) envelopes
ἡ γραφομηχανή (ghrah-foh-mee-khah-NEE) typewriter
τὰ λαστιχάκια (lah-stee-KHAH-kyah) rubber bands

meh EH-nah peh-*THEE*-ah-troh.
nah kah-*LEH*-soh-meh tohn *KEE*-
ree-oh ee-ah-*TREE*-*thee*, tohn pah-
thoh-*LOH*-ghoh?

13 MAH-lee-stah. ehs-*THAH*-noh-meh
poh-*LEE* AHS-khee-mah keh tohn
pah-rah-kah-*LOH* nah *EHL*-thee
ah-*MEH*-sohs, ahn *EE*-neh *thee*-
nah-*TOHN*.

14 thah prohs-pah-*THEE*-soh. noh-
MEE-zoh *OH*-mohs, *OH*-tee teen
OH-rah ahf-*TEE* *THEH*-kkeh-teh
stoh ee-ah-*TREE*-oh-too keh *OH*-
tee eh-pee-*SKEH*-pteh-teh eh-ksoh-
teh-ree-*KOOS* ahs-theh-*NEES* meh-
TAH tees *EH*-ksee. eh-*KTOHS*
AHN *EE*-neh eh-*PEE*-ghoo-sah ah-
NAHN-gee.

15 thah *EE*-theh-lah nah *EH*-khoh
tee *GHNOH*-mee too yah-*TROO*,
OH-soh toh *thee*-nah-*TOH* *PYOH*
GHREE-ghoh-rah.

16 seh *LEE*-yee *OH*-rah thah *EE*-neh
kohn-*DAH*-sahs.

17 kah-lee-*SPEH*-rah, *KEE*-ree-eh
Smith. *TEE* PAH-thah-teh? *MYAH*
stee-*GHMEE* nah sahs PAH-roh
tee theh-rmoh-krah-*SEE*-ah keh
nah sahs ah-kroh-ah-*STHOH*.

18 yah-*TREH*, ee-poh-*FEH*-roh ahr-
keh-*TAH*. *NYOH*-thoh *ZAH*-lee
keh *POH*-noos *thee*-nah-*TOOS* stoh
keh-*FAH*-lee, stoh *SOH*-mah pahn-
DOO.

19 *EH*-kkeh-teh pee-reh-*TOH*. *EE*-neh
GHREE-pee. *OH*-pohs *EE*-sohs
KSEH-reh-teh, *EH*-khoh-meh eh-
pee-*THEE*-mee-ah *GHREE*-pees.
sahs pah-rah-kah-*LOH* nah ah-
koh-loo-*THEE*-seh-teh ahf-*TEHS*
tees oh-*thee*-*YEE*-ehs. nah *MEE*
ah-meh-*LEE*-seh-teh. *PAHN*-dohs.
THEHN *EE*-neh *KAH*-tee soh-
vah-*ROH*.

a pediatrician. Shall we call
Mr. Iatrides, the general prac-
titioner?

Yes. I feel very bad and I beg
him to come immediately, if
possible.

I will try. I think though, that
at this time he has office hours
(*lit.*, he receives patients at his
clinic), he visits patients after
six . . . unless it is very urgent.

I would like to have a doctor's
opinion, as soon as possible .

He will be with you soon.

Good evening, Mr. Smith. What
is the matter with you? Just a
moment to take your tempera-
ture and listen to your heart.

Doctor, I feel quite bad (*lit.*,
I suffer a lot). I feel dizzy and
I have a terrible headache and
pains in the body.

You have a fever. It is the flu.
As you probably know, there
is a flu epidemic. Please follow
these instructions. Do not neg-
lect them. It is nothing serious.

- 20 Δεσποινίς, μοῦ στέλλετε, σᾶς παρακαλῶ τὸ γκαρσόνι;
Θὰ ἤθελα νὰ ἔχω μερικά φάρμακα ἀπὸ τὸ φαρμακεῖο.
- 21 Μιχάλη, πήγαινε στὸ φαρμακεῖο καὶ φέρε μου ἀσπιρίνη,
οἰνόπνευμα γιὰ ἐντριβή καὶ λίγο βαμπάκι.
- 22 Μάλιστα, κύριε. Θέλετε τίποτε ἄλλο;
- 23 Ὁ γιατρός ἔκαμε τὴ διάγνωση. Σὲ μένα ἀνέθεσε τὴ θε-
ραπεία.
- 24 Μπορῶ νὰ σᾶς βοηθήσω;
- 25 Νὰ μοῦ φέρετε ἐπίσης χυμὸ πορτοκαλιοῦ.
- 26 Μὴ φοβᾶσθε, κύριε. Δὲν ξέρω τί σᾶς εἶπε ὁ γιατρός.
Ἐγὼ νομίζω ὅτι εἶναι γρίππη. Εἶναι ζήτημα κρεββατιοῦ
καὶ ἡσυχίας.
- 27 Μιλᾶς σάν σωστός γιατρός. Μήπως εἶσαι ἀπὸ τὸ νησί
τοῦ Ἴπποκράτη;
- 28 Δὲν εἶμαι ἀπὸ τὴν Κῶ. Κατάγομαι ἀπὸ ἓνα γειτονικὸ
νησί.

- 20 *THEHS*-pee-nees, moo *STEH*-leh-teh sahs pah-rah-kah-*LOH* toh ghahr-*SOH*-nee? thah *EE*-theh-lah nah *EH*-khoh meh-ree-*KAH FAHR*-mah-kah ah-*POH* toh fahr-mah-*KEE*-oh.
- 21 mee-*KHAH*-lee, *PEE*-yeh-neh stoh fahr-mah-*KEE*-oh keh *FEH*-reh-moo ah-spee-*REE*-nee, ee-*NOH*-pnehv-mah yah ehn-dree-*VEE* keh *LEE*-ghoh vahm-*BAH*-kee.
- 22 *MAH*-lee-stah, *KEE*-ree-eh. *THEH*-leh-tch *TEE*-poh-teh *AH*-loh?
- 23 oh yah-*TROHS* *EH*-kah-neh tee thee-*AH*-ghnoh-see. seh *MEH*-nah ah-*NEH*-theh-seh tee theh-rah-*PEE*-ah.
- 24 boh-*ROH* nah sahs voh-ee-*THEE*-soh?
- 25 nah moo *FEH*-rch-teh eh-*PEE*-sees khee-*MOH* pohr-toh-kah-*LYOO*.
- 26 *MEE* foh-*VAH*-stheh, *KEE*-ree-eh. *THEHN* *KSEH*-roh *TEE* sahs *EE*-peh oh yah-*TROHS*. eh-*GHOH* noh-*MEE*-zoh *OH*-tee *EE*-neh *GHREE*-pee. *EE*-neh *ZEE*-tee-mah kreh-vah-*TYOO* keh ee-see-*KHEE*-ahs.
- 27 mee-*LAHS* sahn soh-*STOHS* yah-*TROHS*. *MEE*-pohs *EE*-seh ah-*POH* toh nee-*SEE* too ee-poh-*KRAH*-tee?
- 28 *THEHN* *EE*-meh ah-*POH* teen *KOH*. kah-*TAH*-ghoh-meh ah-*POH* *EH*-nah yee-toh-nee-*KOH* nee-*SEE*.
- Miss, will you please send me the boy? I would like to have some medicines from the drug store.
- Mike, go to the drug store and bring me some aspirin, rubbing alcohol, and a little cotton.
- Yes, sir. Do you want anything else?
- The doctor made his diagnosis. To me, he assigned the cure.
- Can I help you?
- Bring me some orange juice, too.
- Don't worry, sir. I don't know what the doctor told you. I think it is the flu. It is a question of staying in bed and resting.
- You speak like a real doctor. Are you from the island of Hippocrates?
- No. I am not from Kos, but (I am) from a neighboring island.





ΔΕΚΑΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Fourteenth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

περιμένω (peh-rec-MEH-noh) I wait
περνῶ (pehr-NOH) I spend (time)
εὐτυχῶς (ehf-tee-KHOHS) fortunately
εὐχάριστος, -η, -ο (ehf-KHAH-reg-stohs) nice, pleasant
προφυλάγομαι (proh-fee-LAH-ghoh-meh) I protect myself

σηκώνομαι (see-KOH-noh-meh) I rise; I get up
συμβουλεύω (seem-voo-LEHV-oh) I advise
ἀνυπόμονος, -η, -ο (ah-nee-POH-moh-nohs) impatient
συνεχίζω (see-neh-KHEE-zoh) I continue; I carry on
ἡ παράδοση (pah-RAH-thoh-see) tradition

ὁ πυρετός (pee-reh-TOHS) fever (ἐ)ρωτῶ (eh-roh-TOH) I ask
ἡ ὄρεξη (OH-reh-ksee) appetite ἀπαντῶ (ah-pahn-DOH) I answer
κουράζω (koo-RAH-zoh) I tire φέρ(ν)ω (FEH-r[n]oh) I bring
ἐπείγων (eh-PEE-ghohn) urgent σύντομα (SEEN-doh-mah) soon

τὸ ἐπάγγελμα (eh-PAHN-gehl-mah) profession
τὸ ἀνέκδοτο (ah-NEHK-thoh-toh) anecdote
σιωπῶ (see-oh-POH) I remain silent
μονοπωλῶ (moh-noh-poh-LOH) I monopolize
χαρακτηριστικός, -ή, -ό (khah-rah-ktee-rec-stee-KOHS) typical (adj.)

ἀπατῶμαι (ah-pah-TOH-meh) I am mistaken, I am deceived
ἡ διαταγή (thee-ah-tah-YEE) order
ἐλεύθερος, -α, -ο (eh-LEHF-theh-rohs) free
τὰ σύνεργα (SEEN-eh-ghah) the tools
ὁ γαμπρός (ghahm-BROHS) bridegroom



Τὸ κουρεῖο (koo-REE-oh)
Barber shop

Τὸ κομωτήριον (koh-moh-TEE-ree-oh)
Beauty parlor

ἡ ὀμορφιά (oh-mohr-FYAH) beauty

πανηγυρίζω (pah-nee-yee-REE-zoh) I celebrate

πληροφορημένος, -η, -ο (plee-roh-foh-ree-MEH-nohs) informed

ἡ ἀνάρρωση (ah-NAH-roh-see) recovery

συζητῶ (see-zee-TOH) I talk; I discuss

ἐκλογές (eh-kloh-YES) elections κτενίζω (kteh-NEE-zoh) I comb

ξυρίζω (ksee-REE-zoh) I shave τὸ ἄρωμα (AH-roh-mah) perfume

τὸ ξυράφι (ksee-RAH-fee) razor τὸ σαποῦνι (sah-POO-nee) soap

τὸ κραγιόν (krah-YOHN) lipstick

ἡ πούδρα (POO-thrah) powder

ἡ κρέμα (KREH-mah) cream

ἡ βούρτσα (VOOR-tsah) brush



ἡ χωρίστρα (khoh-REE-strah) parting (of hair)

ὁ κρόταφος (KROH-tah-fohs) temple

ξυρίζομαι (ksee-REE-zoh-meh) I shave myself

τὸ ξύρισμα (KSEE-ree-zmah) shaving

ἡ λεπίδα (leh-PEE-thah) razor blade

βουρτσίζω (voor-TSEE-zoh) I brush

τὸ ψαλίδι (psah-LEE-thee) scissors

ἡ τσατσάρα (tsah-TSAH-rah) comb

ἡ κολώνια (koh-LOH-nyah) cologne

τὸ σφουγγάρι (sfoon-GAH-rec) sponge

CONVERSATION

- 1 Κύριε Σμίθ, ὁ φίλος σας κύριος Πετρίδης εἶναι στὴν αἴθουσα ὑποδοχῆς. Ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς ἰδῆ.
- 2 Μάλιστα, δεσποινίς, τὸν περιμένω.
- 3 Πῶς εἴσθε σήμερα; Πῶς περάσατε τὴ νύχτα; Αἰσθάνεσθε καλύτερα;
- 4 Εὐτυχῶς, καλά. Ὁ πυρετὸς ἔπεσε καὶ ἔχω ὄρεξη τρομερή.
- 5 Αὐτὸ εἶναι πολὺ εὐχάριστο, ἀλλὰ πρέπει νὰ προφυλαχθῆτε. Σᾶς συμβουλεύω νὰ μείνετε καὶ σήμερα στὸ κρεβάτι.
- 6 Ἀδύνατο. Προτιμῶ νὰ σηκωθῶ. Τὸ κρεβάτι μὲ κουράζει πολὺ.
- 7 Ἐχετε καμιά ἐπείγουσα ἐργασία; Γιατὶ εἴσθε τόσο ἀνυπόμονος;



- 8 Πρέπει νὰ σηκωθῶ νὰ κόψω τὰ μαλλιά μου καὶ νὰ ξυρισθῶ. Ξέρετε κανένα καλὸ κουρεῖο;
- 9 Ξέρω ἓνα πολὺ καλὸ κουρεῖο. Ἡ γλῶσσα του τρέχει πιὸ γρήγορα ἀπὸ τὸ ψαλίδι του.

- 10 Εἶναι συγγενὴς τοῦ κουρεῖο τῆς Σεβίλλης,² ἢ ἀπλῶς συνεχίζει τὴν παράδοση τοῦ ἐπαγγέλματός του;

FOOTNOTES: 1. A humorous reference to the hero of the well-known comic opera of Rossini "The Barber of Seville". 2. The comma before ἢ as well as before ὅτι is not absolutely necessary. The tendency in Greek punctuation is towards a more liberal attitude as far as the separation of main from subordi-

PRONUNCIATION

- 1 KEE-ree-eh Smith, oh FEE-loh-sahs
KEE-ree-ohs peh-TREE-thees EE-
neh steen EH-thoo-sah ee-poh-
thoh-KHEES. eh-pee-thee-MEE nah
sahs ee-THEE.
- 2 MAH-lee-stah, thehs-pee-NEES,
tohm peh-ree-MEH-noh.
- 3 POHS EE-stheh SEE-meh-rah?
POHS peh-RAH-sah-téh tee NEE-
khtah? eh-STHAH-neh-stheh kah-
LEE-teh-rah?
- 4 ehf-tee-KHOHS, kah-LAH. oh pee-
reh-TOHS EH-peh-seh keh EH-
khoh OH-reh-ksee troh-meh-REE.
- 5 ahf-TOH EE-neh poh-LEE ehf-
KHAH-ree-stoh, ah-LAH PREH-
pee nah proh-fee-lahkh-THEE-teh.
sahs seem-voo-LEHV-oh nah MEE-
neh-teh keh SEE-meh-rah stoh
kreh-VAH-tee.
- 6 ah-THEE-nah-toh. proh-tee-MOH
nah see-koh-THOH. toh kreh-
VAH-tee meh koo-RAH-zee poh-
LEE.
- 7 EH-kheh-teh KAH-myah eh-PEE-
ghoo-sah ehr-ghah-SEE-ah? yah-
TEE EE-stheh TOH-soh ah-nee-
POH-moh-nohs?
- 8 PREH-pee nah see-koh-THOH nah
KOH-psoh tah mah-LYAH-moo
keh nah ksee-ree-STHOH. KSEH-
reh-teh kah-NEH-nah kah-LOH
koo-REE-oh?
- 9 kseh-ROH EH-nah poh-LEE kah-
LOH koo-REH-ah. EE GHLOH-
sah-too TREH-khee PYOH
GHREE-ghoh-rah ah-POH toh
psah-LEE-thee-too.
- 10 EE-neh seen-geh-NEES too koo-
REH-ah tees seh-VEE-lees, EE ah-
PLOHS see-neh-KHEE-zee teem
pah-RAH-thoh-see too eh-pahn-
GEHL-mah-TOHS-too?

TRANSLATION

Mr. Smith, your friend Mr. Pe-
trides is downstairs in the lob-
by. He wishes to see you.

Yes, miss. I am waiting for him.

How are you today? How did
you spend the night? Do you
feel better?

Fortunately, I am well. The fever
dropped and I have a tremen-
dous appetite.

That is very nice, but you must
take care of yourself. I advise
you to stay in bed today, too.

Impossible. I prefer to get up.
The bed tires me a great deal.

Do you have some urgent work
to do? Why are you so im-
patient?

I must get up and have a haircut
and a shave (*lit.*, to cut my
hair and to shave). Do you
know a good barbershop?

I know a very good barber. His
tongue runs faster than his
scissors.

Is he a relative of the barber of
Seville or does he simply carry
on the tradition of his pro-
fession?

- 11 Νομίζω, ότι είναι συγγενής του κουρέα του Σωκράτη. Θυμάσθε το ανέκδοτο;
- 12 "Όχι, θα χαρώ να το άκούσω.
- 13 Μιά φορά ό κουρέας ρώτησε το Σωκράτη. Πώς θέλεις να σου κόψω τά μαλλιά; 'Ο γέρο—φιλόσοφος άπάντησε: Σιωπώντας, φίλε μου, σιωπώντας.
- 14 Είναι πολύ χαρακτηριστικό ανέκδοτο. Άλλά φοβοῦμαι, ότι ό Σωκράτης ήθελε να μονοπωλή το λόγο.
- 15 Μήπως θέλετε να καλέσω το φίλο μου να έλθη εδώ; Θα χαρώ πολύ.
- 16 Αυτό θα είναι το καλύτερο. Τηλεφωνήστε του, σάς παρακαλώ.
- 17 Δεσποινίς, μπορώ σάς παρακαλώ να έχω το Κουρείο «Το Κάλλος»; Είναι όδός Περικλέους, άριθμός έκατόν τέσσερα, άν δέν άπατώμαι.
- 18 Έμπρός, έμπρός. Σείς κύριε Ψαλίδας; Είμαι ό κύριος Πετρίδης.
- 19 Στις διαταγές σας, κύριε Πετρίδη. Τι μπορώ να κάνω για σάς;
- 20 Είσθε έλεύθερος την ώρα αυτή; Έλᾶτε στο Ξενοδοχείο

nate clauses is concerned. The contemporary Greek punctuation is not basically different from the English punctuation. 3. Ψαλίδας is an agent-noun derived from ψαλίδα "large scissors".

- 11 noh-MEE-zoh OH-tee EE-neh seen-geh-NEES too koo-REH-ah too soh-KRAH-tee. thee-MAH-stheh toh ah-NEHK-*thoh-toh*?
- 12 OH-khee, thah khah-ROH nah toh ah-KOO-soh.
- 13 MYAH foh-RAH oh koo-REH-ahs ROH-tee-seh toh soh-KRAH-tee. POHS THEH-lees nah soo KOH-psoh tah mah-LYAH? oh YEH-roh-fee-LOH-soh-fohs ah-PAHN-dee-seh: see-oh-POHN-dahs, FEE-leh-moo, see-oh-POHN-dahs.
- 14 EE-neh poh-LEE khah-rah-ktee-ree-stee-KOH ah-NEHK-*thoh-toh*. ah-LAH foh-VOO-meh, OH-tee oh soh-KRAH-tees EE-theh-leh nah moh-noh-poh-LEE toh LOH-ghoh.
- 15 MEE-pohs THEH-leh-teh nah kah-LEH-soh toh FEE-loh-moo nah EHL-thee eh-*THOH*? thah khah-ROH poh-LEE.
- 16 ahf-TOH thah EE-neh toh kah-LEE-teh-roh. tee-leh-foh-NEE-steh-too, sahs pah-rah-kah-LOH.
- 17 *thehs-pee-NEES*, boh-ROH sahs pah-rah-kah-LOH nah EH-khoh toh koo-REE-oh "toh KAH-lohs"? EE-neh oh-*THOHS* peh-ree-KLEH-oos, ah-reeth-MOHS eh-kah-TOHN TEH-seh-rah, ahn *THEHN* ah-pah-TOH-meh.
- 18 ehm-BROHS, ehm-BROHS. SEES, KEE-ree-eh psah-LEE-*thah*? EE-meh oh KEE-ree-ohs peh-TREE-*thees*.
- 19 stees *thee-ah-tah-YEHS*-sahs, KEE-ree-eh peh-TREE-*thee*. TEE boh-ROH nah KAH-noh yah SAHS?
- 20 EE-stheh eh-LEHF-theh-rohs teen OH-rah ahf-TEE- eh-LAH-teh stoh kseh-noh-*thoh-KHEE*-oh ah-THEE-neh. zee-TEE-steh toh *thoh-MAH-tee-oh* too kee-REE-oo Smith. FEHR-teh mah-ZEE-sahs koh-LOH-

I think that he is a relative of the barber of Socrates. Do you remember the anecdote?

No. I shall be glad to hear it.

Once the barber asked Socrates: "How do you want me to cut your hair?" and the old philosopher answered: "Silently, my friend, silently..."

It is a very typical anecdote. But I am afraid that Socrates liked to monopolize the talking himself.

Would you perhaps like me to call my friend to come here? I shall be very glad to.

That will be best. Call him, please.

Miss, may I have the barber shop "The Beauty"? It is on Pericles Street, number one hundred and four, if I am not mistaken.

Hello, hello. Is that you, Mr. Psallidas? This is Mr. Petrides.

At your service, Mr. Petrides. What can I do for you?

Are you free at this time? Come over to the Hotel "Athens". Ask for Mr. Smith's room.

«'Αθήναι». Ζητήστε τὸ δωμάτιο τοῦ κυρίου Σμίθ. Φέρτε μαζί σας κολώνια, μηχανές, ξυράφι, κρέμα.

21 Μήπως ὁ κύριος Σμίθ ἐτοιμάζεται γιὰ γαμπρός;

22 “Ὁχι ἀκριβῶς, ἀλλὰ εἶναι δυὸ μέρες ἄρρωστος καὶ θέλει νὰ πανηγυρίσῃ τὴν ἀνάρρωσή του.

23 Σὲ λίγα λεπτά τῆς ὥρας θὰ εἶμαι κοντά σας.

24 Ἐμπρός. Σεῖς, κύριε Ψαλίδα;

25 Ὁ κύριος Ψαλίδας, ὁ καλύτερος κουρέας τῆς Ἀθήνας!

26 Χαίρω πολύ. Σὲ παρακαλῶ νὰ μοῦ κόψῃς τὰ μαλλιά καὶ νὰ μὲ ξυρίσῃς.

27 “Ἐτοιμος, κύριε; Πῶς θέλετε νὰ σᾶς κουρέψω. Ἑλληνικὰ ἢ ἀμερικανικὰ;

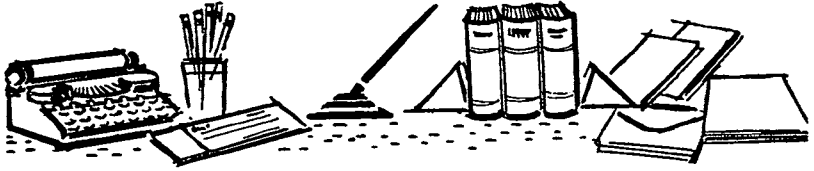
28 Ἑλληνοαμερικανικὰ καὶ συζητώντας!

29 Αὐτὸς εἶναι ὁ καλύτερος τρόπος. Πῶς πᾶτε στὴν Ἀμερική; Θέλετε κολώνια;



30 Δὲν θέλω οὔτε κολώνια, οὔτε πούδρα. Πῶς πᾶνε τὰ πράγματα στὴν Ἑλλάδα; Εἶμαι βέβαιος ὅτι εἶσαι ὁ πιὸ πληροφορημένος Ἕλληνας.

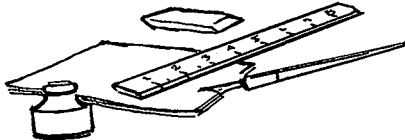
31 Σὰν καλύτερα, μοῦ φαίνεται. Νομίζω ὅτι σύντομα θὰ ἔχωμε νέες ἐκλογές.



Χαρτοπωλείο. Βιβλιοπωλείο.
 (khahr-toh-poh-LEE-oh. vee-vlee-oh-poh-LEE-oh)
 Stationery store. Bookstore

ἡ ἔφημερίδα (eh-fee-meh-REE-thah) newspaper
 τὸ περιοδικό (peh-ree-oh-thee-KOH) magazine
 καθημερινός, -ή, -ό (kah-thee-meh-ree-NOHS) daily
 ἀλληλογραφία (ah-lee-loh-ghrah-FEE-ah) correspondence
 ὁ χαρτοφύλακας (khahr-toh-FEE-lah-kahs) brief case
 δερμάτινος (thehr-MAH-tee-nohs) of leather

τὸ μολύβι (moh-LEE-vee) pencil
 ἡ κόλλα (KOH-lah) glue
 τὸ γραφεῖο (ghrah-FEE-oh) office
 τὸ κουτί (koo-TEE) box



τὸ μελάνι (meh-LAH-nee) ink
 τὸ χαρτί (khahr-TEE) paper
 ἡ κάρτα (KAHR-tah) card
 τὸ βιβλίον (vee-VLEE-oh) book

τὰ εἶδη (EE-thee) items
 τὸ τμήμα (TMEE-mah) section
 ἐπίσης (eh-PEE-sees) also
 ἀμελῶ (ah-meh-LOH) I neglect
 ταμεῖο (tah-MEE-oh) the cashier's
 τὰ χαρτιά (khahr-TYAH) papers
 παλιός, -α, -ο (pah-LYOHs) old
 κάτι (KAH-tee) something
 πληρώνω (plee-ROH-noh) I pay
 ἡ πέννα (PEH-nah) pen

CONVERSATION

- 1 Κύριε Κτηματίδη, τὸ διαμέρισμα εἶναι θαυμάσιο. Εἶμαι ἔτοιμος νὰ ὑπογράψω τὸ συμβόλαιο. Θέλετε προκαταβολή;
- 2 Τὰ χαρτιά εἶναι ἔτοιμα. Ὑπογράψατε, σᾶς παρακαλῶ. Ἡ προκαταβολή εἶναι δύο μηνιαῖα ἐνοίκια.
- 3 Νὰ ἡ ἐπιταγή. Τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσιες δραχμές.
- 4 Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ.
- 5 Εἶναι ἐδῶ κάτω κανένα χαρτοπωλεῖο;
- 6 Μάλιστα. Προχωρήσετε στὴν ὁδὸ Σταδίου. Ἐκεῖ εἶναι τὸ μεγάλο βιβλιοπωλεῖο καὶ χαρτοπωλεῖο ὁ «Ἡλιος».
- 7 Κύριε ἀστυφύλακα, ποῦ εἶναι τὸ βιβλιοπωλεῖο ὁ «Ἡλιος»;
- 8 Στὸ ἐπόμενο τετράγωνο, κύριε.
- 9 Χαίρετε, δεσποινίς. Θὰ ἤθελα μερικά φάκελλα.



10 Περάστε, σᾶς παρακαλῶ στὸ τμήμα χαρτοπωλείου. Ἐκεῖ θὰ βρῆτε χαρτί, φάκελλα, πέννες, μελάνη, μολύβια, κάρτες, γραφομηχανές, ὅλα τὰ εἶδη ἀλληλογραφίας καὶ ὅλα τὰ εἶδη γραφείου.

- 11 Ἔχετε τμήμα ξένων βιβλίων;
- 12 Μάλιστα. Ἔχομε πολλὰ λογοτεχνικά καὶ ἐπιστημονικά βιβλία στὴν ἀγγλικὴ καὶ γαλλικὴ γλῶσσα.

- 1 KEE-ree-eh ktee-mah-TEE-thee, toh thee-ah-MEH-ree-zmah EE-neh thahv-MAH-see-oh. EE-meh EH-tee-mohs nah ee-poh-GHRAH-psoh toh seem-VOH-leh-oh. THEH-leh-teh proh-kah-tah-voh-LEE?
- 2 tah khahr-TYAH EE-neh EH-tee-mah. ee-poh-GHRAH-psah-teh sahs pah-rah-kah-LOH. ee proh-kah-tah-voh-LEE EE-neh THEE-oh mee-nee-EH-ah eh-NEE-kee-ah.
- 3 NAH ee eh-pee-tah-YEE. TREES khee-LYAH-thehs eh-ksah-KOH-syehs thrahkh-MEHS.
- 4 sahs ehf-khah-ree-STOH poh-LEE.
- 5 EE-neh eh-THOH KAH-toh kah-NEH-nah khahr-toh-poh-LEE-oh?
- 6 MAH-lee-stah. proh-khoh-REE-s (eh)-teh steen oh-THOH stah-THEE-oo. eh-KEE EE-neh toh meh-GHAH-loh vee-vlee-oh-poh-LEE-oh keh khahr-toh-poh-LEE-oh oh EE-lee-ohs.
- 7 KEE-ree-eh ah-stee-FEE-lah-kah, POO EE-neh toh vee-vlee-oh-poh-LEE-oh oh EE-lee-ohs?
- 8 stoh eh-POH-meh-noh teh-TRAH-ghoh-noh, KEE-ree-eh.
- 9 KHEH-reh-teh, thehs-pee-NEES. thah EE-theh-lah meh-ree-KAH FAH-keh-lah.
- 10 peh-RAH-steh sahs pah-rah-kah-LOH stoh TMEE-mah khah-rtoh-poh-LEE-oo. eh-KEE thah VREE-teh khahr-TEE, FAH-keh-lah, PEH-nehs, meh-LAH-nee, moh-LEE-vyah, KAHR-tehs, ghrah-foh-mee-khah-NEHS, OH-lah tah EE-thee ah-lee-loh-ghrah-FEE-ahs keh OH-lah tah EE-thee ghrah-FEE-oo.
- 11 EH-kheh-teh TMEE-mah KSEH-nohn vee-VLEE-ohn?
- 12 MAH-lee-stah. EH-khoh-meh poh-LAH loh-ghoh-teh-khnee-KAH keh eh-pee-stee-moh-KAH vee-VLEE-ah

Mr. Ctematides, the apartment is wonderful. I am ready to sign the contract. Would you like an advance?

The papers are ready. Sign, please. The advance is two months' rent.

Here is the check. Three thousand six hundred drachmas.

Thank you very much.

Is there any stationery store down here?

Yes. Go on to Stadiou Street. There is the large book and stationery store "Helios".

Officer (*lit.*, Mr. Policeman), where is the "Helios" bookstore?

On the next block, sir.

Hello, miss. I would like some envelopes.

Go to the stationery section, please. There you will find writing paper, envelopes, pens, ink, pencils, cards, typewriters, and all correspondence and desk items.

Is there a foreign book section?

Yes. We have many literary and scientific books in English and French.

13 "Έχετε έφημερίδες και περιοδικά.

14 Μάλιστα. Πωλούμε όλες τις καθημερινές έλληνικές έφημερίδες και όλα τα περιοδικά. Πωλούμε επίσης άμερικάνικες, άγγλικές και γαλλικές έφημερίδες και περιοδικά. Θέλετε κάτι;

15 "Όχι, ευχαριστώ. Θα περάσω πρώτα από τὸ χαρτοπωλείο.

16 Τι θέλετε, κύριε; Μπορώ νά σᾶς βοηθήσω;

17 Θα ήθελα αρκετά πράγματα. Φοβοῦμαι, ὅτι ἔχω ἀμελήσει τὴν ἀλληλογραφία μου.

18 "Όπως βλέπετε, ἔχομε όλα τὰ εἶδη τῆς ἀλληλογραφίας.

19 Δώστε μου, σᾶς παρακαλώ, μία πέννα, ἓνα μολύβι, μελάνη, ἓνα κουτί χαρτοφάκελλα καλῆς ποιότητος καὶ μερικές κάρτες.

20 "Όρίστε, κύριε. Μήπως θέλετε καμία έλληνική γραφομηχανή, κανένα δερμάτινο χαρτοφύλακα, κάτι άλλο;

21 "Όχι. Δώστε μου τὸ λογαριασμό, σᾶς παρακαλώ.

22 "Ο λογαριασμός εἶναι διακόσιες δραχμές. Πληρώσετε στὸ ταμείο, παρακαλώ.

steen ahn-gee-KEE keh ghah-lee-KEE GHLOH-sah.

- 13 EH-kheh-teh eh-fee-meh-REE-thehs keh peh-ree-oh-thee-KAH?
- 14 MAH-lee-stah. poh-LOO-meh OH-lehs tees kah-thee-meh-ree-NEHS eh-lee-nee-KEHS eh-fee-meh-REE-thehs keh OH-lah tah peh-ree-oh-thee-KAH. poh-LOO-meh eh-PEE-sees ah-meh-ree-kah-nee-KEHS, ahn-gee-KEHS keh ghah-lee-KEHS eh-fee-meh-REE-thehs keh peh-ree-oh-thee-KAH. THEH-leh-teh KAH-tee?
- 15 OH-khee, ehf-khah-ree-STOH. thah peh-RAH-soh PROH-tah ah-POH toh khahr-toh-poh-LEE-oh.
- 16 TEE THEH-leh-teh, KEE-ree-eh? boh-ROH nah sahs voh-ee-THEE-soh?
- 17 thah EE-theh-lah ahr-keh-TAH PRAHG-mah-tah. foh-VOO-meh OH-tee EH-khoh ah-meh-LEE-see teen ah-lee-loh-ghrah-FEE-ah-moo.
- 18 OH-pohs VLEH-peh-teh, EH-khoh-meh OH-lah tah EE-thee tees ah-lee-loh-ghrah-FEE-ahs.
- 19 THOH-steh-moo, sahs pah-rah-kah-LOH, MEE-ah PEH-nah, EH-nah moh-LEE-vee, meh-LAH-nee, EH-nah koo-TEE khahr-toh-FAH-keh-LAH kah-LEES pee-OH-tee-tohs keh meh-ree-KEHS KAHR-tehs.
- 20 oh-REE-steh, KEE-ree-eh. MEE-pohs THEH-leh-teh kah-MEE-ah eh-lee-nee-KEE ghrah-foh-mee-kah-NEE, kah-NEH-nah thehr-MAH-tee-noh khahr-toh-FEE-lah-kah, KAH-tee AH-loh?
- 21 OH-khee. THOH-steh-moo toh loh-ghah-ryah-ZMOH, sahs pah-rah-kah-LOH.
- 22 oh loh-ghah-ryah-ZMOHS EE-neh thee-ah-KOH-see-ehs thrahkh-MEHS. plee-ROH-s (eh)-teh stoh tah-MEE-oh, pah-rah-kah-LOH.

Do you also have newspapers and magazines?

Yes. We sell all the Greek newspapers and all the magazines. We also sell American, English and French newspapers and magazines. Do you want something?

No, thank you. I will go first to the stationery section.

What would you like (*lit.*, What do you want), sir? Can I help you?

I would like a few things. I am afraid I have neglected my correspondence . . .

As you see, we have all the correspondence items.

Please, give me a pen, a pencil, a box of letter paper and envelopes of a good quality and a few cards.

Here you are, sir. Would you like a Greek typewriter perhaps, a leather briefcase, anything else?

No. Give me the bill, please.

The bill is two hundred drachmas. Pay the cashier, please.



ΔΕΚΑΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Thirteenth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

αίσθάνομαι (eh-STAH-noh-meh) I feel
δυνατός, -ή, -ό (thee-nah-TOHS) strong
άνυπόφορος (ah-nee-POH-foh-rohs) unbearable
περαστικά σας (peh-rah-stee-KAH-sahs) speedy recovery
συνεργάζομαι (seen-ehr-GHAH-zoh-meh) I work with

ὁ ειδικός, -ή, -ό (ee-thee-KOHS) specialist
ἀμέσως (ah-MEH-sohs) immediately
προσπαθῶ (proh-spah-THOH) I try
δέχομαι (THEH-khoh-meh) I accept
οἱ ὁδηγίες (oh-thee-YEE-ehs) instructions

σοβαρός, -ή, -ό (soh-vah-ROHS) serious
τὸ γκαρσόν(ι) (gahr-SOH-nee) waiter
ἀναθέτω (ah-nah-THEH-toh) I assign
κατάγομαι (kah-TAH-ghoh-meh) I am from
ὁ παθολόγος (pah-thoh-LOH-ghohs) general practitioner

ὁ χειρουργός (khee-ROOR-ghohs) surgeon
ὁ ὀδοντογιατρός (oh-thohn-doh-gah-TROHS) dentist
τὸ σύμπτωμα (SEEM-ptoh-mah) symptom
ὁ πονοκέφαλος (poh-noh-KEH-fah-lohs) headache
τὸ συνάχι (see-NAH-khee) head cold

εἰδοποιῶ (ee-thoh-pee-OH) I inform καλύτερα (kah-LEE-teh-rah) better
ἐλπίζω (ehl-PEE-zoh) I hope σύντομα (SEEN-doh-mah) soon
καλῶ (kah-LOH) I call ἄσχημα (AH-skhee-mah) badly
ὁμως (OH-mohs) but, though ἤσυχ(α) (ee-see-KHEE-ah) quiet
σωστός, -ή, -ό (soh-STOHS) right στέλλω (STEH-loh) I send



Ὁ Γιατρός (yah-TROHS) Doctor	ἡ γνώμη (GHNOH-mee) opinion
πονῶ (poh-NOH) I ache	ὁ χυμός (khee-MOHS) juice
ὁ πόνος (POH-nohs) pain	ἄρρωστος, -η (AH-roh-stohs) sick
ἡ ζάλη (ZAH-lee) dizziness	ὕποφέρω (ee-poh-FEH-roh) I suffer
ὁ σφυγμός (sfeegh-MOHS) pulse	ἡ γρίππη (GHREE-pee) influenza
ὁ βήχας (VEE-khahs) cough	ἡ θεραπεία (theh-rah-PEE-ah) cure
ἡ κλινική (klee-nee-KEE) clinic	τὸ χάπι (KHAH-pee) pill
ἡ ἀμοιβή (ah-mee-VEE) fee	τὸ νησί (nee-see) island

ἡ θερμοκρασία (thehr-moh-krah-SEE-ah) temperature
 ἐξετάζω (eh-kseh-TAH-zoh) I examine
 ἡ διάγνωση (thee-AH-ghnoh-see) diagnosis
 τὸ φαρμακεῖο (fahr-mah-KEE-oh) drugstore
 τὸ φάρμακο (FAHR-mah-koh) medicine
 ἡ συνταγή (seen-dah-YEE) prescription
 ἡ ἀσπιρίνη (ah-spee-REE-nee) aspirin
 τὸ οἶνόπνευμα (ee-NOH-pnehv-mah) alcohol
 τὸ δάκτυλο (THAH-ktee-loh) finger
 τὸ στομάχι (stoh-MAH-khee) stomach

Τὸ Σῶμα (SOH-mah) The Body	ἡ ὑγεία (ee-YEE-ah) health
τὸ κεφάλι (keh-FAH-lee) head	ὁ λαιμός (leh-MOHS) neck
τὸ πόδι (POH-thee) foot	τὸ χέρι (KHEH-ree) hand
τὸ νύχι (NEE-khee) nail	τὸ στήθος (STEE-thohs) chest
ἡ καρδιά (kahr-THYAH) heart	ἡ πλάτη (PLAH-tee) back
τὸ μάτι (MAH-tee) eye	τὸ πρόσωπο (PROH-soh-poh) face
ἡ γλῶσσα (GHLOH-sah) tongue	τὸ στόμα (STOH-mah) mouth
ἡ μύτη (MEE-tee) nose	τὸ δόντι (THOHN-dee) tooth
τὰ μαλλιά (mah-LYAH) hair	τὸ αὐτί (ahf-TEE) ear

CONVERSATION

- 1 Έμπρός. Ξενοδοχείο Ἀθηνῶν; Μπορῶ νά μιλήσω στόν κύριο Σμίθ;
- 2 Εὐχαρίστως, δωμάτιο διακόσια δώδεκα. Ὅμιληστε.
- 3 Σεῖς, κύριε Πετρίδη; Λυποῦμαι νά σᾶς πῶ ὅτι εἶμαι ἄρρωστος. Δέν αἰσθάνομαι καλά.
- 4 Λυποῦμαι πολύ. Εἶσθε στό κρεβάτι;
- 5 Μάλιστα. Νομίζω, ὅτι ἔχω πυρετό.
- 6 Ἔχετε πονοκέφαλο; Ποῦ πονεῖτε;
- 7 Ἔχω δυνατὸ πονοκέφαλο καὶ μιὰ μυαλγία ἀνυπόφορη.
- 8 Φαίνεται, ὅτι κρυώσατε. Πρέπει νά πάρετε ὅλες τὶς προφυλάξεις. Εἶναι ἀνάγκη νά σᾶς ἰδῆ κάποιος γιατρός, ἕνας καλὸς γιατρός.
- 9 Ξέρετε κανένα;
- 10 Καλύτερα νά εἰδοποιήσετε τὸν γιατρὸ τοῦ ξενοδοχείου. Τηλεφωνήσετε στὴν ὑπηρεσία. Λοιπόν, περαστικά σας. Θὰ σᾶς ἐπισκεφθῶ αὔριο τὸ πρωῒ. Ἐλπίζω, ὅτι θὰ γίνετε καλά σύντομα.
- 11 Δεσποινίς, μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε ποῖος εἶναι ὁ γιατρός τοῦ ξενοδοχείου;
- 12 Τὸ ξενοδοχείο συνεργάζεται μὲ ἀρκετοὺς εἰδικούς γιατρούς. Μὲ ἕνα παθολόγο, μὲ ἕνα χειρουργό, μὲ ἕνα παιδίατρο. Γ... καλέσωμε τὸν κύριο Ἰατρίδη, τὸν παθολόγο;



- 1 ehm-BROHS. kseh-noh-*thoh*-KHEE-oh ah-thee-NOHN? boh-ROH nah mee-LEE-soh stohn KEE-ree-oh Smith?
- 2 ehf-khah-REE-stohs, *thoh*-MAH-tee-oh *thee*-ah-KOH-see-ah THOH-theh-kah. oh-mee-LEE-steh.
- 3 SEES, KEE-ree-eh peh-TREE-*thee*? lee-POO-meh nah sahs POH OH-tee EE-meh AH-roh-stohs. THEHN ehs-THAH-noh-meh kah-LAH.
- 4 lee-POO-meh poh-LEE. EE-stheh stoh kreh-VAH-tee?
- 5 MAH-lee-stah. noh-MEE-zoh OH-tee EH-khoh pee-reh-TOH.
- 6 EH-kheh-teh poh-noh-KEH-fah-loh? POO poh-NEE-teh?
- 7 EH-khoh *thee*-nah-TOH poh-noh-KEH-fah-loh keh MEE-ah mee-ahl-YEE-ah ah-nee-POH-foh-ree.
- 8 FEH-neh-teh OH-tee kree-OH-sah-teh. PREH-pee nah PAH-reh-teh OH-lehs tees proh-fee-LAH-ksees. EE-neh ah-NAHN-gee nah sahs ee-*THEE* KAH-pyohs yah-THROHS, EH-nahs kah-LOHS yah-TROHS.
- 9 KSEH-reh-teh kah-NEH-nah?
- 10 kah-LEE-teh-rah nah ee-*thoh*-pee-EE-see-teh tohn yah-TROH too kseh-noh-*thoh*-KHEE-oo. tee-leh-foh-NEE-s (eh)-teh steen ee-pee-REH-see-ah. lee-POHN, peh-rah-stee-KAH-sahs. thah sahs eh-pee-skeh-f-THOH AHV-ree-oh toh proh-EE. ehl-PEE-zoh OH-tee thah YEE-neh-teh kah-LAH SEEN-doh-mah.
- 11 *thehs*-pee-NEES, boh-REE-teh nah moo PEE-teh PYOHS EE-neh oh yah-TROHS too kseh-noh-*thoh*-KHEE-oo?
- 12 toh kseh-noh-*thoh*-KHEE-oh see-nehr-GHAH-zeh-teh meh ahr-keh-TOOS ee-*thee*-KOOS yah-TROOS. meh EH-nah pah-*thoh*-LOH-ghoh, meh EH-nah khee-ROOR-ghoh,

Hello. Hotel "Athens"? May I speak to Mr. Smith?

With pleasure. Room two hundred twelve. Go ahead (*lit.*, Speak).

Is that you Mr. Petrides? I am sorry to tell you that I am sick. I don't feel very well.

I am very sorry. Are you in bed?

Yes. I think I have a fever.

Do you have a headache? Where does it hurt?

I have a bad (*lit.*, strong) headache and an unbearable muscular pain.

It seems that you have caught a cold. You must take good care of yourself (*lit.*, all the precautions). You should see a doctor, (*lit.*, It is need some doctor to see you) a good doctor.

Do you know of one?

Better call the hotel doctor. Call the service for this. Well, speedy recovery. I will visit you tomorrow morning. I hope you will get well soon.

Miss, can you tell me who the hotel doctor is?

The hotel works (*lit.*, cooperates) with a number of specialists, a general practitioner, a surgeon,

13 Μάλιστα. Αισθάνομαι πολύ άσχημα και τόν παρακαλώ να έλθη άμέσως, άν είναι δυνατόν.

14 Θα προσπαθήσω. Νομίζω όμως, ότι την ώρα αυτή δέχεται στο ιατρείο του και ότι επισκέπτεται έξωτερικούς άσθενείς μετά τις έξι. — Έκτός άν είναι έπείγουσα άνάγκη.

15 Θα ήθελα να έχω τή γνώμη του γιατρού, όσο τó δυνατό πιο γρήγορα.

16 Σε λίγη ώρα θα είναι κοντά σας.



17 Καλησπέρα, κύριε Σμίθ. Τι πάθατε; Μιά στιγμή να σάς πάρω τή θερμοκρασία και να σάς άκροασθώ;

18 Γιατρέ, ύποφέρω άρκετά. Νοιώθω ζάλη και πόνους δυνατούς στο κεφάλι, στο σώμα, παντού.

19 Έχετε πυρετό. Είναι γρίπη. Όπως ίσως ξέρετε, έχομε έπιδημία γρίπης. Σας παρακαλώ να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες. Να μη άμελήσετε. Πάντως, δέν είναι κάτι σοβαρό.

- nyah, mee-khah-NEHS, ksee-RAH-fee, KREH-mah.
- 21 MEE-pohs oh KEE-ree-ohs Smith eh-tee-MAH-zeh-teh yah ghahm-BROHS?
- 22 OH-khee ah-kree-VOHS, ah-LAH EE-neh THYOH MEH-rehs AH-roh-stohs keh THEH-lee nah pah-nee-yee-REE-see teen ah-NAH-roh-SEE-too.
- 23 seh LEE-ghah leh-PTAH tees OH-rahs thah EE-meh kohn-DAH-sahs.
- 24 ehm-BROHS. SEES, KEE-ree-eh psah-LEE-thah?
- 25 oh KEE-ree-ohs psah-LEE-thahs. oh kah-LEE-teh-rohs koo-REH-ahs tees ah-THEE-nahs.
- 26 KHEH-roh poh-LEE. seh pah-rah-kah-LOH nah moo KOH-psees tah mah-LYAH keh nah meh ksee-REE-sees.
- 27 EH-tee-mohs, KEE-ree-eh? POHS THEH-leh-teh nah sahs koo-REH-psoh. eh-lee-nee-KAH EE ah-meh-ree-kah-nee-KAH?
- 28 eh-lee-noh-ah-meh-ree-ka h-nee-KAH keh see-zee-TOHN-dahs.
- 29 ahf-TOHS EE-neh oh kah-LEE-teh-rohs TROH-pohs. POHS PAH-teh steen ah-meh-ree-KEE? THEH-leh-teh koh-LOH-nyah?
- 30 THEHN THEH-loh OO-teh koh-LOH-nyah OO-teh POO-thrah. POHS PAH-neh tah PRAHGH-mah-tah steen eh-LAH-thah? EE-meh VEH-veh-ohs OH-tee EE-seh oh PYOH plee-roh-foh-ree-MEH-nohs EH-lee-nahs.
- 31 sahn kah-LEE-teh-rah, moo FEH-neh-teh. noh-MEE-zoh OH-tee SEEN-doh-mah thah EH-khoh-meh NEH-ehs eh-kloh-YEHS.

Bring with you cologne, clip-pers, a razor, cream.

Is Mr. Smith perhaps getting ready to be a bridegroom?

Not exactly, but he has been sick for two days and he wants to celebrate his recovery.

I will be with you in a few minutes.

Hello. Is that you, Mr. Psalidas?

This is Mr. Psalidas, the best barber of Athens.

I am very glad. I would like a haircut and a shave. (*lit.*, I beg you to cut my hair and to shave me).

Ready, sir? In what way do you want your hair cut? In the Greek or the American way?

In the Greek-American, accompanied by talking.

That's the best way. How are you getting along in America? Would you like cologne?

I don't want either cologne or powder. How are things going in Greece? I am sure you are the most informed Greek.

Somewhat better, it seems to me.

I think we are going to have new elections soon.



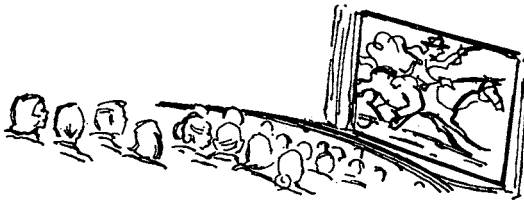
ΔΕΚΑΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Fifteenth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

φυσικά (fee-sec-KAH) naturally
ἀπόψε (ah-POH-pseh) tonight
τὸ πνεῦμα (PNEHV-mah) spirit, intellect, wit
γελῶ (yeh-LOH) I laugh
τὸ ἔργο (EHR-ghoh) play; film

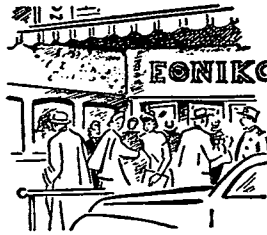
ὁ συγγραφεὺς (seen-grah-FEHFS) author
ἀσύγκριτος, -η, -ο (ah-SEEN-grec-tohs) incomparable
σύγχρονος, -η, -ο (SEEN-khroh-nohs) modern, contemporary
ἡ πολιτικὴ σάτιρα (poh-lee-tee-KEE SAH-tee-rah) political satire
διηγούμαι (thee-ee-GHOO-meh) I tell, I narrate

ἡ ἀκμὴ (ah-KMEE) highest point (of development)
ἡ ἐποχὴ (eh-poh-KHEE) time
ἡ δύναμη (THEE-nah-mee) strength, power, vigor
ἔτσι (EH-tsee) thus
τὸ θέατρο (THEH-ah-troh) theater

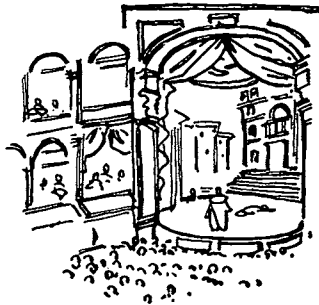


ὁ κινηματογράφος
(kee-nee-mah-toh-GHRAH-fohs)
motion picture house

τὸ ἀττικὸν ἄλας
(ah-tee-KOHN AH-lahs)
Attic salt (Athenian humor)



Τὰ θεάματα (teh-AH-mah-tah) Shows
 ὁ ἠθοποιός (ee-thoh-pee-OHS) actor
 ἡ παράσταση (pah-RAH-stah-see) performance, show
 ἡ κωμωδία (koh-moh-THEE-ah) comedy
 ἡ ἐπιθεώρηση (eh-pee-theh-OH-ree-see) revue

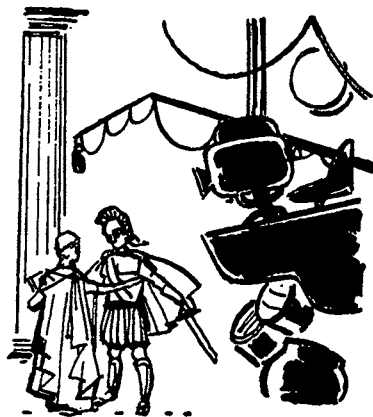


τὸ μελόδραμα (meh-LOH-thrah-mah) opera
 δραματικός, -ή, -ό (thrah-mah-tee-KOHS) dramatic
 ἡ ταινία (teh-NEE-ah) motion picture; film
 γυρίζεται (yee-REE-zeh-teh) is filmed
 ἡ πλατεῖα (plah-TEE-ah) orchestra
 τὸ θεωρεῖο (teh-oh-REE-oh) loge
 ὁ ταξιθέτης (tah-ksee-THEH-tees) usher

ἡ ὑπόθεση (ee-POH-theh-see) plot ὁ θίασος (THEE-ah-sohs) company
 ἡ τέχνη (TEHKH-nec) art τὸ δράμα (THRAH-mah) drama
 τὸ κέντρο (KEHN-droh) center οἱ θέσεις (THEH-sees) seats
 ὁ ἐξώστης (eh-KSOH-stees) balcony τὰ πλάγια (PLAH-yah) sides

CONVERSATION

- 1 Τι έργο παίζεται απόψε στον κινηματογράφο «'Αθήναιον»;
- 2 Δεν ξέρω. Στον κινηματογράφο «'Ερμής» παίζεται «ό 'Αγαπητικός της Βοσκοπούλας».
- 3 Είναι ελληνική ταινία;
- 4 Ναι. Το έργο έχει ελληνική υπόθεση και γυρίστηκε στην 'Ελλάδα.
- 5 Προτιμώ να ιδώ ένα ελληνικό θεατρικό έργο. Δεν νομίζω, ότι ο κινηματογράφος δίνει την καλύτερη ιδέα για την ελληνική θεατρική τέχνη.



- 6 "Έχετε δίκιο. Το θέατρο είναι πολύ πιο κοντά στην ελληνική παράδοση.

- 7 Φυσικά, ποιός δεν ξέρει, ότι στην 'Ελλάδα το θέατρο έφθασε στο άνωτατο σημείο της άκμης του.
- 8 Σωστά. Οί δραματικοί συγγραφείς της αρχαίας 'Ελλάδας είναι ασύγκριτοι.
- 9 Θέλετε να ιδήτε την «'Αντιγόνη» του Σοφοκλή στο 'Εθνικό Θέατρο ή προτιμάτε ένα σύγχρονο έργο;

PRONUNCIATION

TRANSLATION

- 1 TEE EHR-ghoh PEH-zeh-teh ah-POH-pseh stohn kee-nee-mah-toh-GHRAH-foh ah-thee-NEH-ohn?
- 2 THEHN KSEH-roh. stohn kee-nee-mah-toh-GHRAH-foh ehr-MEES PEH-zeh-teh oh ah-ghah-pee-tee-KOHS tees voh-skoh-POO-lahs.
- 3 EE-neh eh-lee-nee-KEE teh-NEE-ah?
- 4 NEH. toh EHR-ghoh EH-khee eh-lee-nee-KEE ee-POH-theh-see keh yee-REE-sthee-keh steen eh-LAH-thah.
- 5 proh-tee-MOH nah ee-THOH EH-nah eh-lee-nee-KOH theh-ah-tree-KOH EHR-ghoh. THEHN noh-MEE-zoh OH-tee oh kee-nee-mah-toh-GHRAH-fohs THEE-nee teen kah-LEE-teh-ree ee-THEH-ah yah teen eh-lee-nee-KEE theh-ah-tree-KEE TEKH-nee.
- 6 EH-kheh-teh THEE-keh-oh. toh THEH-ah-troh EE-neh poh-LEE PYOH kohn-dah steen eh-lee-nee-KEE pah-RAH-thoh-see.
- 7 fee-see-KAH, PYOHS THEHN KSEH-ree OH-tee steen eh-LAH-thah toh THEH-ah-troh EHF-thah-seh sto^h ah-NOH-tah-toh see-MEE-ohn tees ahk-MEES-too.
- 8 SOH-stah. ee thrah-mah-tee-KEE seen-ghrah-FEES tees ahr-KHEH-ahs eh-LAH-thahs EE-neh ah-SEEN-grec-tee.
- 9 THEH-leh-teh nah ee-THEE-teh teen ahn-dee-GHOH-nee too soh-foh-KLEE stoh eh-thnee-KOH THEH-ah-troh EE proh-tee-MAH-teh EH-nah SEEHG-khroh-noh EHR-ghoh?

- What movie is playing at the "Atheneon" cinema tonight?
- I don't know. At the "Hermes" cinema, "The Shepherdess' Lover" is being shown.
- Is it a Greek film?
- Yes. This movie has a Greek plot and it was filmed (*lit.*, turned) in Greece.
- I prefer to see a Greek play. I don't think that the movies give the best idea about the Greek theatrical art.
- You are right (*lit.*, You have right). The theater is much nearer to the Greek tradition.
- Naturally, who doesn't know that in Greece, the theater reached its highest point of development.
- Right. The dramatic authors of ancient Greece are incomparable.
- Do you want to see Sophocles' "Antigone" in the National Theater or do you prefer a modern play?

- 10 Δεν έχω τή διάθεση νά ιδῶ δράμα ἢ ἔργο δύσκολο. Προτιμῶ νά ιδοῦμε μαζί ἀπόψε μιᾶ ἑλληνική ἐπιθεώρηση. Εἶσθε ἐλεύθερος;
- 11 Μάλιστα. Θά χαρῶ πολὺ νά πᾶμε στό «Ἀθηναϊκό». Ὁ θιάσος Μαρίκας Κωστή ἔχει καλοὺς ἠθοποιούς.
- 12 Τί παίζεται ἀπόψε στό «Ἀθηναϊκό»;
- 13 Παίζεται ὁ «Καραγκιόζης Πολιτικός». Εἶναι, ὅπως φαίνεται, πολιτική σάτιρα¹.
- 14 Ἀλήθεια, συνεχίζεται στήν Ἀθήνα ἡ παράδοση. Θυμοῦμαι τόν Ἀριστοφάνη. Δεν ἄφηνε οὔτε στιγμή ἡσυχούς τοὺς δημόσιους ἄντρες τῆς ἐποχῆς του.
- 15 Δεν νομίζω, ὅτι ὁ «Καραγκιόζης Πολιτικός» ἔχει τὸ πνεῦμα καί τή δύναμη τῶν κωμωδιῶν τοῦ Ἀριστοφάνη. Ἀλλά ἄς πᾶμε. Θά γελάσωμε. Τὸ «ἄττικόν ἄλας»² δέν λείπει ἀπὸ τίς σύγχρονες ἑλληνικές ἐπιθεωρήσεις³.
- 16 Ταξί, ταξί. Στό θέατρο «Ἀθηναϊκό», παρακαλῶ.
- 17 Φθάσαμε στήν ὥρα. Ἡ παράσταση ἀρχίζει στίς ὀκτῶ ἀκριβῶς.



FOOTNOTES: 1. Political satire is a special theatrical genre cultivated in Athens today. It is light comedy satirizing thinly veiled contemporary political personalities. «Καραγκιόζης Πολιτικός» is the "Karaguez as a Politician". Karaguez (*lit.*, black-eyed) is a character of the theater of shadows. 2. "Attic salt" refers to the wit of the theatrical plays written by Athenians who are famous, at least in Greece, for their subtle wit. 3. A special kind of revue

10 THEHN EH-khoh tee thee-AH-theh-see nah ee-THOH THRAH-mah EE EHR-ghoh THEES-koh-loh. proh-tee-MOH nah ee-THOOMeh mah-ZEE ah-POH-pseh MYAH eh-lee-nee-KEE eh-pee-theh-OH-ree-see. EE-stheh eh-LEHF-theh-rohs?

11 MAH-lee-stah. thah khah-ROH poh-LEE nah PAH-meh stoh ah-thee-nah-ee-KOH. oh THEE-ah-sohs mah-REE-kahs koh-STEE EH-khee kah-LOOS ee-thoh-pee-OOS.

12 TEE PEH-zeh-teh ah-POH-pseh stoh ah-thee-nah-ee-KOH?

13 PEH-zeh-teh oh kah-rah-n-GYOH-zees poh-lee-tee-KOHS. EE-neh, OH-pohs FEH-neh-teh, poh-lee-tee-KEE SAH-tee-rah.

14 ah-LEE-thyah, see-neh-KHEE-zeh-teh steen ah-THEE-nah ee pah-RAH-thoh-see. thee-MOO-meh tohn ah-ree-stoh-FAH-nee. THEHN AH-fee-neh OO-teh steegh-MEE EE-see-khoos toos thee-MOH-see-oos AHN-drehs tees eh-poh-KHEES-too.

15 THEHN noh-MEE-zoh OH-tee oh kah-rah-n-GYOH-zees poh-lee-tee-KOHS EH-khee toh PNEHV-mah keh tee THEE-nah-mee tohn koh-moh-thee-OHN too ah-ree-stoh-FAH-nee. ah-LAH ahs PAH-meh. thah gheh-LAH-soh-meh. toh ah-tee-KOHN AH-lahs THEHN LEE-pee ah-POH tees SEEN-khroh-nehs eh-lee-nee-KEHS eh-pee-theh-oh-REE-sees.

16 tah-KSEE, tah-KSEE! stoh THEH-ah-troh ah-thee-nah-ee-KOH, pah-rah-kah-LOH.

17 FTTHAH-sah-meh steen OH-rah. ee pah-RAH-stah-see ahr-KHEE-zee stees oh-KTOH ah-kree-VOHS.

I am not in the mood for seeing a drama or a difficult play. I prefer, to go and see a Greek revue, with you tonight. Are you free?

Yes. I'll be very glad to go the "Athenaikon". The Marika Kost company has good actors.

What play is on (*lit.*, is played) at the "Athenaikon", tonight. They are showing the play "Karaguez as a Politician". It sounds like (*lit.*, it is, as it seems) a political satire.

True, the tradition is carried on in Athens. I remember Aristophanes. He would not leave the politicians of his time alone one moment.

I dont think that "Karaguez as a Politician" has the wit and vigor of Aristophanes' comedies. But let's go. We shall laugh. The Attic humor (*lit.*, salt) is not lacking in the contemporary Greek revues.

Taxi, taxi! To the "Athenaikon" theater, please.

We are on time. The performance starts at eight o'clock.

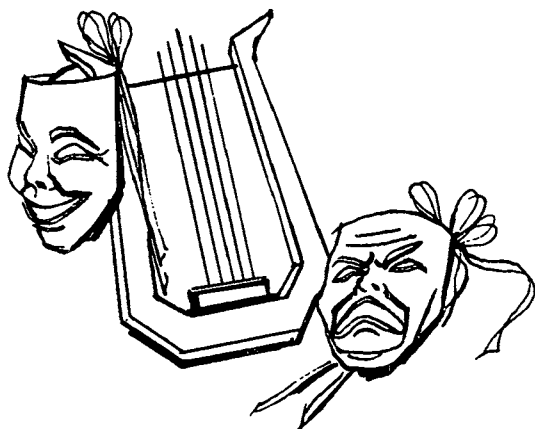
18 Δεσποινίς, δυὸ εἰσιτήρια, παρακαλῶ.

19 Θέλετε εἰσιτήρια πρώτης θέσεως; Μήπως προτιμᾶτε πλατεῖα ἢ θεωρεῖο⁴;

20 Δώστε μου, σᾶς παρακαλῶ, δυὸ εἰσιτήρια πρώτης θέσεως.

21 Μάλιστα, κύριε. Δραχμὲς σαράντα.

22 Εἶναι ἡ πρώτη φορά πού θά ἰδῶ ἑλληνική ἐπιθεώρηση.
"Ἐτσι θά ἔχω πολλὰ νά διηγοῦμαι στό φίλο μου κύριο Πάππα καί στή γυναίκα του.



which is the most popular genre of the Greek theater. 4. It refers primarily to "loge" or "a box at a theater", but it is sometimes mistakenly used to refer to "balcony". However, the terms ἐξώστης and μπαλκόνι are normally used for the latter.

18 *thehs-pee-NEES, THYOH ee-see-TEE-ree-ah, pah-rah-kah-LOH.*

19 *THEH-leh-teh ee-see-TEE-ree-ah PROH-tees THEH-seh-ohs? MEE-pohs proh-tee-MAH-teh plah-TEE-ah EE theh-oh-REE-oh?*

20 *THOH-steh-moo, sahs pah-rah-kah-LOH THYOH ee-see-TEE-ree-ah PROH-tees THEH-seh-ohs.*

21 *MAH-lee-stah, KEE-ree-eh. thrahkh-MEHS sah-RAHN-dah.*

22 *EE-neh ee PROH-tee foh-RAH poo thah ee-THOH eh-lee-nee-KEE eh-pee-theh-OH-ree-see. EH-tsee thah EH-khoh poh-LAH nah thee-ee-GHOO-meh stoh FEE-loh-moo KEE-ree-oh PAH-pah keh stee yee-NEH-kah-too.*

Miss, two tickets, please.

Do you want first or second class tickets? Do you prefer orchestra or loge?

Give me two first class tickets, please.

Yes, sir. Forty drachmas.

This is the first time I am seeing (*lit.*, will see) a Greek revue, thus I will have a great deal to tell my friend Mr. Pappas and his wife.





ΔΕΚΑΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
Sixteenth Lesson

New Vocabulary for this Lesson

ὀποδέχομαι (ee-poh-THEH-khoh-meh) I meet; I receive
μαθαίνω (mah-THEH-noh) I learn; I hear from
ξεμπερδεύω (kseh-m-behr-THEHV-oh) I get through; finish with
ξεμπλέκω (kseh-m-BLEH-koh) I disentangle; finish with
ἐπισκέπτομαι (eh-pee-SKEH-ptoh-meh) I visit

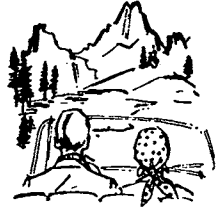
χρήσιμος (KHREE-see-mohs) useful ὅπως (OH-pohs) as
ἀκριθής (ah-kree-VEES) exact βοηθῶ (voh-ee-THOH) I help
ἄφιξη (AH-fee-ksee) arrival ἄχρηστος (AH-khree-stohs) useless
μόλις (MOH-lees) just στέλλω (STEH-loh) I send
δῶρα (THOH-rah) presents βάσανα (VAH-sah-nah) torments

προσεγγίζω (proh-sehn-GEE-zoh) I dock
φόρος, δασμός (FOH-rohs, thah-ZMOHS) duty
ἐκτελωνιστής (ehk,teh-loh-nee-STEES) customs officer
τελωνεῖο (teh-loh-NEE-oh) customs house
δηλώνω (thee-LOH-noh) I declare

ἐλεγχος (EH-lehgh-khos) inspection
ἐν τάξει (ehh-DAH-ksee) all right
ἐλεγκτής (eh-lehng-TEES) inspector
ξεκλειδώνω (kseh-klee-THOH-noh) unlock
γνωριμία (ghnoh-ree-MEE-ah) acquaintance

σιγαρέττα (see-ghah-REH-tah) cigarettes
τὸ πρακτορεῖο (prah-ktoh-REE-oh) travel agency
διευθυντής (thee-ehf-theen-DEES) manager
ἐπιφυλάσσω (eh-pee-fee-LAH-soh) I reserve
ταξιδεύω (tah-ksee-THEHV-oh) I travel; I sail

ἀποσκευές (ah-poh-skehv-EHS) baggage
 διατυπώσεις (thee-ah-tee-POH-sees) formalities
 διαβατήριο (thee-ah-vah-TEE-rec-oh) passport



CONVERSATION

1 Ἀγαπητέ μου φίλε κύριε Πετριδῆ, ἀναχωρῶ γιὰ τὸν Πειραιᾶ¹. Πηγαίνω νὰ ὑποδεχθῶ τὸ ζεῦγος Πάππα².

2 Πότε φθάνουν στὸν Πειραιᾶ;

3 Φθάνουν τὸ ἀπόγευμα στὶς τέσσερες.

4 Μὲ ποιὸ πλοῖο ταξιδεύουν;



5 Ταξιδεύουν μὲ τὸ ὑπερωκεάνειο «Ὀλυμπία».

6 Ἔχετε ἀκριβεῖς πληροφορίες ἀπὸ τὸ πρακτορεῖο;

7 Μάλιστα. Τηλεφώνησα μὲν καὶ ἔμαθα ὅτι τὸ «Ὀλυμπία» προσεγγίζει στὸ λιμάνι στὶς τρεῖς καὶ μισή.

8 Μήπως θέλετε νὰ σᾶς βοηθήσω σὲ κάτι;

9 Θὰ ἤθελα νὰ βοηθήσωμε τοὺς φίλους μου νὰ ξεμπερδέψουν³ γρήγορα μὲ τὶς διατυπώσεις τοῦ τελωνείου.

10 Φέρνουν μαζί τους πολλὲς ἀποσκευές⁴;

11 Νομίζω. Πρόκειται, ὅπως σᾶς εἶπα, νὰ μείνουν γιὰ ἓνα μεγάλο διάστημα στὴν Ἑλλάδα.

12 Ὅταν φθάσετε στὸν Πειραιᾶ, ἐπισκεφθῆτε τὸ Ἐκτελωνιστικὸ Γραφεῖο τοῦ κυρίου Φορτικῶ⁵. Εἶναι φίλος μου. Θὰ σᾶς φανῆ χρήσιμος.

FOOTNOTES: 1. Πειραιεύς (Piraeus, the port of Athens) is an irregular noun of the third declension. Its genitive is Πειραιεύς. A Demotic variant of Πειραιεύς is Πειραιάς. 2. Πάππας is the Greek version of the last name of many Greek-Americans who have shortened names usually starting with Παππας Παπαδόπουλος, Παπακωνσταντίνου, Παπαδάκης, etc. The Greek equivalent of Πάππας is Παπᾶς. 3. Μπερδεύω means "entangle" and ξεμπερδεύω "disentangle". 4. Ἀποσκευές or its Puristic variant ἀποσκευαί is used in the plural and means baggage or luggage. 5. Φορτικός is a derivative of φορτίο (load; burden). Φορτικός is used as an adjective mean-

PRONUNCIATION

- 1 ah-ghah-pee-TEH-moo FEE-leh
KEE-ree-eh peh-TREE-thee, ah-
nah-khoh-ROH yah tohm pee-reh-
AH. pee-YEH-noh nah ee-poh-
thehkh-THOH toh ZEHV-ghohs
PAH-pah.
- 2 POH-teh FTHAH-noon stohm pee-
reh-AH?
- 3 FTHAH-noon toh ah-POH-yehv-
mah stees TEH-seh-rehs.
- 4 meh PYOH PLEE-oh tah-ksee-
THEHV-oon?
- 5 tah-ksee-THEHV-oon meh toh ee-
peh-roh-keh-AH-nee-oh oh-le e m-
BEE-ah.
- 6 EH-kheh-teh ah-kree-VEES plee-
roh-foh-REE-ehs ah-POH toh prah-
ktoh-REE-oh?
- 7 MAH-lee-stah. tee-leh-FOH-nee-sah
MOH-tees keh EH-mah-thah OH-
tee toh oh-leem-BEE-ah proh-
sehn-GEE-zee stoh lee-MAH-nee
stees TREES keh mee-SEE.
- 8 MEE-pohs THEH-leh-teh nah sahs
voh-ee-THEE-soh seh KAH-tee?
- 9 thah EE-theh-lah nah voh-ee-
THEE-soh-meh toos FEE-looz nah
ksehm-behr-THEH-psoon GHREE-
ghoh-rah meh tees thee-ah-tee-
POH-sees too teh-loh-NEE-oo.
- 10 FEHR-noon mah-ZEE-toos POH-
lehs ah-poh-skehv-EHS?
- 11 noh-MEE-zoh. PROH-kee-teh, OH-
pohs sahs EE-pah, nah MEE-noon
yah EH-nah meh-GHAH-loh thee-
AH-stee-mah steen eh-LAH-thah.
- 12 OH-tahn FTHAH-seh-teh stohm
pee-reh-AH, eh-pee-skeh-FTHEE-
teh toh ehk-teh-loh-nee-stee-KOH
ghrah-FEE-oh too kee-REE-oo fohr-
tee-KOO. EE-neh FEE-lohz-moo.
thah sahs fah-NEE KHREE-see-
mohs.

TRANSLATION

My dear friend Mr. Petrides, I am leaving for Pireus. I am going to meet (*lit.*, welcome) the Pappas couple.

When do they arrive at Piraeus?

They arrive at four o'clock.

On board what ship are they sailing?

They are sailing on the liner "Olympia".

Do you have exact information from the agency?

Yes. I have just called and learned that the "Olympia" will dock at half past three.

Perhaps you would like me to help you with something?

I would like to help my friends finish with the customs formalities.

Do they carry much baggage with them?

I think so. As I have told you, they are going to stay in Greece for a long time.

When you arrive in Piraeus, visit the "Atlas Customs Clearing Office" of Mr. Forticos. He is a friend of mine. He will help you (*lit.*, He will seem useful to you).

- 13 Σᾶς εὐχαριστῶ πολὺ. Ἄναχωρῶ. Βιάζομαι νὰ ἰδῶ τοὺς καλοὺς μου φίλους. Λογαριάζω πολὺ στὴ συντροφιά τους.
- 14 Καλησπέρα σας. Εἶσθε ὁ κύριος Φορτικός, ὁ διευθυντὴς τοῦ Ἐκτελωνιστικοῦ Γραφείου «Ἄτλας»;
- 15 Μάλιστα. Μπορῶ νὰ σᾶς βοηθήσω σὲ κάτι;
- 16 Μ' ἔστειλε ὁ φίλος κύριος Πετρίδης. Θέλω νὰ βοηθήσετε δυὸ φίλους μου νὰ ἐκτελωνίσουν τὶς ἀποσκευές τους. Ἔρχονται ἀπὸ τὴν Ἀμερικὴ μὲ τὸ «Ὀλυμπία».
- 17 Πολὺ εὐχαρίστως. Τὸ πλοῖο εἶναι στὸ λιμάνι. Εἶμαι βέβαιος ὅτι οἱ φίλοι σας εἶναι στὸ Τελωνεῖο.
- 18 Ἄς βιασθοῦμε. Νὰ οἱ φίλοι μου! Καλῶς ὠρίσατε.
- 19 Τὶ χαρὰ νὰ συναντηθοῦμε στὴν Ἑλλάδα! Ἄλλὰ, ἄς ξεμπλέξωμε πρῶτα μὲ τὸ Τελωνεῖο.
- 20 Ἔχετε κάτι νὰ δηλώσετε; Ἀνοίξτε, σᾶς παρακαλῶ τὶς βαλίτσες σας.
- 21 Εὐχαρίστως. Δὲν ἔχομε τίποτε νὰ δηλώσωμε. Τὰ πράγματά μας ὅλα εἶναι γιὰ προσωπικὴ χρῆση.
- 22 Αὐτὰ ἐδῶ τί εἶναι, σᾶς παρακαλῶ;

ing "burdensome". 6. Τό is used before the names of steamers and especially of transoceanic steamers regardless of whether their names are masculine or feminine because it stands for τὸ ἀτμόπλοιο (steamer) or τὸ ὑπερωκεάνειο (transoceanic) which is understood.

- 13 sahs ehf-khah-ree-STOH poh-LEE.
ah-nah-khoh-ROH. vee-AH-zoh-
meh nah ee-THOH toos kah-
LOOS-moo FEE-loos. loh-ghah-
RYAH-zoh poh-LEE stee seen-
droh-FYAH-toos.
- 14 kah-lee-SPEH-rah-sahs. EE-stheh
oh KEE-ree-ohs fohr-tee-KOHS, oh
thee-ehf-theen-DEES too eh-kteh-
loh-nee-stee-KOO ghrah-FEE-oo
AH-tlahs?
- 15 MAH-lee-stah. boh-ROH nah sahs
voh-ee-THEE-soh seh KAH-tee?
- 16 MEH-stee-leh oh FEE-lohs KEE-ree-
ohs peh-TREE-thees. THEH-loh
nah voh-ee-THEE-see-teh THYOH
FEE-looz-moo nah ehk-teh-loh-
NEE-soon tees ah-poh-skehv-EHS-
toos. EHR-khohn-deh ah-POH teen
ah-meh-ree-KEE meh toh oh-
leem-Bee-ah.
- 17 poh-LEE ehf-khah-REE-stohs. toh
PLEE-oh EE-neh stoh lee-MAH-
nee. EE-meh VEH-veh-ohs OH-tee
ee FEE-lee-sahs EE-neh stoh teh-
loh-NEE-oh.
- 18 ahs vee-ah-STOO-meh. NAH ee
FEE-lee-moo. kah-LOHS oh-REE-
sah-teh.
- 19 TEE khah-RAH nah see-nahn-dee-
THOO-meh steen eh-LAH-thah.
ah-LAH, ahs ksehm-BLEH-ksoh-
meh PROH-tah meh toh teh-loh-
NEE-oh.
- 20 EH-kheh-teh KAH-tee nah thee-
LOH-seh-teh? ah-NEE-ksteh, sahs
pah-rah-kah-LOH tees vah-LEE-
tsehs-sahs.
- 21 ehf-khah-REE-stohs. THEHN EH-
khoh-meh TEE-poh-teh nah thee-
LOH-soh-meh. tah PRAHGH-mah-
TAH-mahs OH-lah EE-neh yah
proh-soh-pee-KEE KHREE-see.
- 22 ahf-TAH eh-THOH TEE EE-neh,
sahs pah-rah-kah-LOH?

Thank you very much. I am leaving. I am in a hurry to see my good friends. I count a great deal on their company.

Good evening. Are you Mr. Forticos, the director of the "Atlas Customs Clearing Office"?

Yes. Can I do anything for you?

My friend Mr. Petrides sent me to you. I would like you to help my two friends to have their baggage cleared through the customs. They are coming from America on the "Olympia".

With great pleasure. The ship is at the harbor. I am sure that your friends are at the custom house.

Let's hurry. Here are my friends. Welcome.

What a pleasure to meet in Greece. But let's get through the customs first.

Do you have anything to declare? Open your bags, please.

We have nothing to declare. All our things are for personal use.

What are these things here, please?

- 23 Είναι μερικά δώρα για τούς συγγενείς και τούς φίλους μας.
- 24 'Ο φόρος είναι πολύ μικρός. Θα πληρώσετε έκατό δραχμές, σύμφωνα με τὸ νόμο.
- 25 Τελείωσε ὁ ἔλεγχος;
- 26 Μάλιστα. Περᾶστε στὸν ἐλεγκτὴ νὰ σᾶς ὑπογράψῃ αὐτὴ τὴν ἀπόδειξη.
- 28 "Εμενα πάντα με τὸ φόβο, ὅτι τὸ Τελωνεῖο εἶναι ὁ τόπος τῶν βασάνων καὶ ἡ πρώτη κακὴ γνωριμία με μιὰ χώρα.
- 28 'Αλλὰ μὴ ξεχνᾶτε, ὅτι εἰσθε ἐπισκέπτες σὲ μιὰ χώρα, πὺ γιὰ τούς ξένους ἐπιφυλάσσει πάντα τὴν μεγαλύτερη φιλοξενία.



- 23 EE-neh meh-ree-KAH THOH-rah
yah toos seen-geh-NEES keh toos
FEE-looz-mahs.
- 24 oh FOH-rohs EE-neh poh-LEE
mee-KROHS. thah plee-ROH-seh-
teh eh-kah-'TOH thrahkh-MEHS,
SEEM-foh-nah meh toh NOH-moh.
- 25 teh-LEE-oh-seh oh EH-legh-khohs?
- 26 MAH-lee-stah. peh-RAH-steh stohn
eh-lehn-GTEE nah sahs ee-poh-
GHRAH-psee ahf-TEE teen ah-
POH-thee-ksee.
- 27 EH-meh-nah PAHN-dah meh toh
FOH-voh, OH-tee toh teh-loh-NEE-
oh EE-neh oh TOH-pohs tohn
vah-SAH-nohn keh ee PROH-tee
kah-KEE ghnoh-ree-MEE-ah meh
MYAH KHOH-rah.
- 28 ah-LAH MEE kseh-KHNAH-teh
EE-steh eh-pee-SKEH-ptehs seh
MYAH KHOH-rah, poo yah toos
KSEH-noos eh-pee-fee-LAH-see
PAHN-dah teen meh-ghah-LEE-
teh-ree fee-loh-kseh-NEE-ah.

They are gifts for relatives and friends of ours.

The duty is very little. You will pay a hundred drachmas, according to law.

Is the inspection finished?

Yes. Go to the inspector to get this receipt signed.

I was always afraid that the custom house would be a place of torment and the first bad acquaintance with a country.

But don't forget that you are visitors in a country that always reserves the greatest hospitality for strangers.





ΔΕΚΑΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

Seventeenth Lesson

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

(Gus and Helen Pappas, and their American friend William Smith, whom they call Βασίλι, go to Athens by taxi. This lesson is the story of their taxi trip from Piraeus to Athens.)

ΕΛΕΝΗ: Είμαστε έτοιμοι. Οί διατυπώσεις¹ με τὸ Τελωνεῖο, νομίζω, ἔτελειώσαν.

ΚΩΣΤΑΣ: Καί τώρα ἔμπρός γιά τήν Ἀθήνα, γιά τήν πόλη τῶν ὄνειρων μας. Ἀθήνα, Ἀθήνα, πολυύμνητη πόλη!

ΣΜΙΘ: Φίλοι μου, νά μήν εἶστε τόσο βιαστικοί. Θά ἰδοῦμε πρῶτα τὸν Πειραιᾶ. Εἶναι πόλη μεγάλη. Ἔχει γωνιές ὁμορφες. Ἀπὸ τὰ ὑψώματά του θά χαροῦμε τὴ δύση τοῦ ἡλίου στὰ γαλανὰ νερά τοῦ Σαρωνικοῦ². Θά ρίξωμε μιὰ ματιὰ στήν Αἶγινα³, στήν ἱστορική Σαλαμίνα⁴. Τὸ βράδυ θά πᾶμε στήν ταβέρνα τοῦ Βαγγέλη τοῦ Μερακλή⁵, θά πιοῦμε ξανθὴ ρετσίνα⁶, θά φᾶμε μπαρμποῦνι⁷ φρέσκο καί θ' ἀκούσωμε τὰ μπουζούκια⁸ ἢ τὴ λατέρνα⁹.

FOOTNOTES: 1. The formalities. 2. From its heights we'll enjoy the sunset in the blue waters of the Saronic Gulf. The Saronic Gulf is an inlet of the Aegean Sea. It is bounded by Attica, the Isthmus of Corinth, and the Argolis Peninsula. Piraeus is the main port on the Saronic Gulf, which also contains many islands. 3. Aegina is one of the islands in the Saronic Gulf. 4. Salamis is another island in the Saronic Gulf. Off its shore the Greek fleet defeated the Persians in 480 B. C. 5. In the evening we'll go to the tavern of Vaggelis the Meraclis. Μερακλής is a word of Turkish origin. In Turkish it means curious, but in Greek it designates a man who looks for and appreciates fine things. 6. Retsina is a popular Greek light wine containing some resin as a preservative. 7. Red mullet. 8. Mandolin-like instruments used to accompany or play certain types of oriental songs which are very popular in con-

ΕΛΕΝΗ: Ἀγαπητὲ Bill — ἀγαπητὲ Βασίλη, θέλω νὰ πῶ — εἶσαι πιὰ σωστός “Ἕλληνας. Σὲ καμαρώνω. Ἀλλὰ προτιμῶ νὰ πᾶμε κατ’ εὐθείαν στὴν Ἀθήνα. Βιάζομαι νὰ ἰδῶ τὸ «κλεινὸν ἄστυ»¹⁰.

ΣΜΙΘ: Νοιώθω καλὰ τὰ αἰσθήματά σας. Ἡ βιασύνη¹¹ σας εἶναι δικαιολογημένη. Θὰ ἐπισκεφθοῦμε τὸν Πειραιᾶ μιὰν ἄλλη μέρα. (Φωνάζει ἕνα ταξί.) Ταξί, ταξί, γιὰ τὴν Ἀθήνα παρακαλῶ. Δὲ θὰ πάρης τὴν ὁδὸν Πειραιῶς. Θὰ πᾶμε ἀπὸ τὸ Φάληρο¹².

ΚΩΣΤΑΣ: Μεγάλωσα μὲ τὴ σκέψη νὰ ἐπισκεφθῶ μιὰ μέρα τὴν Ἑλλάδα. Ἦταν τὸ ὄνειρό μου ἀπὸ τὰ παιδικὰ μου χρόνια. Ὁ πατέρας μου μιλοῦσε μὲ πάθος γιὰ τὴν Ἑλλάδα. Ἡ μητέρα μου ζοῦσε μὲ τὴ νοσταλγία στὴν καρδιά. Στὰ φοιτητικά μου χρόνια τὸ ὄνειρο αὐτὸ μεγάλωσε, ἔγινε πιὸ ἐπίμονο¹³. Ὅταν γνώρισα καλύτερα τὸν τόπο τῶν προγόνων μου ἀπὸ τὰ βιβλία, ἀπὸ τὴν τέχνη, ἀπὸ τὶς σπουδές μου στὸ Κολλέγιο, εἶπα μέσα μου ὅτι εἶναι καιρὸς νὰ κάμω τὸ προσκύημα¹⁴ αὐτό.

ΕΛΕΝΗ: Δὲν κατάγομαι ἀπὸ “Ἕλληνες γονεῖς, μὰ τὸ ἴδιο ὄνειρο εἶχα πάντοτε κι’ ἐγώ. Ὅταν μάλιστα παντρεύτηκα μὲ τὸν Κώστα ἡ ἐλπίδα ὅτι θὰ ἐπισκεφθῶ μαζί του τὴν Ἑλλάδα μεγάλωσε.

ΣΜΙΘ: Φίλοι μου, τὸ ὄνειρό σας πραγματοποιεῖται¹⁵ σήμερα. Νοιώθω τόσο πολὺ τὴ χαρὰ σας. Ὅπως ξέρετε, στὶς φλέβες μου τρέχει αἷμα καθαρὰ ἀμερικανικό. Σᾶς διαβεβαιώνω ὅμως, ὅτι, ὅσο εὐρύνεται¹⁶ ἡ γνώση μου, ὅσο ὁ ὀρίζοντας τῆς ἐμπειρίας μου ἀπλώνεται καὶ ξανοίγει¹⁷, τόσο περισσότερο καταλαβαίνω τὴν Ἑλλάδα. Ποιὸς εἶναι ὁ ποιητὴς ποὺ εἶπε, ὅτι ὅλοι οἱ σκεπτόμενοι ἄνθρωποι εἶναι, ἀπὸ πολλὰς ἀπόψεις, “Ἕλληνες;

temporary Greece. 9. A special kind of large hand organ. 10. A stereotyped classical Greek expression referring to Athens as the “famous city”. 11. *Your haste is justified*. Βία is another word for “haste”, but it also has other meanings such as “force”, “compulsion”, “violence”. 12. Phaleron is one of the favorite beaches within easy reach of Athens. It was the port of ancient Athens. The Bay of Phaleron is an inlet of the Saronic Gulf. 13. *In my student years that dream grew, it became more insistent*. 14. *Pilgrimage*. 15. *Your dream is materialized*. 16. *As my knowledge is broadened*. 17. *The*

ΚΩΣΤΑΣ: Γεια σου, συμπατριώτη. Έγινες ένας πραγματικός φιλέλληνας, ένας έλληνολάτρης.

ΣΜΙΘ: Νά τὸ Φάληρο. Πόσο ὁμορφὴ ἀκρογιαλιά. Πόσο δροσερὸς εἶναι ὁ ἀέρας. Ὁ Σαρωνικὸς εἶναι στὶς χαρὲς του. Τὰ νερά του εἶναι καθαρὰ καὶ καταγάλανα. Ἔκανα πολλὲς φορὲς μπάνιο στὶς ἀκρογιαλιὲς ἐκεῖνες ἐκεῖ κάτω.

ΚΩΣΤΑΣ: Αὐτὴ εἶναι ἡ λεωφόρος ποὺ ὀδηγεῖ στὴν Ἀθήνα;

ΟΔΗΓΟΣ: Μάλιστα, κύριε. Εἶναι ἡ λεωφόρος Συγγροῦ.

ΕΛΕΝΗ: Ἀγαπητέ μου σύζυγε, εἶναι ὁ δρόμος ποὺ ἔπαιρναν μὲ τὰ πόδια οἱ πρόγονοί σου καὶ συζητοῦσαν τὰ μεγάλα προβλήματα. Μὲ τὴ φαντασία σου μπορεῖς κιόλας νὰ ἰδῆς τὴ στιγμή τούτη τὸ Σωκράτη νὰ διαλέγεται, νὰ ἐρωτᾷ, νὰ εἰρωνεύεται¹⁸...

ΚΩΣΤΑΣ: Ἀγαπητὴ Ἑλένη, τὰ μάτια μου τὴ στιγμή αὐτὴ εἶναι γυρισμένα στὸ παρόν. Τὶ φῶς! Τὶ ὁμορφά σπιτάκια! Κοίταξε τὶς ροδοδάφνες¹⁹, τὰ παιδιὰ ἐκεῖ κάτω. (Γυρίζοντας στὸν ὀδηγό.) Πιὸ σιγά, παιδί μου. Μὴ βιάζεσαι. Ἀφῆσέ μας νὰ χαροῦμε τὴ διαδρομὴ²⁰ μὲ ὅλη μας τὴν καρδιά.

ΟΔΗΓΟΣ: Εὐχαρίστως, κύριε. Ἐδῶ εἶναι τὸ ἵπποδρόμιο²¹. Ἐχῶ κακὲς ἀναμνήσεις. Μπαίνεις μὲ λεπτὰ, βγαίνεις τσίτσιδος²², ὅπως λέμε στὴ γλώσσα μας. Ἐδῶ εἶναι ἕνας ὠραῖος νέος συνοικισμὸς²³. Τὰ ἐνοίκια ὅμως εἶναι ψηλότερα ἀπὸ τὰ σπίτια²⁴. Νά τὸ ἄγαλμα τοῦ Λόρδου Βύρωνος²⁵. Ἐδῶ εἶναι ἡ πύλη τοῦ Ἀδριανοῦ²⁶, οἱ στήλες τοῦ Ὀλυμπίου Διὸς²⁷. Ὁλος ὁ τόπος εἶναι γεμάτος ἀπὸ ἀρχαῖα μνημεῖα. Ὁ δάσκαλός μου μοῦ ἔλεγε, ὅτι ἐμεῖς οἱ νεοέλληνες ζοῦμε μόνο μὲ τὰ περασμένα μεγαλεῖα.

horizon of my experience spreads and opens up. 18. *With your imagination you can see even at this very moment Socrates discussing, asking questions, speaking ironically...* 19. *Oleanders (evergreen shrubs with white, pink, or red flowers).* 20. *Let's enjoy the trip to the utmost (lit., with all our heart).* 21. *Here are the race-tracks.* 22. *Slang for "naked", here it is used in the sense of "broke".* 23. *Here is a beautiful new community (lit., settlement).* 24. *The rents are higher than the houses.* 25. *Here is the statue of Lord Byron. (This great friend of Greece died in Mesologgi, Greece, in 1824.)* 26. *Here is the Arch of Hadrian. (Hadrian or Adrian (76-138 A.D.) was a Roman emperor from 117 to 138 A.D.)* 27. *The columns of Olympian Zeus.* 28. *You re-*

ΕΛΕΝΗ: Αυτό δὲν εἶναι σωστό. Καὶ ἡ νεώτερη Ἑλλάδα ἔκανε καὶ κάνει ἔργα μεγάλα.

ΟΔΗΓΟΣ: Ἐχετε δίκιο, κυρία. Τὰ κατορθώματα τῶν Ἑλλήνων στὸν τελευταῖο πόλεμο ἦσαν τὸ ἴδιο μεγάλα ὅπως οἱ νίκες στὸ Μαραθῶνα, στὴ Σαλαμίνα...

ΣΜΙΘ: Αυτό τὸ γνωρίζει ὁ κόσμος ὅλος. Θυμᾶσαι τί εἶπε τότε ἓνας μέγας ἄγγλος πολιτικός²⁸. Ἀπὸ τώρα καὶ στὸ ἐξῆς δὲ θὰ λέγουν, ὅτι οἱ Ἕλληνες πολεμοῦν σὰν ἥρωες. Θὰ λέγουν, ὅτι οἱ ἥρωες πολεμοῦν σὰν Ἕλληνες.

ΟΔΗΓΟΣ: Σὲ ποιοῦ ξενοδοχεῖο θὰ μείνετε;

ΕΛΕΝΗ: Νοικιάσαμε σπίτι στὸ Κολωνάκι²⁹. Νὰ ἡ διεύθυνση. Πλατεῖα Δεξαμενῆς.

ΚΩΣΤΑΣ: (Μιλώντας στὸν ὁδηγό.) Πῶς σὲ λένε;

ΟΔΗΓΟΣ: Ὀνομάζομαι Σοφοκλῆς Θεβαῖος³⁰. Εἶμαι ἀπὸ τὴ Θήβα.

ΚΩΣΤΑΣ: Ἀπὸ τὴ Θήβα; Ἡ πόλη αὐτὴ εἶναι μιὰ ἀπὸ τίς πρὸ ἱστορικῆς πόλεις τῆς Ἑλλάδος.

ΕΛΕΝΗ: Ἀγαπητὲ Κώστα, εἶπαμε, ὅτι τὴν ὥρα αὐτὴ δὲ θὰ μιλήσωμε γιὰ τὸ παρελθόν, γιὰ τὴν ἱστορία. (Γυρίζοντας στὸν ὁδηγό.) Σοφοκλῆ, τί εἶναι ἐδῶ δεξιά;

ΟΔΗΓΟΣ: Εἶναι τὸ Ζάππειον³¹. Δίπλα εἶναι ὁ Ἐθνικὸς Κήπος. Στὸ Ζάππειο γίνονται διάφορες ἐκθέσεις. Τὶς ἡμέρες αὐτὲς εἶναι μιὰ ἐκθεση ζωγραφικῆς. Στὸν κήπο τοῦ Ζαππείου μαζεύονται τὸ βράδυ ὅλοι οἱ Ἀθηναῖοι. Ἐδῶ γίνονται οἱ συναντήσεις τῶν νέων, τὰ ραντεβουδάκια. Γνωρίζετε τὸ τραγούδι «Στὸ Ζάππειο μιὰ μέρα περιπατοῦσα, συνάντησα μιὰ νέα ξανθομαλλούσα...»;

ΣΜΙΘ: Κάτω ἀπὸ ἓνα τέτοιο οὐρανὸ τὰ αἰσθήματα φουντώνουν εὐκόλα.

ΟΔΗΓΟΣ: Νὰ ἡ Πλατεῖα Συντάγματος³².

member what a great English statesman said then. "From now on they will not say the Greeks fight like heroes, but that heroes fight like Greeks." 29. Kolonaki is an exclusive district of Athens, at the foot of Lycabettus. 30. Sophocles Thebaïos. His last name implies that he is from Thebes. 31. Zappion is a building where exhibitions take place. 32. *Here is (the) Constitution Square.* Νὰ is a particle which does not have a corresponding form in English.

ΣΜΙΘ:Είναι ή καρδιά τής 'Αθήνας. Θα έλθωμε έδω να ρουφήξωμε άνατολίτικα³³ τόν καφέ μας. Στο καφενείο έκει κάτω στή γωνία μαζεύονται δλοι οί τύποι, συζητούν, νοσταλγούν τήν παλιά 'Αθήνα.

ΕΛΕΝΗ: 'Η 'Ακρόπολη, ή 'Ακρόπολη, ό θείος βράχος πάνω στόν όποίον ό μεγάλος Περικλής³⁴ έκτισε τόν Παρθενώνα.

ΟΔΗΓΟΣ: 'Απέναντι είναι ό Λυκαθητός³⁵. Στήν κορυφή είναι τό ξωκκλήσι του 'Αγίου Γεωργίου.

ΚΩΣΤΑΣ: 'Αθήνα, πόλη τών όνειρων μας. (Γυρίζοντας στο Βασίλη.) Θυμάμαι τή στιγμή τούτη τά λόγια του Nicholas Murray Butler³⁶, του Columbia University: «Τό όνομα τής 'Αθήνας στέκει στήν πρώτη γραμμή στόν κατάλογο τών πόλεων που έπλούτισαν τήν πολιτιστική ζωή του κόσμου. "Αν ή έλληνική φιλοσοφία ή ρητορική, ή ποίηση, τό δράμα, ήσαν άγνωστα σέ μάς, ή κατανόηση του σημερινού πολιτισμού θα ήταν πολύ περιωρισμένη...»

ΕΛΕΝΗ: 'Αγαπητέ σύζυγε, έπήρες τόν άνήφορο. Καβάληρες τόν Πήγασο³⁷ και πετάς στα σύννεφα.

ΣΜΙΘ: Φθάσαμε. Νά ή Δεξαμενή! Νά τό σπίτι σας! 'Ελπίζω ότι θα σάς άρέσει. (Γυρίζοντας στόν οδηγό.) Πόσα σάς χρωστάμε;

ΟΔΗΓΟΣ: 'Εβδομήντα δραχμές.

ΚΩΣΤΑΣ: Πάρε έκατό. Σου αξίζουν. Είσαι ό πρώτος πατριώτης που άνταμώνσαμε στήν 'Αθήνα.

ΟΔΗΓΟΣ: Εύχαριστώ πολύ. "Αν θέλετε να γνωρίσετε καλά τήν 'Αθήνα, φωνάξτε με. Ζητήστε τό Σοφοκλή Θηβαίο, τόν οδηγό του ταξι άριθμός 123.

It is the equivalent of French "voilà" or Italian "ecco". 33. *We'll come here to sip our coffee in oriental fashion* (in other words, in a very relaxing manner, as the Orientals do). 34. *Acropolis, Acropolis, the divine rock on which the great Pericles built Parthenon*. Pericles (495-429 B.C.) was an Athenian statesman who wanted to make Athens a center of culture as well as a political power. Under his leadership Athens lived the best period of its history known as its "Golden Age" («ό χρυσοῦς αἰών» [*lit.*, "the golden century"]). 35. Lycabettus is a picturesque hill facing Acropolis. 36. Nicholas Murray Butler (1862-1947) was president of Columbia University from 1902 to 1945. He is world-known for his efforts in behalf of international peace. 37. Pegasus is the immortal winged horse of the Greek legends.



ΔΕΚΑΤΟ ΟΓΔΩΟ ΜΑΘΗΜΑ

Eighteenth Lesson

ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ κ. ΠΕΤΡΙΔΗ

(*Gus, Helen, Mr. Smith and Mr. Petrides have a very interesting discussion about ancient and present-day Athens at Mr. Petrides' home.*)

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ὁ φίλος μου κύριος Σμιθ μᾶς μιλοῦσε πολὺ συχνὰ γιὰ σᾶς.

ΚΩΣΤΑΣ: Ὁ κύριος Σμιθ εἶναι οἰκογενειακὸς μας φίλος. Γνωρίζομαστε ἀπὸ τὰ παιδικὰ μας χρόνια. Ὁ πατέρας μου Peter the Greek, ὁ Πέτρος ὁ Ἑλληνας, ἔτσι τὸν ἔλεγαν στὴ γειτονιά, ἀγαποῦσε τὸν Bill σάν παιδί του.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἔτσι ἴσως ἐξηγεῖται ἡ ἀγάπη τοῦ κυρίου Σμιθ γιὰ τοὺς Ἑλληνας καὶ γιὰ τὴν Ἑλλάδα.

ΕΛΕΝΗ: Ὁ κύριος Σμιθ εἶναι πιά ἕνας σωστὸς Ἑλληνας. Στὰ γράμματά του μᾶς μιλοῦσε μὲ ἐνθουσιασμὸ γιὰ σᾶς, γιὰ τὴν Ἀθήνα, γιὰ τὴ ζωὴ του ἐδῶ. Ὁ Κώστας μάλιστα χάρηκε ἐξαιρετικὰ ὅταν πῆρε τὸ πρῶτο γράμμα ἀπὸ τὸν κύριο Σμιθ γραμμένο στὰ ἑλληνικά.

ΚΩΣΤΑΣ: Ὁ Bill, ὁ Βασίλης θέλω νὰ πῶ, εἶναι ὁ ξεναγός¹ μας. Ἀλήθεια, τὸν ζηλεύω γιὰ τὶς γνώσεις του γύρω ἀπὸ τοὺς τόπους, τὰ πράγματα, τὴ ζωὴ τῆς Ἀθήνας.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Πῶς σᾶς φαίνεται ἡ Ἀθήνα; Ποιὲς εἶναι οἱ ἐντυπώσεις σας ἀπὸ τὴν πόλη μας;

ΚΩΣΤΑΣ: Εἶμαι ἐνθουσιασμένος. Γνώριζα τὴν Ἀθήνα ἀπὸ τὶς διηγῆσεις τῶν οἰκείων² καὶ τῶν φίλων μου, ἀπὸ τὶς μελέτες στὸ Γυμνάσιο καὶ στὸ Κολλέγιο. Μὲ τὴ φαντασία μου εἶχα πλάσει τὴν εἰκόνα τῆς ὠραίας, ἐπιβλητικῆς³.

FOOTNOTES: 1. Bill, — Basil I mean to say — is our guide. 2. I knew Athens from the stories told by my folks. 3. With my imagination I had formed its picture, beautiful, impressive (lit., imposing). 4. It's no secret that my hus-

ΕΛΕΝΗ: Δέν σᾶς κρύβω, ὅτι ὁ σύζυγός μου διακρίνεται γιὰ τὴ φαντασία του⁴. Στὸ Κολλέγιο οἱ συμφοιτητές⁵ μας τὸν φώναζαν πειρακτικά⁶ "Ὀμηρο.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Μὴ ξεχνᾶτε, κυρία Πάππα, ὅτι ἡ φαντασία εἶναι ἡ προγονικὴ μας ἀρετὴ⁷. (Γυρίζοντας στὸν Κώστα.) Ἀσφαλῶς, ἡ πραγματικὴ εἰκόνα τῆς Ἀθήνας εἶναι πιὸ φτωχὴ ἀπὸ τὴν εἰκόνα πού πλάσατε μὲ τὴ φαντασία σας.

ΚΩΣΤΑΣ: "Ὁχι, τὸ ἀντίθετο⁸. Ὁμολογῶ ὅτι ἡ Ἀθήνα, ἔτσι ὅπως τὴ βλέπω μὲ τὰ μάτια μου καὶ ὅπως τὴ ζῶ ἀπὸ προχθὲς μὲ ὄλες μου τίς αἰσθήσεις, ἔχει χάρη, ὁμορφιά καὶ μιὰ μοναδικὴ λεπτότητα καὶ εὐγένεια πού παρὰ τὴν ποιητικὴ μου διάθεση, γιὰ τὴν ὁποία μὲ πειράζει ἡ γυναίκα μου, ἡ εἰκόνα πού εἶχα σχηματίσει γιὰ τὸ «Ἰοστεφές ἄστυ»⁹ δέν εἶναι τόσο πλούσια ὅσο ἡ πραγματικὴ Ἀθήνα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Χαίρομαι πολὺ πού σᾶς ἀκούω νὰ μιλάτε ἔτσι γιὰ τὴν Ἀθήνα. Ἀλήθεια, εἶναι θαυμάσια πόλη. Ὁ ἐνθουσιασμός σας εἶναι εὐεξήγητος. Μοῦ ἐπιτρέπετε ὅμως μιὰ παρατήρηση¹⁰; Πολὺ φοβοῦμαι ὅτι κάθε φορὰ πού μιλοῦμε γιὰ τὴν πόλη τούτη δέν ξεκינוῦμε ἀπὸ τὴν ἄμεση παρατήρηση. Μιλοῦμε πάντα μὲ τὴ φαντασία, μὲ τὸ συναίσθημα. Τὸ ὑπέροχο παρελθόν της μᾶς κάμει νὰ ἐξιδανικεύουμε καὶ τὸ παρόν της¹¹.

ΕΛΕΝΗ: Καταλαβαίνω καλὰ τὴν ἄποψή σας. Εἶναι πολὺ φυσικὸ νὰ κρίνωμε, νὰ ἐκτιμοῦμε καὶ νὰ λατρεύουμε τὴν Ἀθήνα, διότι ὁμιλεῖ μέσα μας τὸ παρελθόν, ὁ θρύλος. Δέν λησμονοῦμε ὅτι στὸ χῶρο τοῦτο δημιουργήθηκε ὁ μεγαλύτερος πολιτισμός. Ἐδῶ γεννήθηκε τὸ «ἑλληνικὸ θαῦμα». Ἀλλὰ πιστέψτετέ με, τὸ παρόν δέν ἀδικεῖ τὸ παρελθόν¹². Ἐχω μάλιστα τὴ γνώμη ὅτι τὸ παρόν ἐξηγεῖ καὶ διαφωτίζει τίς κρίσεις μας γιὰ τὸ ἔνδοξο παρελθόν¹³.

band has a vivid imagination (lit., I don't hide that my husband is distinguished for his imagination). 5. Our fellow students. 6. Teasingly. 7. Our ancestral virtue. 8. The opposite. 9. "Violet-crowned city." As poet Palamas says: "Athens bleeds with violet abundant/each time the Afternoon's arrows pour on her." 10. Would you allow me (to make) a remark. 11. Its superb past makes us idealize its present. 12. But believe me, the present does not do injustice to the past. 13. I even have the opinion that the present explains and enlightens our views (lit., judgment) about the glorious past. 14. The

ΣΜΙΘ: Συμφωνῶ ἀπόλυτα μὲ τὴν Ἑλένη. Κοιτάξετε τὴν ἀτμόσφαιρα. Ὁ οὐρανὸς εἶναι καταγάλανος¹⁴. Ὁ ἀέρας εἶναι δροσερός, καθαρὸς, λεπτός. Ἡ διαύγεια, ἡ ὄρατότητα εἶναι μοναδική¹⁵. Ἡ Ἀττική, καθὼς ξαπλώνεται ἀπὸ τὰ πόδια τοῦ Ὑμηττοῦ¹⁶ ὡς κάτω στὴ θάλασσα, εἶναι πάντοτε ἡ ἴδια. Ἡ Ἀκρόπολη μένει στὴ θέση της ὄχι μόνο γιὰ νὰ μᾶς θυμίζει τὸ παρελθόν, ἀλλὰ καὶ γιὰ νὰ κρατᾶ ζωντανή, αἰώνια τὴν ὁμορφιὰ τοῦ ἱεροῦ αὐτοῦ χώρου. Κάτω ἀπὸ ἓνα τέτοιο οὐρανό, μέσα σ' ἓνα τέτοιο χωρὸ, μόνο μεγάλα καὶ ὠραῖα πράγματα μπορούσαν νὰ γεννηθοῦν.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Εἴμαστε σύμφωνοι. Ἄν οἱ πρόγονοί μας εὐχαριστοῦσαν τὸ Δία¹⁷ καὶ τοὺς ἄλλους θεοὺς τοῦ Ὀλύμπου γιὰ τὴν ὁμορφιὰ καὶ τὴ δόξα τῆς Ἀθήνας, ἐμεῖς, οἱ νεώτεροι Ἀθηναῖοι, κάνομε τὸ ἴδιο. Δοξάζομε τὸ Θεὸ γιὰτὶ γεννηθήκαμε καὶ γιὰτὶ μεγαλώσαμε στὸν ἱστορικὸ τοῦτο τόπο. Τὸ μόνο παράπονό μας εἶναι ὅτι σήμερα δὲν κυκλοφοροῦν πιὰ ἀνάμεσά μας ὁ Σωκράτης¹⁸, ὁ Πλάτων¹⁹ καὶ οἱ μεγάλοι τραγικοί²⁰. Στὴ Βουλῆ²⁰ μας δὲν ρητορεύουν ὁ Δημοσθένης²¹ καὶ ὁ Αἰσχίνης²².

sky is intense blue. 15. *The clearness, the visibility is unique.* 16. *Hymettos is a mountain group in Attica, famous for its honey since antiquity.* 17. *Zeus, the name of the first among the Olympian gods, is an irregular noun of the third declension, declined as follows: ὁ Ζεὺς, τοῦ Διός, τὸν Δία, ᾧ Ζεῦ.* In Demotic by analogical extension of its accusative form, it becomes a regular noun of first declension: ὁ Δίας, τοῦ Δία, τὸν Δία, ᾧ Δία. 18. *Socrates (469-399 B. C.) an Athenian philosopher generally regarded as one of the wisest men of all time. His dialectic method consisted of a series of questions that made an interlocutor or a pupil think and an opponent contradict himself by skillfully showing him the inadequacy of his answers by further questions guiding to sounder answers. He was condemned to death for corrupting the youth and introducing strange divinities. He wrote nothing. He is known through the writings of Plato and Xenophon.* 19. *Plato (427-347 B. C.) is famous for his philosophical dialogues in which Socrates appears as one of the characters. His idealistic philosophy stresses the permanence and reality of the ideal form behind all appearances. One of these dialogues is "Symposium". Its best edition is that of the Academy of Athens (1934, 1950).* 20. *The great tragedians are: Aeschylus (525-456 B. C.), Sophocles (496-406 B. C.) and Euripides (480-406 B. C.).* 21. *Demosthenes (384-322 B. C.), an Athenian orator distinguished for his orations against Philip II of Macedonia. He is considered as one of the greatest orators of all time.* 22. *Aeschines*

ΚΩΣΤΑΣ: Ἄγαπητέ μου κύριε Πετρίδη, τὸ παρελθὸν ζῆ μέσα στὸ παρόν. Ἴσως νὰ εἶμαι κάπως ἀπόλυτος στὶς κρίσεις μου. Πιστεύω ὅτι οἱ βασικὲς ἀρετὲς ποὺ καλλιέργησαν οἱ πρόγονοί μας δὲν χάθηκαν. Ἡ λατρεία στὴ ζωὴ καὶ στὴ φύση, ἡ ἀγάπη στὴν ὁμορφιά, ἡ πίστη στὴν ἐλευθερία εἶναι ἐκδηλεῖς ἀρετὲς τοῦ Νεοέλληνα.

ΣΜΙΘ: Κώστα, ξέχασες νὰ μιλήσης γιὰ τὴ φιλοξενία, γιὰ τὴν ἀγάπη στὴ συζήτηση καὶ στὴν κριτικὴ, γιὰ τὴ λατρεία στὴν ἑλληνικὴ γῆ, γιὰ τὴ νοσταλγία τῶν ξενητεμένων Ἑλλήνων²³. Θυμᾶμαι τὸν μακαρίτη τὸν πατέρα σου. Σωστός Ὀδυσσεύς. Μιλοῦσε γιὰ τὸ χωριό του μὲ τὴν ἴδια ἀγάπη ποὺ μιλοῦσε ὁ «πολυμήχανος»²⁴ βασιλιάς γιὰ τὴν Ἰθάκη.

ΕΛΕΝΗ: Σὲ ὄλα αὐτὰ μπορῶ νὰ προσθέσω καὶ κάτι ἄλλο: Ἔχω τὴ γνώμη, ὅτι πολλὰ ἀπὸ τὰ κατορθώματα τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ἐπανελήφθησαν²⁵ πολλές φορές στὴ ζωὴ τῆς νεώτερης Ἑλλάδος. Δὲν θὰ ξεχάσω ποτέ τὰ σχόλια τῶν ἐφημερίδων στὰ χρόνια τοῦ τελευταίου πολέμου. Ὅταν οἱ ἄνδρες καὶ οἱ γυναῖκες τῆς Ἑλλάδος πολεμοῦσαν στὰ βουνὰ καὶ στὰ στενὰ γιὰ νὰ φράξουν τὸ δρόμο τῶν εἰσβολέων²⁶, ὅλοι θυμῆθηκαν τὸ Μαραθῶνα καὶ τὶς Θερμοπύλες²⁷.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἄν θυμοῦμαι καλὰ οἱ «εὐκλειεῖς ἡμῶν πρόγονοι»²⁸ ἔπιναν κάτι ὅταν συζητοῦσαν. Τὶ θέλετε νὰ πιῆτε; Θέλετε οὖζο²⁹, κρασί σαμιώτικο³⁰, ρετσίνα;

ΣΜΙΘ: Θὰ πάρω ἓνα οὖζο μὲ πάγο. Εἶναι τὸ καλύτερο ὀρεκτικό.

ΚΩΣΤΑΣ: Προτιμῶ λίγη ρετσίνα. Δώστε μου, σᾶς παρακαλῶ, ἓνα ποτήρι ρετσίνα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Πίνω στὴν ὑγεία σας.

(389-314 B. C.), an Athenian orator, rival of Demosthenes. 23. *The nostalgia of the Greeks living abroad*. 24. "Resourceful" or "artful" (*lit.*, many-machined) refers to Odysseus (Ulysses). 25. Ἐπανελήφθησαν (they were repeated) is the passive aorist of ἐπαναλαμβάνω. 26. *Of the invaders*. 27. Marathon is the place NE of Athens where the Athenians defeated the Persians in 490 B. C. Thermopylae is the pass in Central Greece where in 480 B. C. Leonidas and his Spartans and their allies fought against the Persians to the last man. 28. "Our illustrious ancestors" in classical Greek. 29. Ouzo is anise-flavored hard liquor which is the favorite aperitif in Greece. 30. Wine

ΣΜΙΘ: Εἰς ὑγείαν σας.

ΚΩΣΤΑΣ (Πίνει ρετσίνα καὶ σιγοτραγουδᾷ.):

«Λόντρα, Παρίσι, Νιὺ Γιόρκ, Βουδαπέστη, Βιέννη, μπρὸς στὴν Ἀθήνα καμιά, μὰ καμιά σας δὲ βγαίνει...»³¹.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ἀγαπητοὶ μας φίλοι, τὸ τραπέζι εἶναι ἕτοιμο. Λυποῦμαι πὺ σᾶς διακόπτω. Ἐλάτε καὶ συνεχίζομε τὴ συζήτηση στὸ τραπέζι. Δὲ φημίζομαι γιὰ τὴν ἀρχαιομάθειά³² μου, μὰ νομίζω ὅτι οἱ προγονοὶ μας μιλοῦσαν γιὰ τὰ ὠραιότερα πράγματα τῆς ζωῆς γύρω ἀπὸ τὸ τραπέζι.

ΚΩΣΤΑΣ: Αὐτὸ εἶναι σωστό. Μοῦ θυμίζετε τὴ στιγμή αὕτὴ τὸ περίφημο «Συμπόσ.ο»¹⁹ τοῦ Πλάτωνος.

(“Ολοὶ κάθονται γύρω στὸ τραπέζι.)

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Πίνω καὶ πάλι στὴν ὑγεία σας. Σᾶς εὐχομαι καλὴ διαμονὴ στὴν Ἑλλάδα.

ΣΜΙΘ: Πίνω στὴν ὑγεία τῆς ἀγαπητῆς κυρίας Πετρίδη, πὺ εἰτοίμασε τὸ πλοῦσιο τοῦτο τραπέζι. Δὲν ξέρω καλὰ τὶ ἔτρωγαν οἱ Ἀθηναῖοι. Ξέρω ὅμως ὅτι ἡ «ἀμβροσία»³³ πὺ ἔτρωγαν οἱ Ὀλύμπιοι θεοὶ δὲν ἦταν νοστιμώτερη ἀπὸ τοῦτο τὸ σιφάδο³⁴.

ΚΩΣΤΑΣ: Προσθέτω ὅτι καὶ τὸ «νέκταρ»³³ πὺ ἔπιναν ὁ Δίας καὶ οἱ ἄλλοι θεοὶ δὲν ἦταν καλύτερο ἀπὸ τὴ ρετσίνα τούτῃ.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ἡ ὄρεξη κάνει ὄλα τὰ φαγητὰ νόστιμα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἀνεβήκατε στὴν Ἀκρόπολη;

ΕΛΕΝΗ: Κάναμε τὸ πρῶτο προσκύνημά μας στὸ «θεῖο βράχο» προχθὲς τὸ πρῶτ. Ὁ ἥλιος ἔλαμπε. Ὁ Παρθενώνας πρόβαλλε σὲ ὄλη του τὴ μεγαλοπρέπεια. Στὸ «Μουσεῖο» θαυμάσαμε καὶ καμαρώσαμε μὲ ὄλη τὴ δύναμη τῆς ψυχῆς μας τὰ δείγματα τῆς ἐλληνικῆς τέχνης.

ΚΩΣΤΑΣ: Μὲ τὸ ἀνέβασμά μου στὴν Ἀκρόπολη πραγματοποίησα ἓνα ἀπὸ τὰ μεγαλύτερα ὄνειρα τῆς ζωῆς μου.

from the island of Samos. 31. "London, Paris, New York, Budapest, Vienna, none of you can be compared to Athens". These are the first two verses of a successful popular song of the forties and fifties exalting the beauties of Athens. The lyrics are by M. Traiforos, the husband of Sophia Vembo, who first sang the song. 32. *I am not famous for my knowledge of the ancients.* 33. "Ambrosia" is the food eaten by the Olympian Gods and "nectar" is the drink

ΕΛΕΝΗ: Περιττό νά σᾶς εἰπῶ ὅτι ἡ φαντασία τοῦ συζύγου μου ὠργίασε³⁵ κυριολεκτικά. Μίλησε μὲ τὸ Φειδία³⁶. Χαμογέλασε στὶς Καρυάτιδες³⁷. Χειροκρότησε τὸν Περικλῆ³⁸. "Ἐλαβε μέρος στὴν ἐορτὴ τῶν Παναθηναίων³⁹ καὶ εἶδε τίς Ἀθηναῖες κόρες νά μεταφέρουν τὸν πέπλο γιὰ τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς...

ΣΜΙΘ: Εἶναι ἡ πέμπτη φορὰ πού ἀνέβηκα στὴν Ἀκρόπολη. Κάθε φορὰ πού στέκω κάτω ἀπὸ τὸν Παρθενῶνα, ὁ νοῦς μου καὶ ἡ καρδιά μου ἀγωνίζονται νά συλλάθουν τὸ θαῦμα αὐτὸ τῆς ἀρχιτεκτονικῆς καὶ τῆς ὁμορφιάς.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Εἶσθε ὅλοι σας φανατικοὶ ἀρχαιολάτρες, ἀγαπητοί μου φίλοι. Νοιώθω καλὰ τίς σκέψεις σας καὶ τὰ αἰσθήματά σας. Πάντως, σᾶς θυμίζω ὅτι ἀπὸ τὸν καιρὸ πού ὁ «Χρυσοῦς Αἰὼν» πέρασε στὴν ἱστορία, ἡ Ἀθήνα εἶδε καὶ ἄλλους λαούς. Τὰ ἴχνη των εἶναι φανερά. Εἶναι οἱ Βυζαντινοὶ ναοί, τὰ Φράγκικα μοναστήρια, τὰ τζαμιά⁴⁰. Ἐχουν ὅλα αὐτὰ κάποιο ἐνδιαφέρον γιὰ σᾶς;

ΚΩΣΤΑΣ: Ἡ καρδιά μας χτυπᾷ γιὰ τὴν Ἑλλάδα τοῦ Περικλῆ καὶ γιὰ τὴ Νέα Ἑλλάδα.

ΕΛΕΝΗ: Ἐχω τὴ γνώμη ὅτι ἡ ἱστορία τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀδιάσπαστη. Ἐξηγοῦμαι. Ἐνα μεγάλο μέρος ἀπὸ τὸν ἀρχαῖο ἑλληνικὸ κόσμο ἐπιζεῖ στὴ ζωὴ τῆς ἑλληνικῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας. Ἐχω ἐπίσης τὴ γνώμη ὅτι στὴ ζωὴ τῆς νεώτερης Ἑλλάδος ἐπιζεῖ καὶ ὁ ἀρχαῖος ἑλληνικὸς καὶ ὁ βυζαντινὸς πολιτισμός.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Αὐτὸ εἶναι ἀπολύτως σωστό.

ΣΜΙΘ: Διατηρῶ ζωηρὲς τίς ἐντυπώσεις μου ἀπὸ τὴ χθεσινὴ μας ἐπίσκεψη στὸ Δαφνί⁴¹, τὸ μεσαιωνικὸ μοναστήρι. Στὸ μοναστήρι αὐτὸ συναντῶνται τόσο ἡ ἀρχαία ἑλληνικὴ παράδοση ὅσο καὶ ἡ βυζαντινὴ φιλοσοφία καὶ τεχνοτροπία.

drunk by them. 34. Στιφάδο is a special type of stew made with meat and whole onions cooked in vinegar or wine. 35. *It's unnecessary to tell you that my husband's imagination really went on a spree (lit., gave-itself-up-to-orgies).* 36. Phidias or Pheidias (500-432 B.C.), the greatest sculptor of ancient Athens, is said to have supervised the creation of the great works on the Acropolis. 37. The Caryatids are six draped female figures which support the entablature of the south portico of Erechtheum, one of the great architectural works on the Acropolis. 38. See footnote 34 of Lesson 17. 39. Panathenaea, a festival in honor of goddess Athena (the Greek counterpart of Minerva). 40. *There are the Byzantine churches, the Frankish monasteries, the mosques.* 41. Daphni is a church near Athens decorated with magnificent

ΚΩΣΤΑΣ: Ἡ παρατήρησή σου εἶναι σωστή. Βρήκα τὸ μοναστήρι αὐτὸ πολὺ ἐνδιαφέρον. Καθὼς περνούσαμε ἀπὸ τὸν αἰωνόβιο ἐλαιώνα, σταθήκαμε μπροστὰ στὴν κουφάλα μιᾶς γέρικης ἐλιάς. Εἶναι ἡ ἐλιά τοῦ Πλάτωνος. Ἐκεῖ στὴ ρίζα τῆς ὁ μέγας φιλόσοφος συνήθιζε νὰ ἀναπαύεται, νὰ διανοεῖται καὶ νὰ γράφῃ. Πιὸ πέρα εἶναι ἕνας θαυμασιὸς πευκώνας. Ὁ ἀέρας εὐωδιάζει ἀπὸ τὸ ρετσίμι καὶ ἀπὸ τὴ θαλασσινὴ αὐρα ποὺ φθάνει ἀπὸ τὸν κόλπο τῆς Ἑλευσίνας.

ΕΛΕΝΗ: Καθὼς μπαίναμε στὸ Δαφνί, ἔμενα μὲ τὴν ἐντύπωση ὅτι ἀφήσαμε τὸ παρὸν καὶ ὅτι βρεθήκαμε γιὰ μιὰ στιγμή στὴν ἐποχὴ τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας. Δὲν εἶμαι εἰδικὴ στὸ θέμα, μὰ νομίζω ὅτι κανένας ἄλλος ρυθμὸς ναοῦ δὲν ἐκφράζει τόσο ὠραία καὶ τόσο πιστὰ τὸ περιεχόμενο καὶ τὴ μορφή τῆς χριστιανικῆς λατρείας.

ΚΩΣΤΑΣ: Οἱ τοῖχοι εἶναι σκεπασμένοι ἀπὸ τὸ πάτωμα ὡς τὸ θόλο ἀπὸ ὑπέροχα, πολῦτιμα καὶ πολύχρωμα μωσαϊκά. Ψηλὰ στὸ κέντρο εἶναι ὁ Παντοκράτωρ⁴². Ἡ θέα τοῦ προκαλεῖ δέος καὶ ξεσηκώνει μέσα σου τὰ λεπτότερα θρησκευτικὰ συναισθήματα.

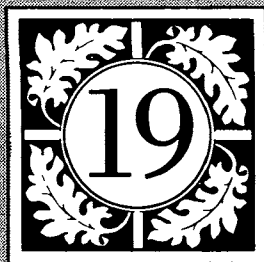
ΣΜΙΘ: Στους τοίχους ἀπεικονίζονται τὰ πάθη τοῦ Χριστοῦ σὲ μωσαϊκὲς εἰκόνες. Κάθε σκηνὴ ἔχει ἀφάνταστη δύναμη καὶ χάρη.

ΕΛΕΝΗ: Ἄν δὲν ἔβλεπα στὸ μοναστήρι αὐτὸ τὴ δύναμη τῆς βυζαντινῆς ἀγιογραφίας⁴³, θὰ ἦταν ἀδύνατο νὰ νοιώσω γιὰ τὴ βυζαντινὴ τέχνη ξαναζεῖ σήμερα σὲ ὅλη τῆς τὴν ὁμορφιὰ καὶ τὴ μεγαλοπρέπεια.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Χαίρομαι νὰ βλέπω ὅτι τὸ Βυζάντιο δὲν σᾶς ἀφίνει ἀδιάφορους. Ἔχω πάντα τὴ γνώμη ὅτι τὸ μέρος αὐτὸ τῆς ἐλληνικῆς ἱστορίας — ἡ βυζαντινὴ ἱστορία καὶ ὁ βυζαντινὸς πολιτισμὸς — ἡ εἶναι ἄγνωστο στους πολλοὺς ἢ παρεξηγημένο.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ (Ἄστειευόμενη⁴⁴): Διαμαρτύρομαι⁴⁵, ἀγαπητοὶ φίλοι. Πολὺ φοβοῦμαι ὅτι, μιλώντας γιὰ τὰ περασμένα, δὲν βρήκατε καιρὸ νὰ ἐκτιμήσετε ἀρκετὰ τὰ παρόντα. (Δείχνει τὰ γλυκίσματα, τὰ φρούτα καὶ τὴ ρετσίνα.)

Byzantine mosaics. 42. Pantocrator (omnipotent) means the All-Ruler, especially as applied to God. 43. Hagiography in Greek does not mean the biography of saints, but the paintings of saints' icons. 44. *Joking*. 45. *I protest*.



ΔΕΚΑΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

Nineteenth Lesson

ΣΤΗΝ ΠΛΑΤΕΙΑ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

(Gus, Helen, Mr. Smith and Mr. and Mrs. Petrides sitting in a sidewalk cafe at Constitution Square, discuss modern Greece and especially its political life and the continuity of Greek culture from classical times to the present day.)

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Έδω είναι ή περίφημη Πλατεία Συντάγματος, τὸ κέντρο τῆς ζωῆς τῆς νέας Ἀθήνας. Ἡ πλατεία αὐτή είναι στενά δεμένη μετὰ τὴ νεώτερη ἱστορία μας, μετὰ τὴν πολιτική μας ζωή. Ἀπὸ ἐκείνους ἐκεῖ τοὺς ἐξῶστες οἱ πολιτικοὶ μας ἄνδρες δημηγοροῦν, κατακεραυνώνουν τοὺς ἀντιπάλους των, ὑπόσχονται νὰ κάμουν τὴ δόξα τὴν παλιά νὰ ξαναζήση πάλι¹.

ΣΜΙΘ: Ἐχω ἀκούσει ὅτι ἡ Πλατεία Συντάγματος, ἡ Πλατεία Ὁμονοίας καὶ τὸ Ζάππειο εἶναι γιὰ τοὺς νέους Ἀθηναίους ὅ,τι ἦταν ἡ «Ἀγορά»² γιὰ τοὺς προγόνους των.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ἀγαπητοὶ μου φίλοι, ἔχετε τὴν εὐκαιρία νὰ ἰδῆτε μιὰ ἀπὸ τὶς πιὸ χαρακτηριστικὲς εἰκόνες τῆς ζωῆς τῆς νεώτερης Ἀθήνας. Σὲ λίγο οἱ δημόσιες ὑπηρεσίες, οἱ τράπεζες, τὰ καταστήματα κλείνουν. Οἱ ἀμέτρητες αὐτὲς καρέκλες θὰ γεμίσουν ἀπὸ πολιτευομένους, ἀπὸ δικηγόρους, ἀπὸ ὄνειροπόλους νέους, ἀπὸ γέρους πού νοσταλγοῦν τὰ περασμένα, ἀπὸ ποιητὰς, λογοτέχνας καὶ διανοουμένους καὶ ἀπὸ διάφορους ἄλλους τύπους³.

FOOTNOTES: 1. From those balconies over there our political figures deliver speeches, they hurl thunder at their enemies, they promise to make the old glory live again. 2. The market place. 3. These innumerable chairs will be filled by politicians, lawyers, dreamy youths, old men full of nostalgia, poets,

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἡ συζήτηση ἀρχίζει μὲ τὴν πρώτη ρουφιζιά τοῦ καφέ⁴. Συζήτηση γύρω ἀπὸ ὅλα τὰ τοπικά καὶ τὰ διεθνή θέματα τῆς ἡμέρας. Ὁ τόνος τῆς φωνῆς, τὸ ρητορικό ὕφος, τὰ ἐπιχειρήματα⁵, οἱ χειρονομίες⁶ θυμίζουν τοὺς σοφιστάς, πού τόσο σκληρὰ πολέμησε ὁ γέρο — Σωκράτης.

ΚΩΣΤΑΣ: Εἶμαι στὰ κέφια μου⁷. Νοιώθω τὴ στιγμή αὐτὴ σὰν τὸν πιὸ καθαρόαιμο ἀπόγονο⁸ τῶν ἀρχαίων ἐκείνων Ἑλλήνων, πού κάθονταν στὶς στοᾶς⁹ τῆς «Ἀγορᾶς», χάζευαν¹⁰, συζητοῦσαν, μιλοῦσαν, ἔκριναν καὶ κατέκριναν ὅλους καὶ ὅλα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Καθῆστε, σᾶς παρακαλῶ. Ἄν μάλιστα θέλετε νὰ ἐλληνοποιηθῆτε ἕκατὸ τοῖς ἕκατό, πάρετε ἀπὸ τέσσερες καρέκλες ὁ καθένας. Ὁ σωστός «Ρωμιός» στὴ μιὰ καρέκλα κάθεται, στὴ δευτέρη βάζει τὸ καπέλλο του, στὴν τρίτη ἀπλώνει τὰ πόδια του καὶ στὴν τέταρτη ἀκουμπᾶ τὰ χέρια του.

ΣΜΙΘ: Ἐκτιμῶ πολὺ τὴ συνήθεια αὐτή. Ἡ καλὴ συζήτηση προϋποθέτει ἄνεση¹¹. Ὁ νοῦς δὲν δουλεύει καλὰ ἂν τὸ σῶμα ὑποφέρει.

ΚΩΣΤΑΣ (Μιλώντας στὸ γκαρσόνι.): Γκαρσόν, ἐλάτε σᾶς παρακαλῶ. Φέρτε μας μερικές καρέκλες.

ΓΚΑΡΣΟΝ: Εὐχαρίστως, κύριε. Τί θὰ πάρετε, παρακαλῶ;

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Θὰ πάρωμε ὅλοι καφέ μέτριο, μὲ ὀλίγη ζάχαρη. Κάμε τὸ καλύτερο πού μπορεῖς, γιατί θέλω νὰ μάθουν αὐτοὶ ἐδῶ οἱ φίλοι μου, ὅτι ὁ ἀμερικάνικος καφές δὲν ἀξίζει πεντάρια¹² μπροστὰ στὸν ἐλληνικό καφέ. Πρόσεξε τὸ καϊμάκι¹³. Καφές μέτριος σὲ χοντρὸ φλιτζάνι.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Φέρετε, σᾶς παρακαλῶ, τρία ποτήρια κρύο νερὸ γιὰ τὸν καθένα μας. Ἐπιθυμοῦμε νὰ συμπληρωθῆ ἡ εἰκόνα τοῦ «ρωμιῦ».

ΕΛΕΝΗ: Καμαρώνω τίς Ἀθηναῖες. Εἶναι χαριτωμένες. Ἔχουν γοῦστο στὸ ντύσιμό τους. Τὸ περπάτημά τους εἶναι

writers, intellectuals and by various other types of people. 4. Conversation starts with the first sip of coffee. 5. Reasoning. 6. Gestures. 7. I am in the right mood. 8. Full-blooded descendant. 9. In the porticos. 10. They gaped dully. 11. Good conversation presupposes comfort. 12. It is not worth a nickel. 13. It is a Turkish word referring to the thick top of Turkish

ώραίο, περήφανο. Κοιτάξετε εκεί τις δυο αυτές νέες. Είναι χαριτωμένες. Το πρόσωπο, το χτένισμα, το κεφάλι μου θυμίζουν τις «Ταναγραίες κόρες»¹⁴.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Συμφωνώ μαζί σας. Οι 'Αθηναίες — ή δμιλουσα έξαιρείται — έχουν χάρη. 'Η έκφρασή τους είναι ωραία. Το ξμφυτο γουστο τής 'Αθηναίας καλλιεργείται τώρα συστηματικά στα σχολεία, στα γυμναστήρια. Χαίρομαι μάλιστα πολύ διότι τὰ τελευταία χρόνια ή νέα 'Αθηναία δέν μιμείται πολύ τὸ ξένο ντύσιμο, τὰ ξένα φερσίματα. Στόν τόπο μας σημειώνεται ή ωραία τάση νά κρατήσωμε τὸ ντύσιμο, τὸ χτένισμα, τὴν έκφραση πιὸ κοντὰ στήν ἐλληνική παράδοση.

ΕΛΕΝΗ: 'Η τάση αὐτή δείχνει ὅτι ὁ τόπος ἔχει συνείδηση τῆς μεγάλης του κληρονομιάς. Εἶχα τὴν εὐκαιρία νά διαβάσω ἕνα ἐνδιαφέρον ἄρθρο γιὰ τὴν ἐλληνική μόδα. Ἐπισκέφθηκα ἐπίσης στή Νέα Ἰόρκη μιὰ διεθνή έκθεση μόδας. Χάρηκα ἐξαιρετικά ὅταν εἶδα μὲ πόση τέχνη οἱ ἐλληνικοὶ οἴκοι μιμοῦνται τὴν κλασσική γραμμή.

ΚΩΣΤΑΣ: Δέν ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὴ γυναικεία μόδα. (Γυρίζοντας στόν κύριο Πετρίδη.) Τὴ στιγμή αὐτή, φίλε κύριε Πετρίδη, ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὸ λουστράκο¹⁵ ἐκεῖνον ἐκεῖ, γιὰ τὸν ἐφημεριδοπώλη, γιὰ τοὺς κομψοὺς ἐκείνους νέους, γιὰ τὸν ἀσπρομάλλη αὐτὸ γέροντα, γιὰ τοὺς πολιτευομένους καὶ γιὰ τοὺς δικηγόρους, γιὰ τὰ θέματα ποὺ ὅλοι αὐτοὶ συζητοῦν τόσο ζωηρά. Ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὴ Νέα Ἑλλάδα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Εἶμαι ἔτοιμος νά σᾶς δώσω κάθε πληροφορία. Καθόμαστε στήν Πλατεία Συναγμάτος καὶ πίνουμε τὸν καφέ μας. Οὔτε ὁ τόπος, οὔτε ή ὥρα μᾶς ἐπιτρέπουν νά σιωποῦμε ή νά μιλοῦμε γιὰ τὰ περασμένα. Ἄπο ποῦ θέλεις ν' ἀρχίσωμε;

ΣΜΙΘ: Ἄπο πότε ἀρχίζει ή ιστορία τῆς νέας Ἑλλάδας; Γνωρίζω ἀρκετὰ πράγματα γιὰ τὴν ἀρχαία Ἑλλάδα καὶ γιὰ τὴ Βυζαντινὴ Αὐτοκρατορία. Οἱ γνώσεις μας γιὰ τὴν ιστορία τῆς νέας Ἑλλάδας εἶναι περιορισμένες.

coffee. 14. *The Tanagra figurines* (lit., girls) are delicate statuettes made in Tanagra (an ancient town in East Boeotia, Greece) in the Hellenistic period.

ΚΩΣΤΑΣ: Δέν γνωρίζω καλά τήν ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας. Γνωρίζω ὅμως καλά τή νεώτερη ἱστορία. Ἡ ἱστορία τῆς νέας Ἑλλάδος ἀρχίζει ἀπό τήν ἡμέρα πού οἱ Τούρκοι κυρίευσαν τήν Κωνσταντινούπολη στά 1453. Πολλοί τοποθετοῦν τήν ἀρχή τῆς ζωῆς τῆς νέας Ἑλλάδος στό 1821, στό χρόνο δηλαδή πού ἀρχισε ὁ Ἀγώνας τῆς Ἀνεξαρτησίας. Δέν συμφωνῶ ὅμως μαζί τους. Ἔχω τή γνώμη ὅτι τά χρόνια τῆς Τουρκοκρατίας¹⁶, τὸ ξάπλωμα τοῦ Ἑλληνισμοῦ στίς χῶρες τοῦ Δούναβη¹⁷, ἡ ἐτοιμασία τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ εἰκοσιένα εἶναι ἓνα κομμάτι ἀναπόσπαστο ἀπό τή νεώτερη ἱστορία τῆς Ἑλλάδας.

ΕΛΕΝΗ: Ἡ ἑλληνική ἐπανάσταση τοῦ 1821 εἶναι ἓνα ἀκόμη ἀπό τά θαύματα τῶν Ἑλλήνων. Εἶχα τήν καλή τύχη νά μελετήσω τὸ θέμα. Δέν θά ξεχάσω ποτέ τὸ ἐνδιαφέρον πού ξεσήκωσε ἡ ἐπανάσταση αὐτὴ σέ ὅλο τὸν κόσμο. Ὁ «φιλελληνισμός»¹⁸ εἶναι ἓνα ἀπό τά πιὸ ὠραία καὶ πιὸ εὐγενικά κινήματα τοῦ δεκάτου ὀγδόου καὶ τοῦ δεκάτου ἐνάτου αἰῶνα.

ΣΜΙΘ: Οἱ Ἀγγλοσάξωνες, ἂν θυμᾶμαι καλά, ἔκαμαν τότε τὸ καθήκον τους μὲ τὸ παραπάνω. Στίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς οἱ φιλελληνικὲς ἐκδηλώσεις τῆς ἐποχῆς ἐκείνης εἶναι ἀπό τίς πιὸ ὠραίες σελίδες τῆς ἱστορίας τῆς πατρίδας μου.

ΚΩΣΤΑΣ: Ποιὰ εἶναι, κατὰ τή γνώμη σας, κύριε Πετρίδη, τὰ μεγάλα προβλήματα πού εἶχε νά λύση ἡ Ἑλλάδα, ὕστερα ἀπὸ τήν ἀπελευθέρωσή της;

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Τὸ μεγάλο της πρόβλημα ἦταν τὸ ἐθνικὸ πρόβλημα. Ὅπως θυμᾶστε, στίς ἀρχὲς ἀπελευθερώθηκε μόνον ἓνα μέρος τῆς Ἑλλάδος. Οἱ λίγοι ἐλεύθεροι Ἕλληνες εἶχαν ἀναλάβει τήν ὑποχρέωση νά ἐλευθερώσουν τοὺς «δούλους ἀδελφούς». Ἔτσι ἡ ἐπανάσταση τοῦ 1821 συνεχίσθηκε καὶ συνεχίζεται σχεδὸν ὡς σήμερα. Οἱ Ἕλληνες πολεμοῦν διαρκῶς γιὰ τήν ἐθνική τους ἀποκατάσταση.

15. *Little bootblack.* 16. The period (*lit.*, years) of Turkish occupation (15th ce. — 19th ce.). 17. *The spreading of the Greeks in the countries around the Danube.* It refers to the establishment of the Greeks in Rumania in the 17th and 18th centuries. 18. *Philhellenism*, a movement to help the cause of Greece, especially during the War of Independence (1821-1828). 19. *My*

“Υστερα από την άπελευθέρωση της Νοτίου Ἑλλάδος, ἔπρεπε νά ἐλευθερωθῆ ἡ Βόρειος Ἑλλάς, τὰ Νησιά... Ὁ χαρακτήρας τοῦ νέου Ἑλληνα διαμορφώθηκε ὡς ἓνα μεγάλο σημεῖο μέσα στοὺς εὐγενικοὺς ἀγῶνες γιὰ τὴν ἐλευθερία τῆς πατρικῆς του γῆς.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ὁ σύζυγός μου, ἀγαπητοὶ φίλοι, γκρινιάζει¹⁹, ἀστειεύεται, κρύβει τὰ αἰσθήματα του, ὅταν γίνεται συζήτηση γιὰ τὶς ἀρετὲς τοῦ Ἑλληνα. Ὅταν ὁμως γίνεται λόγος γιὰ τὸν πόλεμο, γιὰ τὴν ἐλευθερία, θεριεύει. Βράζει μέσα του τὸ μακεδονικὸ αἷμα...

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Γυναίκα, δὲν εἶμαι ἥρωας. Δὲν ἔχω οὔτε πληγές, οὔτε παράσημα στὸ στήθος. Ἄν μάλιστα ὁ παππούς μου δὲν ἦταν «μακεδονομάχος»²⁰, ἡ οἰκογένειά μου δὲν θά εἶχε νά δείξῃ σχεδὸν τίποτε στὸν τομέα τοῦ ἐλληνικοῦ ἠρωϊσμοῦ. (Φωνάζοντας τὸ γκαρσόνι.) Γκαρσόν, φέρε μας μερικὰ ποτήρια κρύο νερό.

ΚΩΣΤΑΣ: Ἄν εἶμαι καλὰ πληροφορημένος, ὁ νεοελληνικὸς πολιτισμὸς ἀρχίζει κυρίως μὲ τὴν πτώση τῆς Πόλης. Φυσικά, ὁ πολιτισμὸς αὐτὸς δὲν εἶναι κάτι νέο. Εἶναι ἐπιρρασμένος βαθύτατα καὶ ἀπὸ τὴν ἀρχαία ἐλληνικὴ παράδοση καὶ ἀπὸ τὴ βυζαντινὴ παράδοση.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Αὐτὸ εἶναι ἀπόλυτα σωστό. Ὅσοι μελετοῦν σωστά, ἀντικειμενικά, τὴν ἐλληνικὴ ἱστορία ἀπὸ τὰ πιὸ παλαιὰ χρόνια ὡς σήμερα, διαπιστώνουν²¹ εὐκόλα τὴν ἐνότητα, τὴ συνέχεια. Ἄλλὰ τὸ θέμα αὐτὸ εἶναι μεγάλο.

ΚΩΣΤΑΣ: Συμφωνῶ μαζί σας, μὰ θά προσθέσω ἐδῶ κάτι. Πρὸ καιροῦ διάβασα μιὰ πολὺ ἐνδιαφέρουσα συγκριτικὴ μελέτη²² γύρω ἀπὸ τὸ ζήτημα αὐτό. Δὲν θά ξεχάσω ποτὲ μὲ πόση τέχνη ὁ συγγραφέας συνέκρινε τὴ δημοτικὴ ποίηση μὲ τὸ ὁμηρικὸ ἔπος, τὴν πλαστικότητά²³ τῆς νέας ἐλληνικῆς γλώσσας— πού τόσο ἐπιδέξια τὴ χειρίσθηκαν²⁴

husband, dear friends, grumbles. 20. A fighter for the liberation of Macedonia. 21. All those who study Greek history correctly and objectively from the earliest years to the present may easily see its unity and continuity. 22. A while ago I read a very interesting comparative study on this question. 23. Flexibility. 24. They handled it effectively (lit., dexterously). 25. Di-

συγγραφείς με τόσο διαφορετικές τάσεις όπως ο Σολωμός²⁵, ο Παλαμάς²⁶, ο Καβάφης²⁷, ο Σικελιανός²⁸, ο Καζαντζάκης²⁹ και οι σύγχρονοι πεζογράφοι μας³⁰ — με την Ἁττική τῆς κλασικῆς ἐποχῆς.

ΣΜΙΘ: Κανένας δὲν ἀρνεῖται τὴν ἐνότητα, τὴ συνέχεια τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ σὲ ὅλες του τὶς ἐκδηλώσεις, στὶς προτιμήσεις τοῦ Ἑλληνα, στὴν τέχνη, στὴν ἀρχιτεκτονική, στὴ μουσική, στὸ χορὸ, στὴν ποίηση.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: (Φωνάζοντας τὸν ἐφημεριδοπώλη ποὺ διαλαλεῖ τὶς ἀπογευματινὲς ἐφημερίδες.) Παιδί, δώσε μου, σὲ παρακαλῶ, μία «Ἀπογευματινή», μία «Ἑσπερινή» καὶ μία «Βραδυνή»³¹.

ΕΛΕΝΗ: Διαβάζετε κάθε μέρα καὶ τὶς τρεῖς αὐτὲς ἐφημερίδες;

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ὁ σύζυγός μου διαβάζει τέσσερες πρωινὲς καὶ τρεῖς ἀπογευματινὲς ἐφημερίδες. Μόλις ξυπνήση, θὰ πιῇ τὸν καφέ κι' ἀμέσως ἔπειτα θὰ καρφώση τὰ μάτια του καὶ τὴ μύτη του στὴν ἐφημερίδα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἡ γυναίκα μου εἶναι πάντοτε ὑπερβολικὴ ὅταν πρόκειται νὰ ἐξάρη τὶς «ρωμαίικες» ἀρετὲς μου. Φυσικά, δὲν κρύβω τὴν ἀδυναμία μου. Διαβάζω ὅλες σχεδὸν τὶς ἐφημερίδες ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὶς πολιτικὲς ἰδέες ποὺ ὑποστηρίζουν. Βέβαια, ἔχω τὶς προτιμήσεις μου, τὶς πολιτικὲς μου ἀρχές. Μοῦ ἀρέσει ὅμως νὰ βλέπω ὅλες τὶς ἀπόψεις.

onysios Solomos (1798-1857), the national poet of Greece. 26. Costes Palamas (1859-1943) expressed the feelings, hopes and aspirations of the Greek nation in his numerous poems. His best works are *The Dodecalogue of the Gypsy*, *The King's Flute*, *Life Immovable*. 27. Constantine Cavafes or Cavafy (1868 or 1863-1933), an Alexandrian poet translated into many European languages. 28. Angelos Sicelianos (1884-1951) tried to revive the Delphic festivals with the aid of American Eva Palmer (his first wife). He wrote long poems and tragedies in verse. His best work is "Lyricos Vios" (3 vols.). 29. Nikos Kazantzakis (1885-1957) is the best-known contemporary Greek author. His works have been translated into many languages. He wrote essays, plays, novels, articles and philosophical works. He is the author of *Zorba the Greek*, *The Greek Passion*, *Freedom or Death* and *Odyssey* (a modern sequel of Homer's *Odyssey* consisting of 33,333 verses), published in their English translation by Simon and Schuster in America. 30. The most important contemporary

ΣΜΙΘ: Κάθε φορά που οί άνταποκριτές τῶν ξένων ἐφημερίδων γράφουν γιά τή ζωή στήν Ἑλλάδα, δέν χάνουν εὐκαιρία νά ἐξάρουν τήν πολιτικομανία³² τοῦ νεοέλληνα.

ΚΩΣΤΑΣ: Εἶναι κι' αὐτό ἕνα ἀκόμη δείγμα τῶν προγονικῶν μας ἀρετῶν. Τίποτε ἄλλο δέν συγκινοῦσε τόσο τὸν Ἀθηναῖο ὅσο τὰ δημόσια πράγματα καί τὰ πολιτικά πρόσωπα, ἡ πολιτικὴ καί οἱ ἐκλογές.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Τί λέτε; Πᾶμε;

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Καιρὸς νά πᾶμε. "Ολοὶ αὐτοὶ που γυρίζουν στοὺς διαδρόμους, ψάχνουν γιά καρέκλες. Θά μᾶς εἶναι εὐγνώμονες, ἀν φύγωμε. Βιάζονται νά καθίσουν, νά πάρουν τὸν καφέ καί νά στρωθοῦν στή συζήτηση ὡς τὰ μεσάνυχτα.

ΣΜΙΘ: Φυσικά, δέν θά πᾶμε γιά ὕπνο. Εἶναι ἀκόμη ἐνωρίς. (Μιλώντας στὸν Κώστα.) Στὴν Ἀθήνα ἡ ζωὴ ἀρχίζει στὶς ὀκτώ τὸ πρωτὶ. Σταματᾷ στὴ μία τὸ μεσημέρι. Ξαναρχίζει στὶς τέσσερες τὸ ἀπόγευμα καί συνεχίζεται ἔπειτα στὰ καφενεῖα, στοὺς κήπους, στὶς ταρατσες, στὰ πάρκα καί στὶς ταβέρνες ὡς τίς «μικρὲς ὄρες».

Greek prose writers may be mentioned here. Strates Myriveles (b. 1892), member of the Academy of Athens, wrote novels, short stories, articles and columns. His best known work is his war novel «Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ». Elias Venezis (b. 1904), member of the Academy of Athens, wrote short stories and novels, the best-known of which are *Beyond the Aegean* (Αἰολικὴ Γῆ), *Serenity* (Γαλήνη) and *No. 31,328*. Spyros Melas (b. 1884), president of the Academy of Athens, wrote many plays, biographies, articles, columns, reports and novels. Petros Chares (b. 1902), publisher and editor of the foremost Greek literary magazine «Νέα Ἔστιά», wrote novels, short stories and essays. M. Karagatsis (b. 1908), wrote short stories and novels among which the best known are «Γιούγκερμαν» and «Ὁ Κίτρινος Φάκελλος». George Theotokas (b. 1905), wrote novels, short stories, essays and articles. I. M. Panayotopoulos (b. 1901), wrote novels, short stories, essays, poems and works of literary criticism. There are many other brilliant Greek writers as Angelos Terzakis, Thrasos Kastanakis, Thanasis Petsalis, K. Polites, Panτ. Prevelakis, Lilika Nakou, P. Paleologos, the satirist D. Psathas and others. 31. There is a play on words in the titles of the newspapers which literally mean "Afternoon", "Evening" and "Evening" newspapers. 32. *Every time the foreign correspondents write about life in Greece, they don't miss the opportunity to stress the modern Greek's mania for politics.*



ΕΙΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

Twentieth Lesson

ΕΝΤΥΠΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑΞΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

(Gus, Helen and Mr. Smith tell the Petrides their impressions of their trip to Delphi, Corinth and Olympia and discuss their plans for future trips to other parts of Greece. They also listen to Mrs. Petrides' recommendations to visit the Greek islands.)

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Πέρασε σχεδόν ένας μήνας από την ημέρα που αφήσατε την Αθήνα. Είμαι βέβαιος ότι τα ταξίδια σας στά διάφορα μέρη της Ελλάδος ήσαν ευχάριστα. Θα χαρώ πολύ να άκούσω τις έντυπώσεις σας.

ΣΜΙΘ: Σας έστειλα αρκετές κάρτες από τα μέρη που έπισκεφθήκαμε. Τις πήρατε;

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Βέβαια τις έπρηρα. Σας ευχαριστώ θερμά. Στα γραφόμενά σας όμως λακωνίζετε¹. Έπιθυμώ να άκούσω όλες τις έντυπώσεις σας προφορικά και με κάθε δυνατή λεπτομέρεια.

ΣΜΙΘ: Νά σας διηγηθούμε τις έντυπώσεις μας λεπτομερειακά; Αυτό είναι άδύνατο. Είναι τόσο πολλές και τόσο ζωηρές που μπορούμε να μιλούμε για ώρες και ώρες.

ΚΩΣΤΑΣ: "Όταν γυρίσαμε στο σπίτι ύστερα από τη συνάντησή μας στην Πλατεία Συντάγματος — πέρασε ένας μήνας από τότε — καταστρώσαμε" το πρόγραμμα των ταξιδιών μας. "Όπως είναι φυσικό, στο πρώτο μέρος του προγράμματος βάλαμε τις έπισκέψεις μας στους αρχαιολογικούς τόπους — έννοώ τους πιο σπουδαίους αρχαιολογικούς τόπους, διότι όλη ή χώρα είναι σκεπασμένη από μνημεία σπουδαία και από ένδιαφέρουσες ιστορικές γωνιές.

FOOTNOTES: 1. In your letters (lit., writings), however, you are laconic.
2. We drew up the plan (lit., program) of our trips. 3. Finally we gave in

ΕΛΕΝΗ: Θυμούμαι την προετοιμασία του πρώτου γύρου των ταξιδιων μας και γελω ακόμη. Ο καθέννας μας επέμενε ν' αρχίσωμε τις έπισκέψεις και τα ταξίδια μας από τα μέρη που είναι πιό κοντά στα ενδιαφέροντά του. Τελικά ύποκύψαμε στην έπιμονή του συζύγου μου³.

ΚΩΣΤΑΣ: Δέν νομίζω ότι άδικηθήκατε. Νομίζω ότι έχετε κάθε λόγο να μου είσθε ευγνώμονες.

ΣΜΙΘ: Αυτό είναι σωστό. Πάντως είναι πια ή σειρά σου να πειθαρχήσης στις δικές μας προτιμήσεις⁴. Τή Δευτέρα αρχίζομε τα ταξίδια μας στα νησιά του Αιγαίου. Έχω άκούσει ότι το ταξίδι στα νησιά αυτά είναι μιá από τις καλύτερες χάρες που μπορεί να δοκιμάση ό άνθρωπος.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Αυτό είναι σωστό. Η κάθε γωνιά της Ελλάδας έχει τή δική της όμορφιά. Τίς χάρες όμως που έχουν τα νησιά του Αιγαίου δέν τίς βρίσκεις πουθενά. Καθώς πηγαίνεις από νησί σε νησί, ή καρδιά σου γεμίζει από τήν εύλογία τής γαλήνης, τής απλότητας, τής καλωσύνης. Κάθε νησί έχει τή δική του χάρη, μα όλα μαζί έχουν μιá ξεχωριστή λεπτότητα. Η θάλασσα, τα άκρογιάλια, τα βουνά, οί άνθρωποι έχουν μιá άπερίγραπτη ευγένεια, που κερδίζει άμέσως τήν ψυχή του έπισκέπτη. Κάθε οικογένεια έχει το άμπέλι της, λίγα χωράφια, μερικά έλαιόδεντρα, λίγες συκιές, ένα λαχανόκηπο κι' ένα όλοκάθαρο όλόλευκο σπιτάκι⁵. Οί νησιώτες δέν είναι ούτε πλούσιοι ούτε φτωχοί. Έχουν όσα τους χρειάζονται για τίς περιωρισμένες τους άνάγκες και τίποτε περισσότερο. Πέρασα πολλά καλοκαίρια στα νησιά του Αιγαίου. Λειτουργήθηκα⁶ στις έκκλησίες τους, καμάρωσα τίς όμορφες κοπέλες, τίς τοπικές ένδυμασίες⁷, τους χορούς και τα γλέντια τους. Σας συνιστώ με όλη μου τήν καρδιά να έπισκεφθήτε τα νησιά αυτά.

ΕΛΕΝΗ: Φυσικά, τα ταξίδια αυτά είναι μέσα στο πρόγραμμά μας. Θα έπισκεφθούμε έπίσης τήν Κρήτη. Έχω διαβάσει πολλά για το μεγάλο αυτό νησί. Έτσι, είμαι

to the insistence of my husband. 4. However, it is your turn to obey our preferences. 5. Every family has its vineyard, a few acres of farm, a few olive trees, a few fig trees, a garden and a clean white little house. 6. I attended services (lit., liturgy) in their churches. 7. Native costumes. 8. Ca-

ἀνυπόμονη νὰ βρεθῶ στὰ Χανιά⁸, στὸ Ἡράκλειο⁹, στὴν Κνωσσό¹⁰, νὰ ἀνεθῶ στὰ βουνά, νὰ γνωρίσω ἀπὸ κοντὰ τοὺς κατοίκους τῆς ἡρωϊκῆς αὐτῆς μεγαλονήσου. Ἀλήθεια, ἡ ἱστορία τῆς Κρήτης εἶναι ἕνας σωστός θρύλος. Εἶναι τὸ νησί πού ἀνέθρεψε τὸν Δία. Τὸ νησί ὅπου ἀναπτύχθηκε ὁ μέγανος μινωϊκὸς πολιτισμὸς¹¹.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Προσθέτω ἐδῶ ὅτι ἡ Κρήτη εἶναι τὸ νησί πού μᾶς ἔδωσε ἕνα μεγάλο πολιτικὸ — τὸν Βενιζέλο¹² — καὶ χιλιάδες παλληκάρια¹³.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Μιὰ πού μιλάμε γιὰ τὰ νησιά τῆς Ἑλλάδας σὰς συνιστῶ ἐπίσης νὰ ἐπισκεφθῆτε τὴν Ἑπτάνησο¹⁴.

ΚΩΣΤΑΣ: Θὰ ἐπισκεφθοῦμε ὅπωςδήποτε τὰ νησιά αὐτά. Ἡ Ἰθάκη, ἡ πατρίδα τοῦ Ὀδυσσεά, ξεσηκώνει πάντα τὴ φαντασία μου καὶ τὸ ἐνδιαφέρον μου. Ἔχω τὴ γνώμη ὅτι ὁ Ὀδυσσεάς ζεῖ πάντα μέσα μας. Εἶναι ὁ καλύτερος ἀπὸ τοὺς προγόνους μας.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἀγαπητοί μου φίλοι, ἀντὶ νὰ ἀκούσω τις ἐντυπώσεις σας ἀπὸ τις ἐπισκέψεις σας στοὺς ἀρχαιολογικοὺς τόπους, ἄκουσα τὴ γυναίκα μου νὰ μιᾶ γιὰ τὰ νησιά τοῦ Αἰγαίου. Ἡ ἀγάπη της γιὰ τὴ θάλασσα, γιὰ τὰ νησιά καὶ γιὰ τοὺς νησιῶτες τὴν κάνει πάντα φλύαρη¹⁵. Ἔτσι φύγαμε ἀπὸ τὴ συζήτησή μας. Περιμένω νὰ ἀκούσω τις ἐντυπώσεις σας ἀπὸ τοὺς ἱστορικοὺς τόπους πού ἐπισκεφθήκατε.

nea is the capital of Crete, the native city of Venizelos. 9. Heraklion or Candia is the largest city of Crete. 10. Knossos or Cnossus is an ancient city near the north coast of Crete. It flourished in the third and second millennia B. C. It was the home of Minos. 11. The Minoan civilization, named after the mythical king of Crete, Minos, was one of the world's oldest. It reached its height around 1600 B. C., then ended suddenly and mysteriously. 12. Eleutherios Venizelos (1864-1936), leader of the Liberal Party, served as premier of Greece six times (1910-15, 1915, 1917-20, 1924, 1928-32, 1933). He secured union of Crete with Greece and governed Greece through the Balkan Wars (1912-13). He set up a provisional government at Salonica (1915) and led Greece into World War I on the side of the Allies after the abdication of King Konstantine (1917). 13. Valiant-young-men. 14. Heptanesos (*lit.*, seven islands) or Ionian Islands is a chain of islands off West Greece. They include Corfu, Leukas, Ithaca, Cephalonia, Zante, Paxi and Cythera. These islands have been under

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Ὁ ἄντρας μου εἶναι στεριανός¹⁶. Ὅταν μιλοῦμε γιὰ θάλασσα καὶ γιὰ θαλασσινὰ ταξίδια, τὸ στομάχι του — δὲν σᾶς τὸ κρύβω — διαμαρτύρεται.

ΚΩΣΤΑΣ: Ὁμολογῶ ὅτι ὁ νοῦς μας εἶναι φορτωμένος ἀπὸ τὶς ἐντυπώσεις μας γύρω ἀπ' ὅσα εἶδαμε ὡς τώρα, ἀλλὰ κι' ἀπὸ τὴν ἐπιθυμία μας καὶ τὴν ἀνυπομονησία μας νὰ ἰδοῦμε τὸ κάθε τί πού ἔκανε καὶ κάνει τὴν Ἑλλάδα τὸν πιὸ ἀγαπητὸ τόπο καὶ στοὺς θεοὺς καὶ στοὺς ἀνθρώπους. Ἔτσι ἐξηγεῖται, νομίζω, τὸ ἀνακάτεμα¹⁷ στὴ συζήτησή μας. Πάντως εἶμαι ἕτοιμος νὰ σᾶς γνωρίσω τὶς ἐντυπώσεις μας. Παρακαλοῦνται ἢ γυναῖκα μου κι' ὁ Βασίλης νὰ μὲ συμπληρώνουν.

ΕΛΕΝΗ: Ἄρχισε. Ἡ εἰσαγωγή δὲν εἶναι πάντοτε ἀναγκαία.

ΚΩΣΤΑΣ: Ἡ ἐπίσκεψή μας στοὺς Δελφοὺς ἦταν ἡ πρώτη στὸ πρόγραμμά μας. Ἀφήσαμε τὴν Ἀθήνα πολὺ πρωτῆ. Διασχίσαμε τὴν Ἀττικὴ. Μπήκαμε στὴ Βοιωτία. Περάσαμε τὰ ξακουστὰ βουνά, τὸν Κιθαιρώνα καὶ τὸν Ἑλικώνα — τὰ βουνὰ τῶν Μουσῶν — καὶ φθάσαμε στὸν Παρνασσό¹⁸. Ἡ Ρούμελη¹⁹ εἶναι μπροστὰ μας, μὲ τοὺς βοσκούς της, μὲ τὰ πρόβατα, μὲ τὶς πέτρες καὶ μὲ τὶς μυτερὲς κορυφὲς τῶν βουνῶν της. Χαιρετήσαμε μὲ σεβασμὸ τὸν τόπο πού ἔδωσε τόσους ἥρωες στὴν ἐπανάσταση τοῦ εἰκοσιένα.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Μὴ ξεχνᾶς τοὺς εὐζώνους²⁰. Εἶναι ὄλοι παιδιὰ τῆς Ρούμελης.

ΣΜΙΘ: Καθὼς προχωροῦσαμε ἀκούσαμε μιὰ φωνὴ ἀπὸ τὴν κορυφὴ ἑνὸς λόφου: «Ἔ, πατριῶτες, ἔλατε νὰ πάρετε λίγο γάλα καὶ ἕνα κομμάτι τυρί». Ποτὲ δὲν θὰ ξεχάσω τὴ φωνὴ αὐτὴ. Εἶναι ἡ φωνὴ τῆς φιλοξενίας πού τὴν θεωρῶ πάντα σὰν μιὰ ἀπὸ τὶς ὠραιότερες ἀρετὲς τῶν Ἑλλήνων.

Venetian rule from the 14th century to 1797 and under the British from 1815 to 1863. 15. *Her love for the sea, the islands and the islanders makes her talkative.* 16. *My husband is a mainlander.* 17. *This, I think, explains the confusion (lit., mixing-up) in our discussion.* 18. Parnassus is a mountain more than 8,000 feet high in Central Greece, sacred to Apollo, Dionysus, and the Muses. 19. Rumele is another name of Sterea Hellas (Central Greece). 20. *Don't forget the evzones.* The evzones are a select corps in the Greek army. Most of them are from the mountainous regions. They wear a fustanella (a

ΚΩΣΤΑΣ: Μὴ μὲ διακόπτετε, παρακαλῶ. "Υστερα ἀπὸ μιὰ τόσο εὐχάριστη διαδρομὴ, φθάσαμε στὸ Μαντεῖο τῶν Δελφῶν²¹. Ἦπιαμε νερὸ ἀπὸ τὴν πηγὴ τῆς Κασταλίας²². Τὸ σῶμα μας δροσίσθηκε καὶ ἡ ψυχὴ μας ἀγαλλίασε²³. Ὅπως γνωρίζετε, ἡ πηγὴ αὐτὴ δίνει τὸ ἀθάνατο νερὸ τῆς ποιήσης. Ἀπὸ τὰ ψηλῶματα κοιτάξαμε κάτω στὸν κάμπο τὸ ποτάμι ποὺ περνᾷ σὰν φίδι ἀνάμεσα ἀπὸ μεγάλους ἐλαιῶνες²⁴.

ΕΛΕΝΗ: Σύμφωνα μὲ τὸ μῦθο, τὸ ποτάμι αὐτὸ ἦταν ἕνα πελώριο φίδι. Ὁ τοξότης Ἀπόλλων²⁵ πάλαψε μὲ τὸ φίδι αὐτὸ καὶ τὸ σκότωσε. Οἱ Ἕλληνες μιλοῦσαν μὲ σεβασμὸ γιὰ τὴν πάλῃ αὐτὴ τοὺς ἀρχαίους χρόνους.

ΣΜΙΘ: Στὸ ἴδιο αὐτὸ μέρος ἔγινε — μιῶ μεταφορικὰ — μιὰ ἄλλη πάλῃ. Ἀντίπαλοι ἦσαν ὁ Ἀπόλλων, ὁ θεὸς τοῦ φωτός, τῆς λογικῆς καὶ τῆς ἀρμονίας, καὶ ὁ Διόνυσος, ὁ θεὸς τοῦ πάθους, τοῦ κρασιοῦ καὶ τοῦ ὀργιαστικοῦ γλεντιοῦ²⁶. Ὁ Ἀπόλλων νίκησε.

ΕΛΕΝΗ: Ἡ νίκη αὐτὴ τοῦ Ἀπόλλωνα ἔδωσε τὸ περιεχόμενο στὸν ἑλληνικὸ πολιτισμὸ.

ΚΩΣΤΑΣ: Αὐτὸ εἶναι σωστό. Προσθέτω ἐδῶ ὅτι ὅποιος ἔχει τὴν τύχη νὰ ἐπισκεφθῆ τὸν ἱερὸ χῶρο καὶ ὅποιος νοιώθει ὅλα ὅσα ὁ χῶρος αὐτὸς συμβολίζει, ἔχει τὸ κλειδὶ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ.

ΕΛΕΝΗ: Τὴν ἄλλη μέρα κατεθήκαμε στὸν Πειραῖα, μπήκαμε σ' ἕνα καϊκι²⁷ καὶ πλεύσαμε πρὸς τὸν Κορινθιακὸ κόλπο. Σκοπὸς μας ἦταν νὰ γνωρίσωμε τὴν Πελοπόννησο.

ΣΜΙΘ: Ὁ τόπος στὴν Πελοπόννησο εἶναι ἐντελῶς διαφορετικὸς ἀπὸ τὴ Ρούμελη. Ἡ βλάστηση²⁸ εἶναι πλούσια. Τὰ ἀμπέλια καλύπτουν μεγάλες ἐκτάσεις.

short full skirt of stiffened white linen or cotton). 21. Delphi is the seat of the Delphic oracle. It is near the foot of Mount Parnassus. 22. The Castalian fountain was on the slopes of Parnassus. Here the Pythian games were held. 23. *Our body was cooled and our soul was elated.* 24. *Olive-tree orchards.* 25. *The archer Apollo, god of light, music, poetry, prophecy and pastoral pursuits.* 26. *The antagonists were Apollo, god of light, logic and harmony, and Dionysus, god of passion, wine and orgiastic feasts.* 27. *Small sailing-ship.* 28. *The flora is rich.* 29. "Not everyone can go (*lit.*, sail) to Corinth."

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Τὰ ἀμπέλια αὐτὰ εἶναι φημισμένα. Μᾶς δίνουν τὰ καλύτερα σταφύλια καὶ τὴν ξακουστὴ σταφίδα τῆς Κορίνθου.

ΚΩΣΤΑΣ: Ἡ πρώτη πόλη ποὺ ἐπισκεφθήκαμε ἦταν ἡ Κόρινθος. Εἶναι μικρή, μὰ ὠραία πόλη. Δὲν διατηρεῖ τίποτε ἀπὸ τὸν ἀρχαῖο πλοῦτο καὶ τὸ μεγαλεῖο τῆς. Ἀσφαλῶς θυμᾶστε τὸ γνωστὸ ρητό: «οὐ παντὸς πλεῖν εἰς Κόρινθον»²⁹. Ἀνεβήκαμε στὴν Ἀκροκόρινθο³⁰ καὶ μὲ τὴ φαντασία μας ξαναστήσαμε τὸν ναὸ τῆς Ἀφροδίτης μὲ τὶς χιλιάδες ἱερείες. Ἀλλὰ μὲ τὴ φαντασία μας εἶδαμε ἐπίσης τὸν Ἀπόστολο Παῦλο καὶ ἀκούσαμε τὰ σοφὰ του λόγια πρὸς τοὺς Κορινθίους.

ΣΜΙΘ: Μετὰ τὴν Κόρινθο πήγαμε στὸ Ναύπλιο, τὴν πρώτη πρωτεύουσα τοῦ ἐλευθέρου ἑλληνικοῦ κράτους, καὶ ἀπὸ ἐκεῖ στὶς ξακουστὲς Μυκῆνες³¹, στὸ βασιλεῖο τοῦ Ἀγαμέμνονος.

ΕΛΕΝΗ: Ὁ σύζυγός μου ἦταν πάλι στὸ στοιχεῖο του³². Μᾶς μίλησε γιὰ τὰ μεγάλα χρόνια τῶν Μυκηνῶν, γιὰ τὸ ἄφθονο χρυσάφι, γιὰ τὴ λεπτὴ τέχνη, γιὰ τὴ ζωὴ τοῦ παλατιοῦ, γιὰ τὸ οἰκογενειακὸ δράμα τοῦ βασιλιᾶ, γιὰ τοὺς τραγικοὺς ποὺ ἀποθανάτησαν³³ στὰ ἔργα τους τὸν Ἀγαμέμνονα, τὸ τραγικὸ τέλος τῆς Κληταιμνήστρας, τὴν Ἴφιγένεια, τὸν Ὀρέστη.

ΣΜΙΘ: Ἀλήθεια, δοκιμάζει κανένας ἕνα δέος ὅταν περνᾷ ἀπὸ τὶς γιγαντιαῖες πέτρινες εἰσόδους, ἀπὸ τὴν πύλη τῶν λεόντων, ἀπὸ τοὺς τάφους τῶν βασιλέων.

ΚΩΣΤΑΣ: Προσθέτω ἐδῶ ὅτι εἶναι ἀδύνατο νὰ νοιώσῃ κανένας τὸν περίφημο πολιτισμὸ τῶν Μυκηνῶν, ἂν δὲν περιπλανηθῇ στὰ ἐρείπια αὐτὰ καὶ ἂν δὲν σταθῇ μὲ προσοχὴ μπροστὰ στὰ ἔργα τῆς τέχνης ποὺ μὲ τόσο σεβασμὸ φυλάσσονται στὰ μουσεῖα.

30. Acrocorinthus is the site of the Acropolis of Old Corinth. On the summit of this rock stood a temple of Aphrodite. 31. Mycenae in Argolis was the center of Mycenaean civilization which reached the height of its greatness around 1600 B. C. After the 14th century B. C., invasion of the Doric tribes from the North led to the decline and end of civilization by 900 B. C. 32. My husband was again in his element. 33. They immortalized. 34. Olympia

ΕΛΕΝΗ: Βιάζομαι νά σᾶς μιλήσω γιά τήν Ὀλυμπία³⁴. Δέν νομίζω ὅτι ἡ ἀρχαιομάθεια καί ἡ ἑλληνολατρεία εἶναι προνόμιο μόνο τοῦ συζύγου μου.

ΚΩΣΤΑΣ: Ἐμπρός, λοιπόν, ἀγαπητή μου. Δεῖξε στοὺς ἀγαπητοὺς μας κύριο καί κυρία Πετρίδη πόση ἐπίδραση εἶχε σέ σένα ὁ σύζυγός σου.

ΕΛΕΝΗ: Δέν θά ξεχάσω ποτέ τὸν ἱερὸ χῶρο τῆς Ὀλυμπίας. Περνώντας τόπους ἡμερους καί καλλιιεργημένους, φθάσαμε στήν Ὀλυμπία τὴν ὥρα ἀκριβῶς ποὺ βασιλεὺς ὁ ἥλιος καί ὁ ὀρίζοντας εἶχε ἐπιχρυσωθεῖ ἀπὸ τὴ μιὰ ὥς τὴν ἄλλη ἄκρη. Τὰ μάτια μας ἔπεσαν μὲ σεβασμὸ πάνω στήν ἀρχαία παλαιστρα καί στίς μισογκρεμισμένες κολόνες καί οἰκοδομές. Ἀσφαλῶς, ὅταν οἱ ἀρχαῖοι “Ἕλληνες διάλεγαν τὸ εὐγενικὸ αὐτὸ τοπίο γιά τὰ εἰρηνικά τους ἀγωνίσματα, ἦξεραν καλὰ τί ἔκαναν. Δέν ἔχω ἰδεῖ κανένα ἄλλο τόπο ποὺ νά εἰρηνεύη τὸν νοῦ καί τὴν καρδιά τοῦ ἀνθρώπου καί νά ἐπιβάλῃ τὴν ἀρμονία ὅπως εἶναι ὁ τόπος αὐτός, ἡ Ὀλυμπία. “Ὅπως εἶναι γνωστό, ἡ Σπάρτη πολεμοῦσε ἐναντίον τῶν Ἀθηνῶν. Ἡ Θήβα ἐναντίον τῆς Σπάρτης. Ἡ Κόρινθος ἐναντίον τῆς Κερκύρας. Ἐκεῖ, στήν Ὀλυμπία, ξεχνοῦσαν τὴν ἐχθρότητα, ἀναγνώριζαν ὅτι ὅλοι εἶναι ἀδελφοὶ “Ἕλληνες καί ἀποζητοῦσαν τὴ νίκη σὲ ἀναίμακτους³⁵ ἀγῶνες, στήν πάλη, στὸ δρόμο, στὸ δίσκο...

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Χαίρομαι νά σ’ ἀκούω. Μόνο γυναῖκες μποροῦν νά μιλοῦν μὲ τόσο ἐνθουσιασμὸ γιά τὴν Ὀλυμπία, γιά ἔργα εἰρηνικά.

ΣΜΙΘ: Στὸ περίφημο μουσεῖο τῆς Ὀλυμπίας εἶδαμε δείγματα ἀπὸ τὰ ἀθάνατα ἔργα τέχνης ποὺ στόλιζαν τὸν Ναὸ τοῦ Ὀλυμπίου Διός.

ΕΛΕΝΗ: Κάποιος νεοἝλληνας συγγραφέας εἶπε: «Ἄν ἦταν δυνατὸν οἱ συνεδριάσεις τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν νά γίνωνται στήν Ὀλυμπία, θά μπορούσαμε νά ἐλπίζωμε ὅτι οἱ σημερινές ἀντιθέσεις θά λιγότευαν, τὰ αἰσθήματα θά μαλάκωναν καί ἡ ἀρμονία θά βασιλεὺς ἀνάμεσα στὰ ἄτομα καί στοὺς λαούς.»

is a small plain of Elis where the Olympic games took place every four years in honor of Olympian Zeus from 776 B.C. to the end of 4th century A.D.
35. *Bloodless.* 36. *Institutions.* 37. See footnote 6 of Lesson 16.

ΚΥΡΙΑ ΠΕΤΡΙΔΗ: Συμφωνῶ ἀπολύτως.

ΠΕΤΡΙΔΗΣ: Ἄλλὰ, ἀγαπητοί μου φίλοι, ὅπως σᾶς εἶπα καὶ προηγουμένως, ἡ Ἑλλάδα δὲν εἶναι μόνον τὰ μνημεῖα καὶ οἱ τάφοι τῶν προγόνων μας. Ἄν θέλετε νὰ ἔχετε μιὰ ζωντανὴ εἰκόνα τῆς Ἑλλάδος, τῆς ἀθάνατης Ἑλλάδος πρέπει νὰ ἐπισκεφθῆτε καὶ τὴν Ἥπειρο καὶ τὴ Μακεδονία καὶ τὴ Θράκη καὶ τὴ Θεσσαλία καὶ τὴ Δυτικὴ Στερεὰ Ἑλλάδα¹⁹. Πρέπει νὰ ἰδῆτε τὸν Ἕλληνα ἐπάνω στὴ δουλειὰ του, νὰ γνωρίσετε τοὺς θεσμούς του²⁰, νὰ ἐξοικειωθῆτε μὲ τὰ πνευματικά, τὰ ἔθνικα καὶ τὰ οἰκονομικά του προβλήματα. Πρέπει νὰ γνωρίσετε τὶς ἐκδηλώσεις τῆς ζωῆς τῆς νέας Ἑλλάδος στὸν τομέα τῆς τέχνης, τῶν γραμμάτων...

ΚΩΣΤΑΣ: Συμφωνῶ μαζί σας. Αὐτὸ εἶναι πού ζητοῦμε.

ΕΛΕΝΗ: Χαίρομαι πολὺ. Ἔτσι ἡ παραμονὴ μας στὴν ὥραία αὐτὴ χώρα θὰ παραταθῆ.

ΚΩΣΤΑΣ: Πολὺ καλά. Πρέπει ὅμως νὰ εἰδοποιήσωμε τὸ πρακτορεῖο νὰ μᾶς κρατήσουν θέσεις ὄχι γιὰ τὸ ἐπόμενο ἀλλὰ γιὰ τὸ μεθεπόμενο ταξίδι τοῦ «Ὀλύμπια» ἢ τοῦ «Βασίλισσα Φρειδερίκη»²¹.

ΣΜΙΘ: Ἄν δὲν εἶναι δυνατὸ νὰ ἐξασφαλίσετε θέσεις σὲ ἓνα ἀπὸ τὰ δύο αὐτὰ μεγάλα ἑλληνικὰ ὑπερωκεάνεια, μπορεῖτε νὰ ταξιδέψετε ἀεροπορικῶς μὲ τὴν T. W. A. ἢ τὴν "Olympic Airways".



REFERENCE GRAMMAR



In the following pages we have attempted to present the essentials of modern Greek grammar very concisely and to point out the basic grammatical differences between Demotic (Δημοτική) and Puristic (Καθαρεύουσα).

The development and existence of Demotic, the standard spoken and literary language, and of Puristic, the language of the official documents and news reports, can be best understood if we present a cursory view of the history of the Greek language since Christ's time.

In the first century B. C. the *Koine* (Common Greek) was the language spoken in the Hellenized regions of the Near and Middle East and used in the New Testament. However, some scholars condemned the *Koine* as vulgar and incorrect and advocated the return to the use of Attic Greek in writing. From that time on to the fall of Constantinople (1453), with the exception of a few manifestations of the spoken language in written documents, Atticistic Greek had been used as written Greek. During the four centuries of the occupation of Greece by the Turks, both Atticistic and modern Greek had been used.

At the beginning of the nineteenth century a Greek scholar, Adamantios Korais, who lived in Paris, suggested a compromise between the nearly unintelligible Atticistic Greek and the vernacular by recommending the use of a purified vernacular which would gradually come closer to Attic Greek.

This puristic Greek, which was adopted as the official language after the liberation of Greece, became more and more archaic during the period of 1830-1880 and was used almost exclusively as the literary language on the mainland of Greece.

After 1880 the Demotic started replacing the Puristic in poetry. In 1892 the last collection of poems written in Puristic appeared. In 1888 the first important prose work in Demotic (John Psycharis' *To Taxidi*) was published. Since then the Demotic, incorporating most of the abstract lexicon of the Puristic and accepting some inflectional irregularities, has become the standard spoken and literary language. Nevertheless, the Puristic is still used in all official documents, most news reports, editorials, scientific treatises, university lectures and sermons.

1. THE ARTICLE

1.0. The Definite Article in Greek is inflected for number, gender and case. In modern Greek there are two numbers (singular and plural), three grammatical genders (masculine, feminine and neuter) and actually¹ three cases (nominative [the case of the subject], genitive [primarily the case of possession], accusative [the object case]).

1.1. The article agrees in number, gender, and case with the noun it modifies.

1.2. Declension of the Definite Article.

	<i>Singular</i>		
	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	ὁ	ἡ	τό
<i>Genitive</i>	τοῦ	τῆς	τοῦ
<i>Accusative</i>	τόν ²	τήν ²	τό
	<i>Plural</i>		
<i>Nominative</i>	οἱ	οἱ (οἱ)	τά
<i>Genitive</i>	τῶν	τῶν	τῶν
<i>Accusative</i>	τούς	τίς (τάς)	τά

The forms in parentheses are those of the Puristic. They are given only when they differ from those of the Demotic.

1.3. The definite article is used much more often in Greek than in English. The most important of its special uses are:

1. Before nouns used in an abstract or a general sense:

Μοῦ ἀρέσει παρά πολύ ἡ εὐλικρίνεια.

I like sincerity very much.

Τὸ φιλότιμο εἶναι τὸ κυριώτερο χαρακτηριστικὸ τοῦ Ἑλληνα.
Self-pride is the Greek's foremost characteristic.

Τοὺς ἀρέσει ὁ καφές.

They like coffee.

2. Before proper names:

Ὁ Γιάννης θὰ ἔλθῃ αὔριο.

John will come tomorrow.

¹ In classical Greek there were five cases, but today the dative (the case of the indirect object) is almost never used. It has been replaced by the accusative preceded by a preposition or by the genitive (as in the case of personal pronouns).

² The ν of the accusative is dropped in spoken Greek before nouns beginning with a continuant consonant (φ, θ, χ, σ, ζ, ρ, λ, μ, ν) and assimilated to π, τ, κ into mb, nd, ng respectively.

Ὁ κύριος Καρύδης δὲν εἶναι ἐδῶ.
Mr. Carydis is not here.

3. Before the names of places and geographical divisions:

Ἡ Ἀθήνα εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος.
Athens is the capital of Greece.

4. Before the names of avenues, streets and squares:

Ἡ κυρία Παπαδοπούλου μένει στὴν ὁδὸν Ἑρμοῦ.
Mrs. Papadopoulos lives on Mercury Street.

5. Before titles or names of professions followed by a person's name:

Ὁ καθηγητὴς κ. Μπουφίδης δὲν ἦλθε νὰ μᾶς ἰδῆ.
Professor Boufidis did not come to see us.

6. In a series of nouns, before each of these nouns:

Στεῖλτε μου τὰ βιβλία, τὰ περιοδικὰ καὶ τοὺς δίσκους ποὺ
ἀγόρασα προχθές.

Send me the books, magazines and records I bought the day before
yesterday.

7. Before designations of time such as the year, the week, and the hour, as well as before the names of the seasons and the days of the week, except when they follow some form of the verb εἶμαι and are unmodified:

Τὸ τραῖνο φεύγει στὶς δέκα.
The train leaves at ten o'clock.

Ὁ Πέτρος θὰ φύγῃ τῆ Δευτέρα.
Peter will leave on Monday.

8. Before expressions of measure and weight, instead of the indefinite article used in English:

Πόσο ἔχει τὸ τυρὶ αὐτό; Δέκα (δραχμὲς) ἢ ὀκτά.
How much is this cheese? Ten (drachmas) an oka*.

* A measure of weight about 2¾ pounds used in Greece, the Balkans and the countries of the Near and Middle East.

9. Before nouns designating parts of the body, personal articles of clothing:

Τὰ χέρια τῆς Ἀννούλας εἶναι πάντοτε καθαρά.
Little Ann's hands are always clean.

10. Before nouns modified by a possessive adjective which follows the noun:

Ὁ φίλος μου ὁ Παῦλος δὲ (ν) θὰ ἔλθῃ ἀπόψε.
My friend Paul will not come tonight.

11. Before nouns modified by a demonstrative adjective. In this case the definite article is placed between the demonstrative adjective and the noun:

Αὐτὸ τὸ κορίτσι εἶναι πολὺ καλό.
This girl is very good.

12. Before a noun indicating a class of objects or persons:

Τὰ κάρβουνα εἶναι ἀκριθὰ ἐφέτος.
Coal is expensive this year.

Οἱ στρατιῶτες εἶναι πειθαρχικοί.
Soldiers are obedient.

- 1.4. The indefinite article in Greek is identical with the numeral for one ἕνας (for the masculine), μία or μιά (for the feminine), and ἕνα (for the neuter).

It is declined as follows:

Nominative	ἕνας	μία or μιά	ἕνα
Genitive	ἑνός	μίας or μιάς	ἐνός
Accusative	ἕνα (ν)	μία (ν) or μιά	ἕνα

The final ν of the accusative forms is used before a vowel and the consonants π, τ and κ. In the latter case it is assimilated with the following consonant and it is pronounced respectively mb, nd and ng.

- 1.5. The indefinite article is not used in Greek as often as in English because it expresses to a certain extent the idea of the numeral for *one*, since it has exactly the same form as the numeral. The indefinite article is omitted:

1. Before predicate nouns modified or unmodified by adjectives:

Εἶναι δικηγόρος.
He is a lawyer.

Εἶναι έξυπνη κοπέλλα.
She is a smart girl.

2. Very often before nouns which function as the object of a verb:

Ὁ Νίκος εἶχε γράμμα ἀπὸ τῆ μητέρα του.
Nick has received a letter from his mother.

3. In exclamations, with nouns preceded by τί:

Τί ὁμορφῆ γυναίκα!
What a beautiful woman!

Τί καλὸ παιδί!
What a good boy!

4. Before a noun preceded by ὅσιν "like":

Ὁ Κώστας φαίνεται ὅσιν γίγαντας μπροστὰ στὸν Πέτρο.
Gus looks like a giant next to Peter.

5. In proverbs:

Σκυλι πὸυ γαυγίζει δὲν δαγκώνει.
A dog that barks does not bite.

2. THE NOUN

2.0. The gender in Greek is grammatical; that is, it does not depend on the sex of the noun * but on its ending. There are three genders: masculine, feminine, and neuter.

2.1. Ancient Greek and Puristic (Katharevousa) has three declensions.

The first declension includes masculine nouns in -ας (as ταμί-ας cashier, teller, treasurer) and in -ης (as ναύτ-ης sailor) feminine nouns in -α (as χώρ-α land, country) and in -η (as ζών-η zone, belt).

The second declension comprises masculine nouns in -ος (as ἄνθρωπος man), feminine in -ος (as νῆσ-ος island) and neuter in -ον (as μήλ-ον apple).

The third declension includes masculine, feminine and neuter nouns which have one more syllable in the genitive than they do in the no-

* Nouns designating male beings are normally masculine and female feminine. Names of winds, months, rivers are masculine and those of trees feminine.

minative (as ὁ κόραξ, τοῦ κόρακ-ος crow; ἡ ἐφημερίς, τῆς ἐφημε-
ρίδ-ος newspaper; ἡ πόλις, τῆς πόλεως city; τὸ μάθημα, τοῦ μαθη-
ματ-ος lesson).

In the Demotic the third declension merges with the first declension as far as its masculine and feminine* nouns are concerned.

The other declensions present a number of differences in endings from those of their counterparts in the Katharevousa.

2.2. The First Declension

Nouns of the first declension are declined in Katharevousa as follows:

SINGULAR						
	MASCULINE			FEMININE		
Nom.:	ὁ	ταμί-ας	ναύτ-ης	ἡ	χώρ-α	ζών-η
Gen.:	τοῦ	ταμί-ου	ναύτ-ου	τῆς	χώρ-ας	ζών-ης
(Dat.:	τῷ	ταμί-α	ναύτ-η	τῇ	χώρ-α	ζών-η)
Acc.:	τὸν	ταμί-αν	ναύτ-ην	τὴν	χώρ-αν	ζών-ην
Voc.:	ὦ	ταμί-α	ναύτ-α	ὦ	χώρ-α	ζών-η
PLURAL						
	MASCULINE			FEMININE		
Nom.:	οἱ	ταμί-αι	ναῦτ-αι	αἱ	χώρ-αι	ζών-αι
Gen.:	τῶν	ταμι-ῶν	ναυτ-ῶν	τῶν	χωρ-ῶν	ζων-ῶν
(Dat.:	τοῖς	ταμί-αις	ναύτ-αις	ταῖς	χώρ-αις	ζών-αις)
Acc.:	τούς	ταμί-ας	ναύτ-ας	τάς	χώρ-ας	ζών-ας
Voc.:	ὦ	ταμί-αι	ναῦτ-αι	ὦ	χώρ-αι	ζών-αι

The dative is scarcely used even in Puristic. It has been replaced by the genitive or the accusative preceded by a preposition, usually εἰς. The same nouns in the Demotic are declined as follows:

SINGULAR						
	MASCULINE			FEMININE		
Nom.:	ὁ	ταμί-ας	ναύτ-ης	ἡ	χώρ-α	ζών-η
Gen.:	τοῦ	ταμί-α	ναύτ-η	τῆς	χώρ-ας	ζών-ης
Acc.:	τὸν	ταμί-α	ναύτ-η	τῆ (ν)	χώρ-α	ζών-η
Voc.:	ὦ	ταμί-α	ναύτ-η	ὦ	χώρ-α	ζών-η
PLURAL						
	MASCULINE			FEMININE		
Nom.:	οἱ	ταμί-ες	ναῦτ-ες	οἱ	χώρ-ες	ζών-ες
Gen.:	τῶν	ταμι-ῶν	ναυτ-ῶν	τῶν	χωρ-ῶν	ζων-ῶν
Acc.:	τούς	ταμί-ες	ναῦτ-ες	τίς	χώρ-ες	ζών-ες
Voc.:	ὦ	ταμί-ες	ναῦτ-ες	ὦ	χώρ-ες	ζών-ες

* The feminine nouns retain some of the third declension endings in the common Demotic used today, as ἡ πόλη, τῆς πόλης or πολεως, τὴν πόλη, οἱ πόλεις, τῶν πόλεων, τίς πόλεις.

2.3. The Second Declension

Nouns of the second declension are declined in Katharevousa as follows:

	SINGULAR			
	MASCULINE	FEMININE		NEUTER
Nom.:	ὁ ἄνθρωπος	ἡ νῆσ-ος	τὸ	μῆλ-ον
Gen.:	τοῦ ἀνθρώπου	τῆς νῆσ-ου	τοῦ	μῆλ-ου
(Dat.:	τῷ ἀνθρώπ-ω	τῇ νῆσ-ω	τῷ	μῆλ-ω)
Acc.:	τὸν ἄνθρωπ-ον	τὴν νῆσ-ον	τὸ	μῆλ-ον
Voc.:	ὦ ἄνθρωπ-ε	ὦ νῆσ-ε	ὦ	μῆλ-ον
	PLURAL			
Nom.:	οἱ ἄνθρωποι	αἱ νῆσ-οι	τὰ	μῆλ-α
Gen.:	τῶν ἀνθρώπων	τῶν νῆσ-ων	τῶν	μῆλ-ων
(Dat.:	τοῖς ἀνθρώπ-οις	ταῖς νῆσ-οις	τοῖς	μῆλ-οις)
Acc.:	τούς ἀνθρώπ-ους	τάς νῆσ-ους	τὰ	μῆλ-α
Voc.:	ὦ ἄνθρωπ-οι	ὦ νῆσ-οι	ὦ	μῆλ-α

The declension of the nouns of the second declension in the Demotic is almost the same as in the Puristic. The only actually used feminine noun of the second declension is ἡ ὁδός (street), as it appears on the street signs. There is another category of neuter nouns in the Demotic that belongs to the second declension, that of nouns in -ι (as νησί island, παιδί child).

	SINGULAR			
	MASCULINE	FEMININE		NEUTER
Nom.:	ὁ ἄνθρωπος	τὸ νησ-ί	τὸ	μῆλ-ο
Gen.:	τοῦ ἀνθρώπου	τοῦ νησ-ιοῦ	τοῦ	μῆλ-ου
Acc.:	τὸν ἄνθρωπ-ο	τὸ νησ-ί	τὸ	μῆλ-ο
	PLURAL			
Nom.:	οἱ ἄνθρωποι	τὰ νησ-ιά	τὰ	μῆλ-α
Gen.:	τῶν ἀνθρώπων	τῶν νησ-ιῶν	τῶν	μῆλ-ων
Acc.:	τούς ἀνθρώπ-ους	τὰ νησ-ιά	τὰ	μῆλ-α

2.4. The Third Declension

Nouns of the third declension are declined in Katharevousa as follows:

	SINGULAR			
	MASCULINE	FEMININE		NEUTER
Nom.:	ὁ κόραξ	ἡ ἐφημερίς	τὸ	μάθημα
Gen.:	τοῦ κόρακ-ος	τῆς ἐφημερίδ-ος	τοῦ	μαθήματ-ος
(Dat.:	τῷ κόρακ-ι	τῇ ἐφημερίδ-ι	τῷ	μαθήματ-ι)
Acc.:	τὸν κόρακ-α	τὴν ἐφημερίδ-α	τὸ	μάθημα
Voc.:	ὦ κόραξ	ὦ ἐφημερίς	ὦ	μάθημα

	PLURAL								
Nom.:	οι	κόρακ-ες	αι	έφημερίδ-ες	τα	μαθήματ-α			
Gen.:	των	κοράκ-ων	των	έφημερίδ-ων	των	μαθημάτων			
(Dat.:	τοις	κόραξι	ταις	έφημερί-σι	τοις	μαθήμα-σι)			
Acc.:	τους	κόρακ-ας	τας	έφημερίδ-ας	τα	μαθήματ-α			
Voc.:	ω	κόρακ-ες	ω	έφημερίδ-ες	ω	μαθήματ-α			

2.5. The masculine and feminine nouns of the third declension merged with the nouns of the first declension. The neuters of the third declension that are still used have retained in the Demotic the same endings that they have in the Katharevousa. They could not merge with the nouns of the first declension because the first declension does not have any neuter nouns. Other types of neuter nouns of the third declension that are used in the Demotic are: τὸ δάσος (the forest), τοῦ δάσους (which is derived from the uncontracted form τοῦ δάσεσ-ος [the σ between two vowels drops and the vowels ε and ο are contracted to ου]), τὸ κρέας (the meat) τοῦ κρέατ-ος. They are declined in both the Demotic and the Katharevousa as follows:

	SINGULAR				PLURAL			
Nom.:	τὸ	δάσος	τὸ	κρέας	τὰ	δάση	τὰ	κρέατ-α
Gen.:	τοῦ	δάσους	τοῦ	κρέατ-ος	τῶν	δασῶν	τῶν	κρεάτ-ων
Acc.:	τὸ	δάσος	τὸ	κρέας	τὰ	δάση	τὰ	κρέατ-α
Voc.:	ω	δάσος	ω	κρέας	ω	δάση	ω	κρέατ-α

2.6 Imparisyllabic Nouns

These nouns are used only in the Demotic. They are characterized by one more syllable in the plural than they have in the singular. Most of the nouns of this group are of foreign origin. Their stems are characterized by the vowel sounds of Greek with the exception of ο which is the characteristic of the second declension.

Typical examples of masculine and feminine nouns of this group are: ὁ σαράφης (the money-exchanger), ὁ κεφτές (the meat ball), ὁ ψαράς (the fisher or the fish-monger), ἡ γιγαγιά (the grandmother), ὁ παππούς (the grandfather), ἡ ἀλεπού (the fox).

Declension of the imparisyllabics

	SINGULAR			
Nom.:	ὁ	σαράφης	κεφτές	ψαράς
Gen.:	τοῦ	σαράφη	κεφτέ	ψαρᾶ
Acc.:	τὸν	σαράφη	κεφτέ	ψαρά

Nom.:	ὁ	παππούς	ἡ	γιαγιά	ἀλεπού
Gen.:	τοῦ	παπποῦ	τῆς	γιαγιάς	ἀλεπούς
Acc.:	τὸν	παππού	τὴν	γιαγιά	ἀλεπού

PLURAL.

Nom.:	οἱ	σαράφηδες	κεφτέδες	ψαράδες	
Acc.:	τοὺς	σαράφηδες	κεφτέδες	ψαράδες	
Nom.:	οἱ	παπποῦδες	οἱ	γιαγιάδες	ἀλεπούδες
Acc.:	τοὺς	παπποῦδες	τις	γιαγιάδες	ἀλεπούδες

The genitive plural in colloquial Greek is very seldom used in general. In the imparisyllabic class of nouns, it is never actually used, except in the case "of fishermen" τῶν ψαράδων.

3. THE ADJECTIVE

3.1. Adjectives, as in English, precede the noun they modify (e.g. ὁ καλὸς ἄνθρωπος, the good man; ἡ καλὴ γυναίκα, the good woman; τὸ καλὸ παιδί, the good child; καλὰ παιδιά, good children). As you see from the examples, they agree in gender, case, and number with the noun they modify.

3.2. In classical Greek and Katharevousa, the regular adjectives are declined according to three basic schemes of declension:

1. The so-called second declension, in which the masculine and neuter are declined according to the second declension and the feminine according to the first declension:

SINGULAR					
Nom.:	ὁ	καλός	ἡ	καλή	τὸ καλόν
Gen.:	τοῦ	καλοῦ	τῆς	καλῆς	τοῦ καλοῦ
Acc.:	τὸν	καλόν	τὴν	καλήν	τὸ καλόν
Voc.:	ὦ	καλέ	ὦ	καλή	ὦ καλόν
PLURAL					
Nom.:	οἱ	καλοί	αἱ	καλαί	τὰ καλά
Gen.:	τῶν	καλῶν	τῶν	καλῶν	τῶν καλῶν
Acc.:	τούς	καλοὺς	τάς	καλάς	τὰ καλά
Voc.:	ὦ	καλοί	ὦ	καλαί	ὦ καλά

This declension has not been greatly changed in Demotic. The only changes in the singular are found in the accusative masculine and feminine, where the *v* is usually dropped and the nominative, accusative

and vocative of the neuter, where the *v* is also dropped. In the plural the changes are limited only to the feminine, where the nominative is *οι καλές*, the accusative *τις καλές* and the vocative (*ὦ*) *καλές*.

2. The so-called third declension, in which the masculine and neuter are declined according to the third declension of nouns and the feminine according to the first declension:

SINGULAR						
Nom.:	ὁ	βαθύς	ἡ	βαθεία	τὸ	βαθύ
Gen.:	τοῦ	βαθέος	τῆς	βαθείας	τοῦ	βαθέος
Acc.:	τὸν	βαθύν	τὴν	βαθείαν	τὸ	βαθύ
Voc.:	ὦ	βαθύ	ὦ	βαθεία	ὦ	βαθύ
PLURAL						
Nom.:	οἱ	βαθεῖς	αἱ	βαθείαι	τὰ	βαθέα
Gen.:	τῶν	βαθέων	τῶν	βαθειῶν	τῶν	βαθέων
Acc.:	τούς	βαθεῖς	τάς	βαθείας	τὰ	βαθέα

The vocative in the plural is always identical with the nominative. The adjective *βαθύς* (deep) is declined in Demotic as follows:

SINGULAR						
Nom.:	ὁ	βαθύς	ἡ	βαθιά	τὸ	βαθύ
Gen.:	τοῦ	βαθιοῦ	τῆς	βαθιάς	τοῦ	βαθιοῦ
Acc.:	τὸ (v)	βαθύ	τῆ (v)	βαθιά	τὸ	βαθύ
PLURAL						
Nom.:	οἱ	βαθιοὶ	οἱ	βαθιές	τὰ	βαθιά
Gen.:	τῶν	βαθίων	τῶν	βαθίων	τῶν	βαθίων
Acc.:	τούς	βαθιούς	τις	βαθιές	τὰ	βαθιά

In spoken Greek the Puristic forms of the masculine plural are used sometimes instead of those of the Demotic.

3. An additional scheme of the third declension, in which the masculine and feminine have the same endings and all three genders are declined according to the third declension:

SINGULAR					
Nom.:	ὁ	ἡ	συνήθης	τὸ	σύνηθες
Gen.:	τοῦ	τῆς	συνήθους	τοῦ	συνήθους
Acc.:	τὸν	τὴν	συνήθη	τὸ	σύνηθες
Voc.:	ὦ	ὦ	σύνηθες	ὦ	σύνηθες
PLURAL					
Nom.:	οἱ	αἱ	συνήθεις	τὰ	συνήθη
Gen.:	τῶν	τῶν	συνήθων	τῶν	συνήθων
Acc.:	τούς	τάς	συνήθεις	τὰ	συνήθη

In Demotic, the adjectives like *συνήθης* (usual) change declension and become adjectives of the so-called second declension and are declined as the adjectives belonging to that declension. For example: *ὁ ἡ συνήθης, τὸ σύνηθες* becomes *ὁ συνηθισμένος, ἡ συνηθισμένη, τὸ συνηθισμένο*.

3.3. In colloquial Greek, there are some adjectives which are declined differently from the three schemes given above. A typical adjective of this group is *ὁ ζηλιάρης* (jealous). This adjective in all its three genders is used very often as a noun. It is declined as an imparisyllabic in the masculine, as a first declension noun in -a in the feminine and as a second-declension noun in -o in the neuter.

SINGULAR						
Nom.:	ὁ	ζηλιάρης	ἡ	ζηλιάρα	τὸ	ζηλιάρικο
Gen.:	τοῦ	ζηλιάρη	τῆς	ζηλιάρας	τοῦ	ζηλιάρικου
Acc.:	τὸ (ν)	ζηλιάρη	τῆ (ν)	ζηλιάρα	τὸ	ζηλιάρικο
PLURAL						
Nom.:	οἱ	ζηλιάρηδες	οἱ	ζηλιάρες	τὰ	ζηλιάρικα
Gen.:	τῶν	ζηλιάρηδων	τῶν	ζηλιάρων	τῶν	ζηλιάρικων
Acc.:	τοὺς	ζηλιάρηδες	τις	ζηλιάρες	τὰ	ζηλιάρικα

3.4. Irregular Adjectives

There are two irregular adjectives which are used very often. Their frequent use seems to have helped them retain their irregularities. They are *ὁ πολὺς* (much), which in the plural is *οἱ πολλοί* (many) which is used also in literary English as *hoi polloi* with its classical pronunciation, and *ὁ μέγας* (great, large) which in Demotic became a regular second-declension adjective *ὁ μεγάλος, ἡ μεγάλη, τὸ μεγάλο*.

SINGULAR						
Nom.:	ὁ	πολὺς	ἡ	πολλή	τὸ	πολύ
Gen.:	τοῦ	πολλοῦ	τῆς	πολλῆς	τοῦ	πολλοῦ
Acc.:	τὸν	πολύ (ν)	τὴν	πολλή (ν)	τὸ	πολύ
Voc.:	ὦ	πολύ	ὦ	πολλή	ὦ	πολύ
Nom.:	ὁ	μέγας	τὸ	μέγα		
Gen.:	τοῦ	μεγάλου	τοῦ	μεγάλου		
Acc.:	τὸν	μέγαν	τὸ	μέγα		
Voc.:	ὦ	μέγα	ὦ	μέγα		

The plural of both adjectives is regular and is declined as the rest of the so-called second declension adjectives: οἱ πολλοί, αἱ πολλαί or οἱ πολλές, τὰ πολλά; οἱ μεγάλοι, αἱ μεγάλαι or οἱ μεγάλες, τὰ μεγάλα. The singular of the feminine of μέγας, ἡ μεγάλη is also declined regularly according to the first declension.

3.5. Comparison of Adjectives

The comparative and superlative are formed by the suffixes -τερος and -τατος respectively; e.g., βαθύς (deep), βαθύτερος (deeper), βαθύτατος (deepest).

In Demotic the comparative is usually formed by placing the particle πῶ in front of the positive form of the adjective; e.g., πῶ βαθύς, πῶ βαθιά, πῶ βαθύ. The superlative is formed by placing the definite article in front of the comparative: ὁ πῶ βαθύς or ὁ βαθύτερος, ἡ πῶ βαθιά or ἡ βαθύτερη, τὸ πῶ βαθύ or τὸ βαθύτερο.

The forms in -τέρος are also used in Demotic. But there are some adjectives which form their comparative only by means of the particle πῶ. They are: unchangeable adjectives as γκρι (gray) and μπλέ (blue); adjectives that are primarily used as nouns as ὁ ζηλιάρης (jealous), ὁ κατεργάρης (sly), ὁ τεμπέλης (lazy); certain of the longer adjectives as ὁ περίεργος (curious), ὁ ἀσυγύριστος (untidy); a few of the shorter adjectives as ὁ κρύος (cold); most of the adjectives denoting color as ὁ ἄσπρος (white), ὁ μαῦρος (black), ὁ πράσινος (green).

Four adjectives have irregular comparative forms:

καλός (good)	καλύτερος or καλλίτερος (better)
κακός (bad)	χειρότερος (worse)
μεγάλος (big or large)	μεγαλύτερος (large or bigger)
πολύς (much)	περισσότερος (more)

3.51. The comparison of superiority is expressed by the comparative of the adjective followed either by ἀπό with the accusative or by παρά with the nominative. The latter is used less frequently.

Ἡ Κατίνια εἶναι πῶ ψηλὴ ἀπὸ τὴν Ἑλένη.
Kate is taller than Helen.

Ἡ Μαρία εἶναι πιὸ έξυπνη ἀπὸ τὴν Ἀγνή.
Mary is smarter than Agnes.

Αὐτὴ εἶναι ψηλότερη παρὰ ἡ ἄλλη.
She is taller than the other.

3.52. The comparison of inferiority is expressed by (ὀ)λιγώτερο(ν) (less) plus the adjective plus ἀπὸ with accusative or very seldom plus παρὰ with nominative.

Ὁ Κώστας εἶναι λιγώτερο ἐπιμελὴς ἀπὸ τὸν Γιώργο.
Gus is less diligent than George.

In Katharevousa the comparative is followed by the genitive.

Ὁ Χρῆστος εἶναι μεγαλύτερος τοῦ Γεωργίου.
Chris is older than George.

3.53. The comparison of equality is expressed by:

1.) τόσο . . . ὅσο:

Εἶναι τόσο καλὸ ὅσο καὶ τὸ ἄλλο.
It is as good as the other.

2.) σὰν (καί):

Εἶναι (τόσο) καλὸ σὰν (καί) τὸ ἄλλο.
It is as good as the other.

The latter is preferred in negative sentences.

4. THE NUMERAL

4.1. The ordinal numbers from 1 to 199 are not declined with the exception of ἕνα, τρία and τέσσερα which are declined both alone and in compounds. The declension of ἕνας, μία, ἕνα is given in the indefinite article. The forms of τρία and τέσσερα are:

Nom. Acc.: τρεῖς τρεῖς τρία τέσσερε(ι)ς τέσσερε(ι)ς τέσσερα
Gen.: τριῶν τριῶν τριῶν τεσσάρων τεσσάρων τεσσάρων

4.2. The numbers above two hundred are declinable as plural adjectives: διακόσιοι, διακόσιες, διακόσια. From two thousand upwards the noun χιλιάδες (fem. plur.) is used for thousands.

4.3. The ordinal adjectives are declined like adjectives of the so-called second declension: πρῶτος, πρώτη, πρώτο(ν) (first).

4.4. Table of Cardinal and Ordinal Numbers.

ARABIC NUMBERS	GREEK	CARDINAL NUMERALS	ORDINAL NUMERALS
1	α'	ένας, μία - μιά, ένα	πρώτος
2	β'	δύο - δυό	δεύτερος
3	γ'	τρεις, τρία	τρίτος
4	δ'	τέσσερε(ι)ς, τέσσερα	τέταρτος
5	ε'	πέντε	πέμπτος
6	ς'	έξι	έκτος
7	ζ'	έπτά - έφτά	έβδομος
8	η'	όκτώ - όχτώ	όγδοος
9	θ'	έννέα - έννιά	ένατος
10	ι'	δέκα	δέκατος
11	ια'	ένδεκα - έντεκα	ένδέκατος
12	ιβ'	δώδεκα	δωδέκατος
13	ιγ'	δεκατρείς, δεκατρία	δέκατος τρίτος
14	ιδ'	δεκατέσσερε(ι)ς, δεκατέσσερα	δέκατος τέταρτος
15	ιε'	δεκαπέντε	δέκατος πέμπτος
16	ις'	δεκαέξι - δεκάξι	δέκατος έκτος
17	ιζ'	δεκαεπτά	δέκατος έβδομος
18	ιη'	δεκαοκτώ	δέκατος όγδοος
19	ιθ'	δεκαέννέα	δέκατος ένατος
20	κ'	είκοσι	εικοστός
21	κα'	είκοσι ένας (μία, ένα)	εικοστός πρώτος
22	κβ'	είκοσι δύο	εικοστός δεύτερος
30	λ'	τριάντα	τριακοστός
40	μ'	σαράντα	τεσσαρακοστός
50	ν'	πενήντα	πεντηκοστός
60	ξ'	έξήντα	έξηκοστός
70	ο'	έβδομήντα	έβδομηκοστός
80	π'	όγδόντα	όγδοηκοστός
90	η'	ένενήντα	ένενηκοστός
100	ρ'	έκατό(ν)	έκατοστός
101	ρα'	έκατόν ένας (μία, ένα)	έκατοστός πρώτος
102	ρβ'	έκατό δύο	έκατοστός δεύτερος
200	σ'	διακόσιοι, -ες, -α	διακοσιοστός
300	τ'	τριακόσιοι, -ες, -α	τριακοσιοστός
400	υ'	τετρακόσιοι, -ες, -α	τετρακοσιοστός
500	φ'	πεντακόσιοι, -ες, -α	πεντακοσιοστός
600	χ'	έξακόσιοι, -ες, -α	έξακοσιοστός

700	ψ'	ἑπτακόσιοι, -ες, -α	ἑπτακοσιοστός
800	ω'	ὀκτακόσιοι, -ες, -α	ὀκτακοσιοστός
900	λ'	ἐννιακόσιοι, -ες, -α	ἐννιακοσιοστός
1000	᾿α	χίλι-οι, -ες, -α	χιλιοστός
2000	᾿β	δύο χιλιάδες	δισχιλιοστός
10,000*	᾿ι	δέκα χιλιάδες	δεκακισχιλιοστός
100,000	᾿ρ	ἑκατὸ χιλιάδες	ἑκατοντάκισχιλιοστός
1,000,000		ἕνα ἑκατομμύριο	ἑκατομμυριοστός
1,000,000,000		ἕνα δισεκατομμύριο	δισεκατομμυριοστός

A hint about the spelling of the numbers from one to ten: If they start with a vowel in Greek, they take the rough breathing when their counterpart in English begins with *s*; e.g. ἕξι six, ἑπτὰ seven; otherwise they take the smooth breathing. The only exception to this rule is ἕνας, ἕνα.

5. THE PRONOUN

5.1. Subject Pronouns

1. The personal pronouns used as subjects of verbs are:

SINGULAR		PLURAL	
ἐγώ	I	ἐμεῖς (ἡμεῖς)	we
ἐσύ (σύ)	you	ἐσεῖς (σεῖς)	you
αὐτός	he	αὐτοί	they (masc.)
αὐτή	she	αὐτές (αὐταί)	they (fem.)
αὐτό	it	αὐτά	they (neut.)

The forms in parenthesis are the ones used in Puristic. They are given only when they differ from those of the Demotic.

2. Σὺ (the pronoun of the second person singular) is used only in addressing a single person with whom the speaker is on intimate terms, for example, between members of a family, children, close friends, peasants, workers, and adults speaking to children, or addressing animals. Σὺ is also used in prayers, in addressing God and saints, and in exalted, poetic language.

* In Greek the comma is used (instead of a period as in English) as a decimal point; the period is used (instead of the comma as in English) to separate the thousands. For example, the number 12,345.67 will be written in Greek as 12.345,67.

Σεῖς (the pronoun of the second person plural) is used by mere acquaintances, in polite conversation, by children in addressing adults, by subordinates in addressing their superiors.

3. The personal subject pronouns are generally omitted, except in case of ambiguity or emphasis:

Αὐτὴ δὲν (ἐ) πῆγε νὰ ἰδῆ τὴ μητέρα της.
She did not go to see her mother.

Ἐνῶ αὐτὸς γράφει, αὐτὴ διαβάζει.
While he writes, she reads.

Ἐγὼ γράφω καὶ σεῖς μιλάτε.
I write and you talk.

5.2. The object pronouns are:

		Simple forms:			
1st person	2nd person	3rd person			
SINGULAR					
		m.	f.	n.	
Gen.:	μοῦ	σοῦ	τοῦ	τῆς	τοῦ
Acc.:	μέ	σέ	τόν	τήν	τό
PLURAL					
Gen.:	μᾶς	σᾶς	τούς or	τῶν	
Acc.:	μᾶς	σᾶς	τούς	τίς	τά
Emphatic forms:					
SINGULAR					
Gen.:		αὐτοῦ (νοῦ)	αὐτῆ (νῆ)ς	αὐτοῦ (νοῦ)	
Acc.:	(ἐ) μένα	(ἐ) σένα	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
PLURAL					
Gen.:			αὐτῶν or	αὐτονῶν	
Acc.:	(ἐ) μᾶς	(ἐ) σᾶς	αὐτούς	αὐτές	αὐτά

The object pronouns are placed before the verb. Only in the case of an imperative they follow the verb: Μοῦ τὸ ἔδωσε (He gave it to me); Δός μου το (Give it to me).

The indirect object must precede the direct object when a verb governs two object pronouns: Τῆς τὸ ἐπλήρωσε (He paid it to her). The negative precedes the object pronouns: Δὲν τῆς τὸ ἐπλήρωσε (He did not pay it to her).

For emphasis and to avoid ambiguity, the emphatic forms of the object pronouns, preceded by a preposition, are sometimes used. The emphatic object pronouns are placed after the verbal form: (Αὐτός) τὰ ἔδωσε τὰ χρήματα σ' αὐτούς (He gave the money to them).

Note that the direct object in the above sentence is repeated; the first time it is expressed as a pronoun (τὰ) and the second time as a noun (τὰ χρήματα). The indirect object may also be expressed twice for emphasis: (Αὐτοὶ) μοῦ τὰ ἔδωσαν σὲ μένα (They gave it to me); (Ἐγώ) τοῦ τὰ ἔδωσα τοῦ Νίκου (I gave it to Nick).

5.3. Possessive Pronouns

The possessive pronouns are identical in form with the genitive of the personal pronouns. The only difference between the two is that the possessive pronouns are not accented because they are enclitic words following the nouns they modify: ὁ πατέρας μας (our father). When the noun is accented on the third from the last syllable (the antepenult) the accent of the enclitic possessive pronoun goes to the last syllable of the preceding noun: ὁ προϊστάμενός μας (our manager).

The forms of the possessives are:

μου	my	μας	our
σου	your (familiar)	σας	your
του	his	τους	their
της	her	or	
του	its	των	

These forms are actually pronominal adjectives. They cannot be used by themselves without modifying a noun. When they are used as pronouns equivalent to the English *mine*, *yours*, etc., they are preceded by the substantivized adjective (ὁ)δικός (for the masculine), (ἡ)δική (for the feminine), (ὁ)δικό (for the neuter). This adjective is declined as a regular adjective of the so-called second declension.

Its forms are used as follows:

(ὁ) δικός μου (ἡ) δική μου (τὸ) δικό μου
mine (my own)

(ὁ) δικός σου (ἡ) δική σου (τὸ) δικό σου
yours (fam.) (your own)

(ὁ) δικός του (ἡ) δική του (τὸ) δικό του
his or its (his own)

(ὁ) δικός της (ἡ) δική της (τὸ) δικό της
hers (her own)

(ὁ) δικός μας (ἡ) δική μας (τὸ) δικό μας
ours (our own)

(ὁ) δικός σας (ἡ) δική σας (τὸ) δικό σας
yours (your own)

(ὁ) δικός τους (ἡ) δική τους (τὸ) δικό τους
theirs (their own)

5.4. Interrogative Pronouns

The interrogative pronouns are:

1. Ποιός, ποιά, ποιοί (who, which, which one) which is declined as a regular adjective of the so-called second declension. Its Puristic forms are: ποῖος, ποῖα, ποῖον.

2. Τί (what) which is indeclinable. In Puristic, however, it is declined; its masculine and feminine form is τίς (who), which is declined as follows:

	SINGULAR		PLURAL	
Nom.:	τίς	τί	τινές	τινά
Gen.:	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
(Dat.:	τινί	τινί	τισί	τισί
Acc.:	τινά	τί	τινάς	τινά

3. Πόσος, πόση, πόσο (how much), πόσοι, πόσες, πόσα (how many) which is also declined as a regular second declension adjective. Its Puristic forms are: πόσος, πόση, πόσον, πόσοι, πόσαι, πόσα. Both ποῖος and πόσος can also be used as pronominal adjectives.

5.5. Demonstrative Pronouns

The demonstrative pronouns are:

1. Αὐτός, αὐτή, αὐτό (this or that) which is also used as a third person personal pronoun.
2. Τοῦτος, τούτη, τοῦτο (this right here).
3. Ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο (that).

There are three degrees of *deixis* (that is, pointing out):

- a) indicating something or someone near the speaker;
- b) indicating something or someone near the listener;
- c) indicating something or someone far from both the speaker and the listener.

Many languages use only two types of *deixis*, combining the second either with the first or with the third. The Greek αὐτός represents a) and b) and ἐκεῖνος, c). English *this* represents a) and *that* b) and c). Thus αὐτός could mean either this or that. *That* could be rendered either by αὐτός or by ἐκεῖνος depending on what it refers to.

Other demonstrative pronouns are:

4. Τέτοιος, τέτοια, τέτοιο (such).
5. Ἰδιος, ἴδια, ἴδιο (same).

There is no difference in form between the demonstrative pronouns and the demonstrative adjectives. All these pronouns are declined as regular adjectives of the so-called second declension.

In Puristic, in addition to αὐτός and ἐκεῖνος, there is οὗτος which is declined as follows:

	SINGULAR		
Nom.:	οὗτος	αὕτη	τούτο
Gen.:	τούτου	ταύτης	τούτου
(Dat.:	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ)
Acc.:	τούτον	ταύτην	τούτο

	PLURAL		
Nom.:	οἱ	αὐτοὶ	αὐτὰ
Gen.:	τούτων	τούτων	τούτων
(Dat.:	τούτοις	τούταις	τούτοις)
Acc.:	τούτους	τούτας	τάυτα

Other pronouns in Puristic are: τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτον (such) and τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτον (so much). Both are declined as adjectives in -ος, -η, -ον.

The only difference between the demonstrative pronouns and the demonstrative adjectives is that the pronouns stand by themselves, but the demonstrative adjectives precede the nouns which they limit and modify. Examples: Pronoun: Αὐτὰ εἶναι τὰ βιβλία της (These are her books). Adjective: Αὐτὰ τὰ βιβλία εἶναι τῆς κυρίας Μαρίας Παπαδοπούλου (These books belong to Mrs. Mary Papadopoulos). Note that the definite article precedes the noun in Greek even when the latter is modified by a demonstrative pronoun.

5.6. Indefinite Pronouns

The indefinite pronouns are:

- Those that are declined as the numeral for one ἕνας, μία, ἕνα:
καθένας (or καθείς), καθεμία, καθένα (each one)
κανένας (or κανείς), κα(μ)μία, κανένα (no one, none, nobody)
- Those that are declined as adjectives of the second declension:
ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο (other, another)
κάποιος, κάποια, κάποιο (someone)
ὅλος, ὅλη, ὅλο (all, every)
- Those that are declined as adjectives of the second declension in the plural:
μερικοί, μερικές, μερικά (a few, some pl.)
- Those that are invariable:
κάθε (each)
τίποτε or τίποτα (nothing)

5. Those that are differentiated only by the definite article that precedes them:

ὁ δεῖνα, ἡ δεῖνα, τὸ δεῖνα (one such and such)

ὁ τάδε, ἡ τάδε, τὸ τάδε (one such and such)

The indefinite adjectives have identical forms with the indefinite pronouns.

5.7. Relative Pronouns

The most common of the relative pronouns in Demotic is the invariable πού (who, whom, which, that) which stands for all the forms that are expressed in Puristic by ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον which is declined as a regular adjective of the second declension.

Other relative pronouns which are used also as adjectives and are close to the indefinite pronouns in meaning are:

1. ὅποιος, ὅποια, ὅποιο (whoever); e.g., "Ὅποιος θέλει ἄς ἔλθῃ. (Whoever wants to come, let him come.).
2. ὅ,τι (that which); e.g., "Ὅ,τι θέλει ἄς γίνῃ. (That which is to take place, let it take place.); Κάμε ὅ,τι σοῦ εἶπα. (Do what I told you.); (The last sentence can also be expressed by: Κάμε ἐκεῖνο πού σοῦ εἶπα.) "Ὅ,τι πράγμα κι' ἂν εἶναι, φέρε το. (Whatever [thing] is, bring it.)
3. ὅσος, ὅση, ὅσο (as much); ὅσοι, ὅσες, ὅσα (as many).
4. τόσος, τόση, τόσο (so much); τόσοι, τόσες, τόσα (so many).

In archaic Puristic there is also the relative pronoun ὅστις (who) which is declined as follows:

SINGULAR			
Nom.:	ὅστις	ἤτις	ὅ,τι
Gen.:	ὀδτινος	ἡστινος	ὀδτινος
(Dat.:	ὀτινι	ἡτινι	ὀτινι)
Acc.:	ὄντινα	ἡντινα	ὄ,τι

	PLURAL		
Nom.:	οἷτινες	αἷτινες	αἷτινα
Gen.:	ᾶντινων	ᾶντινων	ᾶντινων
(Dat.:	οἷσισι	αἷσισι	οἷσισι
Acc.:	οἷστινας	αἷστινας	αἷτινα

In Puristic there are also the compound pronouns ὀποιοσδῆποτε (whoever), ὀσοσδῆποτε (howsoever great), ὀσισδῆποτε (whoever).

6. THE PREPOSITION

6.1. The use of the preposition is one of the most difficult things to master in learning a foreign language because prepositional usage is largely idiomatic. You should form the habit of observing and learning, through repetition and practice, the prepositional usages which differ from English, as you encounter them.

6.2. In classical Greek and to a certain extent in Puristic, the prepositions govern various cases; that is, they are followed by definite cases. They may be grouped according to the cases they require:

a. Prepositions that require the genitive: ἄνευ (without), ἀντί (instead), πρό (before) as in πρό μεσημβρίας (before noon) which is still used and is abbreviated as π.μ. which is the equivalent of English a.m.

b. Prepositions that require the dative: ἐν (in, into), σύν (with). They are very seldom used even in Puristic. They are mostly used in classical and biblical proverbial expressions which are used in modern Greek as quotations.

c. Prepositions that require the accusative: ἀνά (over), εἰς (to, in).

d. Prepositions that take either the genitive or the accusative: διά (with gen., through; with acc., because of), κατά (with gen., against; with acc., during), μετά (with gen., with; with acc., after), περί (with gen., over, about; with acc., around), ὕπερ (with gen., for; with acc., above), ὕπό (with gen., by; with acc., under).

e. Prepositions that take either the genitive or the dative or the accusative: ἐπί (with gen., on; with dat., because of; with acc., against, during), παρά (with gen., from; with dat., by; with acc., beside), πρός (with gen., by; with dat. or acc., to).

6.3. In modern Greek most of those complicated uses have been eliminated and if some of them still occur, their occurrence is limited to a number of stereotyped expressions. In Demotic there are only seven simple prepositions which take the accusative: * από (from), για (for), μέ (with), μετά (after), χωρίς (without), ώς (as far as), εις or σε (to, in, on, at). The preposition εις is usually combined with the definite article and appears as στο(ν) (masc., sing.), στη(ν) (fem., s.), στο (neut. s.); στους (masc. pl.), στις (fem. pl.), στα (neut. pl.).

6.4. The simple prepositions are often preceded by adverbs with which they form many new compound prepositions: ανάμεσα or ανάμεταξύ σε (between), πάνω σε (on or upon), πέραντι από (across), κάτω από (underneath), επάνω από (over, above), γύρω σε (around), δίπλα or πλάι σε (beside), έξω από (out of), κοντά or σιμά σε (near), μαζί με (together with), μακριά από (far from), μέσα σε (inside), μπροστά σε (in front of), πίσω από (behind), πρωύτερα or πριν από (before), ύστερα από (after).

*There is also the preposition μεταξύ (between, among) which takes the genitive and is used in standard spoken Greek. However, with plural pronouns it takes also the accusative as μεταξύ μας (between or among us).

7. THE ADVERB

7.1. The ending of most adverbs in Puristic is -ως. Many of these adverbs are used in spoken Greek. The regular ending of the same adverb in Demotic is -α. For example: καλώς, καλά (well), but άμέσως (immediately) in both Demotic and Puristic. There are a few adverbs which have different meanings in their two forms as ακριβώς (exactly), ακριβά (expensively).

7.2. The comparative of the adverbs is formed as that of the adjectives. For example: καλά (well), καλύτερα or πιο καλά (better). The superlative is άριστα or κάλλιστα (best).

7.3. The most important adverbs are:

a. *Place*: ποῦ* (where [interrogative]), όπου (where), εδώ (here), εκεί (there), επάνω (up), κάτω (down), μέσα (inside), έξω (outside), μπροστά (in front), πίσω (behind), παντού (every-

where), πλησίον, κοντά or σιμά (near), μακριά (far), πλάι or δίπλα (next).

b. *Manner*: πώς* (how), ξαφνα (suddenly).

c. *Time*: πότε (when), τώρα (now), τότε (then), σήμερα (today), χθές (yesterday), προχθές (day before yesterday), παρα-προχθές (two days before yesterday), αύριο(v) tomorrow, μεθαύριο(v) (day after tomorrow), άμέσως (immediately), όχι άκόμη (not yet), πόσον καιρό (how long), πόσην ώρα (how long), πόσες φορές (how many times), πολλές φορές (many times), συχνά (often), σπανίως (seldom), πάλι(v) (again).

d. *Others*: ναι (yes), μάλιστα (yes [emphatic or formal]), όχι (no), καθόλου (not at all).

8. THE CONJUNCTION

8.1. Coordinating conjunctions join sentences, clauses, phrases, and words of equal rank. The most common ones are: και (and), αλλά (but), μά (but [emphatic colloquial]), ή (or), ή... ή (either... or), μήτε... μήτε or ούτε... ούτε (neither... nor).

8.2. Subordinating conjunctions introduce dependent clauses. The most common ones are: όταν (when), αφού (when, since), ενώ (while), πώς or ότι (that), επειδή, γιατί or διότι (because), εάν, αν, εάν or άμα (if), πριν (νά) or προτού (νά) (before), ύστερα πού (after), μόλις (just), καθώς or όπως (as), ώστε (so that), για νά or να (in order to).

9. THE INTERJECTION

9.1. Some of the most common interjections in Greek are:

ά! ah! oh!	είθε! God grant!	ούφ! oh!
άϊ! ah!	εὖγε! bravo!	όχι! oh! ow!
άλ(λο)μονο! alas!	μακάρι! God grant!	πούφ! pf!
άλτ! stop!	μάρς! march!	σούτ! or στ! (hu)sh!
άου! ouch!	μπράβο! bravo!	φτού! ugh!
άχ! ah! oh!	μπά! pshaw! so what!	ώ! say!
έ! say! hey!	ό! oh!	ώχ! ow!

*Ποῦ and πώς are differentiated by a different accent from πού (who, which, that), the relative pronoun, and πώς (that), the conjunction.

9.2. Exclamative phrases are used as interjections:

(Τί) Κρίμα! What a pity! Θεέ μου! My God!
 Χριστός και Παναγιά! Christ and Virgin (may help us)!
 Κακομοίρη (μου) (My) poor man!
 Τόν καημένο! The poor man! "Ελα (δά)! Come (now)!
 'Ορίστε! Here is! Ζήτω! Long live! Hurrah!
 'Εμπρός! Forward! Come in! 'Εν τάξει! O. K.!
 "Εξω! Out! Περαιστικά! Speedy recovery!
 Τί όμορφη! How beautiful! Σέ καλό σου! How could you!
 Μάτια μου! My dearest! (*Lit.*, my eyes!)
 Δέν πειράζει! Never mind! Λοιπόν! Then! So!
 Γρήγορα! Hurry up! Σιγά-σιγά! Take it easy!
 Προσοχή! Attention! Look out! Καρδιά! Courage!

10. THE VERB

10.1. In English the form of the verb changes according to the subject. We say: *I am, you are, he is*, etc. In most cases, however, the English verb changes only in the third person singular in the present. For example, we say: *I think, you think, we think, they think*, but *he thinks or she thinks*. Since five of the six possible forms are identical, we are not especially conscious of the problem of verb endings. On the other hand, the Greek verb has a large number of endings which differ according to subject, tense, and mood. The best way to learn the verb forms properly is in the context in which they are used.

Memorizing the endings without learning the sentence patterns of speech in which they occur may help you recognize them but not actually use them.

10.12. In the verbal system of modern Greek both the tense and the aspect are important. The concept of the aspect is expressed by two different stems: the stem of the present and the stem of the aorist; from these two stems are formed all the tenses and moods.

10.13. Modern Greek has eight tenses:

1. The *present* (ό ένεστώς) which expresses something that is going on, or a state of existence. Examples: παίζω (I play, I do

play, I am playing); πεινῶ (I am hungry); προοδεύω (I make progress).

2. The *imperfect* (ὁ παρατατικός) that expresses an action which went on for sometime in the past or has been repeated or was customary. Example: ἔπαιζα (I was playing, I used to play); (ἐ)πεινοῦσα (I was hungry [during an indefinite period of time]); (ἐ)προόδευα (I kept making progress).

3. The *durative future* (ὁ ἐξακολουθητικός μέλλων) which expresses an action that will be going on. Example: θά παίζω (I will be playing); θά πεινῶ (I will be hungry [for an indefinite time]); θά προοδεύω (I will be or keep progressing).

4. The *punctual future* (ὁ στιγμιαίος μέλλων) that expresses an action that will take place in the future and will be completed. Example: θά παίξω (I will play); θά πεινάσω (I will be hungry [during a certain period of time]); θά προοδεύσω (I will make certain progress).

5. The *aorist or simple past* (ὁ ἀοριστός) which expresses a completed action or a single act in past time. Example: ἔπαιξα (I played); (ἐ)πεινάσα (I was hungry [during a certain period]); (ἐ)προόδευσα (I made progress).

6. The *perfect or present perfect* (ὁ παρακείμενος) that represents an action as having taken place and having been completed. Example: ἔχω παίξει (I have played); ἔχω πεινάσει (I have been hungry); ἔχω προοδεύσει (I have made progress).

7. The *pluperfect or past perfect* (ὁ ὑπερσυντέλικος) which expresses an action that had taken place. Example: εἶχα παίξει (I had played); εἶχα πεινάσει (I had been hungry); εἶχα προοδεύσει (I had made progress).

8. The *future perfect* (ὁ τετελεσμένος μέλλων) that expresses an action that will have taken place. Example: θά ἔχω παίξει (I will have played); θά ἔχω πεινάσει (I will have been hungry); θά ἔχω προοδεύσει (I will have made progress). This tense is very seldom used.

10.131. The indicative of the simple past tenses (imperfect and aorist) take a prefix called augment (αὔξησι).

There are two kinds of augment, the syllabic (ἡ συλλαβική) and the temporal (ἡ χρονική).

The syllabic augment is an ε- prefixed to verbs which begin with a consonant. Example: παίζω (I play), ἔπαιζα (I was playing), ἔπαιξα (I played).

The initial ρ is usually doubled after the augment, especially in Puristic. Example: ρέει (it flows), ἔρρεε (it flowed).

The temporal augment is a lengthening or change of the initial vowel (as α changes to η, ε to η, ο to ω, οι to ω, αι to η, αυ to ηυ, and ευ to ηυ).

In Demotic the temporal augment is not used and the syllabic is dropped when it is not accented, as μάθαμε (we learned) instead of ἐμάθαμε.

10.14. Modern Greek has only three moods: the *indicative* (ὀριστική), the *subjunctive* (ὕποτακτική) which is used in addition to its other uses in cases in which the infinitive is used in English because modern Greek has no infinitive, and the *imperative* (προστακτική). Modern Greek also has two *conditionals* (the simple and the perfect)*. From the stem of the present are formed three tenses: The present, the imperfect, and the durative future; and from the stem of the aorist are formed the aorist and the punctual future. The perfect tenses are formed by the present, imperfect and future of the auxiliary verb ἔχω (have) and a stereotyped form derived from the aoristic stem.

10.15. The semantic difference between the *present* (or *imperfective*) and *aorist* (or *perfective*) aspects can be briefly stated thus: in the forms formed from the present stem the interest is generally in the duration of the action described by the verb, and in those formed from the aorist stem, in the completion of the action described by the verb.

10.2. A few of the most frequently used verbs have only three tenses: present, imperfect and future. Two of these verbs are the auxiliaries ἔχω (to have) and εἶμαι (to be):

PRESENT

Indicative		Subjunctive	
ἔχ-ω	εἶμαι	νὰ ἔχ-ω	νὰ εἶμαι
ἔχ-εις	εἶσαι	νὰ ἔχ-ης	etc.
ἔχ-ει	εἶναι	νὰ ἔχ-η	

* The *simple conditional* is formed by the particle θά plus the imperfect and the *perfect conditional* by θά plus the pluperfect.

ἔχ-ομε	εἶμαστε (εἶμεθα)	νᾶ ἔχ-ωμε or ἔχουμε
ἔχ-ετε	εἶστε (εἶσθε)	νᾶ ἔχ-ετε
ἔχ-ουv	εἶναι	νᾶ ἔχ-ουv

The forms in parenthesis indicate the Puristic forms when they differ from those of the Demotic.

Note that the pronouns ἐγώ for *I*, αὐτός for *he*, etc. do not have to be expressed, because the endings themselves indicate the subject. Thus, by means of the ending -ω we know that ἔχω means *I have* and ἔχουv the ending of which is -ουv means *they have*.

Note also that there are two forms which express the so-called second person: a singular form in -εις and a plural form in -ετε. Concerning the use of these two forms, see 5.1.2.

The real present imperative of ἔχω (ἔχε *sing.*, ἔχετε *plur.*) is very seldom used. Instead of it, the subjunctive of both verbs may be used with the sense of the imperative: Νᾶ εἶσθε ἔτοιμοι! *Be ready!*

IMPERFECT

εἶχ-α (εἶχ-ουv)	I had	ἦμουv (ἦμην)	I was
εἶχ-εις		ἦσουv (ἦσο)	
εἶχ-ε		ἦταν (ἦτο)	
εἶχ-αμε (εἶχ-ομεv)		ἦμαστε (ἦμεθα)	
εἶχ-ατε		ἦσαστε (ἦσθε)	
εἶχ-αv (εἶχ-ουv)		ἦταν (ἦσαν)	

The forms in parenthesis indicate the puristic forms when they differ from those of the Demotic. However, some of the forms of the Puristic, especially the form ἦσαν, are used more frequently than others. There are in Demotic some additional forms for the imperfect of *to be*: ἦμουνα, ἦσουνα, ἦτανε, ἦμασταν or ἦμασθε, ἦσασταν or ἦσασθε, ἦτανε or ἦσανε. All those forms which are spelled by some writers with ει (εἶμουνα) are given only for the purpose of being recognized when encountered. Their use, nevertheless, is not recommended.

FUTURE

θὰ ἔχω I shall have	θὰ εἶμαι I shall be
θὰ ἔχης	θὰ εἶσαι
θὰ ἔχη	θὰ εἶναι
θὰ ἔχωμε or ἔχοιμε	θὰ εἶμαστε
θὰ ἔχετε	θὰ εἶστε
θὰ ἔχουν	θὰ εἶναι

10.3. The best presentation of the verb can be done in a tabular form. The endings are separated from the stem of the tense by a hyphen.

There are two main categories of regular verbs in Greek: The uncontracted which are accented on the next to the last syllable and the contracted which are accented on the last syllable and take a circumflex (because of that, they are called *περισπώμενα* in Greek).

Concerning the formation of the aorist of a number of verbs — the stem of which ends in a certain way, here are a few rules:

1. Verbs ending in *-αίνω* form the aorist in *-ανα* or in *-ηνα* (*πεθαίνω* [I die], *πέθανα* [I died]).

2. Verbs ending in *-ώνω* form the aorist in *-ωσα* (*σκοτώνω* [I kill], *σκότωσα*) and the passive aorist in *-θηκα* (*σκοτώθηκα*).

3. Verbs ending in *-ίζω* form the aorist in *-ισα* (*φωτίζω* [I light], *φώτισα*) and the passive aorist in *-σθηκα* (*φωτίσθηκα*).

4. Verbs ending in *-άζω* form the aorist in *-αξα* (*φωνάζω* [I shout], *φώναξα*).

5. Verbs the stem of which end in *π, μπ, φ, β* and *ευ* form the aorist in *-ψα* (in the Demotic) (*κόβω* [I cut], *έκοψα*; *μαζεύω* [I gather], *μάζεψα**).

6. Verbs the stem of which end in *θ, δ, σ* form the aorist in *-σα* (*πλάθω* [I mold], *έπλασα*).

7. Verbs in the stem of which end in *κ, γγ (γκ), χ, γ* for the aorist in *-ξα* (*τρέχω* [I run], *έτρεξα*).

*In Puristic the aorist of this verb is *έμάζευσα*.

ACTIVE VOICE				
	Indicative		Subjunctive	Imperative
Present	Imperfect	Durative Future	Present	Present
λύν-ω	ἔλυν-α	θὰ λύνω	νά λύν-ω	
λύν-εις	ἔλυν-εις	θὰ λύνης	νά λύν-ης	λύν-ε
λύν-ει	ἔλυν-ε	θὰ λύνη	νά λύν-η	
λύν-ομε	(ἐ)λύν-αμε	θὰ λύνωμε	νά λύν-ωμε	
λύν-ετε	(ἐ)λύν-ατε	θὰ λύνετε	νά λύν-ετε	λύν-ετε
λύν-ουν	ἔλυν-αν	θὰ λύνουν	νά λύν-ουν	
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist
	ἔλυσ-α	θὰ λύσω	νά λύσ-ω	
	ἔλυσ-εις	θὰ λύσης	νά λύσ-ης	λύσ-ε
	ἔλυσ-ε	θὰ λύση	νά λύσ-η	
	(ἐ)λύσ-αμε	θὰ λύσωμε	νά λύσ-ωμε	
	(ἐ)λύσ-ατε	θὰ λύσετε	νά λύσ-ετε	λύσ-(ε)τε
	ἔλυσ-αν	θὰ λύσουν	νά λύσ-ουν	
Perfect	Pluperfect	Future Perfect	Perfect	Perfect
ἔχω λύσει	εἶχα λύσει	θὰ ἔχω λύσει	νά ἔχω λύσει	

Present - stem λυν-

Aorist - stem λυσ-

PASSIVE VOICE				
Present	Indicative Imperfect	Durative Future	Subjunctive Present	Imperative Present
λύν-ομαι	λυν-όμουν	θά λύνωμαι	νά λύνωμαι	
λύν-εσαι	λυν-όσουν	θά λύνεσαι	νά λύνεσαι	
λύν-εται	λυν-όταν	θά λύνεται	νά λύνεται	
λυν-όμαστε	λυν-όμαστε	θά λυνόμαστε	νά λυνόμαστε	
λύν-εστε	λυν-όσαστε	θά λύνεστε	νά λύνεστε	
λύν-ονται	λύν-ονταν	θά λύνονται	νά λύνονται	
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist
	λύθηκα	θά λυθῶ	νά λυθῶ	
	λύθηκες	θά λυθῆς	νά λυθῆς	λύσου
	λύθηκε	θά λυθῆ	νά λυθῆ	
	λυθήκαμε	θά λυθοῦμε	νά λυθοῦμε	
	λυθήκατε	θά λυθῆτε	νά λυθῆτε	λυθῆτε
	λύθηκαν	θά λυθοῦν	νά λυθοῦν	
Perfect	Pluperfect	Future Perfect	Perfect	Perfect
ἔχω λυθῆ	εἶχα λυθῆ	θά ἔχω λυθῆ	νά ἔχω λυθῆ	

Present - stem λυν-

Aorist - stem λυθ-

ACTIVE VOICE					
Present	Indicative Imperfect	Durative Future	Subjunctive Present	Imperative Present	Present - stem ἀγαπ- Aorist - stem ἀγαπήσ-
ἀγαπ-ῶ ἀγαπ-ᾶς ἀγαπ-ᾷ ἀγαπ-οῦμε ἀγαπ-άτε ἀγαπ-οῦν	ἀγαπ-οὔσα ἀγαπ-οὔσεσ ἀγαπ-οὔσε ἀγαπ-οὔσαμε ἀγαπ-οὔσατε ἀγαπ-οὔσαν	θὰ ἀγαπῶ θὰ ἀγαπᾶς θὰ ἀγαπᾷ θὰ ἀγαποῦμε θὰ ἀγαπάτε θὰ ἀγαποῦν	νὰ ἀγαπῶ νὰ ἀγαπᾶς νὰ ἀγαπᾷ νὰ ἀγαποῦμε νὰ ἀγαπάτε νὰ ἀγαποῦν	ἀγάπα ἀγαπάτε	
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist	
	ἀγάπησ-α ἀγάπησ-ες ἀγάπησ-ε ἀγαπήσ-αμε ἀγαπήσ-ατε ἀγάπησ-αν	θὰ ἀγαπήσω θὰ ἀγαπήσης θὰ ἀγαπήση θὰ ἀγαπήσωμε θὰ ἀγαπήσετε θὰ ἀγαπήσουσ	νὰ ἀγαπήσω νὰ ἀγαπήσης νὰ ἀγαπήση νὰ ἀγαπήσωμε νὰ ἀγαπήσετε νὰ ἀγαπήσουσ	ἀγάπησε ἀγαπήστε	
Perfect	Pluperfect	Future Perfect	Perfect		
ἔχω ἀγαπήσει	εἶχα ἀγαπήσει	θὰ ἔχω ἀγαπήσει	νὰ ἔχω ἀγαπήσει		

PASSIVE VOICE				
Present	Indicative Imperfect	Durative Future	Subjunctive Present	Imperative
ἀγαπιέμαι	ἀγαπιόμουν	θὰ ἀγαπιέμαι	νὰ ἀγαπιέμαι	
ἀγαπιέσαι	ἀγαπιόσου	θὰ ἀγαπιέσαι	νὰ ἀγαπιέσαι	
ἀγαπιέται	ἀγαπιόταν	θὰ ἀγαπιέται	νὰ ἀγαπιέται	
ἀγαπιούμαστε	ἀγαπιόμαστε	θὰ ἀγαπιούμαστε	νὰ ἀγαπιούμαστε	
ἀγαπιέστε	ἀγαπιόσαστε	θὰ ἀγαπιέστε	νὰ ἀγαπιέστε	
ἀγαπιούνται	ἀγαπιόνταν	θὰ ἀγαπιούνται	νὰ ἀγαπιούνται	
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist
	ἀγαπήθηκα	θὰ ἀγαπηθῶ	νὰ ἀγαπηθῶ	
	ἀγαπήθηκες	θὰ ἀγαπηθῆς	νὰ ἀγαπηθῆς	
	ἀγαπήθηκε	θὰ ἀγαπηθῆ	νὰ ἀγαπηθῆ	
	ἀγαπηθήκαμε	θὰ ἀγαπηθοῦμε	νὰ ἀγαπηθοῦμε	
	ἀγαπηθήκατε	θὰ ἀγαπηθῆτε	νὰ ἀγαπηθῆτε	
	ἀγαπηθήκαν	θὰ ἀγαπηθοῦν	νὰ ἀγαπηθοῦν	
	Pluperfect	Future Perfect	Perfect	Perfect
ἔχω ἀγαπηθῆ	εἶχα ἀγαπηθῆ	θὰ ἔχω ἀγαπηθῆ	νὰ ἔχω ἀγαπηθῆ	

Present - stem ἀγαπ-

Aorist - stem ἀγαπηθ-

ACTIVE VOICE (KATHAREVOUSA)

Present	Indicative	Durative Future	Subjunctive	Imperative
	Imperfect		Present	Present
λύ-ω	ἔλυ-ον	θὰ λύ-ω	νά λύ-ῶ	
λύ-εις	ἔλυ-ες	θὰ λύ-ης	νά λύ-ῆς	λυ-ε
λύ-ει	ἔλυ-ε	θὰ λύ-ῃ	νά λύ-ῃ	
λύ-ομεν	ἐλύ-ομεν	θὰ λύ-ωμεν	νά λύ-ωμεν	λύ-ετε
λύ-ετε	ἐλύ-ετε	θὰ λύ-ητε	νά λύ-ητε	
λύ-ουν	ἔλυ-ον	θὰ λύ-ουν	νά λύ-ουν	
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist
	ἔλυ-σ-α	θὰ λύ-σ-ω	νά λύ-σ-ω	
	ἔλυ-σ-ας	θὰ λύ-σ-ῆς	νά λύ-σ-ῆς	λύ-σ-ον
	ἔλυ-σ-ε	θὰ λύ-σ-ῃ	νά λύ-σ-ῃ	
	ἐλύ-σ-αμεν	θὰ λύ-σ-ωμεν	νά λύ-σ-ωμεν	
	ἐλύ-σ-ατε	θὰ λύ-σ-ητε	νά λύ-σ-ητε	λύ-σ-ατε
	ἔλυ-σ-αν	θὰ λύ-σ-ουν	νά λύ-σ-ουν	
	Pluperfect	Future Perfect	Perfect	
ἔχω λύσει	εἶχον λύσει	θὰ ἔχω λύσει	νά ἔχω λύσει	

Present - stem λυ-

Aorist - stem λυσ-

PASSIVE VOICE (ΚΑΤΗΛΑΡΕΥΟΥΣΑ)

Present	Indicative Imperfect	Durative Future	Subjunctive Present	Imperative Present
λύ-ομαι	έλυ-όμην	θά λύ-ωμαι	νά λύ-ωμαι	λύ-ου
λύ-εσαι	έλύ-εσο	θά λύ-ησαι	νά λύ-ησαι	
λύ-εται	έλύ-ετο	θά λύ-ηται	νά λύ-ηται	
λυ-όμεθα	έλυ-όμεθα	θά λυ-ώμεθα	νά λυ-ώμεθα	
λύ-εσθε	έλύ-εσθε	θά λύ-ησθε	νά λύ-ησθε	
λύ-ονται	έλύ-οντο	θά λύ-ωνται	νά λύ-ωνται	λύ-εσθε
	Aorist	Punctual Future	Aorist	Aorist
	έλύ-θην	θά λυ-θῶ	νά λυ-θῶ	λύ-θητι
	έλύ-θης	θά λυ-θῆς	νά λυ-θῆς	
	έλύ-θη	θά λυ-θῆ	νά λυ-θῆ	λυ-θῆτε
	έλύ-θημεν	θά λυ-θῶμεν	νά λυ-θῶμεν	
	έλύ-θητε	θά λυ-θῆτε	νά λυ-θῆτε	
	έλύ-θησαν	θά λυ-θοῦν	νά λυ-θοῦν	
Perfect	Pluperfect	Future Perfect	Perfect	
έχω λυθῆ	εἶχον λυθῆ	θά ἔχω λυθῆ	νά ἔχω λυθῆ	

Present - stem
λυ-

Aorist - stem
λυ-θ-

LIST OF IRREGULAR VERBS

This list includes the most common verbs of spoken Demotic.

PRESENT	AORIST	PASSIVE AORIST	PAST PASSIVE PARTICIPLE
ἀνεβαίνω (I go up; climb)	ἀνέθηκα		ἀνεβασμένος
ἀρέσω (I am liked)	ἄρεσα		
αύξάνω (I increase)	αύξησα	αύξήθηκα	αύξημένος
ἀφήνω (I leave; let)	ἄφησα		ἀφημένος
βάζω (I put)	ἔβαλα	βάλθηκα	βαλμένος
βγάζω (I take out)	ἔβγαλα	(βγάλθηκα)	βγαλμένος
βγαίνω (I come out, I go out)	βγήκα		βγαλμένος
βλέπω (I see)	εἶδα		
βρέχω (I wet)	ἔθρεξα	βράχθηκα	βρε(γ)μένος
βρίσκω (I find)	βρήκα	βρέθηκα	
γίνομαι (I become)	ἔγινα	γίνηκα	γινωμένος
γδέρνω (I flay, I skin)	ἔγδαρα	γδάρθηκα	γδαρμένος
γέρνω (I lean)	ἔγειρα		γερμένος
δέρνω (I beat)	ἔδειρα	δάρθηκα	δαρμένος
διαβαίνω (I pass [through])	διάθηκα		
διαμαρτύρομαι (I protest)		διαμαρτυρήθηκα	διαμαρτυρημένος
διδάσκω (I teach)	δίδαξα	διδάχθηκα	διδαγμένος
δίνω or δίδω (I give)	ἔδωσα	δόθηκα	δο(σ)μένος
ἐγκατασταίνω (or ἐγκαθιστῶ) (I establish)	ἐγκατέστησα	ἐγκαταστάθηκα	ἐγκαταστημένος
έρχομαι (I come)	ἦλθα		

εύρισκω (I find)	ηῶρα	εὐρέθην	
εὔχομαι (I wish)		εὐχῆθηκα	
θέλω (I want)	θέλησα		
θέτω (I set)	ἔθεσα	ἔτέθην	-θεμένος καθισμένος
κάθομαι (I sit down)	κάθισα (οἱ κάθησα)		
καίω (I burn)	ἔκαυσα (οἱ ἔκαψα)	κάηκα	καμένος
κάνω (I do; make)	ἔκανα (οἱ ἔκαμα)		καμωμένος
καταλαβαίνω (I understand)	κατάλαβα		
κατεβαίνω (I go down)	κατέβηκα		κατεβασμένος
κλαίω (I weep; cry)	ἔκλαυσα (οἱ ἔκλαψα)	κλαύθηκα	κλαμένος
λαμβάνω (οἱ λαμβάνω) (I take; receive)	ἔλαβα		
λέ(γ)ω (I say)	εἶπα		εἰπωμένος
μαθαίνω (οἱ μανθάνω) (I learn)	ἔμαθα	(μαθεύτηκε)	μαθημένος
μένω (I stay)	ἔμεινα		
μπαίνω (I go in; get in)	μπήκα		
ντρέπομαι (I am ashamed)		ντράπηκα	
παθαίνω (I suffer)	ἔπαθα		
πεθαίνω (I die)	πέθανα		πεθαμένος
πετυχαίνω (I succeed)	πέτυχα		πετυχημένος
πέφτω (I fall) (οἱ πίπτω)	ἔπεσα		πεσμένος

πηγαίνω (I go) (or πάω)	(έ)πήγα		
πίνω (I drink)	ήπια		πιωμένος
πλένω (I wash)	έπλυνα	πλύθηκα	πλυμένος
σέβομαι (I respect)		σεβάσθηκα	
σέρνω (or σύρω) (I drag)	έσυρα	σύρθηκα	συρμένος
σπέρνω (I sow) (or σπείρω)	έσπειρα	σπάρθηκα	σπαρμένος
στέκομαι (I stand [up])		στάθηκα	
στέλνω (or στέλλω) (I send)	έστειλα	στάλθηκα	σταλμένος
στρέφω (I turn)	έστρεψα	στράφηκα	στραμμένος
σωπαίνω (or σιωπῶ) (I keep silence)	σώπασα (or σιώπησα)		
τρώ (γ)ω (I eat)	έφαγα	φαγώθηκα	φαγωμένος
τυχαίνω (or τυγχάνω) (I chance)	έτυχα		(άπο-τυχημένος)
ύπόσχομαι (I promise)		ύποσχέθηκα	ύποσχεμένος
φαίνομαι (I seem)		φάνηκα	
φεύγω (I flee, I run away)	έφυγα		
χαίρομαι (I am glad)		χάρηκα	
χορταίνω (I am satiated)	χόρτασα		χορτασμένος
ψέλνω (or ψάλλω) (I chant)	έψαλα	ψάλθηκα	ψαλμένος

GREEK-ENGLISH DICTIONARY



A

αγάπη f. love
 αγαπημένος, -η, -ο beloved,
 favorite
 αγαπητός, -ή, -ό dear
 αγαπῶ to love, to like,
 to be fond of
 ἀγγελία f. announcement
 ἄγγελος m. angel
 ἀγγίζω to touch
 ἀγελάδα f. cow
 ἅγιος, -α, -ο holy, saint
 ἀγκαλιάζω to embrace
 ἀγκῶνας m. elbow
 ἄγνοια f. ignorance
 ἄγνός, -ή, -ό pure
 ἀγορά f. market, purchase
 ἀγοράζω to buy, to purchase
 ἀγόρι n. boy
 ἀγῶνας m. fight, struggle,
 contest
 ἀδιάβροχο raincoat
 ἄδεια f. permission, vacation
 ἄδειος, -α, -ο empty

ἀδελφός m. brother
 ἀδελφή f. sister
 ἀδιάσπαστος, -η, -ο unbroken,
 unbreakable
 ἄδικος, -η, -ο unjust, unfair
 ἄδικο, ἔχω to be wrong
 ἀδυναμία f. weakness
 ἀδύνατος, -η, -ο weak, thin
 ἀδύνατο, εἶναι it is impossible
 ἀέρας m. air
 ἀεροδρόμιο n. airfield, airport
 ἀεροπλάνο n. airplane
 ἀεροπόρος m. airman, pilot
 ἀεροπορικῶς by air, via airmail
 ἀηδία f. disgust
 ἀθλητής m. sportsman, athlete
 ἀθλητισμός m. sport
 αἷμα n. blood
 αἰσθάνομαι to feel
 αἴσθημα n. feeling, emotion
 αἴτηση* f. application, request
 αἰτία f. cause, reason
 αἰῶνας m. century
 αἰώνιος, -α, -ο eternal

In the Greek-English dictionary the following points should be noted: In the case of nouns, gender is always indicated by m. (masculine), f. (feminine) or n. (neuter). Nouns of the third declension in -ις, -εως, as πράξις (act), πράξεως are given only in their Demotic form, as πράξη* (marked by an asterisk), unless the Puristic is the only one used. Adjectives, pronouns and participles are given in all three genders: καλός m., καλή f., καλό n. (good) as καλός, -ή, -ό. In the case of verbs, the first person singular of the present indicative is given in Greek. This is the basic verbal form since there is no infinitive as such in modern Greek. The corresponding English translation is given in the infinitive. In case of doublets, the first is either the Demotic form or the most frequently used spelling variant in contemporary books.

ακάθαρτος, -η, -ο dirty
 ακούω to hear, to listen
 ακολουθῶ to follow
 ἀκόμη still
 ἀκριβός, -ή, -ό expensive
 ἀκριβῶς exactly
 ἀκρογιαλιά f. beach, seaside
 ἀλάτι (ἄλας) n. salt
 ἀλατίζω to season
 ἀλήθεια f. truth
 ἀληθινός, -ή, -ό real, true
 ἀλλά but
 ἀλλαγὴ f. change
 ἀλλάζω, ἀλλάσσω to change
 ἀλληλογραφία
 f. correspondence
 ἀλλιῶς otherwise
 ἄλλος, -η, -ο other
 ἀλμυρός, -ή, -ό salty
 ἄλογο n. horse
 ἀλοιφή f. ointment
 Ἀμερικανίδα f. American
 Ἀμερική f. America
 Ἀμερικανός m. American
 ἀμεσος, -η, -ο immediate,
 direct
 ἀμέσως immediately,
 at once, right away
 ἄμμος m. sand
 ἀμπέλι n. vineyard
 ἄμυνα f. defense
 ἀμφιβάλλω to doubt
 ἀμφιβολία f. doubt
 ἂν if
 ἀναβάλλω to postpone
 ἀναβολή f. postponement
 ἀναγγέλλω to announce
 ἀναγκαῖος, -α, -ο necessary
 ἀνάγκη f. need

ἀναγνωρίζω to recognize
 ἀνακαλύπτω to discover,
 to find out
 ἀνακάλυψη* f. discovery
 ἀνακατεύω to mix, to stir
 ἀναλαμβάνω to assume
 ἀνάμεσα between, among
 ἀνάμνηση* f. remembrance,
 recollection
 ἀναμφισβόλως undoubtedly
 ἀναπαύομαι to rest
 ἀνάπαυση* f. rest
 ἀναπνέω to breathe
 ἀναπτήρας m. lighter
 ἀνάπτυξη* f. development,
 growth
 ἀναπτύσσω, ἀναπτύσσομαι
 to develop, to grow
 ἀναστατώνω to upset
 ἀνατολή f. east, sunrise
 ἀναχώρηση* f. departure
 ἀναχωρῶ to depart, to leave
 ἀναψυκτικά n. pl. refreshments
 ἄνδρας m. man, husband
 ἀνεβαίνω to go up, to ascend
 ἄνεμος m. wind
 ἀνεξαρτησία f. independence
 ἄνεση* f. comfort
 ἄνετος, -η, -ο comfortable
 ἀνησυχία f. worry, anxiety
 ἀνησυχῶ to worry, to disturb
 ἀνθίζω to bloom
 ἀνθισμένος, -η, -ο blooming
 ἄνθος n. flower
 ἀνθρώπινος, -η, -ο human
 ἄνθρωπος m. man
 ἀνθρωπότης f. humanity
 ἀνθυγινός, -ή, -ό unhealthy
 ἀνίσχυρος, -η, -ο powerless

- άνεψιός m. nephew
 άνεψιά f. niece
 άνοιγω to open
 άνοικτός, -ή, -ό open
 άνοιξη* spring
 άνταμώνω to meet, to join
 άντίγραφο n. copy
 άντιγράφω to copy
 άντίδραση* f. reaction
 άντιδρω to react
 άντίθεση* f. contrast,
 opposition
 άντίθετος, -η, -ο contrary,
 opposed
 άντικαθιστώ to replace
 άντικατάσταση* f. replacement
 άντικείμενο n. object
 άντιλαμβάνομαι to understand,
 to perceive
 άντίληψη* f. conception,
 perception
 άντιπρόσωπος m. representative
 άνώτερος, -η, -ο superior
 αξία f. value
 αξίζω to deserve,
 to be worthy
 αξιος, -α, -ο worthy
 άπαίτηση* f. demand
 άπαιτώ to demand
 άπαλός, -ή, -ό soft, smooth
 άπάντηση* f. answer
 άπαντώ to answer, to meet
 άπαραίτητος, -η, -ο
 indispensable, necessary
 άπασχολημένος, -η, -ο busy
 άπάτη f. deceit
 άπατώ to deceive
 άπεικονίζω to represent,
 to portray
- άπειλή f. threat
 άπειλώ to threaten
 άπελευθερώνω to liberate
 άπελευθέρωση* f. liberation
 άπέναντι opposite to
 άπλός, -ή, -ό simple
 άπλότης f. simplicity
 άπλώνω to spread, to lay
 από from
 άπόγευμα n. afternoon
 άποδεικνύω to prove
 άπόδειξη* f. proof, receipt
 άποθηκεύω to store
 άποθήκη f. store-room
 άποκατάσταση* recovery
 f. reestablishment,
 άποκοιμούμαι to fall asleep
 άπολαμβάνω to enjoy
 άπόλαυση* f. enjoyment
 άπόλυτα or άπολύτως
 absolutely
 άποσκευές f. pl. baggage
 άπόσταση* f. distance
 άποτελοῦμαι to consist
 άποτελώ to constitute
 άπουσία f. absence
 άπουσιάζω to be absent
 άπόφαση* f. decision, resolution
 άποφασίζω to decide,
 to resolve
 άπόψε tonight
 άποψη* view
 Άπρίλιος m. April
 άργά late, slowly
 άργός, -ή, -ό slow
 άργότερα later
 άρθρο n. article
 αριθμός m. number
 άριστερά to the left

άριστερός, -ή, -ό left
 άριστος, -η, -ο excellent
 άρκετά enough, sufficiently
 άρκετός, -ή, -ό sufficient
 άρνηση* f. refusal
 άρνί n. sheep, lamb
 άρνούμαι to refuse, to deny
 άρπάζω to grab, to catch
 άρρωστος, -η, -ο sick
 άρρώστια f. sickness, disease
 άρχαίος, -α, -ο ancient
 άρχή f. beginning
 άρχηγός m. leader, chief
 άρχίζω to begin, to start
 άρχικός, -ή, -ό initial, original
 άρωμα n. perfume, fragrance
 άσήμι n. silver
 άσημικά n. pl. silverware
 άσθένεια f. illness, disease
 άσθενής ill, weak
 άσκηση* f. exercise, practice
 άσπρόρουχα n. pl. linen,
 άστακός m. lobster
 άστειεύομαι to joke
 άστείο n. joke
 άστείος, -α, -ο funny
 άστέρι (άστρο) n. star
 άστραπή f. lightning
 άστυνομία f. police
 άστυνόμος m. police officer,
 sheriff
 άστυνομικό τμήμα n. police
 station
 άσφάλεια f. security, insurance
 άσφαλής, -ής, -ές secure
 άσφαλισμένος, -η, -ο insured
 άσφαλώς surely
 άσχημος, -η, -ο ugly, bad

άτμός m. steam
 άτομο n. individual
 αύγή f. dawn
 αυγό n. egg
 Αύγουστος m. August
 αύξάνω to increase, to grow
 αύξηση* f. increase, growth
 αύριο tomorrow
 αύτί n. ear
 αυτός, -ή, -ό this
 αύτοκίνητο n. automobile, car
 αύτόματος, -η, -ο automatic
 άφήνω to leave, to let
 άφθονος, -η, -ο abundant,
 copious
 άχθοφόρος m. porter
 άχλάδι n. pear
 άχρηστος, -η, -ο useless
 άψητος, -η, -ο raw, uncooked
 B
 βαγόνι n. railroad car, wagon
 βάζω to put, to put on
 βάθος n. depth
 βαθύς, -ιά, -ύ deep
 βαθμός m. degree, grade
 βαλίτσα f. suitcase
 βαμπάκι n. cotton
 βάρκα f. boat
 βάρος n. weight
 βαρύς, -ιά, -ύ heavy
 βασίλειο n. kingdom
 βασιλεύω to reign
 βασιλεύς, βασιλιάς m. king
 βασίλισσα f. queen
 βαφή f. dye
 βάφω to paint, to dye
 βάψιμο n. painting, dyeing
 βγάζω to take off

- βέβαια, βεβαίως** certainly, surely, of course
βεβαίος, -α, -ο certain, sure
βεβαιώνω to assure
βελόνα f. needle
βελόνι n. needle
βελουδο n. velvet
βελτιώνω to improve
βενζίνη f. gasoline
βήχας m. cough
βήχω to cough
βιάζομαι to hurry, to be in a hurry
βιάζω to force
βιαστικός, -ή, -ό in a hurry
βιβλίο n. book
βιβλιοθήκη f. book case, library
βιομηχανία f. industry
βλέπω to see
βόδι, βῶδι n. ox
βοήθεια f. help, assistance
βοηθός m. helper, assistant
βοηθητικός, -ή, -ό auxiliary
βορρᾶς (βοριάς) m. north (wind)
βοσκός m. shepherd
βουνό n. mountain
βούρτσα f. brush
βουρτσίζω to brush
βούτυρο n. butter
βραβείο n. prize, award
βράδυ n. evening
βραδυνός, -ή, -ό evening (adj.)
βράζω to boil
βραστός, -ή, -ό boiled
βράχος m. rock
βρεγμένος, -η, -ο wet
βρέχω to wet, to soak
βρέχει it rains
βρίσκομαι to be, to be located
βρίσκω to find
βροντή f. thunder
βροχή f. rain
- Γ
- γάιδαρος** m. donkey, ass
γάλα n. milk
γαλανός, -ή, -ό blue, blond
γάμος m. marriage
γαμπρός m. bridegroom, son-in-law, brother-in-law
γάντι n. glove
γαρίφαλο, γαρύφαλλο n. carnation
γάτα f. cat
γεγονός n. event
γείτονας m. neighbor
γειτονιά f. neighborhood
γέλιο n. laughter
γελῶ to laugh
γεμάτος, -η, -ο full, filled
γεμίζω to fill
γενικά, γενικῶς generally
γενικός, -ή, -ό general
γενέθλια n. pl. birthday
γέννηση* f. birth
γεῦμα n. meal, midday meal
γεύομαι to taste
γεύση* f. taste
γέφυρα f. bridge
γεωργός m. farmer
γῆ f. earth
γιά for
γιαγιά f. grandmother
γιακάς m. collar
γιαλί n. glass
γιατί why, because, for

γιατρός m. physician, doctor
 γίνομαι to become
 γιός, γυιός m. son
 γκαράζ n. garage
 γκρεμίζω to demolish,
 to throw down
 γκρι(ζος), (-α), (-ο) gray
 γλιστρῶ to slip
 γλύκισμα n. pastry, cake
 γλυκό n. jam
 γλυκός, -ιά, -ό sweet
 γλώσσα f. tongue
 γνώμη f. opinion
 γνωρίζω to know, to inform
 γνώρισμα n. trait
 γνώση* f. knowledge
 γνώσεις f. pl. knowledge
 γνωστός m. acquaintance
 γνωστή f. acquaintance
 γνωστός, -ή, -ό known
 γόνατο n. knee
 γονιός m. parent
 γονείς m. pl. parents
 γούνα f. fur
 γραβάτα f. necktie
 γραμματεύς m. secretary
 γραμματόσημο n. stamp
 γραμμή f. line
 γραφείο n. desk, office
 γράφω to write
 γρήγορα quickly
 γυμνάσιο n. high school
 γυμναστήριο n. gymnasium
 γυναίκα f. woman
 γυρεύω to look for, to seek
 γυρίζω to turn
 γύρος, γύρος m. tour, round,
 turn

γύρω round, around
 γωνία, γωνιά f. corner, angle

Δ

δάγκωμα, δάγκωμα n. bite
 δαγκάνω, δαγκώνω to bite
 δάκρυ n. tear
 δακτυλόγραφος m. f. typist
 δακτυλογραφῶ to type
 δάκτυλος m. finger
 δανείζομαι to borrow
 δανείζω to lend
 δασκάλα f. teacher
 δάσκαλος m. teacher
 δαχτυλίδι n. ring
 δάχτυλο n. finger, toe
 δείκτης m. pointer, hand
 (watch)
 δείπνο n. supper, dinner
 δείχνω to show
 δέκα ten
 δέκατος, -η, -ο tenth
 Δεκέμβριος m. December
 δέμα n. package
 δέντρο n. tree
 δεξιός, -ά, -ό right
 δένω to bind, to tie
 δέρμα n. skin, leather
 δεσποινίς f. miss, young lady
 Δεσπότης m. Bishop
 Δευτέρα f. Monday
 δευτερόλεπτο n. second (time)
 δεύτερος, -η, -ο second
 δέχομαι to accept
 δηλώνω to declare, to state
 δήλωση* f. declaration,
 statement
 δήμαρχος m. mayor
 δημιουργημα n. creation

- δημιουργός m. creator
 δημιουργῶ to create
 δημοκρατία f. democracy,
 republic
 διαβάζω to read
 διαβαίνω to pass
 διαβατήριο n. passport
 διαβεβαίωνω to assure
 διαίρεση* f. division, separation
 διαίρω to divide, to separate
 διακοπές f. pl. vacation
 διακοπή f. interruption
 διακόπτω to interrupt
 διακόσια two hundred
 διακρίνω to distinguish
 διάκριση* f. distinction,
 discrimination
 διαλέγω to choose, to select
 διάλεξη* f. lecture, talk
 διαλύω to dissolve
 διαμάντι n. diamond
 διαμαρτυρία f. protest
 διαμαρτύρομαι to protest
 διαμέρισμα n. apartment
 διαμονή f. residence, stay
 διαμορφώνω to form, to mold
 διάρκεια f. duration
 διαρκῶ to last
 διαρκῶς continually
 διασκεδάζω to amuse (oneself),
 to have a good time
 διασκέδαση* f. amusement,
 entertainment
 διασκεδαστικός, -ή, -ό amusing,
 entertaining
 διασχίζω to cut through, to tear
 διαταγή f. order
 διατάζω to order
 διατηρῶ to maintain,
 to preserve
 διαφέρω to differ
 διαφορά f. difference
 διαφορετικός, -ή, -ό different
 διαλέγω to pick up, to select
 διδάσκω to teach
 διαλέγομαι to converse
 δίδυμος, -η, -ο twin
 διεθνής, -ής, -ές international
 διεύθυνση* f. address,
 management
 διευθυντής, -τρια director,
 manager, principal
 διευθύνω to direct, to manage
 διήγημα n. short story
 δικαιολογία f. excuse,
 justification
 δικαιολογημένος, -η, -ο justified,
 excused
 δικαιολογῶ to justify,
 to excuse
 δίκαιος, -η, -ο just, fair
 δικαιοσύνη f. justice
 δικαστής m. judge
 δίκη f. trial, lawsuit
 δίκαιο, ἔχω to be right
 δίνω to give
 διοίκηση* f. administration
 διότι because
 δίπλα beside, near by
 διπλός, -ή, -ό double
 δίπλωμα n. diploma
 διπλώνω to fold
 δίσκος m. tray, record, disk
 δισταζω to hesitate
 δισταγμός m. hesitation
 διστακτικός, -ή, -ό hesitating

δοκιμάζω to try, to test
δοκιμή f. trial, test
δολλάριο n. dollar
δόντι n. tooth
δόξα f. glory
δοξάζω to glorify
δουλεύω to work
δοῦλος m. slave
δρᾶμα n. drama, play
δραματικός, -ή, -ό dramatic
δραστήριος, -α, -ο active,
efficient
δρομολόγιο n. itinerary
δρόμος m. street, road
δροσερός, -ή, -ό cool
δροσιά f. coolness
δροσιστικός, -ή, -ό refreshing
δύναμη* f. strength, power,
might
δυναμικός, -ή, -ό dynamic
δυνατό, είναι it is possible
δυνατός, -ή, -ό strong, mighty
δύο two
δυσάρεστος, -η, -ο unpleasant
δύση* f. west, sunset
δυσκολία f. difficulty, hardship
δύσκολος, -η, -ο difficult, hard
δυστύχημα n. accident
δυστυχής, -ής, -ές unfortunate
δυστυχία f. misfortune
δυστυχῶς unfortunately
δώδεκα twelve
δωδέκατος, -η, -ο twelfth
δωμάτιο n. room
δωρίζω to offer a present
δῶρο n. present, gift

E

έβδομάδα f. week

έβδομήντα seventy
έβδομος, -η, -ο seventh
Έβραϊός, -α Jew, Hebrew
έγγονός m. grandson
έγγονή f. granddaughter
έγγραφο to register, to enroll
έγκατάσταση* f. establishment,
installation
έγκρίνω to approve
έγκριση* f. approval
έγώ I
έδῶ here
έθνικός, -ή, -ό national
έθνικότης f. nationality
έθνος n. nation
ειδικός, -ή, -ό special, specific
ειδοποίηση* f. notice, advice
ειδοποιῶ to notify, to inform
εἶδος n. kind, soft
εἰλικρινά sincerely
εἰλικρίνεια f. sincerity
εἰλικρινής, -ής, -ές sincere
εἰκόνα f. picture, icon
εἴκοσι twenty
εἰκοστός, -ή, -ό twentieth
εἰρήνη f. peace
εἰρωνεύομαι to speak ironically
εἰρωνία f. irony
εἰσάγω to import, to introduce
εἰσαγωγή f. import,
introduction
εἰσιτήριο n. ticket
εἰσόδημα n. revenue, income
εἴσοδος f. entrance, entry
έκατό one hundred
έκατό, τοῖς per cent
έκατοστός, -ή, -ό hundredth
έκατομύριο n. million

- ἐκδήλωση* f. manifestation, expression
 ἔκδοση* publication, edition, issue
 ἐκδρομή picnic, excursion
 ἐκεῖ there
 ἐκεῖνος, -η, -ο that
 ἔκθεση* f. exhibition, display composition
 ἐκκλησία f. church
 ἐκλέγω to elect, to choose
 ἐκλογή f. election
 ἔκπληξη* f. surprise
 ἐκπλήττω to surprise
 ἔκταση* area
 ἐκτίμηση* f. appreciation, esteem
 ἐκτιμῶ to appreciate, to estimate
 ἕκτος, -η, -ο sixth
 ἐκφράζω to express
 ἔκφραση* f. expression
 ἐλατήριο n. spring, motive
 ἐλαφρός, -ή, -ό light
 Ἑλβετία f. Switzerland
 ἐλέγχω to control, to check up
 ἐλιά f. olive
 ἐλκυστικός, -ή, -ό attractive
 ἐλκύω to attract
 Ἑλλάδα, Ἑλλάς f. Greece
 Ἕλληνας m. Greek
 Ἑλληνίδα f. Greek
 ἑλληνικός, -ή, -ό Greek
 ἑλληνολάτρης admirer (lit., worshiper) of Greece
 ἐλπίδα f. hope
 ἐλπίζω to hope
 ἐμεῖς we
 ἔμμεσος, -η, -ο indirect
 ἐμπειρία f. experience
 ἐμπιστεύομαι to trust
 ἐμπνέω to inspire
 ἐμποδίζω to prevent, to hinder
 ἐμπόδιο n. obstacle
 ἐμπόρευμα n. merchandise
 ἐμπορικός, -ή, -ό commercial
 ἐμπόριο n. commerce, trade
 ἔμπορος n. merchant, trader
 ἐμφανίζομαι to appear
 ἐμφανίζω to present
 ἐμφάνιση* f. appearance
 ἕνας m. one μία f. one
 ἕνα n. one
 ἕνδεκα eleven
 ἐνδιαφέρον n. interest
 ἐνδιαφερόντων, -ουσα, -ον interesting
 ἐνεήντα ninety
 ἐνέργεια f. action, energy
 ἐνεργητικός, -ή, -ό active
 ἐνεργῶ to act
 ἐνθαρρύνω to encourage
 ἐνθουσιάζομαι to become enthusiastic
 ἐνθουσιάζω to inspire enthusiasm
 ἐνθουσιασμός n. enthusiasm
 ἐνθουσιώδης, -ης, -ες enthusiastic
 ἐνθύμιο n. souvenir
 ἕννατος, -η, -ο ninth
 ἐννέα nine
 ἔννοια f. meaning
 ἐννοῶ to mean, to understand
 ἐνοικιάζω to rent
 ἐνοίκιο n. rent
 ἐνότης f. unity

ἐνόχληση* f. annoyance,
 nuisance
 ἐνοχλητικός, -ή, -ό annoying,
 troublesome
 ἐνοχλῶ to annoy, to bother
 ἐνοχος m. f. guilty
 ἐνστικτο n. instinct
 ἐν τάξει all right, O.K.
 ἐνταση* f. intensity, tension
 ἐντομο n. insect
 ἐντύπωση* f. impression
 ἐνῶ while, whereas
 ἐνωμένος, -η, -ο united
 ἐνώνω to unite, to join
 ἔνωση* f. union, junction
 ἐξάγω to export, to extract
 ἐξαγωγή f. export, exportation
 extraction
 ἐξάδελφος, -η m., f. cousin
 ἐξαιρεση* f. exception
 ἐξαιρετικός, -ή, -ό exceptional,
 excellent
 ἐξαιρῶ to except, to exempt
 ἐξακολουθῶ to continue
 ἐξακόσια six hundred
 ἐξαπατῶ to cheat, to deceive
 ἐξαργυρώνω to cash
 ἐξαρτῶμαι to depend on
 ἐξασφαλίζω to secure
 ἐξαφανίζομαι to disappear,
 to vanish
 ἐξαφάνιση* f. disappearance
 ἐξέλιξη* f. evolution,
 development
 ἐξετάζω to examine
 ἐξέταση* f. examination
 ἐξήγηση* f. explanation
 ἐξηγῶ to explain

ἐξήντα sixty
 ἕξι six
 ἐξοδα n. pl. expenses
 ἐξοδος f. exit
 ἐξοικειώνομαι to become
 familiar
 ἐξομολόγηση* f. confession
 ἐξουσία f. authority, power
 ἐξοχή country
 ἐξοχικός, -ή, -ό rural, country
 ἐξυπνάδα f. cleverness
 ἐξυπνος, -η, -ο clever, intelligent,
 smart
 ἔξω out
 ἐξωτερικό, στό abroad
 ἐξωτερικός, -ή, -ό external
 ἐορτάζω to celebrate
 ἐορτασμός m. celebration
 ἐορτή f. holiday, feast, festival
 ἐπάγγελμα n. profession
 ἐπαγγελματικός, -ή, -ό
 professional
 ἐπαναλαμβάνω to repeat
 ἐπανάληψη* f. repetition
 ἐπάνω up
 ἔπειτα then, afterwards
 ἐπηρεασμένος, -η, -ο influenced
 ἐπιβιβάζομαι to embark
 ἐπιγραφή f. inscription, sign
 ἐπιδιορθώνω to repair, to mend
 ἐπιδιόρθωση* f. repair
 ἐπιδόρπιο n. dessert
 ἐπίδραση* f. wish, desire
 ἐπιζῶ to survive
 ἐπιθυμία f. wish, desire
 ἐπιθυμῶ to wish, to desire
 ἐπικίνδυνος, -η, -ο dangerous
 ἐπιμένω to insist, to persist

- ἐπιμονή f. persistence,
 perseverance
 ἔπιπλο n. piece of furniture
 ἐπιπλωμένος, -η, -ο furnished
 ἐπιπλώνω to furnish
 ἐπίπλωση* f. furniture
 ἐπίσημος, -η, -ο official
 ἐπίσης too, also
 ἐπισκέπτης, -τρια m., f. visitor
 ἐπισκέπτομαι to visit
 ἐπίσκεψη* f. visit, call
 Ἐπίσκοπος m. Bishop
 ἐπιστήμη f. science
 ἐπιστημονικός, -ή, -ό scientific
 ἐπιστήμων m. scientist
 ἐπιστρέφω to return, to come
 back
 ἐπιστροφή f. return
 ἐπιταγή f. check, money order
 ἐπιτρέπω to allow, to permit,
 to let
 ἐπιτροπή f. committee
 ἐπιτυχάνω to succeed
 ἐπιτυχία f. success
 ἐπιφύλαξη* f. reservation
 ἐπιχείρημα n. argument
 ἐπιχείρηση* f. business,
 enterprise
 ἐπιχειρηματίας m. businessman
 ἐπιχειρῶ to attempt
 ἐπιχρυσώνω to gild
 ἐπόμενος, -η, -ο next
 ἐπομένως therefore
 ἐποχή f. season, epoch
 ἑπτὰ seven
 ἐργάζομαι to work
 ἐργαλεῖο n. tool
 ἐργασία f. work, job
 ἐργαστήριο n. laboratory,
 workshop
 ἐργάτης, -τρια m.f. worker
 ἔργο n. work
 ἔργο, θεατρικό n. play
 ἐργοστάσιο n. factory
 ἐρείπιο n. ruin
 ἔρχομαι to come
 ἐρώτηση* f. question
 ἐρωτῶ to ask
 ἐσεῖς you, ἐσύ you sg., thou
 ἐστιατόριο n. restaurant
 ἐσώρρουχα n. pl. underwear
 ἐσωτερικός, -ή, -ό interior,
 internal, inner
 ἔταιρία, ἔταιρεία f. company,
 association, society
 ἐτοιμάζομαι to prepare
 ἔτοιμος, -η, -ο ready
 ἔτσι so, thus
 Εὐαγγέλιο n. Gospel
 εὐγένεια f. politeness, courtesy
 εὐγενής, -ής, -ές polite, noble
 εὐγενικός, -ή, -ό polite, courteous
 εὐγνωμοσύνη f. gratitude
 εὐγνώμων m. f. grateful
 εὐεξήγητος, -η, -ο easily
 explainable
 εὐθυμος, -η, -ο gay
 εὐθύνη f. responsibility
 εὐθύς, -εῖα, -ύ straight
 εὐκαιρία f. opportunity
 εὐκολία f. facility, ease
 εὐκολος, -η, -ο easy
 εὐτυχής, -ής, -ές happy
 εὐτυχία f. happiness
 εὐτυχῶς fortunately

εὐχαριστημένος, -η, -ο pleased,
 satisfied
 εὐχαρίστηση* f. pleasure
 εὐχάριστος pleasant
 εὐχαριστῶ to thank, thank you
 εὐχαρίστως with pleasure
 εὐωδιάζω to be fragrant
 ἐφημερίδα f. newspaper
 ἐφ' ὅσον since
 ἐχθρικός, -ή, -ό hostile
 ἐχθρός m. enemy
 ἔχω to have
 ἕως till, as far as
 Z
 ζάλη f. dizziness
 ζαλίζομαι to be dizzy
 ζαλισμένος, -η, -ο dizzy
 ζάχαρη f. sugar
 ζαχαροπλαστεῖο n. pastry shop,
 confectionery
 ζεσταίνω to warm, to heat
 ζέστη f. heat
 ζεστός, -ή, -ό warm, hot
 ζευγάρι n. pair
 ζευγος n. couple
 ζηλεύω to be jealous of
 ζήλια f. jealousy
 ζηλιάρης, -α jealous
 ζημία f. damage, loss
 ζητῶ to ask for, to demand,
 to beg
 ζυγαριά f. pair of scales
 ζυγίζω to weigh
 ζύμη f. dough
 ζυμώνω to knead
 ζῶ to live
 ζωγραφική f. painting
 ζωγράφος m. painter

ζωή f. life
 ζωηρός, -ή, -ό lively
 ζωηρότης f. liveliness
 ζώνη f. belt
 ζωντανός, -ή, -ό alive
 ζῶο n. animal
 ζωολογικός κήπος m. zoo

H

ἦ or
 ἠθικός, -ή, -ό moral
 ἠλεκτρικός, -ή, -ό electric
 ἠλεκτρισμός m. electricity
 ἠλίθιος, -α, -ο stupid
 ἠλικία f. age
 ἠλικιωμένος, -η, -ο aged, old
 ἥλιος m. sun
 ἡμέρα f. day
 ἡμερολόγιο n. calendar
 ἡμερομηνία f. date
 ἡμερομισθιο n. day's wages
 ἡμερος, -η, -ο tame
 ἡμισφαίριο n. hemisphere
 Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι United
 States
 ἡπειρος f. continent
 ἡρεμία f. quiet
 ἡρεμος, -η, -ο quiet
 ἡρωϊκός, -ή, -ό heroic
 ἡρωΐδα, ἡρωΐς f. heroine
 ἡρωισμός m. heroism
 ἥρωας, ἥρωας m. hero
 ἡσυχάζω to rest
 ἡσυχία f. quietness, tranquillity
 ἡσυχος, -η, -ο quiet, tranquil
 ἡττα f. defeat
 ἡφαίστειο n. volcano
 ἦχος m. sound

Θ

θαλαμηγός f. yacht
 θάλασσα f. sea
 θάνατος m. death
 θάρρος n. courage
 θαύμα n. miracle, wonder
 θαυμάζω to admire
 θαυμάσιος, -α, -ο wonderful, marvelous
 θαυμασμός m. admiration
 θαυμαστής, -τρια m. f. admirer, fan
 θεατής m. spectator
 θεατρικός, -ή, -ό theatrical
 θέατρο n. theater
 θείος m. uncle
 θεία f. aunt
 θέλγητρο n. charm
 θέλημα n. will, errand
 θέληση* f. will
 θέλω to want
 θέμα n. subject, topic
 Θεός m. God
 θεραπεία f. cure, treatment
 θεραπεύω to cure, to treat
 θεριεύω to infuriate
 θερίζω to reap
 θερμόμετρο n. thermometer
 θέση* f. place, position
 θεσμός m. institution
 θετικός, -ή, -ό positive
 θέτω to place, to set
 θεωρία f. theory
 θεωρώ to consider
 θηλυκός, -ή, -ό feminine, female
 θηρίο n. wild animal, beast
 θησαυρός m. treasure
 θλίψη* f. grief

θολός, -ή, -ό muddy, dim
 θόρυθος m. noise
 θρανίο n. school desk
 θράσος n. insolence, audacity
 θρεπτικός, -ή, -ό nourishing
 θρησκεία f. religion
 θρησκευτικός, -ή, -ό religious
 θριαμβευτικός, -ή, -ό triumphant
 θρίαμβος m. triumph
 θύελλα f. storm
 θυμίζω to remind
 θυμούμαι to remember
 θυμός m. anger
 θυμώνω to be angry
 θυρίδα f. ticket window
 θυσία f. sacrifice
 θυσιάζω to sacrifice

Ι

Ἰανουάριος m. January
 ιατρεῖο n. clinic
 ιατρός m. physician, doctor
 ιδανικό n. ideal
 ιδέα f. idea
 ιδεολογία f. ideology
 ιδεώδης, -ης, -ες ideal
 ιδιαίτερος, -η, -ο private, special
 ιδιαίτέρως privately, especially
 ιδιοκτησία f. property
 ιδιοκτήτης, -τρια owner
 ἴδιος, -α, -ο same
 ιδιοσυγκρασία f. temperament
 ιδιότροπος, -η, -ο capricious, odd
 ιδιωτικός, -ή, -ό private
 ἴδρυμα n. institution, establishment
 ιεραπόστολος m. missionary
 ιερέας (-εὺς) m. priest
 ἱέρεια f. priestess

ιερός, -ή, -ό sacred, holy
 ικανοποιημένος, -ή, -ό satisfied
 ικανοποιῶ to satisfy
 Ἰούλιος m. July
 Ἰούνιος m. June
 Ἴρλανδία f. Ireland
 Ἴρλανδός, -ίδα Irish
 ἴσιος, -α, -ο straight
 ἴσκιος m. shadow
 ἴσος, -η, -ο equal
 ἱστορία f. history
 ἱστορικός, -ή, -ό historical
 ἰσχυρός, -ή, -ό powerful
 ἴσως perhaps
 ἵχνος n. trace, track, footprint

Κ

καθαρίζω to clean
 καθαριότης f. cleanliness
 καθαρός, -ή, -ό clean
 κάθε every, each
 καθένας, καθεμία, καθένα
 everyone
 καθεδρικός ναός m. cathedral
 καθεστώς n. regime
 καθηγητής, -τρια professor
 καθήκον n. duty, task
 καθημερινός, -ή -ό daily
 κάθισμα n. seat
 κάθομαι to sit
 καθορίζω to define, to determine
 καθρέπτης, καθρέφτης
 m. mirror
 καθυστέρηση* f. delay
 καθώς as
 και and
 καινούργιος, -α, -ο new
 καίω to burn
 κακός, -ή, -ό bad, mean
 καλά well

καλάθι n. basket
 καλλιερῶ to cultivate
 καλλιτέχνης m. artist
 καλλιτεχνικός, -ή, -ό artistic
 καλόγηρος m. monk
 καλόγρια f. nun
 καλοκαίρι summer
 καλός, -ή, -ό good, kind
 κάλτσα f. sock, stocking
 καλύπτω to cover
 καλῶ to call
 καλωσύνη f. kindness
 καμαρώνω to be proud of,
 to take pride in
 καμήλα f. camel
 καμπάνα f. bell
 κάμπος m. plain
 Καναδάς m. Canada
 καναπές m. sofa
 κανείς (κανένας), καμ(μ)ία,
 κανένα nobody, nothing
 κανόνας m. rule
 κανονίζω to settle, to regulate
 κάνω to make, to do
 καπέλ(λ)ο m. hat
 καπετάνιος m. captain
 καπνίζω to smoke
 καπνός m. smoke
 κάποιος, -α, -ο someone
 κάπου somewhere
 κάπως somewhat
 καράβι n. boat, sailboat
 κάρθουνο n. coal
 καρδιά f. heart
 καρέκλα f. chair
 καρπός m. fruit, wrist
 κάρτα f. card
 καρύδι n. walnut
 καρφί n. nail

- καρφώνω to nail
 κάστανο n. chestnut
 καστανός, -ή, -ό brown
 καταγγέλω to sue, to denounce
 κατάγομαι to be from
 καταγωγή f. origin, descent
 καταδικάζω to condemn
 καταδίκη f. condemnation
 καταθέτω to deposit
 κατακρίνω to criticize,
 to condemn
 καταλαβαίνω to undersand
 καταλαμβάνω to conquer,
 to occupy
 κατάλληλος, -η, -ο proper, fit
 κατάλογος m. list
 κατανόηση* f. understanding
 κατάσταση* f. situation
 κατάστημα n. store, shop
 καταφύγιο n. shelter
 κατεβαίνω to go down,
 to descend
 κατεύθυνση* f. direction
 κατέχω to possess
 κατηγορώ to accuse
 κατήχηση* f. catechism
 κάτι something
 κατοχή f. occupation
 κάτοικος m. inhabitant, resident
 κατόρθωμα n. achievement
 κατορθώνω to achieve
 κατσικά f. goat
 κάτω down
 καφές m. coffee
 καφενεῖο n. coffee house
 κάψιμο n. burning
 καψούλι n. capsule
 κέντημα n. embroidery
 κεντρικός, -ή, -ό central
 κέντρο n. center
 κεραμίδι n. roof tile
 κεράσι n. cherry
 κεραυνός m. thunderbolt
 κερδίζω to win, to earn
 κέρδος n. profit, benefit
 κερί n. candle, wax
 κεφάλαιο n. capital
 κεφάλι n. head
 κήπος m. garden
 κηπουρός m. gardener
 κιλό n. kilogram
 κινδυνεύω to be in danger
 κίνδυνος m. danger
 κινηματογράφος m. movies,
 movie theater
 κίνηση* f. movement, motion
 κινώ to move
 κιόλας already
 κίτρινος, -η, -ο yellow
 κλαδί n. branch
 κλαίω to cry, to weep
 κλάμμα n. crying, weeping
 κλασσικός, -ή, -ό classical
 κλέβω to steal
 κλειδαριά f. lock
 κλειδί n. key
 κλειδώνω to lock
 κλείνω to close, to shut
 κλειστός, -ή, -ό closed, shut
 κλέφτης m. thief
 κληρικός m. clergyman
 κληρονομιά f. inheritance,
 heritage
 κληρονόμος m. heir
 κληρός m. clergy
 κλίμα n. climate

κλουβί n. cage
 κλωστή f. thread
 κόβω to cut
 κοιλάδα f. valley
 κοιμοῦμαι to sleep
 κοινός, -ή, -ό common
 κοινόν, τὸ the public
 κοινότης f. community
 κοινωνία f. society
 κοινωνικός, -ή, -ό social
 κοιτάζω to look at
 κόκκαλο n. bone
 κόκκινος, -η, -ο red
 κολακεύω to flatter
 κόλλα f. glue; sheet of paper;
 starch
 κολλῶ to stick, to attach
 κολοκύθι n. pumpkin, squash
 κόλπος m. gulf, bay
 κολύμπι n. swimming
 κολυμπῶ to swim
 κόμμα n. party (political);
 comma
 κομμάτι n. piece
 κομψός, -ή, -ό elegant
 κοντά near
 κοντός, -ή, -ό short
 κόπος m. pain, fatigue
 κορδέλ(λ)α f. ribbon
 κορδόνι n. shoelace
 κόρη f. daughter; pupil (eye)
 κορίτσι n. girl
 κορμός m. trunk
 κορυφή f. top, summit, peak
 κόσμημα n. jewel
 κόσμος m. world
 κοστίζω to cost
 κοστούμι n. suit

κοτόπουλο n. chicken
 κουθάρι n. ball (of thread)
 κουθέρτα f. blanket
 κουδούνι n. bell, doorbell
 κουζίνα f. kitchen
 κουμπί n. button
 κουμπώνω to button
 κουνέλι n. rabbit
 κουνιάδος, -α m. brother-in-law
 f. sister-in-law
 κουνούπι n. mosquito
 κουνῶ to shake, to rock, to move
 κούπα f. cup
 κουπί n. oar
 κουράζω to tire
 κουρασμένος, -η, -ο tired
 κουρδίζω to wind, to tune
 κουρέας m. barber, hairdresser
 κουτάλι n. spoon
 κουτί n. box
 κουφός, -ή, -ό deaf
 κρασί n. wine
 κράτος n. state
 κρατῶ to hold, to keep
 κρέας n. meat
 κρεβάτι n. bed
 κρεβατοκάμαρα f. bedroom
 κρέμα f. cream
 κρεμῶ to hang
 κρεμ(μ)ύδι n. onion
 κρεοπώλης m. butcher
 κριθάρι n. barley
 κρίνω to judge
 κρίση* f. judgment, crisis
 κρίσιμος, -η, -ο critical
 κριτήριο n. criterion
 κριτικός m. critic
 κρύβω to hide

κρύο n. cold
 κρύος, -α, -ο cold
 κρυφός, -ή, -ό secret
 κρυφά secretly
 κρύωμα n. cold (sickness)
 κρυώνω to feel cold
 κτήμα f. property
 κτίζω to build
 κτίριο n. building
 κτυπώ to hit, to beat, to strike
 κυβέρνηση* f. government
 κυβερνητικός, -ή, -ό governmental
 κυβερνήτης m. governor
 κυβερνώ to govern, to rule
 κύκλος m. circle
 κυκλοφορία f. circulation
 κυλῶ to roll
 κύμα, κύμα n. wave
 κυματίζω to wave
 κυνήγι n. hunting
 κυνηγός m. hunter
 κυνηγῶ to hunt
 κυρία f. lady, Mrs., madam
 Κυριακή f. Sunday
 κύριος m. gentleman, Mr.
 κυρίως mainly, especially
 κωμικός, -ή, -ό funny, comic
 κωμωδία f. comedy

Λ

λάδι n. oil
 λάθος n. mistake, error
 λαίμαργος, -η, -ο greedy
 λαιμός m. throat, neck
 λαμβάνω to receive, to take
 λαμπάδα f. torch, big candle
 λαμπρός, -ή -ό bright, brilliant
 λαμπτήρας m. bulb, lamp
 λάμπω to shine

λαός m. people
 λάσπη f. mud
 λάστιχο n. rubber, tire (car)
 λατρεία f. worship
 λατρεύω to worship
 λαχανικά n. pl. vegetables
 λέγω to say, to tell
 λειτουργία f. function, liturgy
 λεκάνη f. bowl, basin
 λεμόνι n. lemon
 λέξη* f. word
 λεξικό n. dictionary
 λεξιλόγιο n. vocabulary
 λεοντάρι n. lion
 λέπι n. scale
 λεπίδα f. blade
 λεπτό n. minute
 λεπτός, -ή, -ό fine, thin, slender
 λεπτομέρεια f. detail
 λεπτότης f. delicacy, thinness,
 refinement
 λερώνω to dirty, to soil
 λέσχη f. club
 λευκός, -ή, -ό white
 λεωφορείο n. bus
 λεωφόρος f. avenue, boulevard
 ληστής m. robber, highwayman
 λιανικῶς at retail
 λιθάδι n. meadow
 λίγος, -η, -ο little
 λιγώτερος, -η, -ο less
 λιμάνι n. harbor, port
 λίμνη f. lake
 λινό n. linen
 λίπασμα n. fertilizer
 λιποθυμῶ to faint
 λίπος n. fat, grease
 λογαριασμός m. account, bill

λογική f. logic, reason
 λογικός, -ή, -ό reasonable,
 sensible, logical
 λόγος m. speech, word
 λογοτέχνης m. writer
 λογοτεχνία f. literature
 λοιπόν therefore, then, well
 λουλούδι n. flower
 λού(ζ)ομαι to bathe
 λουτρό n. bath
 λόφος m. hill
 λυγίζω to bend
 λύκος m. wolf
 λύ(ν)ω to solve, to untie
 λύπη f. sorrow, grief
 λυπημένος, -η, -ο sad, grieved
 λυποῦμαι to be sorry
 λύση* f. solution

M

μά but
 μαγαζί n. shop
 μαγειρεύω to cook
 μαγευτικός, -ή, -ό enchanting
 μαγικός, -ή, -ό magic
 μαγνήτης m. magnet
 μαζεύω to gather, to pick
 μαζί together, with
 μαθαίνω to learn
 μάθημα n. lesson
 μαθηματικά n. pl. mathematics
 μαθητής, -τρια pupil, student
 Μάιος m. May
 μακαρίτης deceased, late
 μακρινός, -ή, -ό distant
 μάκρος n. length
 μακρὰ far
 μακρύς, -ιά, -ύ long
 μαλακός, -ή, -ό soft

μαλακώνω to soften,
 to get milder
 μάλιστα yes, especially, even
 μαλλί n. wool
 μαλλιά n. pl. hair
 μάλλον rather
 μαμά f. mama
 μανία f. mania
 μανικέτι n. cuff
 μανίκι n. sleeve
 μαντεύω to guess
 μαντήλι n. handkerchief
 μαξιλάρι n. pillow
 μαραίνομαι to fade, to wither
 μαργαρίτα f. daisy
 μάρμαρο n. marble
 μαρούλι n. lettuce
 Μάρτιος m. March
 μας our
 μᾶς us
 μασῶ to chew
 μάταια vainly, in vain
 μάτι n. eye
 ματιά f. glance, look
 ματογιάλια n. pl. eyeglasses
 μαῦρος, -η, -ο black
 μαχαίρι n. knife
 μάχη f. battle
 μέ with; με me
 μεγαλειῶ n. grandeur
 μεγαλοπρέπεια f. magnificence
 μέγας, -η, -ο great, big, large
 μεγαλύτερος, -η, -ο greater,
 bigger
 μεγαλώνω to grow, to grow up
 μέγεθος n. size
 μεθαύριο n. day after
 tomorrow

- μέθοδος** f. method
μελάνη f. ink
μελέτη f. study
μελετώ to study
μέλι n. honey
μέλισσα f. bee
μέλλον n. future
μελλοντικός, -ή, -ό future
μέλος n. member
μελωδία f. melody
μένω to stay
μερικοί, -ές some
μέρος n. part, place, side
μέσα inside
μεσαίος, -α, -ο middle
μεσαιωνικός, -ή, -ό medieval
μεσάνυχτα n. pl. midnight
μέση f. middle, waist
μεσημέρι n. noon
μέσο n. means
μετά after, with
μεταβάλλω to change,
to transform
μεταβολή change, transformation
μετακομίζω to move
μέταλλο n. metal
μετανάστης m. emigrate,
immigrate
μετανοώ to repent, to change
one's mind
μετάξι n. silk
μεταξύ between, among
μεταξωτός, -ή, -ό silk
μεταφέρω to transport
μεταφράζω to translate
μετάφραση* f. translation
μεταχειρίζομαι to use, to treat
μετοχή f. share, part
- μέτοχος** m. stockholder,
participant
μέτρημα n. measuring
μετρητοίς, τοῖς cash
μέτριος, -α, -ο medium,
moderate, average
μετριοφροσύνη f. modesty
μέτρο n. meter, measure
μετρῶ to measure, to count
μή don't
μηδέν n. zero
μήλο n. apple
μήκος n. length
μήνας m. month
μήπως lest, perhaps, if
μητέρα f. mother
μητρόπολη* f. metropolis,
cathedral
μηχανή f. engine, machine
μηχάνημα n. machine
μηχανικός m. engineer, mechanic
μίγμα n. mixture
μικρόβιο n. germ, microbe
μικρός, -ή, -ό small, little
μικρότερος, -η, -ο smaller, younger
μικροσκόπιο n. microscope
μικτός, -ή, -ό mixed
μίλι n. mile
μιλώ to speak, to talk
μιμούμαι to imitate, to mimic
μισός, -ή, -ό half
μῖσος n. hatred
μισῶ to hate
μνήμα n. grave, monument
μνημεῖο n. monument
μόδα f. fashion
μοιάζω to resemble, to look like
μοιράζομαι to share

μοιράζω to distribute, to divide
 μόλις just, as soon as, scarcely,
 hardly
 μολύβι n. pencil
 μοναδικός, -ή, -ό unique
 μοναχός, -ή, -ό alone
 μόνο only
 μόνος, -η, -ο alone, single
 μορφή f. form, face, figure
 μορφώνω to educate, to form
 μόρφωση* f. education
 μοσχάρι n. calf, veal
 μου my, μοῦ me
 μουσεῖο n. museum
 μουσική f. music
 μουσικός m. musician
 μουστάκι n. mustache
 μπαίνω to enter, to go in
 μπαλκόνι n. balcony
 μπάνιο n. bath, swimming
 μπαούλο n. trunk
 μπιφτέκι n. steak
 μπουκάλι n. bottle
 μπλούζα f. blouse
 μπορώ can, may, to be able
 μπράτσο n. arm
 μπροστά before, in front of
 μυαλό n. brain
 μυθιστόρημα n. novel
 μύθος, μῦθος m. legend, fable
 μύγα, μυῖγα f. fly
 μύλος m. mill
 μυρίζω to smell
 μυρμήγκι n. ant
 μυρωδιά f. smell
 μῦς m. muscle; mouse
 μυστήριο n. mystery; sacrament
 μυστηριώδης, -ης, -ες mysterious

μυστικός, -ή, -ό secret
 μυτερός, -ή, -ό pointed, sharp
 μωρό n. baby
 μωσαϊκό n. mosaic
 N
 ναί yes
 ναός m. temple, church
 ναύλο n. freight, fare
 ναύτης m. sailor
 ναυτικό n. navy
 ναυτικός m. seaman
 νέα n. pl. news
 νεκρός, -ή, -ό dead
 νεολαία f. youth, young people
 νέος m. young man
 νέα f. young woman
 νέος, -α, -ο new, young
 νεότης f. youth
 νερό n. water
 νεῦρο n. nerve
 νεώτερος, -η, -ο younger,
 modern
 νησί n. island
 νηστεία f. fast, lent
 νηστεύω to fast
 νίκη f. victory
 νικῶ to win, to defeat, to beat
 Νοέμβριος m. November
 νόημα n. meaning
 νοιώθω to feel
 νομίζω to think
 νομικός, -ή, -ό legal
 νόμισμα n. coin
 νόμος m. law
 νομός m. prefect
 νοσοκομείο n. hospital
 νοσοκόμος, -α m. f. nurse
 νοσταλγία f. nostalgia

νόστιμος, -η, -ο tasty, delicious,
pretty

νότος m. south

νοῦς m. mind

ντομάτα f. tomato

ντουλάπι n. cupboard

ντύνομαι to dress

νυστάζω to be sleepy

νύφη f. bride, sister-in-law,
daughter-in-law

νύχι n. nail

νύκτα, νύχτα f. night

νωρίς early

Ξ

ξακουστός, -ή, -ό famous

ξανά again

ξανθομαλλούσα f. blond

ξανθός, -ή, -ό blond, fair

ξαφνικά suddenly

ξεκινῶ to start, to set out

ξεκουράζομαι to rest

ξεναγός m. guide

ξενοδοχείο n. hotel

ξένος, -η, -ο strange, foreign,
alien

ξένος, -η stranger, foreigner

ξεντύνομαι to undress

ξηρός, -η, -ο dry

ξεσηκώνω to arouse

ξεχνῶ to forget

ξοδεύω to spend (money)

ξύδι, ξίδι n. vinegar

ξύλο n. wood

ξυλουργός m. carpenter

ξυλώνω to undo

ξυνός, -ή, -ό sour, acid

ξύνω to scratch, to scrape

ξύπνῶ to awake, to get up

ξυράφι n. razor

ξυρίζω to shave

ξωκκλήσι n. country chapel

Ο

ογδόντα eighty

ογδοος, -η, -ο eighth

όγκος n. volume, bulk, mass

όδηγία f. instruction, direction

όδηγός m. guide, driver,
conductor

όδηγῶ to guide, to drive

όδοντογιατρός m. dentist

όδοντόπαστα f. toothpaste

όδος f. street

οικογένεια f. family

οικονομία f. economy, finances,
saving

οικονομικός, -ή, -ό economic,
financial

οικονομῶ to save, to economize

οἶκος m. house

οινόπνευμα n. alcohol

όκτώ eight

Όκτώβριος m. October

όλόκληρος, -η, -ο entire, whole

όλος, -η, -ο all

όμάδα f. group

όμαλός, -ή, -ό regular, even

όμιλητής m. speaker

όμιλητικός, -ή, -ό talkative

όμιλία f. talk, conversation

όμίχλη f. fog

όμογενής m. of the same ethnic
group

όμοιος, -α, -ο same, alike,
similar

όμοιότης f. resemblance,
similarity

ὁμολογία f. confession,
 admission
 ὁμολογῶ to confess, to admit
 ὀμπρέλ(λ)α f. umbrella
 ὅμως but, yet, however, though
 ὀνειρεύομαι to dream
 ὄνειρο n. dream
 ὄνομα n. name
 ὀνομάζομαι to be named, to be
 called
 ὀνομάζω to name
 ὄξύ acid
 ὄξύς, -εῖα, -ύ sharp
 ὄπλο n. weapon, arm
 ὀποῖος, -α, -ο who, which, that
 ὅπου where
 ὀπουδήποτε wherever
 ὅπως as, like
 ὄραση* f. sight
 ὄργανο n. instrument
 ὀργανώνω to organize
 ὀργάνωση* f. organization
 ὀρεκτικός, -ή, -ό appetizing
 ὄρεξη* f. appetite
 ὄρθιος, -α, -ο standing
 ὀρθόδοξος, -η, -ο orthodox
 ὀρθός, -ή, -ό right, correct
 ὀρίζοντας m. horizon
 ὀρίζοντιος, -α, -ο horizontal
 ὀρίζω to define, to fix
 ὄριο n. limit
 ὀρκίζομαι to swear, to take an
 oath
 ὄρκος m. oath, vow
 ὀρμή f. impetus, impulse
 ὀρμητικός, -ή, -ό impetuous
 ὀρμῶ to rush, to dash
 ὄρος m. condition, term

ὄρος n. mountain
 ὄρυχεῖο n. mine
 ὄρφανός, -ή, -ό orphan
 ὄσπριο n. dry vegetable
 ὄστρακο n. shell
 ὄσφρηση* f. smelling
 ὅταν when
 ὅτι that, what
 ὅτιδήποτε whatever
 οὐδέτερος, -η, -ο neuter
 οὐρά f. tail
 οὐρανός m. sky
 οὐσία f. substance, essence
 οὔτε not even
 οὔτε . . . οὔτε neither . . . nor
 ὀφείλω to owe, must
 ὄχθη f. bank (river)
 ὄχι no
 ὄψη* f. face, appearance
 Π
 πάγος m. ice
 παγωνιά f. frost
 παγώνω to freeze
 παγωτό n. ice cream
 παθαίνω to suffer
 πάθος n. passion
 παιγνίδι n. game, toy
 παιδεύω to torture
 παιδί n. child
 παιδικός, -ή, -ό children's,
 childish
 παίζω to play
 παίκτης -τρια player
 παίρνω to take
 παλάμη f. palm (hand)
 παλάτι n. palace
 πάλη f. fight, wrestling,
 struggle

- παλιός, -ά, -ό old
 παλληκάρι n. brave young man
 παλτό n. overcoat
 πανεπιστήμιο n. university
 πανηγύρι n. fair
 πανί n. cloth
 παντελόνι n. trousers
 παντοπωλείο n. grocery store
 πάντοτε always
 παντού everywhere
 παντρεύομαι to marry, to get married
 παπάς, παππᾶς m. priest
 πάπια f. duck
 παπ(π)ούς, παππούς grandfather
 παπούτσι n. shoe
 παραγγελία f. order
 παραγγέλω to order
 παράγραφος f. paragraph
 παράγω to produce
 παραγωγή f. production
 παράδειγμα n. example, illustration
 παράδεισος m. paradise, heaven
 παραδίδομαι to surrender, to give up
 παράδοση* f. tradition, lecture lesson
 παράθυρο n. window
 παρακολουθῶ to watch, to attend
 παρακούω to disobey, to hear wrongly
 παραλείπω to omit
 παράλειψη* f. omission
 παραλία f. sea shore
 παράλληλος, -η, -ο parallel
 παράλυτος, -η, -ο paralytic
 παραμονή f. stay
 παραμύθι n. story, fable
 παράνομος, -η, -ο illegal
 παράξενος, -η, -ο strange
 παράπονο n. complaint
 παραπονοῦμαι to complain
 παράσημο n. medal, decoration
 Παρασκευή f. Friday
 παράσταση* f. show, performance
 παρατήρηση* f. observation, remark
 παρατηρῶ to observe
 παρέλαση* parade
 παρελθόν n. past
 παρεξήγηση* f. misunderstanding
 πάρκο n. park
 παρόμοιος, -α, -ο similar
 παρόν n. present
 παρουσία f. presence
 παρουσιάζομαι to appear
 παρουσιάζω to present
 Πάσχα n. Easter
 πατάτα f. potato
 πατέρας m. father
 πάτημα n. step
 Πατριάρχης m. Patriarch
 πατρίδα f. homeland
 πατρικός, -ή, -ό fatherly, of the father
 πατριώτης m. patriot
 πατριωτικός, -ή, -ό patriotic
 πατριωτισμός m. patriotism
 πατώ to step, to press
 πάτωμα n. floor, story
 παύω to stop, to end

παύση* f. stop, pause
 πάχος n. fat, thickness
 παχύς, -ιά, -ύ fat, thick
 πεδιάδα f. plain
 πεζογράφος m. prose writer
 πεζοδρόμιο n. sidewalk
 πεζός m. pedestrian
 πεθαίνω to die
 πεθαμένος, -η, -ο dead
 πεθερός, -ά m. father-in-law
 f. mother-in-law
 πείθω to convince; to persuade
 πεινώ to be hungry
 πείρα, πείρα f. experience
 πειράζω to annoy, to tease,
 to vex
 πείραμα n. experiment
 πέλαγος n. sea
 πελώριος, -α, -ο enormous, huge
 Πέμπτη f. Thursday
 πέμπτος, -η, -ο fifth
 πένθος n. mourning
 πενήντα fifty
 πέν(ν)α f. pen
 πέντε five
 πέπλο n. veil
 πέπλος m. veil
 περασμένος, -η, -ο past, bygone
 περιγραφή f. description
 περιγράφω to describe
 περιεχόμενο n. the content(s)
 περιέχω to contain, to
 include
 περιηγητής, -τρια m., f. tourist
 περιλαμβάνω to comprise
 περιμένω to wait, to wait for
 περίοδος f. period, session
 περιορίζω to limit, to restrict
 περιορισμός m. restriction

περιουσία f. fortune, property
 περιοχή f. district, area
 περίπατος m. walk, ride
 περ(ι)πατώ to walk
 περιπέτεια f. adventure
 περιπλανώμαι to wander about
 περίπου about, nearly
 περίπτερο pavilion, news-stand,
 tobacco-stand
 περισσότερος, -η, -ο more
 πέρισυ last year
 περιττός, -ή, -ό superfluous,
 unnecessary
 περίφημος, -η, -ο famous
 περιορισμένος, -η, -ο limited
 περνώ to pass, to cross
 πέτρα f. stone
 πετρέλαιο n. kerosene,
 petroleum
 πετσέτα f. napkin, towel
 πεύκο n. pine tree
 πέφτω to fall, to drop
 πηγάδι n. well
 πηγαίνω to go
 πήδημα n. jump, leap
 πηδω to jump
 πιά any more
 πιάνω to catch, to seize
 πιατάκι n. saucer
 πιάτο n. plate, dish
 πιέζω to press, to squeeze
 πίεση* f. pressure
 πιθανόν probably
 πίθηκος m. monkey, ape
 πικρός, -ή, -ό bitter
 πίνακας m. blackboard, table,
 index
 πίνω to drink
 πιπέρι n. pepper

- πιστεύω to believe
 πίστη* f. faith
 πιστοποιητικό n. certificate
 πιστός, -ή, -ό faithful, loyal
 πίστωση* f. credit
 πίσω back, behind
 πίτα, πήττα f. pie
 πλάθω to form, to knead
 (bread)
 πλατεία f. square
 πλάτος n. width
 πλατύς, -ιά, -ύ wide, broad
 πλέκω to knit
 πλέον more, any more
 πλεονέκτημα n. advantage
 πλένω wash
 πλευρά f. side
 πλέω to float, to sail
 πληγή f. wound
 πληγώνω to wound, to hurt
 πλήθος n. multitude, crowd
 πληθυσμός m. population
 πλήρης, -ης, -ες full, complete
 πληροφορία f. information
 πληροφορώ to inform
 πληρωμή f. payment
 πληρώνω to pay
 πλησιάζω to approach,
 to come near
 πλοίαρχος m. captain (of a
 ship)
 πλοίο n. ship, boat, vessel
 πλοκή f. plot
 πλούσιος, -α, -ο rich, wealthy
 πλουτίζω to enrich
 πλούτος m. wealth, riches
 πλυντήριο n. laundry
 πνεῦμα n. spirit, mind
 intellect, wit
 πνευματικός, -ή, -ό intellectual,
 spiritual
 πνευματώδης witty
 πνεύμονας (πνεύμων) m. lung
 πνίγομαι to drown, to choke
 πνίγω to strangle, to drown
 ποδήλατο n. bicycle
 πόδι n. foot, leg, paw
 πόθος m. desire, longing
 ποίημα n. poem
 ποίηση* f. poetry
 ποιητής m. poet; maker
 ποιητικός, -ή, -ό poetic
 ποικιλία f. variety
 ποινή f. sentence, punishment
 ποιός, -ά, -ό who, which, what
 ποιότης f. quality
 πόλεμος m. war
 πολεμῶ to fight
 πόλη* f. city, town
 πολιτεία f. state, big city
 πολίτης m. citizen
 πολιτική f. politics
 πολιτικός, -ή, -ό political
 πολιτισμός m. civilization,
 culture
 πολιτιστικός, -ή, -ό cultural
 πολλοί, -ές, -ά many
 πόλος m. pole
 πολύ very, much, a great deal of
 πολυθρόνα f. armchair
 πολύς, πολλή, πολύ much
 πολυτέλεια f. luxury
 πολυτελής, -ής, -ές luxurious
 πολύτιμος, -η, -ο precious
 πολυύμνητος, -η, -ο famous
 (*lit.*, much sung)
 πονηρός, -ή, -ό sly, cunning
 πονόδοντος m. toothache

πονοκέφαλος m. headache
 πόνος m. pain
 ποντίκι (ποντικός) n. (m.)
 mouse
 πονῶ to ache, to feel pain
 πόρτα f. door, gate
 πορτοκάλι n. orange
 ποσό n. amount, sum
 πόσος, -η, -ο how much
 πόσοι, -ες, -α how many
 ποσοστό n. percentage
 ποσότης f. quantity
 ποτάμι (ποταμός) n. (m.) river
 πότε when (interrogative)
 ποτήρι n. drinking glass
 ποτίζω to water
 ποτό n. drink
 πού that, who, which
 πού where (interrogative)
 πούδρα f. powder
 πουλί n. bird
 πουλώ to sell
 πούρο n. cigar
 πράγμα n. thing
 πράγματι indeed
 πραγματικά really, in fact
 πραγματικός, -ή, -ό real, actual
 πραγματικότης f. reality
 πρακτικός, -ή, -ό practical
 πράκτορας (πράκτωρ)
 m. agent
 πρακτορείο n. agency
 πράξη* f. act, action, deed
 πράσινος, -η, -ο green
 πρέπει must
 πρεσβευτής m. ambassador
 πριν before, previously
 προάστειο n. suburb

προβάλλω to appear, to show
 oneself
 πρόβατο n. sheep
 προβιθάζω to promote
 προβλέπω to foresee
 πρόβλημα n. problem
 πρόγευμα n. breakfast
 πρόγονος m. ancestor
 πρόγραμμα m. program,
 time-table
 πρόεδρος m. president,
 chairman
 προειδοποίηση* f. warning,
 notice
 προειδοποιῶ to warn
 προετοιμάζω to prepare
 προετοιμασία f. preparation
 προηγούμενος, -η, -ο previous
 προηγουμένως previously
 προθήκη f. shop-window
 προθυμία f. willingness,
 eagerness, promptness
 πρόθυμος, -η, -ο willing, eager
 prompt
 προϊόν n. product
 προκαταβολή f. down payment
 προκατάληψη* f. prejudice
 πρόκληση* f. challenge,
 provocation
 πρόληψη* f. superstition,
 prevention
 προμηθεύω to provide,
 to supply
 προνόμιο n. privilege
 προξενείο n. consulate
 πρόξενος m. consul
 προοδευτικός, -ή, -ό progressive
 προοδεύω to progress

- πρόοδος f. progress
 προορισμός m. destiny,
 destination
 πρὸς to, toward, towards
 προσαρμῶζω to adjust, to adapt
 προσβάλλω to offend, to attack
 προσβολή f. offense, affront,
 insult, attack
 προσευχή prayer
 προσεύχομαι to pray
 προσέχω to be careful, to pay
 attention, to look out
 πρόσθεση* f. addition
 προσθέτω to add
 προσκαλῶ to invite
 πρόσκληση* f. invitation
 πρόσκοπος m. scout
 προσκύημα n. pilgrimage;
 shrine
 προσκυνητής, -τρια pilgrim
 προσοχή f. attention
 προσπάθεια f. effort, endeavor
 προσπαθῶ to try, to endeavor
 προστασία f. protection
 προστατεύω to protect
 προστάτης m. protector, patron
 πρόστιμο n. fine
 προσφέρω to offer, to present,
 to contribute
 προσφορά f. offer, contribution
 προσωπικός, -ή, -ό personal
 πρόσωπο n. person, face
 πρόταση* f. proposition,
 suggestion
 προτείνω to propose, to suggest
 προτεραιότης f. priority
 προτέρημα n. merit, advantage
 προτίμηση* f. preference
 προτιμότερος, -η, -ο preferable
 προτιμῶ to prefer
 προτοῦ before
 πρόφαση* f. excuse
 προφέρω to pronounce
 προφήτης m. prophet
 προφορά f. pronunciation
 προφορικός, -ή, -ό oral
 προφυλάγω to protect, to guard
 προφύλαξη* f. precaution
 πρόχειρος, -η, -ο handy,
 improvised
 προχθές the day before yesterday
 προχωρῶ to advance, to go on
 πρωῖ n. morning
 πρωταγωνιστής, -τρια leading
 man, woman
 πρῶτος, -η, -ο first
 πρωτότυπος, -η, -ο original
 πτώση* f. fall; case (gramm.)
 πυκνός, -ή, -ό thick, dense
 πύλη f. gate, door
 πύργος m. tower, castle
 πυρετός m. fever
 πυροβολισμός m. shot, gunshot
 πυροτέχνημα n. firework
 πωλῶ to sell
 πῶς that
 πῶς how
- P
- ράβω to sew
 ραδιόφωνο n. radio, radio set
 ραντεβού n. date
 ράφτης m. tailor
 ράχη* f. back
 ράψιμο n. sewing
 ρεῦμα n. current, stream,
 draught

ρῆμα n. verb
 ρητό n. saying
 ρίζα f. root
 ρίχνω to throw
 ρόδα f. wheel
 ροδάκινο n. peach
 ρουφῶ to guzzle
 ρούχα n. pl. clothes
 ρύζι n. rice
 ρυθμός m. rhythm, style
 ρυτίδα f. wrinkle
 Ρωσ(σ)ία f. Russia
 Ρῶσ(σ)ος, Ρωσ(σ)ίδα Russian

Σ

Σάββατο n. Saturday
 σαγόνι n. chin
 σακκί n. bag, sack
 σαλάτα f. salad
 σάλτσα f. gravy, sauce
 σάν like, as
 σαπούνι n. soap
 σαράντα forty
 σας your σᾶς you (accus.)
 σάτιρα f. satire
 σβήνω to erase, to put out, to
 quench, to extinguish
 σέ you (accus.); to, at, in, on
 σεβασμός m. respect, reverence
 σέβομαι to respect, to revere
 σειρά f. row, file, line
 σελήνη f. moon
 σελίδα f. page
 Σεπτέμβριος m. September
 σηκώνομαι to rise, to get up
 σηκώνω to raise, to lift, to carry
 σημα n. sign, signal, mark, badge
 σημάδι n. sign, signal, badge
 σημαία f. flag, banner

σημαίνω to mean, to signify;
 to ring (bell)
 σημαντικός, -ή, -ό significant,
 considerable
 σημασία f. meaning,
 significance, sense
 σημείο n. sign, spot, point
 σημειώνω to mark, to note
 σημείωμα n. note,
 memorandum
 σημείωση* f. note
 σήμερα today
 σημερινός, -ή, -ό of today
 σιγά slowly, gently, quietly
 σιγαρέττο n. cigarette
 σιδερο n. iron
 σιδερώνω to iron
 σιδηρόδρομος m. railroad, train
 σιντόνι n. bed sheet
 σιρόπι n. sirup
 σιτάρι n. wheat
 σιχαίνομαι to loathe, to be
 disgusted
 σιωπή f. silence
 σιωπηλός, -ή, -ό silent
 σιωπῶ to be silent
 σκάβω to dig
 σκάζω to burst, to crack
 σκάλα f. staircase, ladder
 σκάλες f. pl. stairs
 σκαλίζω to hoe, to dig
 σκαμνί n. stool
 σκελετός m. skeleton, framework
 σκεπάζω to cover
 σκεπτικός, -ή, -ό thoughtful
 σκέπτομαι to think
 σκέψη* f. thought
 σκηνή f. stage, scene, tent

σκιά f. shade, shadow
 σκληρός, -ή, -ό hard, tough,
 cruel
 σκόνη f. dust, powder
 σκοπός m. aim, purpose,
 objective; tune
 σκοποῦ, ἀπό on purpose
 σκορπίζω to scatter, to spread
 σκοτάδι n. darkness
 σκοτεινός, -ή, -ό dark
 σκοτώνω to kill
 σκουλήκι n. worm
 σκύβω to stoop
 σκυλί (σκύλος) n. (m.) dog
 σοβαρά seriously
 σοβαρός, -ή, -ό serious, grave
 σοκολάτα f. chocolate
 σούπα f. soup
 σοφία f. wisdom
 σοφός, -ή, -ό wise, learned
 σπάγγος m. string
 σπάζω to break
 σπαθί n. sword
 σπάνια rarely, seldom
 σπάνιος, -α, -ο rare
 σπατάλη f. waste
 σπαταλῶ to waste
 σπέρνω to sow
 σπεύδω to hurry, to hasten
 σπηλιά f. cave, cavern
 σπίρτο n. match
 σπίτι n. home, house
 σπόρος m. seed
 σπουδάζω to study
 σπουδαίος, -α, -ο important
 σπουδαιότης f. importance
 σπουδαστής, -τρια student
 σπουδή f. study

σπρώχνω to push
 σταγόνα f. drop
 στάδιο n. stadium, stage, career
 σταδιοδρομία f. career
 σταζω to drip, to drop
 σταθερός, -ή, -ό stable, firm,
 steady, constant
 σταθερότης f. firmness, stability
 σταθμός m. station, stop
 στάλα f. drop
 σταματῶ to stop
 στάση* f. stop
 σταῦλος m. stable
 σταυρός m. cross
 σταφίδα f. raisin, currant
 σταφύλι n. grape
 στάχτη f. ash
 στάχυ n. ear of wheat
 στέγη f. roof, shelter
 στεγνός, -ή, -ό dry
 στεγνώνω to dry
 στέκομαι to stand
 στέλλω to send
 στέμμα n. crown
 στεναγμός m. sigh
 στενάζω to sigh
 στενογραφία f. shorthand
 στενοκέφαλος, -η, -ο narrow-
 minded
 στενός, -ή, -ό narrow, tight
 στενοχώρια f. distress, trouble,
 inconvenience
 στενοχωρῶ to embarrass,
 to oppress
 στερεός, -ή, -ό solid, fast
 στέρηση* f. privation
 στεφάνι n. wreath

στέψη* f. coronation, wedding,
 ceremony
 στήθος n. chest, breast
 στήλη f. column, pillar
 στήριγμα n. support
 στηρίζω to support, to base
 στιγμή f. moment, instant
 στίχος m. verse, line
 στοιχείο n. element, rudiment
 στοιχειώδης, -ης, -ες elementary
 στοίχημα n. bet
 στοιχηματίζω to bet
 στολή f. uniform
 στολίζω to decorate, to trim
 στολισμός m. decoration,
 ornament
 στόλος m. fleet
 στόμα n. mouth
 στομάχι n. stomach
 στοργή f. affection, fondness
 στόχος m. target
 στραβός, -ή, -ό crooked
 στραγγίζω to strain, to drain
 στρατιώτης m. soldier
 στρατιωτικός, -ή, -ό military
 στρατόπεδο n. camp
 στρατός m. army
 στρείδι n. oyster
 στρέμμα n. acre
 στρέφομαι to turn, to revolve
 στρέφω to turn
 στρογγυλός, -ή, -ό round
 στροφή f. turn, turning, stanza
 στρυφνός, -ή, -ό harsh
 στρώμα n. mattress, layer
 στυλογράφος n. fountain pen
 στύλος m. pillar, column, post
 στυλώνω to support

σύ you (singular)
 συγγενής m. f. relative
 συγγνώμη f. pardon, forgiveness
 συγγραφέας (συγγραφέυς)
 m. author, writer
 συγκεκριμένος, -η, -ο concrete
 συγκέντρωση* f. gathering,
 concentration
 συγκίνηση* f. emotion
 συγκινητικός, -ή, -ό moving,
 touching
 συγκοινωνία f. communication
 συγκοινωνώ to communicate
 συγκρατώ to restrain, to keep
 συγκρίνω to compare
 σύγκριση* f. comparison
 συγκριτικός, -ή, -ό comparative
 σύγκρουση* f. collision, conflict
 συγχαίρω to congratulate
 συγχαρητήρια n. pl. congratu-
 lations
 συγχέω to confuse
 σύγχρονος, -η, -ο contemporary,
 modern
 σύγχυση* f. confusion
 συγχώρηση* f. pardon,
 forgiveness
 συγχωρώ to forgive, to excuse
 συγχωρείτε, μέ excuse me,
 pardon me
 συζήτηση* f. discussion, debate,
 conversation
 συζητώ to discuss, to debate
 σύζυγος m. husband, f. wife
 σύκο, σύκο n. fig
 συλλαβή f. syllable
 συλλαμβάνω to catch, to arrest,
 to conceive

συλλογή f. collection
συλλογίζομαι to think,
to meditate
σύλλογος m. association, club
συλλυπητήρια n. pl. condolence,
sympathy
συλλυπούμαι to condole with,
to express sympathy
συμβαίνω to happen
συμβιβάζομαι to compromise,
to settle
συμβιβάζω to reconcile
συμβιβασμός m. settlement,
compromise
συμβολαιογράφος m. notary,
notary public
συμβόλαιο n. contract
συμβολικός, -ή, -ό symbolic(al)
σύμβολο n. symbol
συμβουλεύω to advise
συμβουλή f. advice
συμμαθητής, -τρια school-mate,
class-mate
συμμαχία f. alliance
σύμμαχος m. ally
συμπάθεια f. sympathy,
compassion, liking
συμπαθητικός, -ή, -ό nice;
sympathetic
συμπατριώτης m. fellow country-
man, compatriot
συμπεραίνω to conclude
συμπέρασμα n. conclusion
συμπεριφορά f. behavior
συμπληρώνω to supplement
συμπλοκή f. conflict, fight
συμπονώ to sympathize, to feel
compassion

σύμπτωμα n. symptom
σύμπτωση* f. coincidence
συμφέρει it is to one's interest
συμφέρον n. interest
συμφοιτητής, -τρια f. fellow
student
σύμφωνα μέ according to,
in accordance with
συμφωνία f. agreement
σύμφωνος, -η, -ο agreeing,
συμφωνῶ to agree
συμφώνως in accordance with
συναγωνισμός m. competition
συνάδελφος m. colleague
συναίσθημα n. feeling, sensation
συναλλαγή f. exchange,
transaction
συνάλλαγμα n. exchange, bill
συναναστροφή f. company
συνάντηση* f. meeting,
encounter
συναντώ to meet
συναρπαστικός, -ή, -ό exciting
συναυλία f. concert
σύνδεσμος m. bond, tie,
connection
συνδέω to connect, to join
συνδρομή f. subscription,
assistance
συνδρομητής, -τρια subscriber
συνδυάζω to combine
συνδυασμός m. combination
συνεδρίαση* f. meeting, session
συνέδριο n. convention,
congress
συνείδηση* f. conscience
συνεννόηση* f. understanding

συνεννοοῦμαι to come to an
 understanding
 συνέντευξη* f. interview,
 appointment
 συνέπεια f. consequence
 συνεργάζομαι to cooperate, to
 collaborate
 συνεργασία f. cooperation,
 collaboration
 συνεργάτης m. coworker, fellow
 worker, collaborator
 σύνταίριος m. partner, associate
 συνέχεια f. continuation
 συνεχής, -ής, -ές continuous
 συνεχίζω to continue, to go on
 συνήθεια f. habit, usage
 συνήθης, -ης, -ες usual, habitual
 συνηθίζω to have the habit of,
 to get used to, to accustom
 συνηθισμένος, -η, -ο used to
 σύνθεση* f. composition,
 formation
 συνθέτης m. composer
 σύνθετος, -η, -ο compound,
 complex
 συνθέτω to compose
 συνθήκη f. treaty, condition
 σύνθημα n. signal
 συνιστώ to recommend
 συννεφιασμένος, -η, -ο cloudy
 σύννεφο n. cloud
 συνοδεύω to accompany
 συνοικία f. quarter
 συνοικισμός m. settlement
 συνομιλία f. conversation
 συνομιλώ to talk
 σύνορο n. border, frontier
 συνταγή f. recipe, formula,
 prescription

σύνταγμα n. constitution;
 regiment
 συνταγματικός, -ή, -ό constitu-
 tional
 συντάκτης m. editor
 σύνταξη* f. pension, editing
 συντήρηση* f. maintenance,
 support
 συντηρητικός, -ή, -ό conservative
 συντηρώ to maintain
 συντομεύω to abbreviate,
 to shorten
 σύντομος, -η, -ο short, brief
 συντόμως in short, briefly
 συντροφεύω to keep company
 συντροφιά f. company
 σύντροφος m. companion
 σύρμα n. wire
 συρτάρι n. drawer
 σύρω to draw
 σύσταση* f. recommendation
 σύστημα n. system
 συστηματικός, -ή, -ό systematic
 συστήνω to introduce,
 to recommend
 συχνά often, frequently
 συχνός, -ή, -ό frequent
 σφάζω to slay
 σφαίρα, σφαίρα f. bullet,
 sphere, globe, ball
 σφάλω to be wrong
 σφάλμα n. mistake, error
 σφουγγάρι n. sponge
 σφραγίδα f. seal, stamp
 σφραγίζω to seal
 σφυγμός m. pulse
 σφυρί n. hammer
 σφύριγμα n. whistle
 σφυρίζω to whistle

σφυρίχτρα f. whistle
 σχεδιάζω to plan, to design,
 to draw
 σχέδιο n. plan, sketch
 σχεδόν almost, nearly
 σχέσηη* f. relation, connection
 σχήμα n. form, shape, figure
 σχηματίζω to form
 σχηματισμός m. formation
 σχίζω to tear
 σχοινί n. rope, string
 σχολαστικός, -ή, -ό pedantic
 σχολείο n. school
 σχολή f. school, faculty
 σχολιάζω to comment
 σχολιαστής m. commentator
 σχολικός, -ή, -ό of school,
 scholastic
 σχόλιο n. comment
 σώζω to save
 σωληνάρι(ο) n. tube
 σωλήνας m. pipe
 σώμα m. body
 σωματείο n. organization,
 association
 σωματικός, -ή, -ό bodily
 σωρός m. pile, heap
 σωστά correctly
 σωστός, -ή, -ό correct
 σωτήρας m. savior
 σωτηρία f. salvation

T

ταβέρνα f. tavern shop
 ταινία f. ribbon, tape, film
 ταιριάζω to fit, to match
 τακούνι n. heel
 τακτικός, -ή, -ό regular

τακτοποίηση* f. putting in
 order, arrangement
 τακτοποιώ to arrange
 ταλαιπωρία f. suffering,
 hardship
 ταλαιπωροῦμαι to suffer
 hardships
 ταλαιπωρώ to harass
 ταλέντο n. talent
 ταμείο n. treasury
 ταμίας m. treasurer, cashier
 ταμειτήριο n. savings bank
 τάξη* f. class, order
 ταξιδεύω to travel
 ταξίδι n. travel, trip
 ταξιδιώτης m. traveler
 ταπεινός, -ή, -ό humble
 ταραάζω to disturb
 ταραχή f. agitation, disturbance
 τάση* f. tendency, trend
 ταυτότης f. identity
 ταφή f. burial
 τάφος m. grave, tomb
 ταχυδρομείο n. mail, post
 office
 ταχυδρόμος m. mailman
 ταχυδρομῶ to mail, to post
 ταχύς, -εῖα, -ύ fast, quick
 ταχύτης f. speed, rapidity
 τέλειος, -α, -ο perfect
 τελειόφοιτος, -η graduate
 τελειώνω to finish
 τελετή f. ceremony
 τελευταῖος, -α, -ο last
 τελικός, -ή, -ό final
 τέλος n. end
 τελωνεῖο n. custom house
 τεμπέλης -α lazy

τεμπελιά f. laziness
 τέρας n. monster
 τέσσερα four
 Τετάρτη f. Wednesday
 τέταρτος, -η, -ο fourth
 τέτοιος, -α, -ο such
 τετράγωνο n. square, block
 τετράδιο n. note-book
 τετρακόσια four hundred
 τέχνασμα n. trick
 τέχνη f. art
 τεχνητός, -ή, -ό artificial
 τεχνικός, -ή, -ό technical
 τεχνίτης m. technician
 τζάμι n. window-pane, glass
 τηγάνι n. frying pan
 τηγανίζω to fry
 τηλεγράφημα n. telegram
 τηλεγραφώ to telegraph, to wire
 τηλεόραση* f. television
 τηλεφώνημα n. telephone call
 τηλεφωνητής, -τρια operator
 τηλέφωνο n. telephone
 τηλεφωνώ to telephone, to call
 τί what
 τιμή f. price, honor
 τίμιος, -α, -ο honest
 τιμιότης f. honesty
 τιμολόγιο n. price-list
 τιμόνι n. steering wheel; rudder
 τιμώ to honor
 τιμωρία f. punishment
 τιμωρώ to punish
 τινάζω to shake
 τίποτα nothing
 τίτλος m. title
 τμήμα n. section, department
 τοίχος m. wall

τόκος m. interest
 τολμηρός, -ή, -ό bold, daring
 τολμώ to dare
 τομέας m. sector
 τόμος n. volume
 τονίζω to accent, to stress
 τόνος m. accent, tone
 τόξο n. bow, arch
 τοπεῖο n. landscape
 τοπικός, -ή, -ό local
 τοποθεσία f. location
 τόπος m. place, site, spot
 τόσο, -η, -ο so, so much
 τόσο . . . ὅσο as . . . as, so . . . as
 τότε then, at that time
 τουλάχιστο at least
 Τουρκία f. Turkey
 τούτοις, ἐν nevertheless
 τουφέκι n. gun, rifle
 τραβώ to pull
 τραγικός, -ή, -ό tragic
 τραγούδι n. song
 τραγουδιστής, -τρια singer
 τραγουδῶ to sing
 τραγωδία f. tragedy
 τραῖνο n. train
 τράπεζα f. bank
 τραπεζαρία f. dining room
 τραπέζι n. table
 τραπεζομάνδηλο n. tablecloth
 τραῦμα n. wound
 τραχύς, -εῖα, -ύ rough
 τρέλλα f. madness, insanity
 τρελλός, -ή, -ό insane, mad,
 crazy
 τρέμω to tremble, to shiver,
 to shake
 τρέφω to feed

τρέχω to run
 τρία three
 τριακόσια three hundred
 τριάντα thirty
 τριαντάφυλλο n. rose
 τρίβω to rub
 τριγύρω around
 τρίγωνο n. triangle
 τρικυμία f. storm
 Τρίτη f. Tuesday
 τρίτος, -η, -ο third
 τρίχα f. hair
 τρομάζω to terrify;
 to be terrified
 τρομακτικός, -ή, -ό terrible,
 frightful
 τρομερά terribly
 τρομερός, -ή, -ό terrible
 τρόμος n. terror
 τρόπος m. way, manner
 τροφή f. food
 τρύπα f. hole
 τρυπώ to make a hole
 τρυφερός, -ή, -ό tender
 τρώγω to eat
 τσαϊ n. tea
 τσάντα f. purse, handbag
 τσέπη f. pocket
 τσιγάρο n. cigarette
 τυλίγω to wrap
 τύμπανο n. drum
 τυπικός, -ή, -ό typical
 τυπογραφείο n. printing shop
 τυπογράφος m. printer
 τύπος m. press, type
 τυπώνω to print
 τυραννία f. tyranny
 τυραννῶ to torture

τυρί n. cheese
 τυφλός, -ή, -ό blind
 τυχερός, -ή, -ό lucky, fortunate
 τύχη f. luck, fortune
 τυχόν by chance
 τύψη* f. remorse
 τώρα now, at present

Υ

υγεία f. health
 υγιεινός, -ή, -ό healthy
 υγρασία f. humidity
 υγρός, -ή, -ό wet, liquid, humid
 υλικός, -ή, -ό material
 υλικό n. material
 ύμνος m. hymn
 ύπαιθρο n. outdoor(s), open
 air
 ύπακούω to obey
 ύπάλληλος m. employee
 ύπαρξη* f. existence
 ύπάρχω to exist
 ύπερασπίζω to defend
 ύπεράσπιση* f. defense
 ύπερβολή f. exaggeration
 ύπερβολικός, -ή, -ό excessive
 ύπερηφάνεια f. pride
 ύπερήφανος, -η, -ο proud
 ύπεύθυνος, -η, -ο responsible
 ύπηρεσία f. service
 ύπηρετής, -τρια servant, maid
 ύπηρετώ to serve
 ύπνος m. sleep
 ύποβρύχιο n. submarine
 ύπόγειο n. cellar, basement
 ύπογραμμίζω to underline
 ύπογραφή f. signature
 ύπογράφω to sign

ὑποδέχομαι to welcome,
 to receive
 ὑποδοχή f. reception, welcome
 ὑπόθεση* f. supposition;
 matter, affair; business
 ὑποθέτω to suppose
 ὑποκάμισο n. shirt
 ὑποκρισία f. hypocrisy
 ὑποκριτής, -τρια hypocrite
 ὑπολογισμός m. estimate
 ὑπόλοιπο n. rest, remainder
 ὑπομονή f. patience
 ὑπομονητικός, -ή, -ό patient
 ὑποπτεύομαι to suspect
 ὑποπτος, -η, -ο suspected
 ὑποστηρίζω to support
 ὑποστήριξη* f. support
 ὑπόσχεση* f. promise
 ὑπόσχομαι to promise
 ὑποτροφία f. scholarship
 ὑπουργεῖο n. ministry, cabinet
 ὑπουργός m. minister
 ὑποφέρω to suffer
 ὑποχρεώνω to oblige, to compel
 ὑποχρέωση* f. obligation
 ὑποχρεωτικός, -ή, -ό compulsory
 ὑποχώρηση* f. retreat
 ὑποχωρῶ to retire, to give in
 ὑποψήφιος, -α, -ο candidate
 ὑποψία f. suspicion
 ὕστερα after, afterwards
 ὑφαίνω to weave
 ὕφασμα n. cloth, fabric
 ὕφος n. style
 ὑψηλός, -ή, -ό high, tall
 ὕψος n. height
 ὕψωμα n. hill
 Φ
 φαγητό n. meal, food

φαίνομαι to seem, to look
 φαινομενικός, -ή, -ό apparent
 φάκελος m. envelope; file; folder
 φακός m. lens; flashlight
 φαλακρός bald
 φανατικός, -ή, -ό fanatic(al)
 φανερός, -ή, -ό evident, obvious
 φανερώνω to reveal, to disclose
 φαντάζομαι to imagine
 φαντασία f. imagination
 φάντασμα n. ghost
 φανταστικός, -ή, -ό imaginary
 φαρμακείο n. drugstore,
 pharmacy
 φάρμακο n. medicine, drug
 φαρμακοποιός n. pharmacist
 φάρος m. lighthouse
 φασόλι n. bean
 φάτνη f. manger
 Φεβρουάριος m. February
 φεγγάρι n. moon
 φέγγω to shine, to gleam
 φελλός m. cork
 φέρ(ν)ω to bring, to bear
 φέρσιμο n. behavior, conduct
 φέτα f. slice
 φεύγω to leave, to go away
 φήμη f. fame
 φθάνω to arrive, to reach
 φθηνός, -ή, -ό cheap, inexpensive
 φθινόπωρο n. autumn, fall
 φθόνος m. envy
 φθορά f. ruin, damage,
 destruction
 φίδι n. snake
 φιλάργυρος, -η, -ο stingy
 φιλελεύθερος, -η, -ο liberal
 φιλί n. kiss
 φιλόδοξος, -η, -ο ambitious

- φιλολογικός, -ή, -ό literary
 φιλοξενία f. hospitality
 φιλόξενος, -η, -ο hospitable
 φιλοξενῶ to entertain,
 to extend hospitality
 φίλος m. friend
 φίλη f. friend
 φιλοσοφία f. philosophy
 φιλόσοφος m. philosopher
 φιλότιμο n. self-respect, self-pride
 φιλότιμος, -η, -ο conscientious
 φιλῶ to kiss
 φλέβα f. vein
 φλόγα f. flame
 φλυαρία f. chatter
 φλύαρος, -η, -ο chatterer,
 talkative
 φλυαρῶ to talk, to chatter
 φλυτζάνι n. small cup
 φοβερός, -ή, -ό dreadful
 φοβίζω to frighten
 φοβισμένος, -η, -ο frightened
 φόβος m. fear
 φοβοῦμαι to fear, to be afraid
 φοιτητής, -τρια student
 φοιτητικός, -ή, -ό student (adj.)
 φοιτῶ to attend
 φορά f. time, course
 φόρεμα n. dress, garment
 φορολογία f. taxation
 φόρος m. tax
 φορτίο n. load, burden
 φορτώνω to load
 φορῶ to wear
 φούντα f. tassel, pompon
 φουντώνω to spread, to grow
 φουρνάρης m. baker
 φουρνίζω to bake
 φούρνος m. oven
 φούσκα f. bubble, blister
 φουσκώνω to swell
 φούστα f. skirt
 φράζω to block up, to obstruct
 φράουλα f. strawberry
 φράση* f. phrase, sentence
 φράχτης m. fence
 φρέσκος, -η, -ο fresh
 φρικτός, -ή, -ό horrible
 φρόνιμος, -η, -ο quiet, wise,
 prudent
 φροντίδα f. care, concern
 φροντίζω to take care, to look
 after
 φρούριο n. fort
 φρούτο n. fruit
 φρύδι n. eyebrow
 φταρνίζομαι to sneeze
 φτέρνα, πτέρνα f. heel (of the
 foot)
 φτώχεια f. poverty
 φτωχός, -ή, -ό poor
 φυλάγω, φυλάσσω to keep,
 to guard
 φύλακας m. guard, keeper
 φυλακή f. prison, jail
 φυλακίζω to imprison
 φυλή f. race; tribe
 φύλλο n. leaf, sheet
 φύλο n. sex
 φύση* f. nature
 φυσικά naturally
 φυσική f. physics
 φυσικός, -ή, -ό natural, physical
 φυσῶ to blow
 φυτεύω to plant
 φυτό n. plant

φυτρώνω to sprout
 φωλιά f. nest
 φωνάζω to cry, to shout
 φωνή f. voice, cry
 φῶς n. light
 φωταέριο n. gas
 φωτιά f. fire
 φωτίζω to light, to enlighten
 φωτογραφία f. photograph,
 photo
 φωτογραφίζω to photograph
 φωτογραφική μηχανή f. camera
 X
 χαίρετε good-bye
 χαιρετισμός m. greeting;
 regards
 χαιρετῶ to greet, to salute
 χαίρομαι to be glad
 χαλάζι n. hail
 χαλασμένος, -η, -ο out of order
 χαλκός m. copper
 χαλ(ν)ῶ to spoil
 χαμένος, -η, -ο lost
 χαμηλός, -ή, -ό low
 χαμηλώνω to lower
 χαμόγελο n. smile
 χαμογελῶ to smile
 χάνομαι to get lost
 χάνω to lose
 χάος n. chaos
 χάπι n. pill
 χαρά f. joy
 χαρακτήρας m. character
 χαρακτηριστικός, -ή, -ό
 characteristic
 χάρη* f. favor
 χάρις εἰς thanks to
 χαρίζω to present, to make a
 present

χάρισμα n. gift, talent
 χαριτωμένος, -η, -ο charming
 χάρτης m. map, charter
 χαρτί n. paper
 χαρτοπωλεῖο n. stationery
 χασμουριέμαι to yawn
 χεῖλι n. lip
 χειμώνας m. winter
 χελιδόνι n. swallow
 χέρι n. hand
 χημεία f. chemistry
 χημικός m. chemist
 χήνα f. goose
 χήρα f. widow
 χῆρος m. widower
 χθές yesterday
 χθεσινός, -ή, -ό of yesterday
 χίλια one thousand
 χιλιόμετρο n. kilometer
 χιόνι n. snow
 χιονίζω to snow
 χλιαρός, -ή, -ό tepid, lukewarm
 χλωμός, -ή, -ό pale
 χοῖρος m. swine, hog, pig
 χολή f. bile, gall
 χονδρικῶς wholesale
 χοντρός, -ή, -ό fat, thick
 χορδή f. string, cord
 χορευτής, -τρια dancer
 χορεύω to dance
 χορός m. dance, dancing
 χορταίνω to be satisfied
 χορτάρι, χόρτο n. grass, herb
 χορταρικά n. pl. vegetables
 χρειάζομαι to need
 χρέος n. debt, obligation
 χρ(ε)ωστῶ to owe
 χρήμα n. money

χρηματιστήριο n. stock
 exchange
 χρήση* f. use
 χρησιμεύω to be of use, to be
 used for
 χρησιμοποιώ to use
 χρήσιμος, -η, -ο useful
 χριστιανικός -ή, -ό Christian
 χριστιανισμός m. Christianity
 χριστιανός -ή Christian
 Χριστός m. Christ
 Χριστούγεννα n. pl. Christmas
 χρονολογία f. date
 χρόνος m. time, year
 χρυσάνθεμο n. chrysanthemum
 χρυσάφι n. gold
 χρυσός m. gold
 χρυσός, -ή, -ό gold, golden
 χρώμα n. color
 χτένι n. comb
 χτενίζω to comb
 χτυπώ to beat, to hit,
 to strike
 χυδαῖος, -α, -ο vulgar, rude
 χυμός m. juice
 χώμα n. earth, soil
 χωνεύω to digest
 χώρα f. country, land
 χωράφι n. field
 χωριάτης, -τισσα peasant
 χωρίζω to separate, to divide
 χωρικός, -ή peasant, villager
 χωριό n. village
 χωρίς without
 χωρισμός m. separation
 χωριστός, -ή, -ό separate

Ψ

ψαλίδι n. scissors
 ψάλλω to sing, to chant

ψαλμός m. psalm, chant
 ψάλτης m. chanter
 ψαρεύω to fish
 ψάρι n. fish
 ψάχνω to look for, to search
 ψέμμα n. lie
 ψεύτης, -τρα liar
 ψεύτικος, -η, ο false
 ψηλός, -ή, -ό high, tall
 ψήνω to roast, to bake
 ψητός, -ή, -ό roast, roasted
 ψηφίζω to vote
 ψηφος f. vote
 ψιθυρίζω to whisper
 ψυγείο n. refrigerator
 ψύξη* f. refrigeration
 ψυχαγωγία f. recreation
 ψυχή f. soul
 ψυχολογία f. psychology
 ψύχρα f. chill
 ψυχραιμία f. coolness,
 composure
 ψύχραμος, -η, -ο cold-blooded

Ω

ώκεανός m. ocean
 ώμος m. shoulder
 ώμός, -ή, -ό raw
 ώρα f. hour, time
 ώρατος, -α, -ο beautiful,
 handsome
 ωραιότης f. beauty
 ώριμάζω to mature, to ripen
 ώριμος, -η, -ο ripe, mature
 ώς until, as far as
 ώστε so that
 ώφέλεια f. profit, benefit
 ώφέλιμος, -η -ο useful
 ώφελώ to benefit, to be of use
 ώχρός, -ή, -ό pale



ENGLISH-GREEK DICTIONARY

A

able ικανός, -ή, -ό
able, to be μπορώ
abroad στο εξωτερικό
absolutely απόλυτως
accept, to δέχομαι
accident (τό) δυστύχημα
accompany, to συνοδεύω
ache (ό) πόνος
across απέναντι
act (ή) πράξη*
act, to ενεργώ
action (ή) ενέργεια, (ή) δράση
add, to προσθέτω
addition (ή) πρόσθεση*
address (ή) διεύθυνση*
admire, to θαυμάζω
advice (ή) συμβουλή
advise, to συμβουλευώ

afraid, to be φοβούμαι
afternoon (τό) απόγευμα
afterwards ξπειτα
again ξανά
age (ή) ηλικία
agency (τό) πρακτορείο
agreeable ευχάριστος, -η, -ο
ahead μπροστά
air (ό) άερας
airplane (τό) αεροπλάνο
airport (τό) αεροδρόμιο
alcohol (τό) οινόπνευμα
alive ζωντανός, -ή, -ό
all όλος, -η, -ο
allow, to επιτρέπω
almost σχεδόν
alone μόνος, -η, -ο
already ήδη, κιόλας
also επίσης

In the English-Greek dictionary the following points should be noted: In the case of nouns, gender is indicated by the definite article placed in parentheses before the noun it refers to; (ό) stands for masculine, (ή) for feminine, (τό) for neuter. Adjectives and participles are given in all three genders: χρήσιμος m., χρήσιμη f., χρήσιμο n. (useful), χρήσιμος, -η, -ο. In the case of verbs, the infinitive form is given in English as *be able, to or play, to*. The corresponding Greek translation is given in the first person singular of the present indicative which is the basic verbal form in Greek, as *μπορώ* or *παίζω*. Numerals, pronouns, prepositions, and conjunctions are not included in the English-Greek part of this two-way dictionary because their forms, meaning, and function can be better explained in a Reference Grammar. Therefore, look for them in the respective chapters of the Reference Grammar.

* The feminine nouns marked with an asterisk have, in addition to the form given, another form in Puristic in -ις (gen. -εως), as πρόσθετις (addition), προσθέσεως.

always πάντοτε, πάντα

America (ή) Ἄμερική

American (ό) Ἄμερικανός

(ή) Ἄμερικανίδα

amount (τό) ποσό

amusing διασκεδαστικός, -ή, -ό

ancient ἀρχαίος, -α, -ο

angry θυμωμένος, -η, -ο

angry, to be θυμώνω

animal (τό) ζῶο

answer (ή) ἀπάντηση*

anywhere όπουδήποτε

apartment (τό) διαμέρισμα

appear, to ἐμφανίζομαι

appearance (ή) ἐμφάνιση*

appetite (ή) ὄρεξη*

apple (τό) μήλο

appointment (ή) συνάντηση*,

(τό) ραντεβού

appreciate, to ἐκτιμῶ

approach, to πλησιάζω

approve, to ἐγκρίνω

approximately περίπου

April (ό) Ἀπρίλιος

arm (τό) μπράτσο

armchair (ή) πολυθρόνα

army (ό) στρατός

arrive, to φθάνω

art (ή) τέχνη

article (τό) ἄρθρο,

(τό) ἀντικείμενο

artificial τεχνητός, -ή, -ό

artist (ό) καλλιτέχνης,

(ή) καλλιτέχνιδα οἱ καλλιτέχνις**

ask, to (ἐ)ρωτῶ, ζητῶ

assure, to βεβαιώνω

at once ἀμέσως

attend, to παρακολουθῶ

attractive ἐλκυστικός, -ή, -ό

August (ό) Αὐγουστος

aunt (ή) θεία

authentic αὐθεντικός, -ή, -ό

author (ό) συγγραφέας

authorities οἱ ἀρχές οἱ αἱ ἀρχαί

automatic αὐτόματος, -η, -ο

automobile (τό) αὐτοκίνητο

autumn (τό) φθινόπωρο

avenue (ή) λεωφόρος

avoid, to ἀποφεύγω

awaken, to ξυπνῶ

B

bad κακός, -ή, -ό

baggage (οἱ) ἀποσκευές

bank (ή) τράπεζα, (ή) ὄχθη

basket (τό) καλάθι

bath (τό) μπάνιο, (τό) λουτρό

bathe, to λού(ζ)ομαι

bathroom (τό) λουτρό, (τό)

μπάνιο

battle (ή) μάχη

beach (ή) ἀκρογιαλιά

beautiful ὠραίος, -α, -ο

beauty (ή) ὁμορφιά, (ή) ὠ-

ραιότητα, (ή) καλλονή, (τό)

κάλλος

become γίνομαι

bed (τό) κρεβάτι

bedroom (ή) κρεβατοκάμαρα

beef (τό) βωδινό (κρέας)

begin, to ἀρχίζω

Belgium (τό) Βέλγιο

** Regarding doublets given in this dictionary, the first is either the Dialectic or the most frequently used spelling variant in contemporary books.

believe, to πιστεύω
bell (ή) καμπάνα,
 (τό) κουδούνι
belt (ή) ζώνη
bet, to στοιχηματίζω
better καλύτερος or καλλίτε-
 ρος, -η, -ο
bicycle (τό) ποδήλατο
big μεγάλος, -η, -ο
bill (ό) λογαριασμός,
 (τό) χαρτονόμισμα
bird (τό) πουλί
birth (ή) γέννηση*
birthday (τά) γενέθλια
bite, to δαγκάνω or δαγκώνω
bitter πικρός, -ή, -ό
black μαύρος, -η, -ο
blade (ή) λεπίδα
blanket (ή) κουβέρτα
blond ξανθός, -ή, -ό
blood (τό) αίμα
blouse (ή) μπλούζα
blow φυσῶ
blue γαλάζιος, -α, -ο, μπλέ
boat (τό) πλοῖο, (τό) καράβι,
 (ή) βάρκα
body (τό) σῶμα
boil, to βράζω
bottle (τό) μπουκάλι
box (τό) κουτί
boy (τό) ἄγόρι
branch (τό) κλαδί
bread (τό) ψωμί
break, to σπάζω
breakfast (τό) πρόγευμα
breath (ή) ἀναπνοή, (ή) ἀνάσα
breathe, to ἀναπνέω
bride (ή) νύφη
bridge (ή) γέφυρα

brief σύντομος, -η, -ο,
 βραχύς, -εῖα, -ύ
bright or brilliant
 λαμπρός, -ή, -ό
bring, to φέρ(ν)ω
broad πλατύς, -εῖα, -ύ
brother (ό) ἀδελφός
brown καφέ, καστανός, -ή, -ό
brush (ή) βούρτσα
brush, to βουρτσίζω
build, to κτίζω
building (τό) κτίριο
burn, to καίω
bus (τό) λεωφορεῖο
business (ή) ἐπιχείρηση*
busy ἀπασχολημένος, -η, -ο
butcher (ό) κρεοπώλης,
 (ό) χασάπης
butter (τό) βούτυρο
button (τό) κουμπί
buy, to ἀγοράζω

C

cabin (ή) καμπίνα
calendar (τό) ἡμερολόγιο
call, to καλῶ, φωνάζω
camera (ή) φωτογραφική
 μηχανή
Canada (ό) Καναδάς
captain (ό) πλοίαρχος,
car (τό) αὐτοκίνητο
car (railroad) (τό) βαγόνι
card (ή) κάρτα
career (ή) σταδιοδρομία
carry, to μεταφέρω
cash τοῖς μετρητοῖς
cash, to ἐξαργυρώνω
cashier (ό) ταμίας
cat (ό) γάτος, (ή) γάτα
catch, to πιάνω, ἀρπάζω

- cathedral** (ὁ) καθεδρικός
 νάος, (ἡ) μητρόπολη*
cause (ἡ) αἰτία
celebrate, to ἐορτάζω
cemetery (τὸ) νεκροταφεῖο
center (τὸ) κέντρο
central κεντρικός, -ή, -ό
century (ὁ) αἰών(ας)
certain βέβαιος, -α, -ο
certainly βεβαίως, ἀσφαλῶς
chair (ἡ) καρέκλα
change (ἡ) ἀλλαγὴ,
 (τὰ) ψιλὰ
change, to ἀλλάζω
character (ὁ) χαρακτήρ(ας)
cheap φθηνός, -ή, -ό
check (ἡ) ἐπιταγή
check, to ἐλέγχω
cheese (τὸ) τυρί
chestnut (τὸ) κάστανο
chicken (ἡ) κότα
chief (ὁ) ἀρχηγός
child (τὸ) παιδί
chin (τὸ) σαγόνι
chocolate (ἡ) σοκολάτα
choose, to διαλέγω, ἐκλέγω
Christmas (τὰ) Χριστούγεννα
church (ἡ) ἐκκλησία
cigar (τὸ) ποῦρο
cigarette (τὸ) τσιγάρο,
 (τὸ) σιγαρέττο
city (ἡ) πόλη*
civilization (ὁ) πολιτισμός
class (ἡ) τάξη*
clean καθαρός, -ή, -ό
clean, to καθαρίζω
climate (τὸ) κλίμα οἱ κλίμα
close, to κλείνω
closet (τὸ) ντουλάπι
cloth (τὸ) πανί
clothes (τὰ) ροῦχα
cloud (τὸ) σύννεφο
coal (τὸ) κάρβουνο
coat (τὸ) (ἐ)πανωφόρι,
 (τὸ) παλτό
coffee (ὁ) καφές
cold κρύος, -α, -ο
collar (ὁ) γιακάς
collection (ἡ) συλλογὴ
color (τὸ) χρῶμα
comb (τὸ) χτένι, (ἡ) τσατσάρα
comb, to χτενίζω
come, to ἔρχομαι
come in, to μπαίνω
comfortable ἄνετος, -η, -ο
commerce (τὸ) ἐμπόριο
commercial ἐμπορικός, -ή, -ό,
company (ἡ) συντροφιά,
 (ἡ) ἐταιρεία οἱ ἐταιρία
compare, to συγκρίνω
comparison (ἡ) σύγκριση*
complain, to παραπονοῦμαι
complete πλήρης, -ης, -ες
completely πλήρως
concert (ἡ) συναυλία
confession (ἡ) ἐξομολόγησι*
continue, to συνεχίζω
cook, to μαγειρεύω
cool δροσερός, -ή, -ό
copy (τὸ) ἀντίγραφο
corner (ἡ) γωνία
correct σωστός, -ή, -ό, ὀρθός, -ή, -ό
correspondence
 (ἡ) ἀλληλογραφία
cost, to στοιχίζω, κοστίζω
cotton (τὸ) βαμβάκι

cough, to βήχω
count, to μετρῶ
country (ή) χώρα, (ή) έξοχή
couple (τὸ) ζεῦγος
courage (τὸ) θάρρος
course, of βεθαίως
cousin (ὁ) ἐξάδελφος,
 (ή) ἐξαδέλφη
cover, to σκεπάζω
cow (ή) ἀγελάδα
cream (ή) κρέμα
credit (ή) πίστωση*
crisis (ή) κρίση*
cry, to κλαίω
cuff (τὸ) μανικέτι
cup (ή) κούπα, (τὸ) φλιτζάνι
 or φλυτζάνι
curtain (ή) κουρτίνα,
 (τὸ) παραπέτασμα
custom (τὸ) ἔθιμο
customs (τὸ) τελωνεῖο
cut, to κόθω
cutlet (ή) κοτολέτα
D
daily καθημερινός, -ή, -ό
damage (ή) ζημία
damp ὑγρός, -ή, -ό,
 βρεγμένος, -η, -ο
dance (ὁ) χορός
dance, to χορεύω
danger (ὁ) κίνδυνος
dangerous ἐπικίνδυνος, -η, -ο
dare, to τολμῶ
dark σκοτεινός, -ή, -ό,
 σκούρος, -η, -ο
darkness (τὸ) σκοτάδι
darling ἀγαπημένος, -η, -ο
date (ή) ἡμερομηνία,

(ή) χρονολογία,
 (τὸ) ραντεβού
daughter (ή) κόρη,
 (ή) θυγατέρα
dawn (ή) αὐγή
day (ή) ἡμέρα or μέρα
dead νεκρός, -ή, -ό,
 πεθαμένος, -η, -ο
deaf κουφός, -ή, -ό
dear ἀγαπητός, -ή, -ό,
 ἀκριβός, -ή, -ό
death (ὁ) θάνατος
debt (τὸ) χρέος
deceive ἀπατῶ, ἐξαπατῶ, γελῶ
December (ὁ) Δεκέμβριος
decide, to ἀποφασίζω
decision (ή) ἀπόφαση*
declare, to δηλώνω
deed (ή) πράξη*
deep βαθύς, -εῖα, -ύ
defend, to ὑπερασπίζω
degree (ὁ) βαθμός,
 (τὸ) πτυχιο
delay (ή) καθυστέρηση*
delay, to καθυστερῶ
delicious νόστιμος, -η, -ο
deliver, to διανέμω, παραδίδω
demand, to ἀπαιτῶ
dentist (ὁ) ὀδοντογιατρός
deny, to ἀρνούμαι
depart, to ἀναχωρῶ
departure (ή) ἀναχώρηση*
depend, to ἐξαρτῶμαι
deposit, to καταθέτω
descend, to κατεβαίνω
describe, to περιγράφω
description (ή) περιγραφή
deserve, to ἀξίζω

desire, to ἐπιθυμῶ, ποθῶ
desk (τό) γραφεῖο
dessert (τό) ἐπιδόρπιο
detail (ή) λεπτομέρεια
develop, to ἀναπτύσσω,
 ἀναπτύσσομαι
diamond (τό) διαμάντι,
 (ό) ἀδάμας
dictionary (τό) λεξικό
die, to πεθαίνω
difference (ή) διαφορά
different διαφορετικός, -ή, -ό
difficult δύσκολος, -η, -ο
difficulty (ή) δυσκολία
dinner (τό) γεῦμα
dining-room (ή) τραπεζαρία
diploma (τό) δίπλωμα
direction (ή) διεύθυνση*,
 (ή) κατεύθυνση*
directly ἀπ' εὐθείας, ἄμεσα
dirty ἀκάθαρτος, -η, -ο,
 βρώμικος, -η, -ο
disappear, to εξαφανίζομαι
discover, to ἀνακαλύπτω
discuss, to συζητῶ, μελετῶ
disgust (ή) ὤηδία
dish (τό) πιάτο
distance (ή) ἀπόσταση*
distant μακρινός, -ή, -ό
distinguish, to διακρίνω,
 ξεχωρίζω
disturb, to ἀνησυχῶ, ἐνοχλῶ
divide, to διαιρῶ
dizziness (ή) ζάλη
do, to κάνω
doctor (ό) γιατρός or ἰατρός
dog (τό) σκυλί, (ό) σκύλος
dollar (τό) δολλάριο

donkey (τό) γαϊδούρι,
 (ό) ὄνος
door (ή) πόρτα
double διπλός, -ή, -ό
doubt (ή) ἀμφιβολία
doubt, to ἀμφιβάλλω
down κάτω
dozen (ή) δωδεκάδα,
 (ή) ντουζίνα
draft (τό) ρεῦμα
drama (τό) δράμα
dream (τό) ὄνειρο
dress (τό) φόρεμα
dress, to ντύνομαι
dressmaker (ό) ράφτης,
 (ή) ράφτρια, (ή) μοδίστ(ρ)α
drink (τό) ποτό
drink, to πίνω
drive, to ὀδηγῶ
driver (ό) ὀδηγός
drugstore (τό) φαρμακεῖο
dry στεγνός, -ή, -ό,
 ξηρός or ξερός, -ή, -ό
duck (ή) πάπια
dye, to βάφω

E

each κάθε
eager πρόθυμος, -η, -ο
ear (τό) αὐτί
early (ἐ)νωρίς
earn, to κερδίζω
earth (ή) γῆ
Easter (τό) Πάσχα
easy εὐκόλος, -η, -ο
eat, to τρώγω
egg (τό) αὐγό
elbow (ό) ἄγκών(ας)
electric ἠλεκτρικός, -ή, -ό

electricity (ὁ) ἠλεκτρισμός
elegant κομψός, -ή, -ό
elevator (τὸ) ἀσανσέρ,
 (ὁ) ἀνελκυστήρ(ας)
embrace, to ἀγκαλιάζω
employe (ὁ) (ἡ) ὑπάλληλος
empty ἄδειος, -α, -ο
enchanting μαγευτικός, -ή, -ό
end (τὸ) τέλος
enemy (ὁ) ἐχθρός
engineer (ὁ) μηχανικός
England (ἡ) Ἀγγλία
English (ὁ) Ἕλληνας,
 (ἡ) Ἀγγλίδα· (τὰ) ἀγγλικά
enjoy, to ἀπολαμβάνω,
 χαίρομαι
enough ἀρκετά, ἀρκετός, -ή, -ό
enter, to μπαίνω, εἰσέρχομαι
enthusiasm (ὁ) ἐνθουσιασμός
enthusiastic ἐνθουσιώδης,
 -ης, -ες
entire ὁλόκληρος, -η, -ο
entrance (ἡ) εἰσοδος
envelope (ὁ) φάκελος
equal ἴσος, -η, -ο
error (τὸ) λάθος
escape, to ἀποδρῶ
especially ἰδίως
evening (τὸ) βράδυ
event (τὸ) γεγονός
everywhere παντοῦ
exactly ἀκριβῶς
exaggerate, to ὑπερβάλλω
examine, to ἐξετάζω
examination (ἡ) ἐξέταση*
example (τὸ) παράδειγμα
excellent ἄριστος, -η, -ο
exchange (ἡ) συναλλαγή

exciting συναρπαστικός, -ή, -ό
excuse, to δικαιολογῶ,
 συγχωρῶ
excuse me μὲ συγχωρεῖτε,
 συγγνώμη
exist, to ὑπάρχω
exit (ἡ) ἔξοδος
expensive ἀκριβός, -ή, -ό
experience (ἡ) πείρα οἱ πείρα
explain, to ἐξηγῶ
explanation (ἡ) ἐξήγηση*
export, to ἐξάγω
express, to ἐκφράζω
expression (ἡ) ἔκφραση*
extinguish, to σβήνω οἱ σβύνω
eye (τὸ) μάτι
eyeglasses (τὰ) ματογιάλια
eyesight (ἡ) ὄραση*

F

fabric (τὸ) ὕφασμα
face (τὸ) πρόσωπο
factory (τὸ) ἐργοστάσιο
faint, to λιποθυμῶ
faith (ἡ) πίστη*
fall, to πέφτω, πίπτω
false ψεύτικος, -η, -ο
family (ἡ) οἰκογένεια
famous περίφημος, -η, -ο
far μακριά
farmer (ὁ) γεωργός,
 (ὁ) ἀγρότης
fashion (ἡ) μόδα
fast γρήγορα, γοργά
fat παχύς, -ιά, -ύ, λιπαρός, -ή, -ό
father (ὁ) πατέρας
favor (ἡ) χάρη*, (ἡ) εὖνοια
favorable εὐνοϊκός, -ή, -ό
favorite εὐνοούμενος, -η, -ο

fear (ό) φόβος
February (ό) Φεβρουάριος
feel, to αισθάνομαι
festival (ή) έορτή ορ γιορτή
fever (ό) πυρετός
field (τό) χωράφι, (ό) άγρός
fill, to γεμίζω
film (ή) ταινία, (τό) φιλμ
find, to βρίσκω ορ εύρίσκω
find out, to ανακαλύπτω,
 πληροφοροϋμαι
finger (τό) δάκτυλο
finish, to τελειώνω
fire (ή) φωτιά
fish (τό) ψάρι
flame (ή) φλόγα
floor (τό) πάτωμα
flower (τό) λουλούδι,
 (τό) άνθος
fly (ή) μύγα ορ μυίγα
fly, to πετώ
fog (ή) όμίχλη, (ή) καταχνιά
follow, to άκολουθώ
food (τό) φαγητό, (ή) τροφή
foot (τό) πόδι
force (ή) δύναμη*
force, to βιάζω*
foreign ξένος, -η, -ο
foreigner (ό) ξένος
forget, to ξεχνώ
forgive, to συγχωρώ
form (τό) σχήμα, (ή) μορφή
fortunately εύτυχώς
forward μπροστά, έμπρός
France (ή) Γαλλία
free έλεύθερος, -η, -ο
freedom (ή) έλευθερία
freeze, to παγώνω

French (ό) Γάλλος,
 (ή) Γαλλίδα· (τά) γαλλικά
frequently συχνά
fresh φρέσκος, -η, -ο,
 νωπός, -ή, -ό
Friday (ή) Παρασκευή
friend (ό) φίλος, (ή) φίλη
friendship (ή) φιλία
frightened φοβισμένος, -η, -ο
frost (ή) παγωνιά
fruit (τό) φρούτο
fry, to τηγανίζω
funny άστεϊός, -α, -ο
fur (ή) γούνα
furnished έπιπλωμένος, -η, -ο
furniture (ή) έπίπλωση*

G

game (τό) παιγνίδι
garage (τό) γκαράζ
garden (ό) κήπος
gas (τό) φωταέριο
gasoline (ή) βενζίνη
gather μαζεύω
gay εύθυμος, -η, -ο
general γενικός, -ή, -ό
general (ό) στρατηγός
generally γενικά ορ γενικώς
Germany (ή) Γερμανία
German (ό) Γερμανός,
 (ή) Γερμανίδα· (τά) γερμα-
 νικά
get up, to σηκώνομαι
gift (τό) δώρο
give, to δίνω
glad χαρούμενος, -η, -ο,
 εύχαριστημένος, -η, -ο
glass (τό) ποτήρι,
 (τό) τζάμι, (τό) γυαλί

glory (ή) δόξα
glove (τό) γάντι
go, to πηγαίνω
go up, to ανεβαίνω
goat (ή) κατσίκα, (ή) γίδα
gold (ό) χρυσός, (τό) χρυσάφι
good καλός, -ή, -ό
good-bye χαίρετε, αντίο
government (ή) κυβέρνηση*
granddaughter (ή) έγγονή
grandfather (ό) παππούς
 or παππούς
grandmother (ή) γιαγιά
grandson (ό) έγγονός
grape (τό) σταφύλι
grapefruit (ή) φράπα
grateful ευγνώμων, -ων, -ον
grass (τό) χορτάρι,
 (τό) χόρτο, (τό) γρασίδι
grave (ό) τάφος, (τό) μνήμα
gravy (ή) σάλτσα
gray γκρι, γκριζος, -α, -ο
great μεγάλος, -η, -ο
Greece (ή) Έλλάδα or Έλλάς
Greek (ό) Έλλην(ας),
 (ή) Έλληνίδα· (τά) έλληνικά
green πράσινος, -η, -ο
greet, to χαιρετώ
greeting (ό) χαιρετισμός
grocery (τό) παντοπωλείο,
 (τό) μπακάλικο
grow, to μεγαλώνω, αυξάνω
guess, toμαντεύω
guest προσκεκλημένος, -η
guide, to οδηγώ
H
hair (τά) μαλλιά
hairdresser (ό) κουρέας,

(ή) κομμώτρια
half μισός, -ή, -ό
ham (τό) ζαμπόν,
 (τό) χοιρομέρι
hammer (τό) σφυρί
hand (τό) χέρι
 (ό) δείκτης
handkerchief (τό) μαντήλι
 or μαντίλι
hang, to κρεμώ
happiness (ή) ευτυχία
happy ευτυχής, -ής, -ές,
 ευτυχισμένος, -η, -ο
hard σκληρός, -ή, -ό,
 δύσκολος, -η, -ο
hat (τό) καπέλο or καπέλλο
hate, to μισώ
have, to έχω
head (τό) κεφάλι
headache (ό) πονοκέφαλος
health (ή) υγεία
healthy υγιής, -ής, -ές
hear, to ακούω
heart (ή) καρδιά
heat (ή) ζέστη
heat, to ζεσταίνω
heavy βαρύς, -ιά, -ύ
heel (τό) τακούνι,
 (ή) φτέρνα
height (τό) ύψος
help (ή) βοήθεια
help, to βοηθώ
here εδώ
hesitate, to διστάζω
hide, to κρύβω
high (ύ)ψηλός, -ή, -ό
high school (τό) γυμνάσιο

hill (ό) λόφος,
 (τό) ύψωμα
historical ιστορικός, -ή, -ό
history (ή) Ιστορία
hit, to κτυπῶ
hold, to κρατῶ
holiday (ή) γιορτή or εορτή
holy ἅγιος, -α, -ο
home (τό) σπίτι
honest τίμιος, -α, -ο
honesty (ή) τιμιότης
honey (τό) μέλι
honor (ή) τιμή
honor, to τιμῶ
hope (ή) ἐλπίδα
hope, to ἐλπίζω
horn (car) (τό) κλάξον
horse (τό) ἄλογο
hospital (τό) νοσοκομεῖο
hospitality (ή) φιλοξενία
hot ζεστός, -ή, -ό
hotel (τό) ξενοδοχεῖο
hour (ή) ὥρα
house (τό) σπίτι, (ή) οἰκία
how πῶς
how much πόσο
human ἀνθρώπινος, -η, -ο
humanity (ή) ἀνθρωπότης
humidity (ή) ὑγρασία
hunger (ή) πείνα or πείνα
hungry, to be πεινῶ
hunt, to κυνηγῶ
hunting (τό) κυνήγι
hurry, to βιάζομαι
hurt, to πληγώνω, προσβάλλω
husband (ό) σύζυγος,
 (ό) ἄντρας

I

ice (ό) πάγος
ice cream (τό) παγωτό
idea (ή) ιδέα
ill, to be εἶμαι ἄρρωστος,
 ἄσθενῶ
imagine, to φαντάζομαι
immediately ἀμέσως
import, to εἰσάγω
important σπουδαῖος, -α, -ο
impression (ή) ἐντύπωση*
impossible ἀδύνατο(ν)
improve, to βελτιώνω
include, to περιλαμβάνω
income (τό) εἰσόδημα
indeed πράγματι
industry (ή) βιομηχανία
inform, to πληροφορῶ
information πληροφορία,
 (οἱ) πληροφορίες
ink (ή) μελάνη
insect (τό) ἔντομο
insecticide (τό) ἔντομοκτόνο
insist, to ἐπιμένω
insurance (ή) ἀσφάλεια
intelligent ἔξυπνος, -η, -ο,
 εὐφυής, -ής, -ές
interest (τό) ἐνδιαφέρον
interesting ἐνδιαφέρων,
 -ουσα, -ον
interrupt, to διακόπτω
introduce, to συστήνω, συνιστῶ
introduction (ή) εἰσαγωγή,
 (ή) σύσταση*
invitation (ή) πρόσκληση*
invite, to προσκαλῶ
iron (τό) σίδηρο
irony (ή) εἰρωνία

island (τὸ) νησί, (ἡ) νῆσος
Italian (ὁ) Ἴταλός,
 (ἡ) Ἴταλίδα (τὰ) ἰταλικά
Italy (ἡ) Ἴταλία

J

jacket (ἡ) ζακέτα
jam (τὸ) γλυκό
January (ὁ) Ἰανουάριος
jealous (ὁ) ζηλιάρης
Jew (ὁ) Ἑβραῖος,
 (ἡ) Ἑβραία
join, to ἐνώνω
joke (τὸ) ἄστεϊο
joke, to ἄστειεύομαι
joy (ἡ) χαρά
July (ὁ) Ἰούλιος
jump, to πηδῶ
June (ὁ) Ἰούνιος
justice (ἡ) δικαιοσύνη

K

keep, to κρατῶ, φυλάγω
key (τὸ) κλειδί
kilogram (τὸ) κιλό,
 (τὸ) χιλιόγραμμα
kilometer (τὸ) χιλιόμετρο
kind καλός, -ή, -ό
kind (τὸ) εἶδος
kindness (ἡ) καλωσύνη
king (ὁ) βασιλιάς
 or βασιλεύς
kiss, to φιλῶ
kitchen (ἡ) κουζίνα
knee (τὸ) γόνατο
knife (τὸ) μαχαίρι
knock, to κτυπῶ
know, to γνωρίζω, ξέρω
knowledge (ἡ) γνώση*,
 (οἱ) γνώσεις

L

labor (ἡ) ἐργασία
lace, shoe (τὸ) κορδόνι
lady (ἡ) κυρία
lake (ἡ) λίμνη
lamb (τὸ) ἄρνι
lamp (ἡ) λάμπα
lamp bulb (ὁ) λαμπτήρ(ας)
land, to προσγειώνομαι
language (ἡ) γλώσσα
 or γλώσσα
large μεγάλος, -η, -ο
last τελευταῖος, -α, -ο
last, to διαρκῶ
late ἄργα
later ἀργότερα
laugh, to γελῶ
laughter (τὸ) γέλιο
laundry (τὸ) πλυντήριο
law (ὁ) νόμος
lazy (ὁ) τεμπέλης,
 (ἡ) τεμπέλα
leaf (τὸ) φύλλο
learn, to μαθαίνω
least, at τουλάχιστο
leather (τὸ) δέρμα
leave, to ἀφήνω, φεύγω ἀπό
lecture (ἡ) διάλεξη*
left ἀριστερός, -ή, -ό,
 ἀριστερά
leg (ἡ) κνήμη, (τὸ) μπούτι
lemon (τὸ) λεμόνι
lend, to δανείζω
less λιγώτερο
lesson (τὸ) μάθημα
let, to ἀφήνω, ἐπιτρέπω
letter (τὸ) γράμμα
lettuce (τὸ) μαρούλι

library (ή) βιβλιοθήκη
lie (τό) ψέμα or ψέμμα
lie, to ψεύδομαι, λέγω ψέματα
life (ή) ζωή
lift, to σηκώνω
light (τό) φῶς
light ἐλαφρός, -ή, -ό
light, to ανάθω (τό φῶς)
lighter (ό) ἀναπτήρας,
lightning (ή) ἀστραπή
like, to μεῦ ἀρέσει
 or μ' ἀρέσει, ἀγαπῶ
line (ή) γραμμή
linen (τό) λινό,
 (τά) ἀσπρόρουχα
lion (τό) λιοντάρι, (ό) λέων
lip (τό) χείλι, (τό) χεῖλος
list (ό) κατάλογος
listen, to ἀκούω
literature (ή) λογοτεχνία
little μικρός, -ή, -ό, λίγο
live, to ζῶ, κατοικῶ, μένω
load, to φορτώνω
lobster (ό) ἀστακός
located, to be βρίσκομαι
 or εὐρίσκομαι
lock (ή) κλειδωνιά
logical λογικός, -ή, -ό
long μακρύς, -ιά, -ύ
look at, to κοιτάζω or κυττάζω
look for, to ψάχνω, γυρεύω
look like, to μοιάζω
lose, to χάνω
lost χαμένος, -η, -ο
loud δυνατός, -ή, -ό
love (ή) ἀγάπη
love, to ἀγαπῶ
low χαμηλός, -ή, -ό

luck (ή) τύχη
lucky τυχερός, -ή, -ό
lunch (τό) γεῦμα
lung (τό) πλεμόνι, (ό) πνεύ-
 μονας or πνεύμων
luxury (ή) πολυτέλεια

M

machine (ή) μηχανή,
 (τό) μηχανήμα
magic μαγικός, -ή, -ό
maid (ή) ὑπηρέτρια
mail (τό) ταχυδρομείο
main κύριος, -α, -ο
make, to κάνω
man (ό) ἄνθρωπος,
 (ό) ἄνδρας
manage, to διευθύνω, κατορθώνω
manager (ό) διευθυντής
manner (ό) τρόπος
many πολλοί, -ές, -ά
map (ό) χάρτης
marble (τό) μάρμαρο
March (ό) Μάρτιος
mark (τό) σημεῖο,
 (τό) σημάδι
market (ή) ἀγορά
marriage (ό) γάμος
marry, to παντρεύομαι
marvelous θαυμασίος, -α, -ο
match (τό) σπέρτο
match, to ταιριάζω
mathematics (τά) μαθηματικά
material (τό) ὕλικό
mattress (τό) στρώμα
May (ό) Μάιος
may μπορῶ
mayor (ό) δήμαρχος

mean, to σημαίνω, έννοω
meaning (ή) σημασία,
 (ή) έννοια
means (τό) μέσο
measure (τό) μέτρο
meat (τό) κρέας
medicine (τό) φάρμακο,
 (ή) ιατρική
meet, to συναντώ
meeting (ή) συνάντηση*,
 (ή) συνεδρίαση*
melody (ή) μελωδία
mend, to μπαλώνω,
 έπιδιορθώνω
menu (τό) μενού,
 (ό) κατάλογος φαγητών
merchandise (τό) έμπορεύμα
merchant (ό) έμπορος
metal (τό) μέταλλο
meter (τό) μέτρο
midnight (τά) μεσάνυχτα
milk (τό) γάλα
mind (τό) μυαλό,
 (τό) πνεύμα
mine (τό) όρυχείο
minute (τό) λεπτό
mirror (ό) καθρέπτης
Miss (ή) Δεσποινίς
miss, to χάνω, μου λείπει
mistaken, to be κάνω λάθος
mister (ό) κύριος; (voc.) κύριε
misunderstand, to παρεξηγώ
misunderstanding
 (ή) παρεξήγηση*
mix, to ανάκατεύω
moderate μέτριος, -α, -ο
modern σύγχρονος, -η, -ο,
 μοντέρνος, -α, -ο

moment (ή) στιγμή
Monday (ή) Δευτέρα
money (τό) χρήμα,
 (τά) χρήματα
month (ό) μήνας
monthly μηνιαίος, -α, -ο
monument (τό) μνημείο
moon (τό) φεγγάρι,
 (ή) σελήνη
more περισσότερο
morning (τό) πρωί
mosquito (τό) κουνούπι
most πιο πολύ
mother (ή) μητέρα
motion picture (ή) ταινία,
 (τό) φιλμ
motor (ή) μηχανή
motorcycle (ή) μοτοσυκλέτα
mountain (τό) βουνό
mouth (τό) στόμα
move, to μετακινώ, κινώμαι
movement (ή) κίνηση*
movie theater
 (ό) κινηματογράφος
much πολύ
mud (ή) λάσπη
museum (τό) μουσείο
music (ή) μουσική
musician (ό) μουσικός
must πρέπει
mustache (τό) μουστάκι
mysterious μυστηριώδης,
 -ης, -ες

N

nail (τό) νύχι, (τό) καρφί
name (τό) όνομα
napkin (ή) πετσέτα
narrow στενός, -ή, -ό

nation (τὸ) ἔθνος
national ἔθνικος, -ή, -ό
nationality (ἡ) ἔθνικότης,
 (ἡ) ὑπηκοότης
natural φυσικός, -ή, -ό
naturally φυσικά
nature (ἡ) φύση*
navy (τὸ) ναυτικό
near κοντά, πλησίον
nearly σχεδόν
necessary ἀναγκαῖος, -α, -ο
neck (ὁ) λαιμός
necktie (ἡ) γραβάτα
need (ἡ) ἀνάγκη
need, to χρειάζομαι
needle (ἡ) βελόνα,
 (τὸ) βελόνι
neighbor (ὁ) γείτονας,
 (ἡ) γειτόνισα
neighborhood (ἡ) γειτονιά
nephew (ὁ) ἀνεψιός
 οἱ ἀνεψιός
never ποτέ
new νέος, -α, -ο,
 καινούργιος, -α, -ο
newlyweds (οἱ) νεόνυμφοι
news (τὰ) νέα
newspaper (ἡ) ἔφημερίδα
next ἐπόμενος, -η, -ο
night (ἡ) νύκτα
no ὄχι
noise (ὁ) θόρυθος
noon (τὸ) μεσημέρι
north (ὁ) βορρᾶς οἱ βοριάς
not δέν, μή
notebook (τὸ) σημειωματᾶριο,
 (τὸ) τετράδιο
nothing τίποτε οἱ τίποτα

notice (ἡ) εἰδοποίηση*
 (ἡ) σημείωση*
November (ὁ) Νοέμβριος
now τώρα
number (ὁ) ἀριθμός
nurse (ἡ) νοσοκόμα
nut (τὸ) καρύδι

Ο

object (τὸ) ἀντικείμενο
obligation (ἡ) ὑποχρέωση*
occupation (τὸ) ἐπάγγελμα,
 (ἡ) ἀπασχόληση*, (ἡ) κα-
 τοχή
occupy, to κατέχω
ocean (ὁ) ὠκεανός
October (ὁ) Ὀκτώβριος
offer, to προσφέρειω
office (τὸ) γραφεῖο
officer (ὁ) ἀξιωματικός
official ἐπίσημος, -η, -ο
often συχνά
oil (τὸ) λάδι
ointment (ἡ) ἀλοιφή
O.K. ἐν τάξει
old παλιός οἱ παλῆος
 οἱ παλαιός, -α, -ο
olive (ἡ) ἐλιά οἱ ἐλιγά
once μιὰ φορά, ἅπαξ
onion (τὸ) κρεμμύδι
only μόνο(ν)
open ἀνοικτός, -ή, -ό
open, to ἀνοίγω
opinion (ἡ) γνώμη
opportunity (ἡ) εὐκαιρία
oppose, to εἶμαι ἐναντίον,
 ἀντιτίθεμαι
orange (τὸ) πορτοκάλι

order (ή) διαταγή,
 (ή) παραγγελία
order, to διατάζω, παραγγέλλω
organization (ή) ὀργάνωση*
other ἄλλος, -η, -ο
otherwise ἀλλιῶς
out or outside ἔξω
out of order χαλασμένος, -η, -ο
overcoat (τὸ) παλτό,
 (ἔ)πανωφόρι
owe, to ὀφείλω
owner (ὁ) ἰδιοκτήτης
ox (τὸ) βόδι
oyster (τὸ) στρείδι
P
package (τὸ) δέμα
page (ή) σελίδα
pain (ὁ) πόνος
paint (ή) βαφή, (τὸ) χρῶμα
paint, to βάφω, ζωγραφίζω
painter (ὁ) ζωγράφος
pair (τὸ) ζευγάρι
palace (τὸ) παλάτι
pale χλωμός, -ή, -ό
palm (ή) παλάμη
pan (τὸ) τηγάνι
paper (τὸ) χαρτί
parents (οἱ) γονεῖς
park (τὸ) πάρκο
part (τὸ) μέρος
pass, to περνῶ
passport (τὸ) διαβατήριο
past (τὸ) παρελθόν
pastry (τὸ) γλύκισμα
patriarch (ὁ) Πατριάρχης
patriotism (ὁ) πατριωτισμός
pattern (τὸ) σχέδιο
pay, to πληρώνω

payment (ή) πληρωμή
peace (ή) εἰρήνη
peach (τὸ) ροδάκινο
pear (τὸ) ἀχλάδι, (ή) ἀχλάδα
peasant (ὁ) χωρικός
pen (ή) πένα
pen, fountain στυλο(γράφος)
pencil (τὸ) μολύβι οἱ μολίβι
people (ὁ) κόσμος, (ὁ) λαός
pepper (τὸ) πιπέρι
per cent τοῖς ἑκατό
perfect τέλειος, -α, -ο
performance (ή) παράσταση*
perfume (τὸ) ἄρωμα,
 (ή) μυρωδιά
perhaps ἴσως
period (ή) περίοδος
perish, to χάνομαι
permit, to ἐπιτρέπω
person (τὸ) πρόσωπο
personal προσωπικός, -ή, -ό
perspire, to ἰδρώνω
perspiration (ὁ) ἴδρωτας
persuade, to πείθω
petroleum (τὸ) πετρέλαιο
photograph (ή) φωτογραφία
photograph, to φωτογραφίζω
picture (ή) εἰκόνα
pie (ή) πίτα οἱ πήττα
piece (τὸ) κομμάτι
pier (ή) ἀποβάθρα
pile (ὁ) σωρός
pill (τὸ) χάπι
pillow (τὸ) μαξιλάρι
 (ή) καρφίτσα
pipe (ὁ) σωλήν(ας),
 (ή) πίπα

pitcher (τό) κανάτι,
 (ή) κανάτα
place (ό) τόπος, (τό) μέρος
plan (τό) σχέδιο
plane, by αεροπορικῶς
plant (τό) φυτό
plant, to φυτεύω
play (τό) παιγνίδι,
 (τό) (θεατρικό) ἔργο
play, to παίζω
pleasant εὐχάριστος, -η, -ο
please παρακαλῶ
please, to εὐχαριστῶ
pleasure (ή) εὐχαρίστηση*
pocket (ή) τσέπη
poem (τό) ποίημα
poet (ό) ποιητής
poetry (ή) ποίηση*
point (τό) σημείο
point out, to δείχνω
Poland (ή) Πολωνία
police (ή) αστυνομία
policeman (ό) αστυφύλακας,
 χωροφύλακας
police officer (ό) αστυνόμος
police station
 (τό) αστυνομικό τμήμα
polite εὐγενής
political πολιτικός, -ή, -ό
politics (ή) πολιτική
poor πτωχός, -ή, -ό
popular δημοφιλής, -ής, -ές
pork (τό) χοιρινό
port (τό) λιμάνι,
 (ό) λιμένας or λιμνήν
porter (ό) ἀγχοφόρος, χαμάλης
position (ή) θέση*
possible δυνατό(ν)

postman (ό) ταχυδρόμος
post office (τό) ταχυδρομείο
postpone, to αναβάλλω
potato (ή) πατάτα
pound (ή) λίτρα
poverty (ή) φτώχεια,
 (ή) ἔνδεια
powder (ή) πούδρα
power (ή) δύναμη*, (ή) ἰσχύς
powerful ἰσχυρός, -ή, -ό
practical πρακτικός, -ή, -ό
practice (ή) ἄσκηση*
praise, to ἐπαινῶ
pray, to προσεύχομαι
prayer (ή) προσευχή
precious πολύτιμος, -η, -ο
precisely ἀκριθῶς
prefer, to προτιμῶ
prejudice (ή) προκατάληψη*
prepare, to προετοιμάζω
prescription (ή) συνταγή
present (τό) παρόν
present, to παρουσιάζω
press (ό) τύπος
press, to πιέζω
pretend, to ὑποκρίνομαι
pretty ὄμορφος, -η, -ο
prevent, to ἐμποδίζω
previous προηγούμενος, -η, -ο
previously προηγουμένος
price (ή) τιμή
prince (ό) πρίγκηπας
princess (ή) πριγκήπισσα
print, to τυπώνω
printed matter (τό) έντυπο
private ιδιωτικός, -ή, -ό
prize (τό) βραβεῖο
probably πιθανῶς

proceed, to προχωρῶ
produce, to παράγω
product (τὸ) προϊόν
profit (τὸ) κέρδος
program (τὸ) πρόγραμμα
promise, to ὑπόσχομαι
pronounce, to προφέρω
pronunciation (ἡ) προφορά
propose, to προτείνω
protest (ἡ) διαμαρτυρία
protest, to διαμαρτύρομαι
prove, to ἀποδεικνύω
pull, to τραβῶ
pure ἄγνός, -ή, -ό
purpose (ὁ) σκοπός
purpose, on ἐπίτηδες,
 ἀπὸ σκοποῦ
push, to σπρώχνω
put, to βάζω, θέτω
put on, to βάζω, φορῶ

Q

quality (ἡ) ποιότης
quantity (ἡ) ποσότης
quarter (τὸ) τέταρτο
queen (ἡ) βασίλισσα
question (ἡ) ἐρώτηση*
quick ταχύς, -εῖα, -ύ
 or γρήγορος, -η, -ο
quickly γρήγορα
quit, to παραιτοῦμαι

R

rabbit (τὸ) κουνέλι
race (ἡ) φυλή
radio (τὸ) ραδιό(φωνο)
railroad (ὁ) σιδηρόδρομος
rain (ἡ) βροχή
rain, to βρέχει
raincoat (τὸ) ἀδιάβροχο

raise, to σηκώνω
rare σπάνιος, -α, -ο
rather μᾶλλον
raw ὠμός, -ή, -ό
razor (τὸ) ξυράφι
razor blade (ἡ) λεπίδα
 ξυραφιοῦ, (τὸ) ξυραφάκι
reach, to φθάνω
react, to ἀντιδρῶ
read, to διαβάζω
ready ἔτοιμος, -η, -ο
real πραγματικός, -ή, -ό
really πραγματικά,
 ἀλήθεια, πράγματι
reason (ἡ) αἰτία
reasonable λογικός, -ή, -ό
receipt (ἡ) ἀπόδειξη*
receive, to λαμβάνω, δέχομαι
recently προσφάτως,
 τελευταίως
reception (ἡ) δεξίωση*
recognize, to ἀναγνωρίζω
recommend, to συστήνω,
 συιστῶ
recover, to γίνομαι καλά,
 ἀνακτῶ
red κόκκινος, -η, -ο,
 ἐρυθρός, -ά, -ό
refreshment (τὸ) ἀναψυκτικό
refrigerator (ἡ) παγωνιέρα
 (τὸ) ψυγεῖο
refuse, to ἀρνοῦμαι
register, to ἐγγράφω
registered letter
 (ἡ) συστημένη ἐπιστολή
regret, to λυποῦμαι
relation (ἡ) σχέση*
relative (ὁ) (ἡ) συγγενής

religion (ή) θρησκεία
religious θρησκευτικός, -ή, -ό
remain, to (παρα)μένω
remainder (τό) υπόλοιπο
remember, to θυμούμαι
 ογ θυμάμαι
remind, to θυμίζω
rent (τό) ενοίκιο
rent, to ενοικιάζω
repair, to επιδιορθώνω
repeat, to επαναλαμβάνω
replace, to αντικαθιστώ
represent, to αντιπροσωπεύω
representative
 (ό) αντιπρόσωπος
republic (ή) δημοκρατία
resemblance (ή) όμοιότης
resemble, to όμοιάζω
reservation (ή) ρεζερβασιόν,
 (ή) επιφύλαξη*
respect (ό) σεβασμός
respect, to σέβομαι
responsible υπεύθυνος, -η, -ο
rest (τό) υπόλοιπο,
 (ή) ανάπαυση*
rest, to ανάπαύομαι,
 ξεκουράζομαι
restaurant (τό) έστιατόριο
restriction (ό) περιορισμός
return, to επιστρέφω
ribbon (ή) κορδέλα
 ογ κορδέλλα
rice (τό) ρύζι
rich πλούσιος, -α, -ο
right σωστός, -ή, -ό,
 δεξιός, -ά, -ό
right, to the δεξιά
right away άμέσως

ring (τό) δαχτυλίδι
ring, to χτυπώ (τό κουδούνι)
rise, to σηκώνομαι
river (ό) ποταμός,
 (τό) ποτάμι
road (ό) δρόμος
roast (τό) ψητό
rock (ό) βράχος
roll, to τυλίγω, κυλώ
roof (ή) στέγη
room (τό) δωμάτιο
rose (τό) τριαντάφυλλο,
 (τό) ρόδο
rough τραχύς, -εία, -ύ
round στρογγυλός, -ή, -ό
ruin (τό) έρείπιο
rule, to κυβερνώ
Rumania (ή) Ρουμανία
run, to τρέχω
Russia (ή) Ρωσ(σ)ία
Russian (ό) Ρωσ(σ)ος,
 (ή) Ρωσ(σ)ίδα
S
sad λυπημένος, -η, -ο,
 λυπητερός, -ή, -ό
sadness (ή) λύπη
safe άσφαλής, -ής, -ές
safety (ή) ασφάλεια
sail, to πλέω
salad (ή) σαλάτα
salt (τό) άλάτι
salty άλμυρός, -ή, -ό
same ίδιος, -α, -ο
sand (ό) άμμος
satisfy, to ίκανοποιώ
Saturday (τό) Σάββατο
saucer (τό) πιατάκι
save, to σώζω

- say, to** λέγω
scene (ή) σκηνή
school (τό) σχολείο
science (ή) επιστήμη
scientist (ό) (ή) επιστήμων
scissors (τό) ψαλίδι
sea (ή) θάλασσα
seal (ή) σφραγίδα
seashore (ή) ακρογιαλιά
season (ή) εποχή
seat (τό) κάθισμα
second (τό) δευτερόλεπτο
see, to βλέπω
seek, to γυρεύω, ψάχνω
seem, to φαίνομαι
sell, to πουλώ or πωλώ
send, to στέλλω
sentence (ή) πρόταση*,
 (ή) ποινή
September (ό) Σεπτέμβριος
serious σοβαρός, -ή, -ό
seriously σοβαρά
servant (ό) υπηρέτης
serve, to υπηρετώ
sew, to ράβω
shade (ή) σκιά
shadow (ό) ίσκιος
shake, to κουνώ, τρέμω,
 τινάζω
share (τό) μερίδιο
share, to μοιράζομαι
sharp δξύς, -εία, -ύ,
 μυτερός, -ή, -ό
shave, to ξυρίζω, ξυρίζομαι
sheep (τό) πρόβατο
sheet (τό) σιντόνι
sheet of paper φύλλο χαρτιού
shell (τό) δστρακο
- shine, to** λάμπω
ship (τό) πλοίο
shirt (τό) ύποκάμισο
 or πουκάμισο
shoe (τό) παπούτσι
shop (τό) μαγαζί
short κοντός, -ή, -ό
shoulder (ό) ώμος
shout, to φωνάζω
show (τό) θέαμα
show, to δείχνω
shower (τό) ντους
shut, to κλείνω
sick άρρωστος, -η, -ο
sick, to get άρρωσταίνω
side (ή) πλευρά
sidewalk (τό) πεζοδρόμιο
sign (τό) σημείο,
 (ή) έπιγραφή
sign, to ύπογράφω
signature (ή) ύπογραφή
silence (ή) σιωπή
silent σιωπηλός, -ή, -ό
silk (τό) μετάξι
silver (τό) άσήμι,
 (ό) άργυρος
silverware (τά) άσημικά
similar παρόμοιος, -α, -ο
simple άπλός, -ή, -ό
simplicity (ή) άπλότης
sincere ειλικρινής, -ής, -ές
sincerity (ή) ειλικρίνεια
sing, to τραγουδώ
single μόνος, -η, -ο
sister (ή) άδελφή
sister-in-law (ή) νύφη,
 (ή) κουνιάδα
sit (down), to κάθομαι

size (τὸ) μέγεθος, νούμερο
skin (τὸ) δέρμα
skirt (ἡ) φούστα
sky (ὁ) οὐρανός
skyscraper (ὁ) οὐρανοξύστης
sleep, to κοιμοῦμαι
sleeve (τὸ) μανίκι
slice (ἡ) φέτα
slip (τὸ) κομπινεζόν,
 (τὸ) μεσοφόρι
slip, to γλιστρῶ
slow ἄργός, -ή, -ό
slowly σιγά
small μικρός, -ή, -ό
smell, to μυρίζω
smile, to χαμογελῶ
smoke (ὁ) καπνός
smoke, to καπνίζω
sneeze, to φταρνίζομαι
snow (τὸ) χιόνι
snow, to χιονίζει
so ἔτσι, τοιοῦτοτρόπως
soak μουσκεύω
soap (τὸ) σαποῦνι
sock (ἡ) κάλτσα
sofa (ὁ) καναπές
soft μαλακός, -ή, -ό,
 ἀπαλός, -ή, -ό
soldier (ὁ) στρατιώτης
sole (ἡ) σόλα
sometimes κάποτε,
 μερικές φορές
something κάτι
somewhere κάπου
son (ὁ) γιός or γυιός
song (τὸ) τραγούδι
soon σὲ λίγο, σύντομα
sorrow (ἡ) λύπη

sorry, to be λυποῦμαι
soul (ἡ) ψυχή
sound (ὁ) ἦχος
soup (ἡ) σούπα
south (ὁ) νότος
souvenir (τὸ) ἐνθύμιο
Spain (ἡ) Ἰσπανία
Spanish (ὁ) Ἰσπανός,
 (ἡ) Ἰσπανίδα
speak, to (ὁ) μιλῶ
special εἰδικός, -ή, -ό
specify, to καθορίζω
speed (ἡ) ταχύτης
spend, to (ἐ)ξοδεύω
 περνῶ
spoil, to χαλνῶ
sponge (τὸ) σφουγγάρι
spoon (τὸ) κουτάλι
sports (ὁ) ἀθλητισμός
spread, to ἀπλώνω
spring (ἡ) ἀνοιξη*
spring (τὸ) ἐλατήριο
square (τὸ) τετράγωνο
square (ἡ) πλατεία
 or πλατεῖα
stage (ἡ) σκηνή
stairs (οἱ) σκάλες
stairway (ἡ) σκάλα
stamp (τὸ) γραμματόσημο
stand, to στέκομαι
star (τὸ) ἀστέρι, (τὸ) ἄστρο
start, to ἀρχίζω, ξεκινῶ
state (ἡ) πολιτεία,
 (τὸ) κράτος, (ἡ) κατάσταση*
statement (ἡ) δήλωση*
station (ὁ) σταθμός
stay, to μένω
steak (τὸ) μπιφτέκ(ι)

steal, to κλέβω
steam heat (τὸ) καλοριφέρ
steering wheel (τὸ) τιμόνι
still ἀκόμη, ὅμως
stocking (ἡ) κάλτσα
stomach (τὸ) στομάχι
stone (ἡ) πέτρα
stop, to σταματῶ
stop (ἡ) στάση*
store (τὸ) κατάστημα
store, to ἀποθηκεύω
storm (ἡ) θύελλα
story (ἡ) ἱστορία
story (floor) (τὸ) πάτωμα
straight ἴσιος, -α, -ο
strange παράξενος, -η, -ο
strawberry (ἡ) φράουλα
street (ὁ) δρόμος, (ἡ) ὁδός
strike, to κτυπῶ
string (ὁ) σπάγγος,
 (ἡ) χορδή
strong δυνατός, -ή, -ό
student (ὁ) μαθητής,
 (ἡ) μαθήτρια, (ὁ) φοιτητής,
 (ἡ) φοιτήτρια
study (ἡ) μελέτη
study, to μελετῶ
stupid ἡλίθιος, -α, -ο, βλάκας
subject (τὸ) θέμα,
 (τὸ) ὑποκείμενο
suburb (τὸ) προάστειο
subway (ὁ) ὑπόγειος
 (σιδηρόδρομος)
succeed πετυχαίνω
 or ἐπιτυγχάνω
success (ἡ) ἐπιτυχία
such τέτοιος, -α, -ο
sudden ξαφνικός, -ή, -ό

suddenly ξαφνικά, ξξαφνα
suffer, to ὑποφέρω
sugar (ἡ) ζάχαρη
suit (τὸ) κοστούμι
suitcase (ἡ) βαλίτσα
sum (τὸ) ποσό
summer (τὸ) καλοκαίρι
sun (ὁ) ἥλιος
Sunday (ἡ) Κυριακή
sunrise (ἡ) ἀνατολή
 (τοῦ ἡλίου)
sunset (ἡ) δύση* (τοῦ ἡλίου)
superior ἀνώτερος, -η, -ο
supper (τὸ) δείπνο, (τὸ) σουπέ
supply, to προμηθεύω
support, to ὑποστηρίζω
suppose, to ὑποθέτω
sure βέβαιος, -α, -ο
surprise (ἡ) ἐκπλήξη*
surprise, to ἐκπλήττω
surround, to τριγυρίζω
suspect, to ὑποπτεύομαι
sweep, to σκουπίζω
sweet γλυκός, -ιά, -ό
swim, to κολυμπῶ
swimming (τὸ) κολύμπι
Swiss (ὁ) Ἑλβετός,
 (ἡ) Ἑλβετίδα
Switzerland (ἡ) Ἑλβετία
sympathy (ἡ) συμπάθεια,
 (ἡ) συμπόνια
symptom (τὸ) σύμπτωμα
system (τὸ) σύστημα
T
table (τὸ) τραπέζι
tablecloth
 (τὸ) τραπεζομάνδηλο
tailor (ὁ) ράφτης

- take, to** παίρνω
take off, to βγάζω
tall (ύ)ψηλός, -ή, -ό
taste (ή) γεύση*, (τό) γούστο
taste, to γεύομαι
tax (ό) φόρος
taxi (τό) ταξί
tea (τό) τσάι
teach, to διδάσκω
teacher (ό) δάσκαλος,
 (ή) δασκάλα
tear (τό) δάκρυ
tear, to σχίζω
telegram (τό) τηλεγράφημα
telegraph, to τηλεγραφῶ
telephone (τό) τηλέφωνο
telephone, to τηλεφωνῶ
telephone call (τό) τηλεφώνημα
telephone operator
 (ή) τηλεφωνήτρια
television (ή) τηλεόραση*
tell, to λέγω
temperature (ή) θερμοκρασία
tender τρυφερός, -ή, -ό
terrible τρομερός, -ή, -ό
thank, to ευχαριστῶ
theater (τό) θέατρο
then τότε, ἔπειτα
there ἐκεῖ
there is, are ὑπάρχει,
 ὑπάρχουν, ἔχει
thermometer (τό) θερμόμετρο
thin αδύνατος, -η, -ο,
 λεπτός, -ή, -ό
thing (τό) πράγμα
 or πράγμα
think, to σκέπτομαι
thirst (ή) δίψα
thirsty, to be διψῶ
thought (ή) σκέψη*
thread (ή) κλωστή
threaten, to ἀπειλῶ
throat (ό) λαιμός
throw, to ρίχνω
thunder (ή) βροντή
Thursday (ή) Πέμπτη
ticket (τό) εἰσιτήριο
ticket window (ή) θυρίδα
tight στενός, -ή, -ό
time (ό) χρόνος, (ό) καιρός
time table (τό) δρομολόγιο
tip (τό) πουρμπουάρ,
 (τό) φιλοδώρημα
tire λάστιχο αὐτοκινήτου
tired κουρασμένος, -η, -ο
tobacco (ό) καπνός
today σήμερα
together μαζί
toilet (τό) μέρος,
 (ή) τουαλέτα
tomato (ή) ντομάτα
tomb (ό) τάφος
tomorrow αύριο(ν)
tongue (ή) γλώσσα
 or γλώσσα
tonight ἀπόψε
too επίσης
too much παρὰ πολύ
tooth (τό) δόντι
toothbush (ή) ὀδοντόβουρτσα
toothpaste (ή) ὀδοντόπαστα
top (ή) κορυφή
touch, to ἀγγίζω or ἐγγίζω
tough σκληρός, -ή, -ό
tourist (ό) περιηγητής,
 (ή) περιηγήτρια

towel (ή) πετσέτα
tower (ό) πύργος
town (ή) πόλη*
toy (τό) παιχνιδι
trade (τό) εμπόριο
tragedy (ή) τραγωδία
train (τό) τραίνο
translate, to μεταφράζω
travel, to ταξιδεύω
traveler (ό) ταξιδιώτης
tray (ό) δίσκος
tree (τό) δέντρο
trial (ή) δίκη
trip (τό) ταξίδι
trouble (ή) φασαρία,
 (ή) ενόχληση*, (ή) δυσκολία
trousers (τό) παντελόνι
truck (τό) φορτηγό
 (αυτόκινητο)
true αλήθης, -ής, -ές
trunk (τό) μπαούλο,
 (ό) κορμός
truth (ή) αλήθεια
try, to δοκιμάζω,
 προσπαθώ, δικάζω
Tuesday (ή) Τρίτη
Turkey (ή) Τουρκία
turn, to γυρίζω,
 στρέφω, στρέφομαι
turn on the light, to
 ανάθω τὸ φῶς
turn off the light, to
 σβήνω τὸ φῶς
twice δύο φορές
twin δίδυμος, -η, -ο
typewrite, to δακτυλογραφῶ
typewriter (ή) δακτυλογραφική
 μηχανή

U

ugly άσχημος, -η, -ο
umbrella (ή) όμπρέλα
 οτ όμπρέλλα
uncle (ό) θείος
understand, to καταλαβαίνω
underwear (τά) έσώρρουχα
undoubtedly άναμφιθόλως
undress, to ξεντόνομαι
unfortunately δυστυχῶς
unhealthy άνθυγιεινός, -ή, -ό
uniform (ή) στολή
union (ή) ένωση*
united ένωμένος, -η, -ο
United States (αί) 'Ηνωμένοι
 Πολιτεΐαι
university (τό) πανεπιστήμιο
unpleasant δυσάρεστος, -η, -ο
up έπάνω
upset, to άναστατώνω
upstairs στο έπάνω πάτωμα
urgent έπέιγων, -ουσα, -ον
use (ή) χρήση*
use, to χρησιμοποιῶ
useful χρήσιμος, -η, -ο
useless άχρηστος, -η, -ο
usually συνήθως

V

vacation (οί) διακοπές
vain, in ματαίως, μάταια
valley (ή) κοιλάδα
value (ή) αξία
variety (ή) ποικιλία
veal (τό) μοσχάρι
vegetables (τά) χορταρικά
velvet (τό) βελούδο
very πολύ
vest (τό) γελέκο οτ γιλέκο

victory (ή) νίκη
view (ή) ἄποψη*, (ή) θέα
vinegar (τό) ξύδι οἱ ξίδι
visit (ή) ἐπίσκεψη*
visit, to ἐπισκέπτομαι
visitor (ό) ἐπισκέπτης,
 (ή) ἐπισκέπτρια
voice (ή) φωνή
W
waist (ή) μέση
wait, to περιμένω
waiter (τό) γκαρσόν(ι)
waiting room (ή) αἴθουσα
 ἀναμονῆς
wake up, to ξυπνῶ
walk (ό) περίπατος
walk, to περιπατῶ
wall (ό) τοίχος
want, to θέλω
war (ό) πόλεμος
wardrobe (ή) ντυσιάπα
warm ζεστός, -ή, -ό
warm, to ζεσταίνω
warn, to προειδοποιῶ
wash, to πλένω οἱ πλύνω
wash oneself, to πλένομαι
 οἱ πλύνομαι
wash basin (ή) λεκάνη
waste, to σπαταλῶ
watch (τό) ρολό(γ)ι
watch, to παρακολουθῶ,
 φυλάγω, προσέχω
watchmaker (ό) ὠρολογοποιός,
 (ό) ρολογᾶς
watch out προσέξτε
water (τό) νερό
wave (τό) κύμα οἱ κύμα
way (ό) δρόμος, (ό) τρόπος

wealth (τά) πλούτη
weather (ό) καιρός
Wednesday (ή) Τετάρτη
week (ή) ἑβδομάδα
weigh, to ζυγίζω
weight (τό) βάρος
welcome καλῶς ὠρίσατε
well καλά
west (ή) δύση*
wet ὑγρός, -ή, -ό,
 βρεμμένος, -η, -ο
wheat (τό) σιτάρι
wheel (ή) ρόδα, (ό) τροχός
when ὅταν, πότε
where ὅπου, ποῦ
white ἄσπρος, -η, -ο,
 λευκός, -ή, -ό
wholesale χονδρικῶς
why γιατί
wide πλατύς, -ιά, -ύ
 φαρδύς, -ιά, -ύ
wife (ή) σύζυγος,
 (ή) γυναίκα
will (ή) θέληση*,
 (ή) διαθήκη
win, to κερδίζω, νικῶ
wind (ό) ἄνεμος
wind, to κουρδίζω
window (τό) παράθυρο
wine (τό) κρασί, (ό) οἶνος
wing (ή) πτέρυγα,
 (ή) φτερούγα
winter (ό) χειμῶνας
wish (ή) ἐπιθυμία,
 (ή) εὐχή
wish, to ἐπιθυμῶ, εὐχομαι
witty πνευματώδης, -ης, -ες
wolf (ό) λύκος

woman (ή) γυναίκα
wonderful θαυμάσιος, -α, -ο
wood (τό) ξύλο
wool (τό) μαλλί
word (ή) λέξη*
work (ή) έργασία,
 (ή) δουλειά
work, to εργάζομαι,
 δουλεύω
work (of art) έργο (τέχνης)
world (ό) κόσμος
worry (ή) φροντίδα,
 (ή) στενοχώρια, (ή) έγνοια
worse χειρότερος, -η, -ο
worth (ή) άξια
worthy άξιος, -α, -ο
wrap, to τυλίγω
wrinkle (ή) ρυτίδα
wrinkle, to τσαλακώνω

wrist (ό) καρπός
wrist watch ρολόγι του χεριού
write, to γράφω
writer (ό) συγγραφέας
wrong, to be δεν έχω δίκαιο,
 έχω άδικο, κάνω λάθος

Y

year (ό) χρόνος,
 (ή) χρονιά, (τό) έτος
yellow κίτρινος, -η, -ο
yes ναι, μάλιστα
yesterday χθές
yet άκόμη, και όμως
young νέος, -α, -ο
youth (ή) νεότης, (ή) νεολαία

Z

zero μηδέν
zone (ή) ζώνη

One of the best ways to continue your study of Greek is by listening to Greek radio programs and by reading Greek newspapers like «Άτλαντίς» and «Έθνικός Κήρυξ» and Greek magazines like the monthly "Atlantis", the Athenian «Εικόνες», «Ταχυδρόμος», «Θησαυρός», «Ρομάντζο», «Θεατής», the literary «Νέα Έστία», «Κρίκος», «Άκτίνες», and the organ of the Greek Archdiocese «Όρθόδοξος Παρατηρητής». In order to read newspapers and magazines you would probably need a larger dictionary than this. Anyone of the following may be recommended:

English-Modern Greek and Modern Greek-English Dictionary published by Atlantis. Thumb indexed. Pocket size, 389 pp. \$3.00.

English - Greek and Greek - English Dictionary of the National Herald (Έθνικός Κήρυξ), compiled by Carroll N. Brown. Thumb indexed, 935 pp., \$6.00.

Divry's English - Greek and Greek - English Dictionary. 469 pp. Cloth with indexes, \$4.00. Leather, with indexes and maps, \$5.00

English - Greek and Greek-English Dictionary by I. Kykkotis. Regular Edition, 644 pp., \$3.95. Available through the R. D. Cortina Co., Inc., 136 West 52nd Street, New York 19, N. Y.